

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 6 个章节

1. 天空丛林(jungle In The Sky) 000001

2. 天空丛林(jungle In The Sky) 000002

3. 天空丛林(jungle In The Sky) 000003

4. 天空丛林(jungle In The Sky) 000004

5. 天空丛林(jungle In The Sky) 000005

6. 天空丛林(jungle In The Sky) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

天空丛林(Jungle in the Sky)

第1/6页

[ˈdʒʌŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði][skaɪ]
Jungle in the Sky
丛林 在 这 天空

天空丛林

[baɪ][ˈmɪltən] [ˈlesər]
By Milton Lesser
经过 米尔顿 较小的

作者：米尔顿·莱瑟

[ðə; ði][ˈhʌntərz] [ˈwɑːntɪd] [ˈænɪmlz] [ðæt] [lɪvd] [ɑːn][faːr] [ˈɡænɪmiːd] —
The hunters wanted animals that lived on far Ganymede —
这 猎人 通缉 动物 那 居住地 在 远的 木卫三 —

猎人们想要的是生活在遥远木卫三上的动物——

[ðooʊ] [nɑːt][æz; əz][ˈbædli][æz; əz][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði] [ˈhʌntərz] .
though not as badly as the animals wanted the hunters .
尽管 不是 作为 糟糕 作为 这 动物 通缉 这 猎人 .

虽然没有动物们对猎人那么反感。

[— [-] [noʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪf] [ˈsaɪəns] [ˈfɪk(ə)n] , [meɪ] - .
Worlds of If Science Fiction , May 1952 .
世界 的 如果 科学 小说 , 可能 - .

《如果世界》科幻杂志，1952年5月。

[ɪkˈstensɪv] [ˈriːsɜːrtɪ] [dɪd][nɑːt] [ʌnˈkʌvər] [ˈeni] [ˈevɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɑːpɪraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði][bɪɡ][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hoʊm] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtrəʊfɪz] .
The big man looked at home among his trophies .
这 大的 男人 看起来 在 家 之中 他的 奖杯 .

这位身材魁梧的男子在奖杯堆里显得格外自在。

[ðə; ði][bɪɡ][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hoʊm] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtrəʊfɪz] .
The big man looked at home among his trophies .
这 大的 男人 看起来 在 家 之中 他的 奖杯 .

这位身材魁梧的男子在奖杯堆里显得格外自在。

[ˈsʌmhaʊ] [hɪz; ɪz] [skaʊl] [siːmd] [æz; əz] [fɪrs] [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][viːnˈjuːsiən] [swɑːmp] -
Somehow his scowl seemed as fierce as the head of the Venusian swamp -
不知何故 他的 皱眉头 似乎 作为 凶猛的 作为 这 头 的 这 金星 沼泽 -

[ˈtaɪgər] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
tiger mounted on the wall behind him ,
老虎 安装 在 这 墙 在后面 他 ,

不知为何，他的表情看起来和他身后墙上挂着的那只金星沼泽虎的头颅一样凶狠。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [kwɪk] - [dɑːtɪŋ] [aɪz] [waɪt] [riˈmaɪndɪd] [ˈstiːv]
and there was something about his quick - darting eyes which reminded Steve
和 那里 曾是 某物 关于 他的 快的 - 飞镖 眼睛 哪个 提醒 史蒂夫
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfaɪər] - [ˈlɪzəd] .
of a Callistan fire - lizard .
的 一个 卡利斯坦 火 - 蜥蜴 .
他那双快速转动的眼睛让史蒂夫想起了卡利斯坦的火蜥蜴。

[ðə; ðɪ][bɪɡ][mæn] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ræpt] [ˈɪntuː][wʌn] , [ˈstiːv] [θɔːt]
The big man might have been all of them wrapped into one , Steve thought
这 大的 男人 可能 有 到过 全部 的 他们 包装 进入 一 , 史蒂夫 想法
[ˈraɪli] ,
wryly ,
略带讽刺地 ,
史蒂夫苦笑着想, 那个大个子或许集他们所有人的特点于一身。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈtrəʊfɪz] .
and there were a lot of trophies .
和 那里 是 一个 很多 的 奖杯 .
而且有很多奖杯。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈfeɪməs] [ˈbrɒʊdi][ˈkɑːrmɪkɑːl] ,
He was the famous Brody Carmical ,
他 曾是 这 著名的 布罗迪 卡米卡尔 ,
他就是著名的布罗迪·卡米卡尔。

[ænd; ʌnd][ˈruːməɹ][hæd; həd][aɪ ˈtiː][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈkredɪts] [fɔːr; fər] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and rumor had it he was worth a million credits for each of the
和 谣言 有 它 他 曾是 值得 一个 百万 学分 为了 每个 的 这
[ˈmeni] [ˈrɪtʃli] [ˈmaʊntɪd] [ˈhedz] .
many richly mounted heads .
许多 丰富 安装 头部 .
有传言说, 他那些装饰华丽的头颅, 每一颗都价值百万信用点。

" [soʊ] [jʊə(r)] [freʃ] [aʊt][ʌv; əv] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ɪn][ˈekstrə] - [təˈrestriəl] [zuˈɑːlədʒi] , "
" So you're fresh out of school with a degree in Extra - terrestrial zoology , "
" 所以 你是 新鲜的 出去 的 学校 和 一个 程度 在 额外的 - 陆地 动物学 , "
[ˈkɑːrmɪkɑːl] [ˈɡrʌmbld] .
Carmical grumbled .
卡米卡尔 咕哝 .
“所以你刚从学校毕业, 拿到了外星动物学学位?”卡米卡尔抱怨道。

" [eɪ ˈem][aɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][tɜːrɪ] [ˈkɑːrtwiːl] ?
" Am I supposed to turn cartwheels ?
" 是 我 据称 到 转动 侧手翻 ?
我应该翻跟头吗?

" [ˈstiːv] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" Steve cleared his throat .
" 史蒂夫 已清除 他的 喉 .
史蒂夫清了清嗓子。

" [ðə; ðɪ] [ˈpleɪsmənt] [ˈsɜːrvɪs] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][dʒɑːb] — "
" The Placement Service thought you might have a job — "
" 这 放置 服务 想法 你 可能 有 一个 工作 — "
“就业安置服务中心认为你可能找到工作——”

" [aɪ][duː] , [aɪ][duː] .
" I do , I do .
" 我 做 , 我 做 .
“是的, 是的。”

[ðæt] [ˈdʌznt] [mi:n] [ˈeni] [jʌŋ] [pʌp] [hu:] [kʌmz] [əˈbɔ:n] [kæn; kən] [fɪl] [aɪ ˈti:] .
That doesn't mean any young pup who comes along can fill it .
那 不 意思是 任何 年轻的 小狗 WHO 来 沿着 能 充满 它 .

但这并不意味着任何一只小狗都能胜任这个角色。

[ˈevər] [bɪn] [ɔ:f] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ˈmɪstər] . [ˈstɛdmən] ? "
Ever been off the Earth , Mr . Stedman ? "
曾经 到过 离开 这 地球 , 先生 . 斯特德曼 ? "

斯特德曼先生，您去过地球以外的地方吗？

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" [ˈevər] [bɪn] [ɔ:f] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [əˈmerɪkən] [ˈkɑ:ntɪnənt] ? "
" **Ever been off the North American continent ?** "
" 曾经 到过 离开 这 北 美国人 大陆 ? "

你曾经离开过北美大陆吗？

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" [bʌt; bət] [ju;; jʊ] [wɑ:nt] [tu;; tə] [gʊʊ] [gæləˈvæntɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈsoʊləɹ] [ˈsɪstəm] [ɪn] [sɜ:rtɪ] [ʌv; əv] [bɪɡ]
" **But you want to go galavanting around the Solar System in search of big**
" 但 你 想 到 去 游荡 大约 这 太阳的 系统 在 搜索 的 大的
[geɪm] .
game .
游戏 .

“但你想在太阳系里四处游荡，寻找大型猎物。”

[tel] [em ˈi:] — [du:] [ju;; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈhɑ:rvərd] [klʌb] [ɑ:n] [ˈevri] [ˈstɪŋkɪŋ] [ˈsætələɪt] [ju:l]
Tell me — do you think they have a Harvard club on every stinking satellite you'll
告诉 我 — 做 你 思考 他们 有 一个 哈佛大学 俱乐部 在 每一个 臭 卫星 你会
[ˈvɪzɪt] ?
visit ?
访问 ?

告诉我——你觉得你访问的每个破卫星上都会有哈佛俱乐部吗？

[du:] [ju;; jʊ] [θɪŋk] [ju;; jʊ] [kæn; kən] [ɪ:t] [ˈbi:fsteɪk] [ænd; ənd] [drɪŋk] [mɑ:ˈti:ni:z] [ɪn] [ˈevri] [frʌnˈtɪr] - [wɜ:rlɪd]
Do you think you can eat beefsteak and drink martinis in every frontier - world
做 你 思考 你 能 吃 牛排 和 喝 马提尼酒 在 每一个 边境 - 世界
[daɪv] ?
dive ?
潜水 ?

你认为你可以在每个边陲小镇的酒吧里吃到牛排，喝到马提尼吗？

[let] [em ˈi:] [tel] [ju;; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈstɛdmən] , [ðə; ði] [ˈænsər] [ɪz] [noʊ] . "
Let me tell you , Mr . Stedman , the answer is no . "
让 我 告诉 你 , 先生 . 斯特德曼 , 这 回答 是 不 . "

斯特德曼先生，我告诉你，答案是否定的。

" [traɪ] [em ˈi:] , [sɜ:r] .
" **Try me , sir** .
" 尝试 我 , 先生 .

试试看吧，先生。

[ðæts] [ɔ:l] [aɪ] [æsk] — [traɪ] [em ˈi:] . "
That's all I ask — try me . "
那就是 全部 我 问 — 尝试 我 . "

我只要求这一点——试试我吧。

" [wɪə(r)] [nɑ:t] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [sku:l] , ['mɪstər] . ['stɛdmən] .
" **We're not running a school , Mr . Stedman .**
" 是 不是 跑步 一个 学校 , 先生 : 斯特德曼 :
" 我们不是在办学校, 斯特德曼先生。"

[i:ðər] [ə; eɪ] ['mænz][gɑ:t][aɪ 'ti:] [ɔ:r] [hi:; hi] ['hæznt] .
Either a man's got it or he hasn't .
任何一个 一个 男人的 得到 它 或者 他 还没有 :
" 要么他有, 要么他没有。"

[ju:; jʊ] ['hævnt] .
You haven't .
你 还没有 :
" 你还没有。"

[kʌm] [bæk] [ɪn] [ten] ['jɪrz] .
Come back in ten years .
来 后退 在 十 年 :
" 十年后再来。"

[ʃɪp] [aʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɒləɹ] ['sɪstəm] [ðə; ði] [hɑ:rd] [wei] ,
Ship out around the Solar System the hard way ,
船 出去 大约 这 太阳的 系统 这 难的 方式 ,
" 用最艰难的方式环游太阳系, "

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wi:; wi][kæn; kən][ju:z][ju:; jʊ] [ðen] — [ɪf] [ju:; jʊ] [stɪl] [rɪ'membər] [wʌt] [ju:; jʊ] ['lɜ:rnɪd]
and maybe we can use you then — if you still remember what you learned
和 或许 我们 能 使用 你 然后 — 如果 你 仍然 记住 什么 你 学习
[ə'baʊt] ['ekstrə] - [tə'restriəl] [zu'ɑ:lədʒi] .
about Extra - terrestrial zoology .
关于 额外的 - 陆地 动物学 :
" 到那时, 或许我们还能用得上你——如果你还记得你学过的关于地外动物学的知识的话。"

[wʌt] [ɪn] [speɪs] ['evər] [meɪd] [ju:; jʊ] ['stʌdi] ['ekstrə] - [zu:] , ['eniweɪ] ? "
What in space ever made you study extra - zoo , anyway ? "
什么 在 空间 曾经 制成 你 学习 额外的 - 动物园 , 反正 ? "
" 究竟是什么让你对太空中的动物世界感兴趣呢?"

" [aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['ɪntrəstɪŋ] , " ['sti:v] [sed] ['leɪmli] .
" **I found it interesting , " Steve said lamely .**
" 我 成立 它 有趣的 , " 史蒂夫 说 跛行 :
" 我觉得挺有意思的, "史蒂夫无力地说。

" ['ɪntrəstɪŋ] ?
" **Interesting ?**
" 有趣的 ?
" 有趣的?"

[æz; əz][ə; eɪ] ['hɑ:bi] , [ɪts] ['ɪntrəstɪŋ] .
As a hobby , it's interesting .
作为 一个 爱好 , 它是 有趣的 :
" 作为一项爱好, 它很有趣。"

[bʌt; bət][æz; əz] ['bɪznəs] , [ɪts] [hɑ:rd] [wɜ:rk] , [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [swet] , [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] ,
But as business , it's hard work , a lot of sweat , a lot of danger ,
但 作为 商业 , 它是 难的 工作 , 一个 很多 的 汗 , 一个 很多 的 危险 ,
" 但作为一项事业, 它意味着艰苦的工作、大量的汗水和许多危险。"

[skwɜ:rmɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑ:n][jʊɹ; jər][sɔ:ft] ['beli] [ɪn][ðə; ði] [mʌk] [ænd; ənd] [mʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [wɜ:rlɪd] ,
squirming around on your soft belly in the muck and mud of a dozen worlds ,
蠕蠕 大约 在 你的 柔软的 腹部 在 这 泥浆 和 泥 的 一个 打 世界 ,
" 在十几个世界的泥泞中, 用柔软的肚子扭动着身子, "

[ðæts] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
that's what it is .
那就是 什么 它 是 .

就是这样。

[dʒʌst] [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['kɑ:rmɪkɑ:l] ['entəpraɪz] [gɔ:t] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ?
Just how do you think Carmical Enterprises got where they are ?
只是 如何 做 你 思考 卡米卡尔 企业 得到 在哪里 他们 是 ?
你认为卡米卡尔企业是如何发展到今天这一步的?

[swet] [ænd; ənd] [gri:f] , ['mɪstər] . ['stedmən] .
Sweat and grief , Mr . Stedman .
汗 和 悲伤 , 先生 . 斯特德曼 .
汗水和悲伤, 斯特德曼先生。

" ['kɑ:rmɪkɑ:l] [jɔ:nd] ['hju:dʒli] [ænd; ənd] [pɑ:pt] [ə; eɪ] [glɑ:b] [ʌv; əv] ['tʃɔ:klət] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" **Carmical yawned hugely and popped a glob of chocolate into his mouth .**
" 卡米卡尔 打哈欠 非常 和 爆裂 一个 全球 的 巧克力 进入 他的 嘴 .
卡米卡尔打了个大大的哈欠, 然后把一大块巧克力放进了嘴里。

[hɪz; ɪz] [fæt] [lɪps] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðen] [hɪz; ɪz] ['ædəmz] ['æp(ə)l] [bɑ:bd] [ʌp] [ænd; ənd]
His fat lips worked for a moment , then his Adam's apple bobbed up and
他的 胖的 嘴唇 工作 为了 一个 片刻 , 然后 他的 亚当的 苹果 波波德 向上 和
[daʊn] .
down .
向下 .
他肥厚的嘴唇动了一会儿, 然后他的喉结上下滚动起来。

['sti:v] [gɔ:t] [ʌp] , [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [desk] .
Steve got up , paced back and forth in front of the desk .
史蒂夫 得到 向上 , 踱步 后退 和 前进 在 正面 的 这 桌子 .
史蒂夫站起身, 在办公桌前来回踱步。

" [aɪ] [wəʊnt] [teɪk] [noʊ] [fɔ:r; fər] [æən; ən] ['ænsər] , ['mɪstər] . ['kɑ:rmɪkɑ:l] . "
" **I won't take no for an answer , Mr . Carmical .** "
" 我 惯于 拿 不 为了 一个 回答 , 先生 . 卡米卡尔 . "
“我不会接受拒绝的答案, 卡米卡尔先生。”

" [eɪ] ? [wɒts] [ðæt] ?
" **Eh ? What's that ?**
" 嗯 ? 是什么 那 ?

“咦? 那是什么? ”

[aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] . "
I could have you thrown out of here . "
我 可以 有 你 抛掷 出去 的 这里 . "
我可以把你赶出去。

" [ju:; jʊ] [wəʊnt] , " ['sti:v] [tʊld] [hɪm; ɪm] ['kɑ:mlɪ] .
" **You won't , Steve told him calmly .**
" 你 惯于 , " 史蒂夫 讲述 他 平静地 .
“你不会的,”史蒂夫平静地告诉他。

" ['meɪbi] [aɪm] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['dɑ:ktər] ['ɔ:rdərd] , [bʌt; bət] [ju:l] ['nevər] [noʊ] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [traɪ] [em 'i:] .
" **Maybe I'm just what the doctor ordered , but you'll never know until you try me .**
" 或许 我是 只是 什么 这 医生 订购 , 但 你会 绝不 知道 直到 你 尝试 我 .
“也许我正是医生所需要的, 但你不试一试永远不会知道。”

[soʊ] — "
So — "
所以 — "

所以—

" [soʊ] [ˈnʌθɪŋ] ！
" **So nothing** ！
" 所以 没有什么 ！

“所以什么都没有！ ”

[aɪ] [sed] [ðɪs] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [sku:l] . "
I said this isn't a school . "
我 说 这 不是 一个 学校 . "

我说，这里不是学校。

" [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] - [li:vz] [ɑːn][ə; eɪ][ten] - [wɜːrld][ˈdʒʌŋkɪt] [təˈmɑːroʊ] .
" **They tell me the Gordak leaves on a ten - world junket tomorrow** .
" 他们 告诉 我 这 - 树叶 在 一个 十 - 世界 公款旅行 明天 .

“他们告诉我，戈尔达克明天将开始为期十天的环球访问。”

[ɔːl][aɪ][æsk][ɪz] [ðɪs] : [let] [ˌem ˈiː] [ʃɪp] [əˈbɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][zuˈɑːlədʒi][mæn] .
All I ask is this : let me ship along as the zoology man .
全部 我 问 是 这 : 让 我 船 沿着 作为 这 动物学 男人 .

我只要求一件事：让我以动物学家的身份随行。

[ðen] , [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt][ˈsætɪsfaɪd] , [juː; jʊ][kæn; kən] [li:v] [ˌem ˈiː][æt; ət][jʊr; jər][fɜːrst][pɔːrt] - [ʌv; əv] - [kɔːl]
Then , if you're not satisfied , you can leave me at your first port - of - call
然后 , 如果 你是 不是 使满意 , 你 能 离开 我 在 你的 第一的 港口 - 的 - 称呼
— [wɪˈðəʊt] [peɪ] .
— **without pay** .
— 没有 支付 .

然后，如果你不满意，你可以把我留在你的第一个停靠港——无需支付任何费用。

" [ˈkɑːrmɪkɑːl] [smaɪld] [traɪˈʌmfəntli] .
" **Carmical smiled triumphantly** .
" 卡米卡尔 微笑 凯旋而归 .

卡米卡尔得意地笑了。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [wiː; wi] [speɪs] [aʊt][fɔːr; fər][fɜːrst] , [ˈmɪstər] . [ˈstɛdmən] ?
" **You know where we space out for first , Mr . Stedman ?**
" 你 知道 在哪里 我们 空间 出去 为了 第一的 , 先生 . 斯特德曼 ?

“你知道我们第一次发呆是在哪里吗，斯特德曼先生？”

[ˈmɜːrkjəri] , [ðæts] [wer] .
Mercury , that's where .
汞 , 那就是 在哪里 .

就是水星。

[aɪˈd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈsæsi] [jʌŋ] [pʌp] [laɪk] [juː; jʊ][set] [luːs] [ɑːn][ˈmɜːrkjəri] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
I'd love to see a sassy young pup like you set loose on Mercury in one of the
ID 爱 到 看 一个 俏皮的 年轻的 小狗 喜欢 你 放 松动的 在 汞 在 一 的 这
[ˈtwɑɪlaɪt] [ˈsɪtɪz] . "
Twilight Cities . "
暮 城市 . "

我真想看看像你这样活泼的小家伙被放生到水星上的某个暮光之城里去。

" [ɪz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [diːl] ? "
" **Is it a deal ?** "
" 是 它 一个 交易 ? "

“成交了吗？ ”

" [aɪ ˈtiː] [ʃʊr] [ɪz] , [ˈstɛdmən] .
" **It sure is , Stedman** .
" 它 当然 是 , 斯特德曼 .

“确实如此，斯特德曼。”

[,aɪ 'ti:] [jʊr] [ɪz] !
It sure is !
它 当然 是 !

确实如此！

[bʌt; bət][aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ] , [wi:l] [ɪk'spekt] [pər'fek(ə)n] .
But I warn you , we'll expect perfection .
但 我 警告 你 , 出色地 预计 完美 .

但我得提醒你，我们期望的是完美。

[ju:l] [nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] [tjæns] [tu:; tə] ['pra:fit][frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [mɪ'steɪks] .
You'll not have a chance to profit from your own mistakes .
你会 不是 有 一个 机会 到 利润 从 你的 自己的 错误 .

你将没有机会从自己的错误中获利。

[ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [tjæns] [tu:; tə] [meɪk] [mɪ'steɪks] .
You won't have a chance to make mistakes .
你 惯于 有 一个 机会 到 制作 错误 .

你将没有犯错的机会。

[wʌn] [slɪp][ænd; ənd] [ju:v] [hæd; həd][aɪ 'ti:] , [ɪz] [ðæt] [ʌndər'stʊd] ? "
One slip and you've had it , is that understood ? "
一 滑 和 你已经 有 它 , 是 那 理解 ? "

稍有不慎就完了，明白吗？

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "

“是的。”

" [aɪm][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " ['kɑ:rmɪkəl] [sed] ,
" **I'm not going , of course ,** " **Carmical said ,**
" 我是 不是 去 , 的 课程 , " 卡米卡尔 说 ,

“我当然不会去，”卡米卡尔说。

[ˈpætɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [pɔ:ntɪ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['æk(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [oʊld]
patting his great paunch and saying with the action that he was too old
轻拍 他的 伟大的 大肚子 和 说 和 这 行动 那 他 曾是 也 老的

[ænd; ənd] [tu:] [fæt][fɔ:r; fər] [speɪs] .
and too fat for space .
和 也 胖的 为了 空间 .

他拍了拍自己的大肚子，一边拍一边说，他太老太胖，不适合待在那儿了。

" [bʌt; bət] [aɪl] [hɪr] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [wei] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['strændɪd] [ɑ:n] ['mɜ:rkjəri] ,
" **But I'll hear all about the way you were stranded on Mercury ,**
" 但 患病的 听到 全部 关于 这 方式 你 是 搁浅 在 汞 ,

“但我会听你详细讲述你被困在水星上的经过。”

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] - [ænd; ənd] —
among a lot of Merkies and —
之中 一个 很多 的 - 和 —

在众多 Merkies 和——

" ['sti:v] [smaɪld] ['ɡrɪmli] , [sed] : " [noʊ][ju:; jʊ][wəʊnt] .
" **Steve smiled grimly , said : " No you won't .**
" 史蒂夫 微笑 阴沉地 , 说 : " 不 你 惯于 .

史蒂夫冷笑着说：“不，你不会的。”

[nekst] [taɪm] [ju:; jʊ] [si:] [em 'i:] [wɪl] [bi:; bi] ['æftər][ðə; ðɪ] [ten] - [wɜ:rld] ['dʒʌŋkɪt] .
Next time you see me will be after the ten - world junket .
下一个 时间 你 看 我 将要 是 后 这 十 - 世界 公款旅行 .

下次见到我的时候，应该就是我结束十国巡回之旅之后了。

[hu:m] [du:][aɪ][æsk][fɔ:r; fər][ɑ:n][ðə; ði] - ?
Whom do I ask for on the Gordak ?
谁 做 我 问 为了 在 这 - ？

我该向戈尔达克号上的谁求助？

" [kɑ:rmɪkɑ:l] [ˈdaɪəld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈbrəjməj] , [wɑ:tʃt] [aɪ ˈti:] [fɪz] [ɪn][ðə; ði] [glæs] , [dræŋk][aɪ ˈti:] , [beltʃt]
" **Carmical dialed for a bromo , watched it fizz in the glass , drank it , belched**
" 卡米卡尔 拨号 为了 一个 溴 , 观看 它 嘶嘶 在 这 玻璃 , 喝 它 , 打嗝
.
.
.

“Carmical 点了一瓶溴化物，看着它在杯子里冒泡，喝了下去，打了个嗝。

" [ti:] . [dʒeɪ] . [ˈmɔrz, ˈmɔrz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] , " [hi:; hi][tuɔld] [ˈsti:v] .
" **T . J . Moore's in charge , he told Steve .**
" T . J . 摩尔 在 收费 , " 他 讲述 史蒂夫 .

“TJ Moore负责，”他告诉史蒂夫。

" [oʊld][ti:] . [dʒeɪ] . - [es][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [rʌf] [ˈtæskmæstər] , [ˈstedmən] .
" **Old T . J . ' s a mighty rough taskmaster , Stedman .**
" 老的 T . J . - s 一个 强大的 粗糙的 监工 , 斯特德曼 .

“老TJ可是个非常严厉的监工，斯特德曼。”

[dəʊnt] [seɪ] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt] [wɔ:rnd] . "
Don't say you weren't warned . "
不 说 你 不是 警告 . "

别说我没警告过你。

" [θæŋks] . "
" **Thanks .** "
" 谢谢 . "

“谢谢。”

" [wel] , [aɪl] [hɪr] [əˈbaʊt] [haʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈstrændɪd] [ɑ:n][ˈmɜ:rkjəri] , " [kɑ:rmɪkɑ:l] [prɪˈdɪktɪd] .
" **Well , I'll hear about how you were stranded on Mercury , Carmical predicted .**
" 出色地 , 患病的 听到 关于 如何 你 是 搁浅 在 汞 , " 卡米卡尔 预测 .

“嗯，我倒要听听你被困在水星上的故事，”卡米卡尔预言道。

" [ju:l] [si:] [em ˈi:] [ˈæftər][ðə; ði][ten] - [wɜ:rlɪd] [ˈdʒʌŋkɪt] , " [sed] [ˈsti:v] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r]
" **You'll see me after the ten - world junket , said Steve , and closed the door**
" 你会 看 我 后 这 十 - 世界 公款旅行 , " 说 史蒂夫 , 和 关闭 这 门
[ˈsɔ:ftli] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
softly behind him .
轻轻 在后面 他 .

“十国游说结束后你们就会见到我了，”史蒂夫说着，轻轻地关上了身后的门。

[pɪt] - [ˈmʌŋkɪz] [ˈskɜ:ri:d] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [dʒet] - [slægd] [ˈʌndərsaɪd] [ʌ; əv][ðə; ði] - ,
Pit - monkeys scurried about the great jet - slagged underside of the Gordak ,
坑 - 猴子 匆匆跑过 关于 这 伟大的 喷射 - 带渣 底面 的 这 - ,
[ˈspreɪŋ] [freʃ] [ˈzə:kəlbi] [ɪn][ðə; ði][æft] [tjʊb] .
spraying fresh zircalloy in the aft tubes .
喷洒 新鲜的 锆合金 在 这 后部 管子 .

地穴猴在戈尔达克号巨大的、沾满喷气残渣的底部四处乱窜，向后部管子喷洒新鲜的锆合金。

[ˈspeɪs,pɔ:rt] [ˈɑ:fəsərz][wɜ:r; wər] [ˈevriwɜr] [ɪn][ðər; ðər][krɪsp] [waɪt] [ˈju:nɪfɔ:rmz] , [ˈtʃekɪŋ] [ˈkɑ:rgoʊ] ,
Spaceport officers were everywhere in their crisp white uniforms , checking cargo ,
太空港 警官 是 到处 在 他们的 脆 白色的 制服 , 检查 货物 ,
航天港官员身着笔挺的白色制服，随处可见，他们正在检查货物。

[ˈɡɪvɪŋ] [tɜːrs] [dɪ'rektɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ˈləʊndʒɪŋ] [ɪm'pɔːrtntli] [æt; ət][ðə; ði]
giving terse directives to the crew of the Gordak , lounging importantly at the
给予 简洁 指令 到 这 全体人员 的 这 - , 休闲 重要 在 这
[fɒt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡæŋplæŋk] .
foot of the gangplank .
脚 的 这 跳板 .

向“戈尔达克”号的船员下达简短的指示，然后神气地倚在舷梯脚下。

" [neɪm] ? " [wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [snæpt] [æt; ət] ['stiːv] .
" Name ? " one of them snapped at Steve .
" 姓名 ? " 一 的 他们 啪啪 在 史蒂夫 .

“名字？”其中一人厉声问史蒂夫。

" ['stɛdmən] .
" Stedman .
" 斯特德曼 .

“斯特德曼。

" [ðə; ði][mæn] [flɪpt] [θruː] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɛkspə'dɪjənz] ['membər] .
" The man flipped through a list of the expedition's members .
" 这 男人 翻转 通过 一个 列表 的 这 探险队的 成员 .

“那人翻阅着探险队成员名单。

" ['stɛdmən] , [hʌ] ?
" Stedman , huh ?
" 斯特德曼 , 嗯 ?

“斯特德曼，是吗？”

[aɪ][dəʊnt] [siː] —
I don't see —
我 不 看 —

我没看到——

[oʊ] , [hɪr] [aɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][ˈpens(ə)] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .
oh , here it is , in pencil at the bottom .
哦 , 这里 它 是 , 在 铅笔 在 这 底部 .

哦，找到了，在最下面用铅笔写的。

[læst] ['mɪnɪt] [ə'dɪj(ə)n] , [hʌ] , ['stɛdmən] ? "
Last minute addition , huh , Stedman ? "
最后的 分钟 添加 , 嗯 , 斯特德曼 ? "

临时加人啊，斯特德曼？

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " ['stiːv] [əd'mɪtɪd] .
" Something like that , " Steve admitted .
" 某物 喜欢 那 , " 史蒂夫 承认 .

“差不多吧，”史蒂夫承认道。

" [wel] , [klaɪm] [ə'boːrd] .
" Well , climb aboard .
" 出色地 , 爬 船上 .

“好了，上来吧。”

" [ænd; ənd] [ðen] ['stiːv] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈɡæŋplæŋk] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [kuːl] ['met(ə)]
" And then Steve was walking up the gangplank and into the cool metal
" 和 然后 史蒂夫 曾是 步行 向上 这 跳板 和 进入 这 凉爽的 金属
[ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
interior of the Gordak .
内部的 的 这 - .

然后史蒂夫走上舷梯，进入了戈尔达克号冰冷的金属内部。

[hɪz; ɪz] [pɑ:mz] [wɜ:r; wər] ['klæmi] ,
His palms were clammy ,
他的 棕榈树 是 湿冷的 ,
他手心冒汗 ,

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wʌndə-d] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kru:mən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] ['nɒtɪst] [ðə; ði] [swet]
and he wondered if any of the crewmen within the ship noticed the sweat
和 他 想知道 如果 任何 的 这 船员 之内 这 船 注意到 这 汗
beading his forehead .
串珠 他的 前额 .

他不禁想知道船上的船员们是否注意到他额头上的汗珠。

['hi:d] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [kʌm] [ðɪs] [fɑ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][ɑ:bdʒek'tɪvəti] ,
He'd managed to come this far with a surprising degree of objectivity ,
他会 管理 到 来 这 远的 和 一个 奇怪 程度 的 客观性 ,
他能以如此令人惊讶的客观态度走到今天, 着实令人惊讶。

[ænd; ənd]['oʊnli] [naʊ] [dɪd] [rɪ'æk(ə)n] [set] [ɪn] ,
and only now did reaction set in ,
和 仅有的 现在 做过 反应 放 在 ,
直到这时, 反应才开始显现。

['kɔ:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə] [bi:t] ['fɪrslɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪmz] [tu:; tə] [groʊ] [wi:k] .
causing his heart to beat fiercely and his limbs to grow weak .
导致 他的 心 到 打 激烈地 和 他的 四肢 到 生长 虚弱的 .
这导致他心脏剧烈跳动, 四肢无力。

[ðæt] [ti:] . [dʒeɪ] . [muə; mɔ:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [spɔ:nd] [ɪn] [hel] , ['tʃɑ:rlɪ] [hæd; həd] [sed] —
That T . J . Moore must have been spawned in hell , Charlie had said —
那 T . J . 摩尔 必须 有 到过 已生成 在 地狱 , 查理 有 说 —
and now Charlie was dead .
和 现在 查理 曾是 死的 .
查理曾说过, TJ Moore一定是地狱里诞生的——而现在查理已经死了。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ti:] . [dʒeɪ] . [muə; mɔ:] ?
Because of T . J . Moore ?
因为 的 T . J . 摩尔 ?
因为TJ Moore?

[ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][ti:] . [dʒeɪ] . [muə; mɔ:] [wʌz; wəz][rɪ'spɔ:nsəb(ə)l] .
Indirectly , perhaps , but T . J . Moore was responsible ;
间接 , 也许 , 但 T . J . 摩尔 曾是 负责任的 .
或许是间接的, 但TJ Moore对此负有责任。

[ɔ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][,aɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['lev(ə)l] ,
Or , if you looked at it on a different level ,
或者 , 如果 你 看起来 在 它 在 一个 不同的 等级 ,
或者, 如果你从另一个层面来看,

[ðə; ði] [kʌt] - [θrou̯t] [kɑ:mpə'tɪ(ə)n] [bɪ'twi:n] ['kɑ:rmɪkɑ:l] ['entər,praɪz] [ænd; ənd] ['bɑ:lɪŋ] ['brʌðərz]
the cut - throat competition between Carmical Enterprises and Barling Brothers
这 切 - 喉 竞赛 之间 卡米卡尔 企业 和 巴林 兄弟
[ɪntər'plænəteri] [wʌz; wəz][tu:; tə] [bleɪm] .
Interplanetary was to blame .
星际 曾是 到 责备 .
罪魁祸首是卡米卡尔企业和巴林兄弟星际公司之间残酷的竞争。

[,aɪ 'ti:] ['dɪdnt] ['mætər] , [nɑ:t] ['ri:əli] .
It didn't matter , not really .
它 没有 事情 , 不是 真的 .
其实这并不重要。

[ˈtʃɑ:rlɪ] [wʌz; wəz] [ded] .
Charlie was dead .
查理 曾是 死的 .

查理死了。

[ðæt] [ə'loʊn] ['mætəd] .
That alone mattered .
那 独自的 重要 .

仅此一点就至关重要。

[ə; eɪ][bɪɡ][mæn][wɪð; wɪθ] [ɪn'kredəbli] [brɔ:d] ['ʃəuldəz] ,
A big man with incredibly broad shoulders ,
一个 大的 男人 和 难以置信 广阔 肩膀 ,

一个身材魁梧、肩膀极其宽阔的男人，

[her] [ðə; ðɪ] ['kʌlər] [ʌv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flɔ:rɪd] [feɪs] [tu:; tə] [mætʃ] [aɪ 'ti:] , [keɪm] ['stɔ:kɪŋ] [daʊn]
hair the color of flame and a florid face to match it , came stalking down
头发 这 颜色 的 火焰 和 一个 佛罗里达 脸 到 匹配 它 , 来了 跟踪 向下

[ðə; ðɪ] [kəm'pænjənweɪ] .
the companionway .
这 舷梯 .

一头火焰般火红的头发，一张与之相配的红润脸庞，大步走下舷梯。

[ˈsti:v] [sed] , " [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ti:] . [dʒeɪ] . [muə; mɔ:] .
Steve said , " I wonder if you know where I can find T . J . Moore .
史蒂夫 说 , " 我 想知道 如果 你 知道 在哪里 我 能 寻找 T . J . 摩尔 .

史蒂夫说：“我想知道你是否知道在哪里可以找到TJ Moore。”

" [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] [smaɪld] .
" The giant smiled .
" 这 巨大的 微笑 .

巨人笑了。

" [ju:; jʊ] [kru:] [ɔ:r][ˌekspeɪdɪ(ə)n] ? "
" You crew or expedition ? "
" 你 全体人员或者 远征 ? " "

“你是船员还是探险队？ ”

" [ˌekspeɪdɪ(ə)n] , " [sed] [ˈsti:v] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] : " [ˈsti:v] [ˈstɛdmənz] [maɪ] [neɪm] .
" Expedition , " said Steve , extending his hand : " Steve Stedman's my name .
" 远征 , " 说 史蒂夫 , 扩展 他的 手 : " 史蒂夫 斯特德曼的 我的 姓名 .

“探险队,”史蒂夫说着，伸出手：“我叫史蒂夫·斯特德曼。”

" [ðə; ðɪ][hænd] [ðæt] [gript] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][hɑ:rd][ænd; ənd] ['kæləst] .
" The hand that gripped his was hard and calloused .
" 这 手 那 紧握 他的 曾是 难的 和 粗糙的 .

紧紧抓住他的那只手又硬又粗糙。

" [aɪm] ['keɪvɪn] [mə'gæən] , [bɔɪ] .
" I'm Kevin McGann , boy :
" 我是 凯文 麦甘 , 男生 :

“我是凯文·麦克甘，小子。”

[sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][li'eɪzɔ:n][mæn] [brɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] [kru:] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌekspeɪdɪ(ə)n] ,
Sort of a liaison man between the crew and the expedition ,
种类 的 一个 联络 男人 之间 这 全体人员 和 这 远征 ,

算是船员和探险队之间的联络人吧。

[ˈoʊnli] [ðeɪ] [kɔ:l][ˌem 'i:][ðə; ðɪ][ɪg'zek][tu:; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] [ə'fɪ(ə)] .
only they call me the Exec to make everything official .
仅有的 他们 称呼 我 这 执行官 到 制作 一切 官方的 .

只有他们才会叫我执行官，这样一切才算正式。

[ˈbetər] [teɪk] [sʌm; səm] [ədˈvaɪs] — [dəʊnt] [lʊk] [fɔːr; fər][ti:] . [dʒeɪ] . [naʊ] .

Better take some advice — don't look for T . J . now .
更好的 拿 一些 建议 — 不 看 为了 T . J . 现在 .

最好听从建议——现在别去找TJ了。

[ti:] . [dʒeɪ] . - [es] [ˈbɪzi] [ˈduːɪŋ] [læst] [ˈmɪnɪt] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ti:] . [dʒeɪ] . [heɪts] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd]
T . J . 's busy doing last minute things , and T . J . hates to be disturbed
T . J . - s 忙碌的 正在做 最后的 分钟 事物 , 和 T . J . 讨厌 到 是 不安

.
:
.

TJ正忙着做最后的事情，他讨厌被打扰。

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [ˈæftər] [ˈbrɛnʃlʊs] , [wen] [wɪə(r)] [aʊt] [ɪn] [speɪs] ? "
Why don't you wait till after Brennschluss , when we're out in space ? "
为什么 不 你 等待 直到 后 布伦施卢斯 , 什么时候 是 出去 在 空间 ? "

为什么不等到布伦施卢斯之后，等我们进入太空之后再说呢？

" [aɪ ˈti:] [kɑːnt] [weɪt] .
" **It can't wait .**
" 它 不能 等待 .

“刻不容缓。”

[aɪv] [gɔːt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [muə; mɔː] [noʊz] [aɪm] [əˈbɔːrd] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [wʌt] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ,
I've got to see that Moore knows I'm aboard and under what conditions ,
我已经 得到 到 看 那 摩尔 知道 我是 船上 和 在下面 什么 状况 ,

我必须确保摩尔知道我已加入，以及加入的条件是什么。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][dəʊnt][waːnt][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [ɔːf] [ðɪs] [ʃɪp] [æt; ət][ðə; ðɪ] [speɪs] - [ˈsteɪʃ(ə)n] .
because I don't want to be thrown off this ship at the space - station .
因为 我 不 想 到 是 抛掷 离开 这 船 在 这 空间 - 车站 .

因为我不想在空间站被扔下这艘飞船。

[ɪf] [muə; mɔː] [ˈdʌznt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrmɪkɑːl][kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] .
If Moore doesn't like the conditions , Mr . Carmical can be called .
如果 摩尔 不 喜欢 这 状况 , 先生 . 卡米卡尔 能 是 称为 .

如果摩尔不满意这些条件，可以请卡米卡尔先生过来。

[bʌt; bət] [ˈæftər] [wiː; wi] [blæst] [ɔːf] [ˈɪt] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
But after we blast off it'll be too late .
但 后 我们 爆炸 离开 它将 是 也 晚的 .

但等我们发射升空之后就太晚了。

" [ˈkeɪvɪn] [məˈgæn] [ˈrʌgd] .
" **Kevin McGann shrugged .**
" 凯文 麦甘 耸了耸肩 .

凯文·麦克甘耸了耸肩。

" [ɪts] [ˈoʊnli] [ədˈvaɪs] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] , [bɔɪ] .
" **It's only advice I gave you , boy .**
" 它是 仅有的 建议 我 给予 你 , 男生 .

“这只是我给你的建议，孩子。”

[juːl] [faɪnd][ti:] . [dʒeɪ] . [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [θɜːrd] [ˈlev(ə)] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈkɑːrgoʊ][ˈhoʊldz] .
You'll find T . J . down on the third level looking over the cargo holds .
你会 寻找 T . J . 向下 在 这 第三 等级 寻找 超过 这 货物 持有 .

你会发现 TJ 在三楼，他正俯瞰着货舱。

[ɡʊd] [lʌk] .
Good luck .
好的 运气 .

祝你好运。

" [ænd; ənd] [mə'gæn] [tʊk] [ə; eɪ][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] , ['tæmpɪŋ] [aɪ 'ti:] [fʊl] , ['laɪtɪŋ] [aɪ 'ti:]
" **And McGann took a pipe from his pocket , tamping it full , lighting it**
" 和 麦甘 采取 一个 管道 从 他的 口袋 , 捣碎 它 满的 , 灯光 它
[ænd; ənd] ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ][fræŋk] ,
and staring with frank ,
和 凝视 和 坦率 ,
"然后麦克甘从口袋里掏出一根烟斗, 把它装满, 点燃, 坦率地盯着它看。"

['spekjələtɪv] [kɪjəri'a:səti][æt; ət] ['sti:v] .
speculative curiosity at Steve .
推测性的 好奇心 在 史蒂夫 .
" " 对史蒂夫的好奇心。

" ['stɛdmən] , [eɪ] ? " [hi:; hi] [mju:zd] .
" **Stedman , eh ? " he mused .**
" 斯特德曼 , 嗯 ? " 他 沉思 .
"是斯特德曼吗?"他沉思道。

" [ðə; ði] ['neɪmz] [fə'mɪliər] . " **The name's familiar .** "
" 这 名字 熟悉的 . "
"这个名字很耳熟。"

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['sti:v] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔ:rd] [ðə; ði][θɜ:rd]['lev(ə)] .
" **You think about it , " said Steve , and made his way toward the third level .**
" 你 思考 关于 它 , " 说 史蒂夫 , 和 制成 他的 方式 朝向 这 第三 等级 .
"你好好想想吧,"史蒂夫说着, 朝三楼走去。

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] - [hæd; həd] [noʊn] ['tʃɑ:rlɪ] , [ænd; ənd]
Perhaps some of them aboard the Gordak had known Charlie , and
也许 一些 的 他们 船上 这 - 有 已知 查理 , 和
[mə'gæn] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zek] ,
McGann , being the Exec ,
麦甘 , 存在 这 执行官 ,
或许戈尔达克号上的某些人认识查理, 而麦克甘恩是执行官。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
must have been around a long time .
必须 有 到过 大约 一个 长的 时间 .
肯定存在很久了。

[ðə; ði][θɜ:rd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['loʊɪst] ['lev(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
The third was the lowest level of the Gordak ,
这 第三 曾是 这 最低 等级 的 这 - ,
第三层是戈尔达克山脉的最底层。

[ɔ:r] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['hɪrəst] [ðə; ði] [tjʊb] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪz(ə)n] -
or that part of the ship nearest the tubes with the exception of the fission -
或者 那 部分 的 这 船 最近的 这 管子 和 这 例外 的 这 裂变 -
[ru:m] [ɪt'self] .
room itself .
房间 本身 .
或者说, 除了裂变室本身之外, 船上距离管道最近的那部分。

[hɪr] [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd]['lev(ə)][wɜ:r; wər][ðə; ði]['keɪdʒɪz] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθs] [ðæt] ['fa:lʊsd] ,
Here on the third level were the cages which , in the months that followed ,
这里 在 这 第三 等级 是 这 笼子 哪个 , 在 这 几个月 那 随后 ,
在三楼, 摆放着一些笼子, 在接下来的几个月里, 这些笼子.....

[wʊd] [hoʊld][ðə; ði][bɪg] [geɪm] [brɔ:t] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] - .
would hold the big game brought within the Gordak .
会 抓住 这 大的 游戏 带来 之内 这 - .
将在戈尔达克河畔举办大型比赛。

[bʌt; bæt][ðə; ði][wɜ:rd][keɪdʒ] , ['sti:v] ['ri:ələɪzd] , [kæn; kən][bi; bi] [mɪs'li:dɪŋ] .
But the word cage , Steve realized , can be misleading .
但 这 单词 笼 , 史蒂夫 已实现 , 能 是 误导性的 .

但史蒂夫意识到，“笼子”这个词可能会产生误导。

[ə; eɪ][rek'tæŋgjələɹ] [ɪn'kloʊzəɹ] , [ɪts] [wɔ:l] [kəm'pouzɪd] [ʌv; əv] ['i:vnlɪ] [speɪst] [bɑ:z] — [ðæts] [ə; eɪ][keɪdʒ] .
A rectangular enclosure , its wall composed of evenly spaced bars — that's a cage .
一个 矩形的 外壳 , 它是 墙 由 的 均匀地 间隔 酒吧 — 那就是 一个 笼 .
一个长方形的围栏，它的墙壁由间距均匀的铁条组成——那就是一个笼子。

[bʌt; bæt][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] - ['keɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] - [wɜ:r; wər] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'gen] ; [prɪ'saɪslɪ] [æz; əz]
But the bubble - cages of the Gordak were something else again ; precisely as
但 这 气泡 - 笼子 的 这 - 是 某物 别的 再次 ; 恰恰 作为
[ðə; ði] [neɪm] [ɪm'plaɪd] ,
the name implied ,
这 姓名 暗示 ,

但戈尔达克号上的气泡笼又是另一回事；正如其名所示，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][hju:dʒ] ['bʌblz] [ʌv; əv][plæstɪk] , [kəm'pli:t] [wɪð; wɪθ] [rɪ'moʊt] - [kən'troʊld] ['erlə:k] .
they were huge bubbles of plastic , complete with remote - controlled airlocks .
他们 是 巨大的 气泡 的 塑料 , 完全的 和 偏僻的 - 受控 气闸 .
它们是巨大的塑料泡泡，配有遥控气闸。

[ju; jʊ][kʊd; kəd] [pʌmp] [ɪn] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ætməsfɪr] , [frʌm; frəm][ˈdʒu:pətɜ:z, ˈdʒu:pɪtɜ:z][ˈli:θ(ə)l]
You could pump in any kind of atmosphere , from Jupiter's lethal
你 可以 泵 在 任何 种类 的 气氛 , 从 木星的 致命
['meθeɪn] - [ə'moʊniə] ['mɪkstʃər] [tu; tə][ðə; ði] [θɪn] ,
methane - ammonia mixture to the thin ,
甲烷 - 氨 混合物 到 这 薄的 ,
你可以注入任何类型的大气，从木星致命的甲烷-氨混合物到稀薄的.....

[ˈɑ:ksɪdʒən] - [stɑ:rvd] [er] [ʌv; əv][mɑ:rz] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] ['eni] [dɪ'zaɪrd] ['preʃər] , [tu:] .
oxygen - starved air of Mars , and under any desired pressure , too .
氧 - 饥饿 空气 的 火星 , 和 在下面 任何 想要的 压力 , 也 .
火星上缺氧的空气，以及任何所需的压力。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd][ˈlev(ə)l][ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv][ˈekspɜ:rts][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði]
And now on the third level a battery of experts was busy checking the
和 现在 在 这 第三 等级 一个 电池 的 专家 曾是 忙碌的 检查 这
['bʌb(ə)l] - ['keɪdʒɪz][fɔ:r; fər][ˈdi:fekts; dɪ'fekts] ,
bubble - cages for defects ,
气泡 - 笼子 为了 缺陷 ,
现在，在第三层，一群专家正忙着检查气泡笼是否存在缺陷。

[sɪns] [ə; eɪ] [li:k] ['æftər][sʌm; səm] ['nɑ:kʃəs] [gæs][hæd; həd] [bɪn] [pʌmpt] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌblz]
since a leak after some noxious gas had been pumped into one of the bubbles
自从 一个 泄露 后 一些 有害的 气体 有 到过 泵 进入 一 的 这 气泡
[kʊd; kəd] [mi:n] [deθ] [fɔ:r; fər] ['evriwʌn] [ə'bo:rd] [ðə; ði] - .
could mean death for everyone aboard the Gordak .
可以 意思是 死亡 为了 每个人 船上 这 - .
因为如果向其中一个气泡中注入一些有害气体后发生泄漏，可能会危及戈尔达克号上所有人的生命。

['sti:v] [stʊd] [ðer; ðər] ['nɜ:rvəsli] [fɔ:r; fər] [wʌt] [si:md] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] .
Steve stood there nervously for what seemed a long while .
史蒂夫 站立 那里 紧张地 为了 什么 似乎 一个 长的 尽管 .
史蒂夫紧张地站在那里，似乎过了很久。

[hi; hi][let][hɪz; ɪz] [geɪz] [roʊv] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][θɜ:rd][ˈlev(ə)l] ,
He let his gaze rove up and down the third level ,
他 让 他的 目光 漫游 向上 和 向下 这 第三 等级 ,
他的目光在三楼上下游移，

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈoʊnli] [sɔː] [ðə; ði] [ˈklæd] [ˈteknɪʃənz] [ˈtʃekɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʌb(ə)] - [ˈkeɪdʒɪz] .
but he only saw the coverall - clad technicians checking the bubble - cages .
但 他 仅有的 锯 这 连体服 - 覆膜 技术人员 检查 这 气泡 - 笼子 .
但他只看到身穿工作服的技术人员在检查气泡笼。

[ˈkeɪn] [məˈgæn] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ˈmuə; mɔː] [hɪr] ,
Kevin McGann had said he could find Moore here ,
凯文 麦甘 有 说 他 可以 寻找 摩尔 这里 ,
凯文·麦克甘恩曾说过他能在这里找到摩尔。

[bʌt; bət] [ənˈles] [ˈmuə; mɔː] [zɪpt] [ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈklʌvəɔːlz] [hɪmˈself] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði]
but unless Moore zipped on a pair of coveralls himself and joined in the
但 除非 摩尔 压缩 在 一个 一对 的 连体工作服 他自己 和 加入 在 这
[wɜːrk] — [wɪtʃ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [siːmd] [ʌnˈlaɪkli] — [ðen] [ˈmuə; mɔː] [ˈwɔːnt] [əˈraʊnd] .
work — which certainly seemed unlikely — then Moore wasn't around .
工作 — 哪个 当然 似乎 不太可能 — 然后 摩尔 不是 大约 .
但除非摩尔亲自穿上工作服加入工作——这显然不太可能——否则摩尔就不会出现。

[ˈsʌmwʌn] [tæpt] [ˈstiːvz] [ˈʃəʊldər] .
Someone tapped Steve's shoulder .
某人 轻敲 史蒂夫的 肩膀 .
有人拍了拍史蒂夫的肩膀。

[ˈstɑːrtld] , [hiː; hi] [wɜːrl] [əˈraʊnd] .
Startled , he whirled around .
惊慌 , 他 旋转 大约 .
他吓了一跳，猛地转身。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [stʊd] [ðer; ðər] , [dʒʌst][brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈɪnsələntli] .
A woman stood there , just behind him , staring at him insolently .
一个 女士 站立 那里 , 只是 在后面 他 , 凝视 在 他 傲慢地 .
一个女人站在他身后，傲慢地盯着他。

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [tɔːl] , [æz; əz] [tɔːl][æz; əz] [ˈstiːv] [hɪmˈself] ,
She was tall , as tall as Steve himself ,
她 曾是 高的 , 作为 高的 作为 史蒂夫 他自己 ,
她个子很高，和史蒂夫一样高。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kloʊz] - [krɑːpt] [blɑːnd] [her] [ˈpiːkɪŋ] [aʊt] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]
with her close - cropped blond hair peeking out around the edges of a
和 她 关闭 - 裁剪 金发 头发 偷窥 出去 大约 这 边缘 的 一个
[blæk] [kæp] .
black cap .
黑色的 帽 .
她金色的短发从黑色帽子的边缘露了出来。

[ʃiː; ji] [wɔːr] [wʌt] [lʊkt] [tuː; tə] [ˈstiːv] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈɡlɑːsi] [blæk] [ˈmɑːr(ə)n][sænd] - [keɪp] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][let]
She wore what looked to Steve like a glossy black Martian sand - cape which she let
她 穿着 什么 看起来 到 史蒂夫 喜欢 一个 光滑 黑色的 火星 人 沙 - 岬 哪个 她 让
[ˈfɔːl] [streɪt] [daʊn] [brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [brʌʃt] [ðə; ði] [flɔːr] .
fall straight down behind her so that it almost brushed the floor .
落下 直的 向下 在后面 她 所以 那 它 几乎 刷过 这 地面 .
在史蒂夫看来，她穿着一件像火星沙斗篷一样闪亮的黑色斗篷，斗篷笔直地垂在身后，几乎拖到了地板上。

[ˈʌndər] [aɪ ˈtiː] , [ʃiː; ji] [wɔːr] [ə; eɪ] [brɪːf] [per] [ʌv; əv] [ˈɔːrts] , [ˈɔːlsoʊ] [blæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhɔːltər] .
Under it , she wore a brief pair of shorts , also black , and a halter .
在下面 它 , 她 穿着 一个 简短的 一对 的 短裤 , 还 黑色的 , 和 一个 缷绳 .
里面她穿了一条黑色短裤和一件露背上衣。

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈmʌskjələr] [ɪn] [ðæt] [laɪð] ,
She was muscular in that lithe ,
她 曾是 肌肉发达的 在 那 轻盈 ,
她身材苗条，肌肉线条分明。

[ˈfemənɪn] [wei] [wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ][ˈpɑːpjələr][ɪn][ðə; ði] [ˈtwenti] - [ˈsekənd] [ˈsentʃəri] — [ðə; ði]
feminine way which had grown so popular in the twenty - second century — the
女性 方式 哪个 有 生长 所以 受欢迎的 在 这 二十 - 第二 世纪 — 这
[ˈsentʃəri] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈfaɪnəli] [siːn] [ˈwɪmɪn] [kʌm] [əˈbrest] [ʌv; əv][men][ɪn][ɔːl] [ˈspɔːrtɪŋ] [ækˈtɪvətɪz]
century which had finally seen women come abreast of men in all sporting activities
世纪 哪个 有 最后 已见 女性 来 并排 的 男人 在 全部 体育 活动
[ænd; ənd] [səˈpæs] [ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm] [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪəd] [ˈspeɪ(ə)l] [greɪs] [ænd; ənd] [laɪð] - [lɪmɪd] [skɪl]
and surpass them in some which required special grace and lithe - limbed skill
和 超过 他们 在 一些 哪个 必需的 特别的 优雅 和 轻盈 - 有肢的 技能

.
:
.

这种女性化的方式在二十二世纪变得非常流行——在这个世纪里，女性终于在所有体育活动中与男性并驾齐驱，并在一些需要特殊优雅和灵活肢体技巧的项目中超越了他们。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [faʊnd] [wətˈevər] [jʊə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I hope you found whatever you're looking for** , " **she said** .
" 我 希望 你 成立 任何 你是 寻找 为了 , " 她 说 .
" "我希望你找到了你想要的东西,"她说。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [læk] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [wɪtʃ] [ˈstɑːrtɪd] [ˈstiːv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsekənd]
She spoke with a complete lack of warmth which startled Steve for the second
她 辐 和 一个 完全的 缺少 的 温暖 哪个 惊慌 史蒂夫 为了 这 第二
[taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .
time in a few moments .
时间 在 一个 很少 时刻 .
她说话时语气冷淡，这让史蒂夫在短短几分钟内第二次感到惊讶。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] , [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] ,
She was a beautiful woman , he realized ,
她 曾是 一个 美丽的 女士 , 他 已实现 ,
他意识到，她是个漂亮的女人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [kəmˈpliːtli] [ɪnˈkɑːŋɡruəs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkʌvərɔːl] [men] [ðæt] [ˈstiːv] [faʊnd]
but she looked so completely incongruous among the coveralled men that Steve found
但 她 看起来 所以 完全地 不协调 之中 这 连体工作服 男人 那 史蒂夫 成立
[hɪmˈself] [ˈwɪslɪŋ] [ˈsɔːftli] .
himself whistling softly .
他自己 吹口哨 轻轻 .
但她与身穿工作服的男人们显得如此格格不入，以至于史蒂夫忍不住轻轻吹起了口哨。

" [aɪ][ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][gɜːrɪ] [hɪr] , " [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] .
" **I never expected to find a girl here , he admitted** .
" 我 绝不 预期的 到 寻找 一个 女孩 这里 , " 他 承认 .
"我从没想过会在这里遇到一个女孩,"他坦言道。

" [nɑːt][ɑːn] [ðɪs] [ˌekspəˈdɪ(ə)n] . "
" **Not on this expedition** . "
" 不是 在 这 远征 . "
"这次探险不会。"

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][oʊld] [ˈfæfnd] ?
" **What's the matter , are you old fashioned ?**
" 是什么 这 事情 , 是 你 老的 造型 ?
"怎么了，你思想老旧吗？ "

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈtwenti] - [ˈsekənd] [ˈsentʃəri] , [ðə; ði] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈsentʃəri] , [rɪˈmembər] ?
This is the twenty - second century , the enlightened century , remember ?
这 是 这 二十 - 第二 世纪 , 这 开明 世纪 , 记住 ?
现在是二十二世纪，启蒙的世纪，还记得吗？

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ][gɜ:rl][kɑ:nt][du:] [ɪf] [ʃi:; ʃi][sets][hɜ:r; həɾ][maɪnd][tu:; tə][aɪ 'ti:] .

There's nothing a girl can't do if she sets her mind to it .
有 没有什么 一个 女孩 不能 做 如果 她 套 她 头脑 到 它 :

只要女孩下定决心，就没有什么事情是她做不到的。

[ə; eɪ][ˈri:s(ə)nt][ˈsɜ:rveɪ] [ˌoʊz] [ðæt] [ˈfɔ:rti] - [pər'sent][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊmmeɪkər] [ɪn][ðə; ði][ju:] . [es] . [en] .
A recent survey shows that forty - percent of the homemakers in the U . S . N . .
一个 最近的 民意调查 演出 那 四十 - 百分比 的 这 家庭主妇 在 这 U . S . N .

[ə; eɪ] . [ɑ:r; əɾ][men] , [ˈsɪksti][pər'sent] [ˈwɪmɪn] .

A . are men , sixty percent women .
一个 : 是 男人 , 六十 百分比 女性 :

最近的一项调查显示，美国海军学院 (USNA) 的家庭主妇中，40% 是男性，60% 是女性。

[oʊˈkeɪ] , [ɪts] [ˈoʊnli][ˈlɑ:dʒɪk(ə)] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈfɔ:rti] [pər'sent][ʌv; əv] [ˈfi:meɪl]
Okay , it's only logical that some of the remaining forty percent of females

[hæv; həv][sʌm; səm] [tʌf] [dʒɑ:bz] ,

have some tough jobs ,
有 一些 艰难的工作 ,

好吧，剩下的百分之四十的女性中，有些人从事一些艰苦的工作，这也很合乎逻辑。

[tu:] . "

too . "
也 . "

也。”

" [aɪ] [ri:d] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfemənɪst] [ˈmu:vmənt] , " [ˈsti:v] [ə]ʃʊrd] [hɜ:r; həɾ] .

" I read the books of the feminist movement , " Steve assured her .
" 我 读 这 图书 的 这 女权主义者 移动 , " 史蒂夫 保证 她 :

“我读过女权运动的书籍，”史蒂夫向她保证道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə] [kənˈvɪns] [em ˈi:][ʌv; əv] [ðæt] .

" But it's going to take a lot to convince me of that .
" 但 它是 去 到 拿 一个 很多 到 说服 我 的 那 :

“但要让我相信这一点，还需要很多证据。”

[em ˈi:][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] , [aɪ] [səˈspekt] . "

Me and a lot of other people , I suspect . "
我 和 一个 很多 的 其他 人们 , 我 怀疑 . "

我怀疑，我和其他很多人一样。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] , [ˈmɪstər] . [smɑ:rt] - [gai] ?

" Is that so , Mr . Smart - guy ?
" 是 那 所以 , 先生 : 聪明的 - 盖伊 ?

“真是这样吗，自作聪明的先生？ ”

[ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ? "

Are you a member of the expedition ? "
是 你 一个 成员 的 这 远征 ? "

你是探险队成员吗？

" [jes] . "

" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , [ˈeniˌtaɪm] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [ˈhʌs(ə)l] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][dʒɪm][wɪð; wɪθ][em ˈi:][ænd; ənd][goʊ][ə; eɪ]

" Well , anytime you want to hustle down to the gym with me and go a

[fju:] [raʊndz] ,

few rounds ,
很少 回合 ,

“嗯，任何时候你想跟我一起去健身房练几轮，

[let][em 'i:] [noʊ] . "

let me know . "

让 我 知道 . "

请告诉我。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['sɪriəs] ? "

" Are you serious ? "

" 是 你 严肃的 ? "

“你是认真的？ ”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪm] ['sɪriəs] . "

" Of course I'm serious . "

" 的 课程 我是 严肃的 . "

“我当然是认真的。”

" [wel] , " ['sti:v] [sed] , [dɪ'saɪdɪŋ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] ['ʌtərli] [rɪ'dɪkjələs]

" Well , " Steve said , deciding to change the subject and feeling utterly ridiculous

" 出色地 , " 史蒂夫 说 , 决定 到 改变 这 主题 和 感觉 完全地 荒谬的

[ə'baʊt][ðə; ði] [hoʊl] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

about the whole conversation ,

关于 这 所有的 对话 ,

“好吧,”史蒂夫说道, 他决定转移话题, 并觉得自己之前的整个谈话简直荒谬至极。

" [lets] [fər'get] [aɪ 'ti:] .

" let's forget it .

" 我们来吧 忘记 它 .

我们还是忘了这件事吧。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ti:] . [dʒeɪ] . [muə; mo:] .

I was looking for T . J . Moore .

我 曾是 寻找 为了 T . J . 摩尔 .

我在找TJ Moore。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [smaɪld] ['koʊldli] .

" The woman smiled coldly .

" 这 女士 微笑 冷冷地 .

女人冷笑了一下。

" [ðæts] [em 'i:] .

" That's me .

" 那就是 我 .

“这就是我。

[aɪm][ti:] . [dʒeɪ] .

I'm T . J .

我是 T . J .

我是TJ

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ? "

What do you want ? "

什么 做 你 想 ? "

你想要什么？

" [aɪ] — [ʌ; ɜ:] — [wʌt] ?

" I — uh — what ?

" 我 — 呃 — 什么 ?

“我——呃——什么？ ”

[jʊə(r)] [ti:] . [dʒeɪ] . ?

You're T . J . ?

你是 T . J . ?

你是TJ吗？

[juː; jʊ] — [ə; eɪ][gɜːrɪ] ? "
 " **You — a girl ?** "
 " 你 — 一个 女孩 ? "

你——是个女孩？

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [ˈhɜːrɪ] [wɪð; wɪθ] [wətˈevər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [em ˈiː] ?
 " **Will you please hurry with whatever you want to tell me ?**
 " 将要 你 请 匆忙 和 任何 你 想 到 告诉 我 ?

“你能不能快点告诉我你想告诉我的事？”

[aɪ] [ˈhævnt] [gɔːt][ɔːl] [deɪ] . "
 I haven't got all day . "
 我 还没有 得到 全部 天 . "

我没那么多时间。

" [maɪ] [ˈneɪmz] [ˈstedmən] .
 " **My name's Stedman .**
 " 我的 名字 斯特德曼 .

我叫斯特德曼。

" [ˈstiːv] [felt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpoʊʒər] [rɪˈtɜːrnɪŋ] .
 " **Steve felt his composure returning .**
 " 史蒂夫 毛毡 他的 镇定 返回 .

史蒂夫感觉自己恢复了镇定。

[ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [tiː] . [dʒeɪ] . [muə; mɔː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈdɪdnt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] .
 The fact that T . J . Moore was a woman didn't make any difference .
 这 事实 那 T . J . 摩尔 曾是 一个 女士 没有 制作 任何 不同之处 .

TJ Moore是女性这一事实并没有产生任何影响。

[bʌt; bət] [ʌnˈkɑːnʃəsli] , [ˈstiːv] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɪkər] [seks] ,
 But unconsciously , Steve regarded her as a member of the weaker sex ,
 但 不知不觉 , 史蒂夫 认为 她 作为 一个 成员 的 这 较弱 性别 ,

但史蒂夫潜意识里把她视为弱势群体的一员。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɪrsəm] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [ˈvænɪʃt] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
 and a large chunk of her fearsome reputation vanished because of it .
 和 一个 大的 块 的 她 可怕的 名声 消失了 因为 的 它 .

因此，她令人畏惧的名声也大打折扣。

" [aɪ] [ˈwʌndər] , [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrmɪkɑːl] [ˈkɒntæktɪd] [juː; jʊ] — "
 " **I wonder , if Mr . Carmical contacted you —** "
 " 我 想知道 , 如果 先生 . 卡米卡尔 联系 你 — "

“我想知道，卡米卡尔先生是否联系过你——”

" [hiː; hi] [ʃʊr] [dɪd] , [ˈstedmən] . "
 " **He sure did , Stedman .** "
 " 他 当然 做过 , 斯特德曼 . "

“他确实做到了，斯特德曼。”

" [gʊd] , [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] — "
 " **Good , then we can —** "
 " 好的 , 然后 我们 能 — "

“好，那我们就可以——”

" [ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [gʊd] .
 " **Maybe you think it's good .**
 " 或许 你 思考 它是 好的 .

“也许你觉得它很好。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [stɪŋks] .
 I think it stinks .
 我 思考 它 臭气熏天 .

我觉得这事儿糟透了。

[ˈlɪs(ə)n] , [ˈstɛdmən] ,
Listen , Stedman ,
听 , 斯特德曼 ,

听着，斯特德曼，

[ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊl] [ðə; ði] [wʊl] [ˈoʊvər][maɪ] [aɪz] [laɪk] [juː; jʊ][dɪd][ˈoʊvər][ˈbroʊdi]
maybe you think you can pull the wool over my eyes like you did over Brody
或许 你 思考 你 能 拉 这 羊毛 超过 我的 眼睛 喜欢 你 做过 超过 布罗迪
[ˈkɑːrmɪkɑːl] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] .
Carmical — but you can't .
卡米卡尔 — 但 你 不能 .

你或许以为你能像对付布罗迪·卡米卡尔那样蒙蔽我——但你做不到。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈrekəɡnaɪz] [jʊr; jər] [neɪm] , [aɪ][dɪd] .
He didn't recognize your name , I did .
他 没有 认出 你的 姓名 , 我 做过 .

他不认识你的名字，但我认识。

[nɒʊ][kɪd] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːrli] [ˈstɛdmənz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər][em ˈiː][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz]
No kid brother of Charlie Stedman's going to make trouble for me because
不 孩子 兄弟 的 查理 斯特德曼的 去 到 制作 麻烦 为了 我 因为
[hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ][wʌz; wəz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [deθ] . "
he thinks I was responsible for his brother's death . "
他 思考 我 曾是 负责的 为了 他的 兄弟 死亡 . "

查理·斯特德曼的弟弟们休想找我麻烦，因为他们觉得是我害死了他哥哥。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] — "
"I didn't say — "
" 我 没有 说 — "

“我没说——”

" [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .
"You didn't have to say .
" 你 没有 有 到 说 .

你不必这么说。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [aɪ ˈtiː][ɪn][jʊr; jər] [feɪs] .
I can see it in your face .
我 能 看 它 在 你的 脸 .

我从你的脸上就能看出来。

[bʌt; bət][ɡet] [ðɪs] [streɪt] , [ˈstɛdmən] .
But get this straight , Stedman .
但 得到 这 直的 , 斯特德曼 .

但你得搞清楚，斯特德曼。

[jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [daɪd][ɑːn] [ˈɡæɪnɪmiːd] [θɪriː] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] — [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkɔːzɪz] , [ðæt] [ɪz] ,
Your brother died on Ganymede three years ago — of natural causes , that is ,
你的 兄弟 死亡 在 木卫三 三 年 前 — 的 自然的 原因 , 那 是 ,
你的哥哥三年前在木卫三上去世了——死于自然原因。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [ˈfɔːnə] - [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkɔːzɪz] - .
if you can call some of the local fauna ' natural causes ' .
如果 你 能 称呼 一些 的 这 当地的 动物 - 自然的 原因 - .

如果你能把当地某些动物的出现称为“自然原因”的话。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [ˈbɑːlɪŋ] [ˈbrʌðərz] [ɪntərˈplænəteri] , [soʊ][aɪ] [ɡes] [ðə; ði][ˈraɪv(ə)lɪ] [brɪˈtwiːn]
He worked for Barling Brothers Interplanetary , so I guess the rivalry between
他 工作 为了 巴林 兄弟 星际 , 所以 我 猜测 这 对抗 之间
[ðem; ðəm][ænd; ənd][juː ˈes] [ˈdɪdnt] [help] .
them and us didn't help .
他们 和 我们 没有 帮助 .

他曾在巴林兄弟星际公司工作，所以我想他们和我们之间的竞争关系对他肯定没有好处。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [kɪld] [hɪm; ɪm] . "
But no one killed him . "

但没有人杀他。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] — "
" I didn't say — "
" 我 没有 说 — "

“我没说——”

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] , - [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [seɪ] ?
" Is that all you can say , ' you didn't say ? "
" 是 那 全部 你 能 说 , - 你 没有 说 ?

“你就只能说‘你没说过’吗？”

- [traɪ][tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [waɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] - ; [goʊ] [əˈhed] , [traɪ] . "
' Try to tell me why you came aboard the Gordak ; go ahead , try . "
- 尝试 到 告诉 我 为什么 你 来了 船上 这 - ; 去 前方 , 尝试 . "

“你倒是说说你为什么登上戈尔达克号啊；说吧，说说看。”

" [aɪm][æn; ən][ˈekspɜːrt][ɪn][ˈekstrə] - [təˈrestriəl] [zuˈɑːlədʒi] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈniːdɪd] [wʌn] .
" I'm an expert in Extra - terrestrial zoology , and you needed one . "
" 我是 一个 专家 在 额外的 - 陆地 动物学 , 和 你 需要 一 .

“我是外星动物学专家，而你们正需要一位这样的专家。”

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrmɪkɑːl] [haɪrd] [em ˈiː] . "
Mr . Carmical hired me . "
先生 . 卡米卡尔 雇用 我 . "

卡米卡尔先生雇佣了我。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
" I know that . "
" 我 知道 那 .

“我知道。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ][ˈɔːlsəʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] [wɪtʃ] [ˈbroʊdi][ˈkɑːrmɪkɑːl] [ˈdʌznt] .
But I guess I also know a thing or two which Brody Carmical doesn't .
但 我 猜测 我 还 知道 一个 事物 或者 二 哪个 布罗迪 卡米卡尔 不 .

但我猜我也知道一些布罗迪·卡米卡尔不知道的事情。

[ɔːl] [raɪt] , [ˈstɛdmən] .
All right , Stedman .
全部 正确的 , 斯特德曼 .

好的，斯特德曼。

[juː; jʊ] [kʌm] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˈmɜːrkjəri] .
You come as far as Mercury .
你 来 作为 远的 作为 汞 .

你一路来到了水星。

[bʌt; bət][wʌn] [slɪp] , [dʒʌst][wʌn] [slɪp] — "
But one slip , just one slip — "
但 一 滑 , 只是 一 滑 — "

但只要一次失误，就一次失误——”

" [oʊˈkeɪ] , [tiː] . [dʒeɪ] . , " [ˈstiːv] [sed] , [ˈɔːlmoʊst][ˈdʒɔːntɪli] .
" Okay , T . J . , " Steve said , almost jauntily .
" 好的 , T . J . , " 史蒂夫 说 , 几乎 轻快地 .

“好的，TJ,”史蒂夫几乎是轻快地说。

" [aɪl] [wɑːtʃ] [maɪ] [step] . "
" I'll watch my step . "
" 患病的 手表 我的 步 . "

“我会小心行事。”

" [aɪm][ðə; ði] - [ˈkæptɪn] .
" **I'm the Gordak's captain** .
" 我是 这 队长 .

“我是戈尔达克号的船长。”

[ju:l] [kɔ:l][em 'i:] [ðæt] .
You'll call me that .
你会 称呼 我 那 .

你会这么叫我。

[ˈkæptɪn] — [ɪz][aɪ 'ti:] [klɪr] ? "
Captain — is it clear ? "
队长 — 是 它 清除 ? "

船长，明白了吗？

" [noʊ] , " [sed] ['sti:v] , [ænd; ənd] [læft] .
" **No , " said Steve , and laughed** .
" 不 , " 说 史蒂夫 , 和 笑了 .

“不,”史蒂夫说着，笑了。

[ðə; ði][ten] - [wɜ:rlɪd][ˈdʒʌŋkɪt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][hɑ:rd] , [ˈdraɪvɪŋ] , [ˈgru:əliŋ] [ɔ:r'di:l] [kʌm] [wʌt] [maɪt] ,
The ten - world junket would be a hard , driving , gruelling ordeal come what might ,
这 十 - 世界 公款旅行 会 是 一个 难的 , 驾驶 , 严罚 考验 来 什么 可能 ,
无论如何，这次十国巡回之旅都将是一次艰苦卓绝、令人筋疲力竭的考验。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈwʊdnt] [kəʊ'taʊ] [tu:; tə][ti:] . [dʒeɪ] . [muə; mɔ:] , [meɪl] [ɔ:r] [ˈfi:meɪl] , [hɪr] [æt; ət][ðə; ði]
and he wouldn't kowtow to T . J . Moore , male or female , here at the
和 他 不会 磕头 到 T . J . 摩尔 , 男性 或者 女性 , 这里 在 这
[brɪ'ɡɪnɪŋ] .
beginning .
开始 .

而且他一开始就不会向TJ Moore（无论男女）低头。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] [ə'gen] , [ˈfɔ:rsɪŋ] [ðə; ði] ['læftər] [aʊt] .
" **No , " he said again , forcing the laughter out** .
" 不 , " 他 说 再次 , 强制 这 笑声 出去 .

“不,”他再次说道，强忍着笑声。

" [ðɪs] ['ɪznt] [ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [ʃɪp] , [soʊ][ju:; jʊ][wəʊnt] [ɪm'pouz] ['eni] [ˈɑ:rbitreri] ['dɪsəplɪn] [ɑ:n][em 'i:] .
" **This isn't a military ship , so you won't impose any arbitrary discipline on me** .
" 这 不是 一个 军队 船 , 所以 你 惯于 强加 任何 随意的 纪律 在 我 .

“这不是军舰，所以你们不能对我施加任何任意的纪律处分。”

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [læft] [tu:] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .
" **The woman laughed too , but it was more effective** .
" 这 女士 笑了 也 , 但 它 曾是 更多的 有效的 .

“那女人也笑了，但这反而更有效。”

" [aɪ][wəʊnt] , [wəʊnt][aɪ] ?
" **I won't , won't I ?**
" 我 惯于 , 惯于 我 ?

我不会，对吧？

[wʌns] [wi:; wi] [li:v] [z:rθ] , [ˈstedmən] , [ˈevriθɪŋ] [wi:; wi][du:][ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] .
Once we leave Earth , Stedman , everything we do is dangerous .
一次 我们 离开 地球 , 斯特德曼 , 一切 我们 做 是 危险的 .

斯特德曼，一旦我们离开地球，我们所做的一切都将变得危险。

[ˈevriθɪŋ] .
Everything .
一切 .

一切。

[aɪv] [gɑ:tɪ][tu:; tə][hæv; həv] [fʊl] [ə'θɔ:rəti] , ['evri] ['ɔ:rdə] [əu'beɪd] [æt; ət][ðə; ði][drɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ][hæt] .
I've got to have full authority , every order obeyed at the drop of a hat .
我已经 得到 到 有 满的 权威 , 每一个 命令 服从 在 这 降低 的 一个 帽子 .
我必须拥有绝对的权力, 每一项命令都必须立即执行。

[ʌndər'stænd] ? " **Understand ?** "
理解 ? "
理解? "

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .
" 不。

[ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði] [blæk] [kæp][frʌm; frəm][hɜ:r; hə] [hed] , [ænd; ʌnd] ['sti:v] ['noʊtɪst] , [nɑ:tɪ] **The woman removed the black cap from her head , and Steve noticed , not**
" 这 女士 已移除 这 黑色的 帽 从 她 头 , 和 史蒂夫 注意到 , 不是
[wɪ'ðəʊt] [sə'praɪz] , **without surprise ,**
没有 惊喜 ,
“那女人摘下了头上的黑色帽子, 史蒂夫注意到这一点, 不禁感到惊讶。”

[ðæt] [hɜ:r; hə] [peɪl] [bla:nd] [hə] ['wɔznt] [kloʊz] - [kra:pt] ['æftə][ɔ:l] .
that her pale blond hair wasn't close - cropped after all .
那 她 苍白 金发 头发 不是 关闭 - 裁剪 后 全部 .
她那浅金色的头发其实并不是短发。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [paɪld] [ʌp] [,ɪn'saɪd][ðə; ði][kæp] , [ænd; ʌnd] [naʊ] [aɪ 'ti:] [spɪld] [daʊn] ['lu:slɪ] [ə'baʊt] **It had been piled up inside the cap , and now it spilled down loosely about**
它 有 到过 堆积 向上 里面 这 帽 , 和 现在 它 洒了 向下 松散地 关于
[hɜ:r; hə] ['ʃəʊldəz] . **her shoulders .**
她 肩膀 .
它原本堆在帽子里, 现在松松垮垮地垂落在她的肩膀上。

[ˈsmɑɪlɪŋ] , [ʃi:; jɪ] [dra:pt] [ðə; ði][kæp][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
Smiling , she dropped the cap to the floor .
微笑 , 她 掉落 这 帽 到 这 地面 .
她笑着把帽子扔到地上。

" [pɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] , " [ʃi:; jɪ] [sed] .
" **Pick it up , " she said .**
" 挑选 它 向上 , " 她 说 .
“把它捡起来,”她说。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['kɪdɪŋ] ? **" Are you kidding ?** "
" 是 你 开玩笑 ?
“你在开玩笑吧?”

[aɪm][æn; ən]['ekspɜ:rt][ɑ:n]['ekstrə] - [tə'restriəl] [zu'ɑ:lədʒi] .
I'm an expert on Extra - terrestrial zoology .
我是 一个 专家 在 额外的 - 陆地 动物学 .
我是地外动物学专家。

[ðæts] [wʌt] ['mɪstə] . ['kɑ:rmɪkɑ:l] [haɪrd] [em 'i:][fɔ:r; fər] .
That's what Mr . Carmical hired me for .
那就是 什么 先生 : 卡米卡尔 雇用 我 为了 .
这就是卡米卡尔先生雇佣我的原因。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] [ðæt] [hæt] [pɪkt] [ʌp] , [ˈbetər] [duː][aɪˈtiː] [jɔːrˈself] .
If you want that hat picked up , better do it yourself .

如果你 想 那 帽子 挑选 向上 , 更好的 做 它 你自己 .

如果你想让别人捡起那顶帽子，最好自己动手。

" [ˈveɪɡli] , [ˈstiːv] [ˈwʌndəʒd] [ɪf] [ˈtʃɑːrli] [hæd; həd][met][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ðoʊz] [ˈfaɪn(ə)l] [deɪz] [ɑːn][fɑːr]
" Vaguely , Steve wondered if Charlie had met the woman those final days on far
" 依稀 , 史蒂夫 想知道 如果 查理 有 遇见 这 女士 那些 最终的 天 在 远的
[ˈɡænɪmiːd] ,
Ganymede ,
木卫三 ,

“史蒂夫隐约觉得，查理在遥远的木卫三上的最后几天里是否见过那个女人。”

[hæd; həd] [fʊːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuːθ] [ænd; ənd][neɪl][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈpraɪsləs] [ˈspesɪmən] —
had fought with her tooth and nail for some priceless specimen —
有 战斗 和 她 齿 和 指甲 为了 一些 无价 标本 —
[ænd; ənd][lɔːst] ,
and lost ,
和 丢失的 ,

她曾拼尽全力去争夺一件价值连城的标本——结果却失败了。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈwɪtnəs] [bʌt; bət][ðə; ði] [bliːk] , [ˈdesələt] [təˈpɑːɡrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒoʊviən] [muːn] .
with no witness but the bleak , desolate topography of the Jovian moon .
和 不 证人 但 这 苍凉 , 荒凉 地形 的 这 木星 月亮 .

除了木星卫星荒凉凄凉的地形之外，没有任何见证者。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [tɜːrnd] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [kɔːld] : " - !
The woman turned away from him , called : " LeClarc !
这 女士 转向 离开 从 他 , 称为 : " - !

女人转过身去，喊道：“勒克拉克！ ”

- , [kʌm] [hɪr] .
LeClarc , come here .
- , 来 这里 .

勒克拉克，过来一下。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌvərəːl] [ˈfɪɡjərz] [əˈproʊtʃt] [ðem; ðəm] ,
" One of the coveralled figures approached them ,
" 一 的 这 连体工作服 数据 接近 他们 ,

“其中一个身穿长袍的人向他们走来，

[ə; eɪ] [θɪk] - [θjuːd] [mæn] [huːz] [ˈmʌskjələr] [streŋθ] [ˈkudnt] [biː; bi][ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈbæɡi]
a thick - thewed man whose muscular strength couldn't be hidden by the baggy
一个 厚的 - 婚礼 男人 谁 肌肉发达的 力量 不能 是 隐 经过 这 宽松的
[ˈkloʊðɪŋ] .
clothing .
衣服 .

一个身材魁梧的男人，宽松的衣服也掩盖不了他健硕的肌肉。

[nɑːt][æz; əz][tɔːl] [æz; əz] [ˈstiːv] [ɔːr][ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
Not as tall as Steve or the woman ,
不是 作为 高的 作为 史蒂夫 或者 这 女士 ,

没史蒂夫或那位女士那么高。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːd] [ʌv; əv] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [θɪk] [θruː] [ðə; ði] [tʃest] .
he was broad of shoulder and thick through the chest .
他 曾是 广阔 的 肩膀 和 厚的 通过 这 胸部 .

他肩膀宽阔，胸部厚实。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dɑːrk] [feɪs] [ænd; ənd] [diːp] - [set] [blæk] [aɪz] ,
He had a dark face and deep - set black eyes ,
他 有 一个 黑暗的 脸 和 深的 - 放 黑色的 眼睛 ,

他肤色黝黑，眼睛深陷，呈黑色。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [skɑːr][ræn][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [tʃiːk] , [frʌm; frəm] [aɪ] [tuː; tə] [tʃɪn] .
and a thin scar ran the length of his right cheek , from eye to chin .
和 一个 薄的 疤痕 跑 这 长度 的 他的 正确的 脸颊 ; 从 眼睛 到 下巴 ;
他的右脸颊上有一道细长的疤痕，从眼睛一直延伸到下巴。

" [jes] , ['kæptɪn] ? "
" Yes , Captain ? "
" 是的 , 队长 ? "
“是的，船长？”

" ['stɛdmən] [hɪr] [ɪz] [nuː] .
" Stedman here is new .
" 斯特德曼 这里 是 新的 :
“斯特德曼是新来的。”

[hiː; hi] ['kwɛstʃənz] [maɪ] [ə'θɔːrəti] .
He questions my authority .
他 问题 我的 权威 :
他质疑我的权威。

[aɪ] ['wʌndɜːd] [ɪf] [juːd] [laɪk] [tuː; tə][wɜːrk][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][sʌm; səm] — "
I wondered if you'd like to work him over some — "
我 想知道 如果 你会 喜欢 到 工作 他 超过 一些 — "
我想知道你是否愿意好好教训他一顿——”

" [ə; eɪ] ['plezər] , " [graʊld] [ðə; ði] ['stɑːki] , [nɑːrld] ['frentʃmən] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst]
" A pleasure , " growled the stocky , gnarled Frenchman , and swung his right fist
" 一个 乐趣 , " 咆哮 这 矮壮 , 盘根错节的 法国人 , 和 摇摆 他的 正确的 拳头
[ʌp][ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ,
up in a quick ,
向上 在 一个 快的 ,
“乐意之至，”那个身材矮壮、满脸皱纹的法国人低声咕哝道，然后迅速地挥起右拳。

[blɜːrɪŋ] ['moʊ(ə)n] .
blurring motion .
模糊 运动 :
模糊的运动。

['stiːv] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] ['pæri] [aɪ 'tiː] .
Steve didn't have time to parry it .
史蒂夫 没有 有 时间 到 招架 它 :
史蒂夫来不及招架。

[ðə; ði] [bloʊ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [flʌʃ] [ɑːn][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd]['dʒɑːrd][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
The blow caught him flush on the mouth and jarred his teeth ,
这 吹 捕捉 他 冲洗 在 这 嘴 和 罐装 他的 牙齿 ;
这一击正中他的嘴部，震得他牙齿都晃动了一下。

[sent][hɪm; ɪm] ['kræʃɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] [wer] [hiː; hi][slɪd] [daʊn] ['sləʊli] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wəz; wəz]
sent him crashing back against the wall where he slid down slowly until he was
发送 他 崩溃 后退 反对 这 墙 在哪里 他 滑行 向下 缓慢地 直到 他 曾是
['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
sitting on the floor .
坐着 在 这 地面 :
这让他重重地撞在墙上，然后慢慢滑落到地板上。

[ˈgrɑːdʒɪli] , [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈblʌdi] [lɪps][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][wʌn]
Groggily , he got to his feet , wiping his bloody lips with the fingers of one
昏昏沉沉地 , 他 得到 到 他的 脚 , 擦拭 他的 血腥 嘴唇 和 这 手指 的 一
[hænd] .
hand .
手 :
他摇摇晃晃地站起身，用一只手的指尖擦了擦流血的嘴唇。

- , [ˈʃʌklɪŋ] , [hɪt][hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kwɔɪt] [pʊl] [hɪmˈself] [təˈgeðər] .
LeClarc , **chuckling** , **hit** **him** **once more before** **he** **could** **quite pull himself together** .

- , 轻笑 , 打他一次更多的前他可以相当拉他自己一起 .

[ðə; ði] [raɪt] [hænd] [slæmd] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [ðɪs] [taɪm] , [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [waɪnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
The right hand slammed against his stomach this time , driving the wind from his
这 正确的 手 猛烈抨击 反对 他的 胃 这 时间 , 驾驶 这 风 从 他的
[lʌŋz] .
lungs .
肺 .

这一次, 他的右手猛地击打在他的腹部, 让他喘不过气来。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [fɔːl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈklɔːd] [æt; ət] - [ˈmɪd(ə)] [æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] ,
He started to fall , but he clawed at LeClarc's middle as he went down ,
他 开始 到 落下 , 但 他 爪子 在 - 中间 作为 他 去 向下 ,
[ænd; ənd] [held] [ɑːn] .
and held on .
和 握住 在 .

他开始往下掉, 但在下落的过程中, 他用爪子抓住了勒克拉克的腰部, 并紧紧抓住不放。

[stiːl] [ˈʃʌklɪŋ] , - [ˈkʌft] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪrz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈpleɪfəli] ,
Still chuckling , LeClarc cuffed him about the ears almost playfully ,
仍然 轻笑 , - 袖口 他 关于 这 耳朵 几乎 嬉戏地 ,
勒克拉克一边轻笑, 一边几乎是开玩笑地拍了拍他的耳朵。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊpən] - [pɑːmd] [bloʊz] [stʌŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sent] [waɪld][reɪdʒ] [ˈkɔːrsɪŋ] [θruː]
but the open - palmed blows stung him and sent wild rage coursing through
但 这 打开 - 掌心 打击 被蜇了 他 和 发送 荒野 愤怒 赛跑 通过
[hɪz; ɪz] [blʌd] .
his blood .
他的 血 .

但掌击让他感到刺痛, 一股狂怒涌上心头。

[ˈklɪrli] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪˈdiːə] .
Clearly , that was the idea .
清楚地 , 那 曾是 这 主意 .

显然, 这就是他们的想法。

- [wʌz; wəz] [endˈʒɔɪɪŋ] [hɪmˈself] — [bʌt; bət] - [ˈwaːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [faɪt] [bæk] .
LeClarc was enjoying himself — but LeClarc wanted him to fight back .
- 曾是 享受 他自己 — 但 - 通缉 他 到 斗争 后退 .

勒克拉克很享受这一切——但勒克拉克希望他反击。

[ˈstiːv] [gɑːt][ə; eɪ][hænd] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] , [pɑːm] [ʌp] ,
Steve got a hand up in front of his body , palm up ,
史蒂夫 得到 一个 手 向上 在 正面 的 他的 身体 , 棕榈 向上 ,
史蒂夫抬起一只手放在身前, 掌心向上。

[ænd; ənd] [droʊv] [aɪ ˈtiː] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈfrentʃmənz] [tʃɪn] .
and drove it against the Frenchman's chin .
和 驾驶 它 反对 这 法国人的 下巴 .

然后把它狠狠地砸在了法国人的下巴上。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [nek] [snæp] [bæk] [ˈʃɑːrpli] ,
He felt the neck snap back sharply ,
他 毛毡 这 脖子 折断 后退 尖锐地 ,
他感到脖子猛地向后一甩,

[hɜːrd] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [klɪk] [æz; əz] - [tiːθ] [met] [wɪð; wɪθ] [ˈsævɪdʒ] [fɔːrs] .
heard the sudden click as LeClarc's teeth met with savage force .
听到 这 突然 点击 作为 - 牙齿 遇见 和 野蛮的 力量 .

听到一声清脆的咔哒声, 勒克拉克的牙齿猛地撞在了一起。

[be'ləuɪŋ] , [ðə; ði] ['frentʃmən] [keɪm] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
Bellying , the Frenchman came at him again ,
咆哮 , 这 法国人 来了 在 他 再次 ,
法国人咆哮着再次朝他扑过来。

['faɪtɪŋ] ['saʊθpɔː] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['raʊndhaʊs] [left] [frʌm; frəm] [bæk] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['bɔːdi] .
fighting southpaw and bringing a roundhouse left from back behind his body .
斗争 左撇子 和 带来 一个 圆形车库 左边 从 后退 在后面 他的 身体 .
左撇子选手从背后使出一记左勾拳。

[bʌt; bət] ['sti:vz] [waɪnd][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['sɒbd] [er] [ɪn] [greɪt] [gʌlps] .
But Steve's wind had returned and now he sobbed air in great gulps .
但 史蒂夫的 风 有 返回 和 现在 他 啜泣 空气 在 伟大的 咕咚咕咚 .
但史蒂夫又能呼吸了，他现在大口大口地喘着粗气。

[hiː; hi] ['dʌkt] [ðə; ði][waɪld] [swɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['frentʃmən] [waɪd] - ['oʊpən] ,
He ducked the wild swing and found the Frenchman wide - open ,
他 躲闪 这 荒野 摇摆 和 成立 这 法国人 宽的 - 打开 ,
他躲过了那记猛烈的挥杆，发现法国人防守空当。

['paʊndɪd] [left] [ænd; ənd] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['mænz] ['mɪd,sekʃən] .
pounded lefts and rights to the man's midsection .
猛击 左 和 权利 到 这 男人的 中段 .
他左右开弓，猛击男子的腹部。

- , [stʌnd] [naʊ] , [brɔːt] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] [daʊn] .
LeClarc , stunned now , brought his guard down .
- , 目瞪口呆 现在 , 带来 他的 警卫 向下 .
勒克拉克顿时惊呆了，放松了警惕。

['sti:v] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hɜːrɪ] .
Steve was in no hurry .
史蒂夫 曾是 在 不 匆忙 .
史蒂夫并不着急。

[hiː; hi] [tʃeɪst] [ðə; ði] [deɪzd] - [ə'raʊnd] [æn; ən]['evər] - ['waɪdnɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] ,
He chased the dazed LeClarc around an ever - widening circle ,
他 追逐 这 茫然 - 大约 一个 曾经 - 扩大 圆圈 ,
他追着神情恍惚的勒克拉尔绕着越来越大的圈子跑，

[wʌz; wəz] ['dɪmli] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['lðər] [tekni'fənz] [hæd; həd] [stɑːpt] [ðer; ðər][wɜːrk][tuː; tə] [wa:tʃ] .
was dimly aware that the other technicians had stopped their work to watch .
曾是 依稀 意识到的 那 这 其他 技术人员 有 停止 他们的 工作 到 手表 .
他隐约感觉到其他技术人员停下手中的工作来看热闹。

[hiː; hi] [dʒæbd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːlɪv] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] ['welts] .
He jabbed with his left hand , covering the olive face with purple welts .
他 刺伤 和 他的 左边 手 , 覆盖 这 橄榄 脸 和 紫色的 肿块 .
他用左手猛击，橄榄色的脸上顿时布满了紫色的伤痕。

[hiː; hi][held][ðə; ði] [raɪt] [kɑːkt] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [θroʊ] [aɪ'tiː] .
He held the right cocked but did not throw it .
他 握住 这 正确的 上膛 但 做过 不是 扔 它 .
他右手握拳，但并未出手。

[suːn] , [ðoʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['lðər] [tekni'fənz] — [huː] ['prɑːbəbli] [laɪkt] [ə; eɪ] [gʊd]
Soon , though , he could hear the other technicians — who probably liked a good
很快 , 尽管 , 他 可以 听到 这 其他 技术人员 — WHO 大概 喜欢 一个 好的
[brɔːl] — ['mʌtərɪŋ] .
brawl — muttering .
争吵 — 喃喃自语 .
但很快，他就听到其他技术人员——他们可能喜欢打架——在低声议论。

[ðə; ði][aɪ'di:ə] , [æz; əz] [ðei] [sɔ:] [aɪ 'ti:] , ['wɒznt] [tu;; tə][kʌt] - [ʌp] [kəm'pli:tli] [bʌt; bət] [ɪn'sted] ,
The idea , as they saw it , wasn't to cut LeClarc up completely but instead ,
这 主意 , 作为 他们 锯 它 , 不是 到 切 - 向上 完全地 但 反而 ,
[tu;; tə][wɪn] ['swɪftli] .
to win swiftly .
到 赢 迅速地 .

在他们看来，他们的想法不是彻底击败勒克拉克，而是迅速取胜。

[ʃrʌŋɪŋ] , ['sti:v] [ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][æŋgər][hi;; hi] [felt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd]['blaɪndɪd]
Shrugging , Steve realized that the anger he felt for the woman had blinded
耸肩 , 史蒂夫 已实现 那 这 愤怒 他 毛毡 为了 这 女士 有 失明
[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ,
him , and after that ,
他 , 和 后 那 ,
[hi;; hi] [ʌn'li:ft] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [felt] [ðə; ði] ['sɪrɪŋ] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] - [dʒɔ:] ,
he unleashed his right hand , felt the searing contact with LeClarc's jaw ,
他 释放 他的 正确的 手 , 毛毡 这 灼烧 接触 和 - 颞 ,
[hi;; hi] [wɒ:l] [æz; əz][ðə; ði] ['frent|mənz] [maʊθ] [flu:] ['oʊpən] .
他 伸出右手，感到右手与勒克拉克的下巴发生了灼热的接触。

[sɔ:] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [ti:θ] ['klætər] [ɔ:f][ðə; ði] [wɔ:l] [æz; əz][ðə; ði] ['frent|mənz] [maʊθ] [flu:] ['oʊpən] .
saw a couple of teeth clatter off the wall as the Frenchman's mouth flew open .
锯 一个 夫妻 的 牙齿 哒 离开 这 墙 作为 这 法国人的 嘴 飞翔 打开 .
[sɔ:] [ə; eɪ] [kæp(ə)] [ʌv; əv] [ti:θ] ['klætər] [ɔ:f][ðə; ði] [wɔ:l] [æz; əz][ðə; ði] ['frent|mənz] [maʊθ] [flu:] ['oʊpən] .
只见法国人张开大嘴，几颗牙齿撞到墙上发出清脆的响声。

['sæŋɪŋ] [fɜ:rst][æt; ət][ðə; ði] [ni:z] , [ðen] [ðə; ði] [weɪst] , - [fel] [tu;; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd]
Sagging first at the knees , then the waist , LeClarc fell to the floor and
下垂 第一的 在 这 膝盖 , 然后 这 腰部 , - 跌倒 到 这 地面 和
[hʌdlɪd] [ðer; ðər] [ɪ'nɜ:tlɪ] .
huddled there inertly .
蜷缩着 那里 惰性 .
[ðə; ði] [ni:z] [weɪst] [fel] [tu;; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd]
勒克拉尔先是膝盖一软，然后腰部也一软，跌倒在地，蜷缩在那里一动不动。

['sti:v] [tɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði] ['wʊmən] , [spʊk] [aʊt] [ʌv; əv][fæst] - ['swelɪŋ] [lɪps] .
Steve turned to the woman , spoke out of fast - swelling lips .
史蒂夫 转向 到 这 女士 , 辐 出去 的 快速地 - 肿胀 嘴唇 .
[tɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [spʊk] [aʊt] [ʌv; əv][fæst] - ['swelɪŋ] [lɪps] .
史蒂夫转向那位女士，嘴唇迅速肿胀起来，开口说道。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [wɜ:rk] [hɪr] , ['ti:dʒeɪ] ,
" **You're the Captain and I only work here , Teejay ,**
" 你是 这 队长 和 我 仅有的 工作 这里 , teejay ,
[jʊə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [wɜ:rk] [hɪr] , ['ti:dʒeɪ] ,
“你是船长，我只是在这里工作，Teejay。”

" [hi;; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ɪ'niʃəls] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [neɪm] .
" **he made the initials sound like a name .**
" 他 制成 这 首字母 声音 喜欢 一个 姓名 .
[hi;; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ɪ'niʃəls] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [neɪm] .
他把这些首字母拼凑成一个名字。

" [soʊ] [aɪl] [teɪk] [jɔr; jər]['ɔ:rdərz] — [prə'vaɪdɪd] [ðei] [meɪk] [sens] .
" **So I'll take your orders — provided they make sense .**
" 所以 患病的 拿 你的 订单 — 假如 他们 制作 感觉 .
[soʊ] [aɪl] [teɪk] [jɔr; jər]['ɔ:rdərz] — [prə'vaɪdɪd] [ðei] [meɪk] [sens] .
“所以，我会接受你们的订单——前提是这些订单合情合理。”

[ðæt] [wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæp] ['dɪdnt] .
That one about the cap didn't .
那 — 关于 这 帽 没有 .
[ðæt] [wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæp] ['dɪdnt] .
关于帽子的那条没被采纳。

[ɪf] [ju;; jʊ][wɔ:nt][aɪ 'ti:] [pɪkt] [ʌp] , [ju:d] ['betər] [stu:p] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] .
If you want it picked up , you'd better stoop for it yourself .
如果 你 想 它 挑选 向上 , 你会 更好的 哈腰 为了 它 你自己 .
[ɪf] [ju;; jʊ][wɔ:nt][aɪ 'ti:] [pɪkt] [ʌp] , [ju:d] ['betər] [stu:p] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] .
如果你想让别人来取，最好自己弯腰去取。

" [nɑ:t] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sekənd] ['lev(ə)] ,
" **Not looking back , he climbed the stairs toward the second level ,**
" 不是 寻找 后退 , 他 攀登 这 楼梯 朝向 这 第二 等级 ,
他头也不回地爬上楼梯, 朝二楼走去。

[ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈblʌdi] [lɪps] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] .
wiping his bloody lips with a handkerchief .
擦拭 他的 血腥 嘴唇 和 一个 手帕 .
他用手帕擦拭着沾满鲜血的嘴唇。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['keɪn] [mə'gæn] [huː] [ˌʃʊd] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] - ['æftər] [ˈbrɛnʃlʊs] .
It was Kevin McGann who showed him around the Gordak after Brennschluss .
它 曾是 凯文 麦甘 WHO 显示 他 大约 这 - 后 布伦施卢斯 .
在布伦施卢斯之后, 是凯文·麦克甘带他参观了戈尔达克号。

[ˈnuːtənz] ['sekənd] [lɔː] [ʌv; əv] ['moʊʃ(ə)n] ['kærid] [ðə; ði] [ʃɪp] ['fɔːrwəd] [θruː] [ðə; ði] [nɪr] - ['vækju:m]
Newton's second law of motion carried the ship forward through the near - vacuum
牛顿 第二 法律 的 运动 携带 这 船 向前 通过 这 靠近 - 真空
[ʌv; əv] [speɪs] [naʊ] ,
of space now ,
的 空间 现在 ,
牛顿第二运动定律使飞船在近乎真空的太空中向前推进。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [ðæt] [wei] ,
and it would continue that way ,
和 它 会 继续 那 方式 ,
情况还会继续这样下去。

[ˈpləʊɪŋ] [ə'hed] [æt; ət] ['sev(ə)n] [maɪlz] [pər] ['sekənd] [ʌn'tɪl] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [ænd; ənd] [sləʊd] [baɪ]
plowing ahead at seven miles per second until it was caught and slowed by
耕作 前方 在 七 英里 每 第二 直到 它 曾是 捕捉 和 减速 经过
[ðə; ði] [speɪs] - ['steɪʃənz] ['grævəti] .
the space - station's gravity .
这 空间 - 车站的 重力 .
它以每秒七英里的速度向前疾驰, 直到被空间站的引力捕获并减速。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['bʌŋkəz] [wʊd] [biː; bi] [riː'ləʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [sləʊ] - ['fɪz(ə)n] [pluː'toʊniəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ]
There the bunkers would be reloaded with slow - fission plutonium for the long
那里 这 掩体 会 是 重新加载 和 慢的 - 裂变 钚 为了 这 长的
[dæʃ] ['sʌnwəd] [tuː; tə] ['mɜːrkjəri] .
dash sunward to Mercury .
短跑 向阳面 到 汞 .
在那里, 掩体将重新装填慢裂变钚, 以便向太阳方向长途跋涉前往水星。

" . . . [ænd; ənd] [θruː] [ðer; ðər] [juːl] [faɪnd][ðə; ði] ['fɪz(ə)n] - [ruːm] , " ['keɪn] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" . . . **and through there you'll find the fission - room , " Kevin was saying .**
" . . . 和 通过 那里 你会 寻找 这 裂变 - 房间 , " 凯文 曾是 说 .
“.....穿过那里你就能找到裂变室了,”凯文说道。

" [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , [bɔɪ] .
" **That's about the size of it , boy .**
" 那就是 关于 这 尺寸 的 它 , 男生 .
“大概就是这个大小, 孩子。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɔːrn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɪz(ə)n] - [ruːm] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] [red]
But I warn you to keep away from the fission - room as long as that red
但 我 警告 你 到 保持 离开 从 这 裂变 - 房间 作为 长的 作为 那 红色的
[laɪt] [ɪz] ['blɪŋkɪŋ] .
light is blinking .
光 是 眨眼 .
但我警告你, 只要红灯还在闪烁, 就千万不要靠近裂变室。

[ˈevriθɪŋ] [ɪnˈsaɪd] [ɡets] [ˈprɪti] [hɑːt] ,
Everything inside gets pretty hot ,
一切 里面 获得 漂亮的 热的 ,

里面所有东西都变得很热，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ɪˈnʌf] [ˌreɪdɪˈeɪ(ə)n][tuː; tə] [kɪl] [æn; ən][ˈɑːrmi] [ənˈles] [ðə; ði] [ʃiːldz] [ɑːr; ər][ʌp] .
and there's enough radiation to kill an army unless the shields are up .
和 有 足够的 辐射 到 杀 一个 军队 除非 这 盾牌 是 向上 .

除非启动防护罩，否则辐射量足以杀死一支军队。

[ɪːv(ə)n] [ðen] , [aɪd] [ˌrekəˈmend] [ə; eɪ][væk] - [suːt] . "
Even then , I'd recommend a vac - suit . "
甚至 然后 , ID 推荐 一个 真空 - 套装 . "

即使那样，我还是建议穿真空服。

" [aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] , " [ˈstiːv] [sed] , [ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] .
" **I'll remember that** , " **Steve said , lighting a cigarette** .
" 患病的 记住 那 , " 史蒂夫 说 , 灯光 一个 卷烟 .

“我会记住的,”史蒂夫说着，点燃了一支香烟。

" [wɜːrd] [ɡets] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ɪp] [laɪk] [ðə; ði] - [ˈprɪti] [fæst] .
" **Word gets around a ship like the Gordak pretty fast** .
" 单词 获得 大约 一个 船 喜欢 这 - 漂亮的 快速地 .

“像戈尔达克号这样的船上，消息传播得很快。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [jɔːr; jər] [faɪt] [wɪð; wɪθ] - , [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊr] [hɜːrd] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
I didn't see your fight with LeClarc , but I sure heard enough about it .
我 没有 看 你的 斗争 和 - , 但 我 当然 听到 足够的 关于 它 .

我没看到你 and 勒克拉克的打架，但我确实听说了不少关于这场比赛的事。

[ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn][mæn] [əˈbɔːrd] [ɪp] [huː] [kæn; kən] [biːt] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [ɪn][ə; eɪ] [fer] [faɪt] ,
There's only one man aboard ship who can beat the Frenchman in a fair fight ,
有 仅有的 一 男人 船上 船 WHO 能 打 这 法国人 在 一个 公平的 斗争 ,

[ænd; ənd] — "
and — "
和 — "

船上只有一个人能在公平的战斗中打败那个法国人，而且——”

" [juː; jʊ] ?
" **You** ?
" 你 ?

“你?

" [ˈstiːv] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" **Steve wanted to know** .
" 史蒂夫 通缉 到 知道 .

史蒂夫想知道。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .
But it was hardly a question .
但 它 曾是 几乎 一个 问题 .

但这几乎算不上一个问题。

[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ˈkeɪvɪn] [kʊd; kəd] [teɪk] [ɑːn] [tuː] - [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl]
It looked to him like Kevin could take on two LeClarcs with no trouble at all
它 看起来 到 他 喜欢 凯文 可以 拿 在 二 - 和 不 麻烦 在 全部

.
:
.

在他看来，凯文对付两个勒克拉克似乎毫无压力。

" [jes] , [bɔɪ] .
" **Yes , boy** .
" 是的 , 男生 .

“是的，孩子。”

[em 'i:] .
Me .
我 .

我。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ʌv; əv][ju: 'es] , [ænd; ənd] [ju:v] [meɪd] [jɔ:r'self] [æn; ən] ['enəmi] .
But now there are two of us , and you've made yourself an enemy .
但 现在 那里 是 二 的 我们 , 和 你已经 制成 你自己 一个 敌人 .

但现在我们只有两个人了，而你却树敌了。

- ['dʌznt] [fər'get] ['i:zi] , [soʊ] [ju:d] ['betər] [bi:; bi][ɑ:n][jɔr; jər] [gɑ:rd] . "
LeClarc doesn't forget easy , so you'd better be on your guard . "
- 不 忘记 简单的 , 所以 你会 更好的 是 在 你的 警卫 . "

勒克拉克可不是好惹的，所以你最好提高警惕。

" [aɪl] [rɪ'membər] [ðæt] , [tu:] , " [sed] ['sti:v] , ['læfɪŋ] .
" **I'll remember that , too , " said Steve , laughing** .
" 患病的 记住 那 , 也 , " 说 史蒂夫 , 笑 .

“我也会记住的，”史蒂夫笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [ju:; jʊ] [ki:p] ['wɔ:rnɪŋ] [em 'i:] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , ['keɪn] .
" **But it looks like you keep warning me about something all the time , Kevin** .
" 但 它 看起来 喜欢 你 保持 警告 我 关于 某物 全部 这 时间 , 凯文 .

“但是凯文，你好像一直在提醒我一些事情。”

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么? "

" [jʊə(r)] ['tʃɑ:rlɪ] ['stedmənz] [kɪd] ['brʌðər] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? "
" **You're Charlie Stedman's kid brother , aren't you ?** "
" 你是 查理 斯特德曼的 孩子 兄弟 , 不是 你 ? "

“你是查理·斯特德曼的弟弟，对吧? ”

" [jeə] .
" **Yeah** .
" 是的 .

“是的。

[jeə] , [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] — "
Yeah , but how did — "
是的 , 但 如何 做过 — "

是啊，但是怎么会——”

" [haʊ] [dɪd][aɪ] [noʊ] , [bɔɪ] ?
" **How did I know , boy ?**
" 如何 做过 我 知道 , 男生 ?

“我怎么会知道呢，孩子? ”

[ɪts] ['rɪt(ə)n] [ɔ:l][ʊʊvər][jɔr; jər] [feɪs] , [ænd; ənd] ['tʃɑ:rlɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['bɑ:lɪŋ]
It's written all over your face , and Charlie may have been with Barling
它是 书面 全部 超过 你的 脸 , 和 查理 可能 有 到过 和 巴林
[ɪntər'plænəteri] ,
Interplanetary ,
星际 ,

你脸上都写着呢，查理可能曾经是巴林星际公司的。

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɑ:tɪ][ʌv; əv][ju: 'es] [nu:] [hɪm; ɪm] .

but a lot of us knew him .
但 一个 很多 的 我们 知道 他 :

但我们很多人都认识他。

[ˈtʃɑ:rlɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] , [bɔɪ] . "

Charlie was the best , boy . "
查理 曾是 这 最好的 , 男生 :

查理是最棒的, 孩子。

" [θæŋks] .

" Thanks .
" 谢谢 :

“谢谢。

[ˈkeɪn] , [haʊ] [dɪd] [ˈtʃɑ:rlɪ] [daɪ] ?

Kevin , how did Charlie die ?
凯文 , 如何 做过 查理 死 ?

凯文, 查理是怎么死的?

" [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈrʌɡd] [ˈeləkwəntli] .

" The giant shrugged eloquently .
" 这 巨大的 耸了耸肩 雄辩地 :

巨人耸了耸肩, 意味深长。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

" I don't know .
" 我 不 知道 :

“我不知道。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ti:] . [dʒeɪ] . [hu:] [faʊnd] [hɪm; ɪm][aʊt][ɑ:n] [ˈɡæɪmɪ:d] .

It was T . J . who found him out on Ganymede .
它 曾是 T : J : WHO 成立 他 出去 在 木卫三 :

是TJ在木卫三上发现了他。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][aʊt] [ˈtrækiŋ] [æn; ən] - , [ænd; ənd][ju:; jʊ][dəunt] [træk] - [ɪn] [kraʊdz] .

She was out tracking an anthrovac , and you don't track anthrovacs in crowds .
她 曾是 出去 追踪 一个 - , 和 你 不 追踪 - 在 人群 :

她当时正在追踪一辆载人运输车, 而你不会在人群中追踪载人运输车。

[wel] , [aɪ ˈti:] [si:mz] [ˈtʃɑ:rlɪ] [hæd; həd][ˈləndɪd][fɔ:r; fər] [ˈbɑ:lɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rlɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm]

Well , it seems Charlie had landed for Barling , and Charlie had the same
出色地 , 它 似乎 查理 有 登陆 为了 巴林 , 和 查理 有 这 相同的

[aɪˈdi:ə] . "

idea . "
主意 : "

看来查理是为巴林降落的, 而且查理的想法也一样。

" [hi:; hi] [ˈnevər] [təʊld][em ˈi:] [ˈti:dʒeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,

" He never told me Teejay was a woman ,
" 他 绝不 讲述 我 teejay 曾是 一个 女士 ,

“他从来没告诉我Teejay是女人,

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [wʌns][ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [riəd] [ɪn] [hel] .

but he said once she must have been reared in hell .
但 他 说 一次 她 必须 有 到过 饲养 在 地狱 :

但他曾说过, 她一定是在地狱里长大的。

" [əˈɡen] , [ˈkeɪn] [ˈrʌɡd] .

" Again , Kevin shrugged .
" 再次 , 凯文 耸了耸肩 :

凯文再次耸了耸肩。

" [ɪts] ['oʊpən][tu:; tə] ['kwɛstʃən] , [bɔɪ] .
" **It's open to question , boy .**
" 它是 打开 到 问题 , 男生 :

“这还有待商榷，孩子。”

[aɪ][dəʊnt] [laɪk][ti:] . [dʒeɪ] . , [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
I don't like T . J . , but I like working for her .
我 不 喜欢 T : J : , 但 我 喜欢 在职的 为了 她 :

我不喜欢TJ，但我喜欢为她工作。

[ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] - , ['hi:l] [daɪ][fɔ:r; fər][ti:] . [dʒeɪ] .
You take a man like LeClarc , he'll die for T . J .
你 拿 一个 男人 喜欢 - , 地狱 死 为了 T : J :

像勒克拉克这样的人，他会为TJ付出生命。

[ɔ:l] [ʃi:d] [hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪz][æsk][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hi:d] [daɪ] .
All she'd have to do is ask him , and he'd die .
全部 棚 有 到 做 是 问 他 , 和 他会 死 :

她只需要开口问他，他就会死。

[ju:; jʊ] [si:] , [bɔɪ] , [bɪɡ] [ɡeɪm] ['hʌntərz] [dəʊnt] [kʌm] ['eni] [smɑ:rtər] .
You see , boy , big game hunters don't come any smarter .
你 看 , 男生 , 大的 游戏 猎人 不 来 任何 更聪明 :

你看，伙计，大型猎物猎人里没有比他更聪明的了。

[ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] , [ti:] . [dʒeɪ] . [noʊz] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [flɔ:nts] [aɪ 'ti:] .
Trouble is , T . J . knows it and flaunts it .
麻烦 是 , T : J : 知道 它 和 炫耀 它 :

问题是，TJ 知道这一点，而且还到处炫耀。

[ɔ:lsoʊ] , [ʃi:z] [ə; eɪ] ['wʊmən]
Also , she's a woman
还 , 她是 一个 女士

而且，她是个女人。

[bʌt; bət] [ʃi:z] [strɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [noʊz] [ðæt] , [tu:] .
but she's strong as a man and knows that , too .
但 她是 强的 作为 一个 男人 和 知道 那 , 也 :

但她像男人一样坚强，她自己也明白这一点。

[ʃi:; ʃɪ] [dɛəz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [faɪt] [hɜ:r; hər] ['evri] [step] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] ,
She dares you to fight her every step of the way ,
她 敢于 你 到 斗争 她 每一个 步 的 这 方式 ,

她每一步都挑衅你与她对抗，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ][bɪɡ][mæn][tu:; tə] — "
and it takes a big man to — "
和 它 需要 一个 大的 男人 到 — "

而且这需要很大的魄力——”

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] [ˈtʃɑ:rlɪ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [best] ! "
" **I thought you said Charlie was the best ! "**
" 我 想法 你 说 查理 曾是 这 最好的 ! "

“我以为你说过查理是最棒的！ ”

" [ænd; ənd][aɪ] [sti:l] [du:] .
" **And I still do .**
" 和 我 仍然 做 :

我现在依然如此。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mænz][ɡɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [flɔ:z] .
But a man's got to have some flaws .
但 一个 男人的 得到 到 有 一些 缺陷 :

但人总得有点缺点。

[ˈmeɪbi] [hiː; hi] [ˈkʊdnt] [teɪk] [tiː] . [dʒeɪ] . [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][let] [hɜːr; hər] [noʊ] .
Maybe he couldn't take T . J . and had to let her know .
或许 他 不能 拿 T . J . 和 有 到 让 她 知道 .

也许他不能带走TJ，所以不得不告诉她。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈæftər][ˈoʊnli] [faɪv] [ˈmɪnɪts] .
The same thing happened to you , after only five minutes .
这 相同的 事物 发生 到 你 , 后 仅有的 五 分钟 .

仅仅五分钟后，同样的事情也发生在了你身上。

[ðə; ði][gælz][hæv; həv] [wʌn] [ðer; ðər][spɜːrʒ][ɪn] [ˈevri] [fiːld] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈstriktli] [ˈmæskjəlɪn] [ə; eɪ]
The gals have won their spurs in every field which was strictly masculine a
这 女孩们 有 韩元 他们的 马刺 在 每一个 场地 哪个 曾是 严格 男性 一个
[ˈhʌndrəd] [ˈjɪrʒ] [əˈɡoʊ] .
hundred years ago .
百 年 前 .

这些姑娘们在一百年前完全由男性主导的各个领域都取得了成功。

[men] [tend] [tuː; tə] [rɪˈzent] [ðæt] , [ɪˈspeʃəli] [wen] [ə; eɪ] [ˈtæləntɪd] [ˈwʊmən] [laɪk] [tiː] . [dʒeɪ] . [lets]
Men tend to resent that , especially when a talented woman like T . J . let's
男人 趋向 到 怨恨 那 , 尤其 什么时候 一个 才华横溢 女士 喜欢 T . J . 我们来吧
[ðem; ðəm] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ,
them know it ,
他们 知道 它 ,

男人往往会对此感到不满，尤其是当像TJ这样才华横溢的女性让他们意识到这一点时。

[ænd; ənd][noʊ] [boʊnz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
and no bones about it .
和 不 骨头 关于 它 .

这一点毋庸置疑。

[soʊ] , [ðæts] [tiː] . [dʒeɪ] . "
So , that's T . J . "
所以 , 那就是 T . J . "

所以，那就是TJ。

" [jeə] , " [sed] [ˈstiːv] , [ˈfraʊnɪŋ] .
" **Yeah , " said Steve , frowning .**
" 是的 , " 说 史蒂夫 , 皱眉 .

“是啊，”史蒂夫皱着眉头说。

" [ðæts] [ˈtiːdʒeɪ] . "
" **That's Teejay . "**
" 那就是 teejay . "

“那是蒂杰。”

" [wʌts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] , [bɔɪ] ? "
" **What's the trouble , boy ? "**
" 是什么 这 麻烦 , 男生 ? "

“孩子，怎么了？ ”

" [aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈtʃɑːrli] , [ðæts] [ɔːl] .
" **I've got to find out what happened to Charlie , that's all .**
" 我已经 得到 到 寻找 出去 什么 发生 到 查理 , 那就是 全部 .

“我必须查明查理到底发生了什么事，仅此而已。”

[bʌt; bət] - [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈprɑːbləm] . "
But Teejay's going to be a problem . "
但 - 去 到 是 一个 问题 . "

但Teejay会是个麻烦。

" [ðə; ði] ['grænmlðər] [ʌv; əv][ɔ:l]['prɔ:bləms] , [ju:; jʊ] [mi:n] .

" **The grandmother of all problems , you mean .**
" 这 祖母 的 全部 问题 , 你 意思是 :

“你指的是所有问题的根源吗? ”

[wið; wiθ][ɔ:l][ʌv; əv] [ðæt] , [ðoʊ] , [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [stɪl] [bi:; bi][ɔ:l] ['fi:meɪl] [wen] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [tu:; tə][bi:; bi]
With all of that , though , she can still be all female when she wants to be
和 全部 的 那 , 尽管 , 她 能 仍然 是 全部 女性 什么时候 她 想要 到 是

.
:
.

即便如此, 她想做个女人的时候, 仍然可以做个十足的女人。

['meɪbi] ['tʃɑ:rlɪ] [fel] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] — "
Maybe Charlie fell for her — "
或许 查理 跌倒 为了 她 — "

也许查理爱上了她——”

" ['tʃɑ:rlɪ] ['fɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [tʃi:p] , [noʊ] [gʊd] — "
" **Charlie falling for that cheap , no good —** "
" 查理 坠落 为了 那 便宜的 , 不 好的 — "

“查理居然会相信那个廉价、没用的——”

" ['kerf(ə)] , [bɔɪ] .
" **Careful , boy .**
" 小心 , 男生 :

“小心点, 孩子。”

[ʃi:z] [maɪ] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌŋ] .
She's my Captain , and a good one .
她是 我的 队长 , 和 一个 好的 — :

她是我的船长, 而且是一位好船长。

[aɪ] ['wʊdnt] [ʃɪp] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] - [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] .
I wouldn't ship out on the Gordak if I didn't think so .
我 不会 船 出去 在 这 - 如果 我 没有 思考 所以 :

如果我没这么认为, 我就不会登上戈尔达克号出海了。

['kerf(ə)] .
Careful .
小心 :

小心。

" [ðen] ['keɪn] [smaɪld] .
" **Then Kevin smiled .**
" 然后 凯文 微笑 :

然后凯文笑了。

" [ju:l] [lɜ:rn] , [ɪn] [taɪm] .
" **You'll learn , in time .**
" 你会 学习 , 在 时间 :

“你总有一天会明白的。”

['eniweɪ] , ['tʃɑ:rlɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkər] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['gɜ:ɪz] ,
Anyway , Charlie was a good - looker and attractive to the girls ,
反正 , 查理 曾是 一个 好的 - 观察者 和 吸引人的 到 这 女孩们 ,

总之, 查理长相英俊, 很受女孩子欢迎。

[hi:; hi][wʌz; wəz][rəʊ'mæntɪk] — [soʊ] ['meɪbi] [ti:] . [dʒeɪ] . [fel] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [tu:] .
he was romantic — so maybe T . J . fell for him , too .
他 曾是 浪漫的 — 所以 或许 T : J : 跌倒 为了 他 , 也 :

他很浪漫——所以TJ也许也爱上了他。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɑ:rtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] — "
Then they had a parting of the ways and — "
然后 他们 有 一个 离别 的 这 方式 和 一 "

然后他们分道扬镳了——"

" [ʃɒr] !
" **Sure** !
" 当然 !

"当然!

" ['sti:v] [ɪkˈsplɒdɪd] .
" **Steve exploded** .
" 史蒂夫 爆炸了 .

史蒂夫勃然大怒。

" [ʃɒr] ,
" **Sure** ,
" 当然 ,

"当然,

[ðeɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ['oʊnli] [tʃɑ:rlɪ] [fərˈgɑ:t][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz]
they fell in love or something only Charlie forgot to mention in any of his letters
他们 跌倒 在 爱 或者 某物 仅有的 查理 忘了 到 提到 在 任何 的 他的 信件
[ʃi:; jɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] .
she was a woman .
她 曾是 一个 女士 .

他们坠入爱河，或者发生了其他什么事，只是查理在他的所有信件中都忘记提及她是一位女性。

[jʊə(r)] ['bɑ:kɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [tri:] , ['keɪn] . "
You're barking up the wrong tree , Kevin . "
你是 叫声 向上 这 错误的 树 , 凯文 . "

凯文，你找错方向了。

" ['meɪbi] .
" **Maybe** .
" 或许 .

"或许。

['meɪbi] [nɑ:t] .
Maybe not .
或许 不是 .

或许不是。

[aɪm][ˈoʊnli] ['tɔ:kɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][maɪ] [hed] , [bɔɪ] .
I'm only talking off the top of my head , boy .
我是 仅有的 说 离开 这 顶部 的 我的 头 , 男生 .

我只是随口说说而已，小子。

[bʌt; bət] [ɪts] [wɜ:rθ] [kənˈsɪdəɪŋ] .
But it's worth considering .
但 它是 值得 考虑 .

但值得考虑。

" ['keɪn] [dʒæbd] [ə; eɪ] [θɪk] ['fɪŋgər] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] ['kæləst] [pɑ:m] .
" **Kevin jabbed a thick finger against his calloused palm** .
" 凯文 刺伤 一个 厚的 手指 反对 他的 粗糙的 棕榈 .

凯文用粗壮的手指戳了戳自己布满老茧的手掌。

" [wʌt] [aɪm] ['getɪŋ] [æt; ət][ɪz] [ðɪs] , ['weðər] [ðeɪ] [meɪd] [lʌv] [ɔ:r][nɑ:t] ,
" **What I'm getting at is this , whether they made love or not** ,
" 什么 我是 获得 在 是 这 , 无论 他们 制成 爱 或者 不是 ,

我的意思是，不管他们是否发生了性关系，

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ti:] . [dʒeɪ] : [wʊd] [kɪl] ['eniwʌn] [aʊt] [ʌv; əv][kould] [blʌd] . "
I don't think T . J . would kill anyone out of cold blood . "
我 不 思考 T : J : 会 杀 任何人 出去 的 寒冷的 血 : "

我不认为TJ会冷血杀人。

" [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['sti:v] ,
" I'll think about it , " said Steve ,
" 患病的 思考 关于 它 , " 说 史蒂夫 ,

“我会考虑一下，”史蒂夫说。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['wis(ə)] [fɪrld] [θru:] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
and then a whistle shrilled through the length of the ship .
和 然后 一个 哨 尖锐的 通过 这 长度 的 这 船 .

然后，一声尖锐的哨声响彻整艘船。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] - ['steɪ(ə)n] , [hæf][æz; əz][fa:r][frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [æz; əz]['lu:nə] ,
They were nearing the space - station , half as far from Earth as Luna ,
他们 是 临近 这 空间 - 车站 , 一半 作为 远的 从 地球 作为 露娜 ,

他们正接近空间站，空间站距离地球的距离大约是月球距离的一半。

[ænd; ənd] [ˌdi:selə'reɪʃn] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ['grædʒuəli][ænd; ənd] [wʊd] [kən'tɪnju:] [tu; ; tə] [ɪn'kri:s]
and deceleration came upon them gradually and would continue to increase
和 减速 来了 之上 他们 逐步地 和 会 继续 到 增加

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɔ:l][hæd; həd][tu; ; tə][bed] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][æk'səl] - ['hæməks] [fɔ:r; fər] ['lændɪŋ] .
until they all had to bed down in the accel - hammocks for landing .
直到 他们 全部 有 到 床 向下 在 这 加速 - 吊床 为了 降落 .

减速逐渐发生，并且会持续增加，直到他们所有人都不得不躺在加速吊床上着陆。

[ʌnɪk'spektɪdli] ,
Unexpectedly ,
不料 ,

不料，

['ti:dʒeɪ] [hɜ:r'self][wʌz; wəz] ['tʃekɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n][æz; əz][ðer; ðər] [tu:] -
Teejay herself was checking in the members of the expedition as their two -
teejay 她自己 曾是 检查 在 这 成员 的 这 远征 作为 他们的 二 -

['aʊər] [stɑ:p]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði]['steɪ(ə)n] [dru:] [tu; ; tə][æn; ən][end] .
hour stop over at the station drew to an end .
小时 停止 超过 在 这 车站 画 到 一个 结尾 .

Teejay 本人正在为探险队成员办理登记手续，他们在车站的两个小时停留即将结束。

[æz; əz][hi; hi] [ə'prəʊtʃt] [hɜ:r; hər] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] ,
As he approached her along the gangplank ,
作为 他 接近 她 沿着 这 跳板 ,

当他沿着舷梯向她走去时，

['sti:v] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði]['steɪ(ə)n] - [men] ['wi:lɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] [bʌt; bət]
Steve looked down and saw the station - men wheeling the small but
史蒂夫 看起来 向下 和 锯 这 车站 - 男人 惠灵 这 小的 但

[trə'mendəsli] ['hevi] [plu:'təʊniəm] ['bʌŋkɜ:z] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
tremendously heavy plutonium bunkers under the ship ,
非常 重的 钚 掩体 在下面 这 船 ,

史蒂夫向下望去，看到站里的工作人员正用轮子把那些虽小但极其沉重的钚掩体推到船底。

[i:tʃ] [kəm'pækt] ['ju:nɪt] ['weɪɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tʌnz] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɑ:nkri:t] ['ʃi:ldɪŋ] .
each compact unit weighing a couple of tons with its concrete shielding .
每个 袖珍的 单元 称重 一个 夫妻 的 吨 和 它是 具体的 屏蔽 .

每个紧凑型单元加上混凝土护罩重达数吨。

" [wel] , ['stɛdmən] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ðə; ði] [brɔ:d] [blæk] [sænd] - [keɪp] [ræpt] [ə'raʊnd]
" **Well** , **Stedman** , " **said the woman** , **the broad black sand** - **cape wrapped around**
" 出色地 , 斯特德曼 , " 说 这 女士 , 这 广阔 黑色的 沙 - 岬 包装 大约
[hɜ:r; hər] [kəm'pli:tli] [naʊ] ,
her completely now ,
她 完全地 现在 ,

“好吧，斯特德曼，”女人说道，宽大的黑色沙质斗篷已将她完全裹了起来。

[æz; əz] [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kru:] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [leɪ]
as if only the members of her crew had the right to see what lay
作为 如果 仅有的 这 成员 的 她 全体人员 有 这 正确的 到 看 什么 躺
[bɪ'ni:θ] [aɪ'ti:] ,
beneath it ,
下面 它 ,

仿佛只有她的船员才有权看到船底下的景象。

" [aɪ] [si:] [ju:v] ['nevər] [wɑ:tft] [ə; eɪ] [ɪp] ['getɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər][blæst] [ɔ:f] . "
" **I see you've never watched a ship getting ready for blast off** . "
" 我 看 你已经 绝不 观看 一个 船 获得 准备好 为了 爆炸 离开 . "

“看来你从未看过飞船准备发射。”

" [ðæts] [raɪt] , " ['sti:v] [əd'mɪtɪd] .
" **That's right** , " **Steve admitted** .
" 那就是 正确的 , " 史蒂夫 承认 .

“没错，”史蒂夫承认道。

" [fɜ:rst] [trɪp] [aʊt] . "
" **First trip out** . "
" 第一的 旅行 出去 . "

“第一次外出。”

" [ju:; jʊ][wɑ:nt][sʌm; səm] ['prɪti] [saʊnd] [əd'vaɪs] ?
" **You want some pretty sound advice** ?
" 你 想 一些 漂亮的 声音 建议 ?

你想听点靠谱的建议吗？

[aɪ'd] [sə'dʒest] [ju:; jʊ] [steɪ] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði]['steɪ(ə)n][ænd; ænd] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] ['z:rθbaʊnd] [ɪp]
I'd suggest you stay here at the station and wait for the first Earthbound ship
ID 建议 你 停留 这里 在 这 车站 和 等待 为了 这 第一的 地球束缚 船
.
" :
" :
" .

我建议你留在空间站，等待第一艘来自地球的飞船。

" [θæŋks] , " [sed] ['sti:v] .
" **Thanks** , " **said Steve** .
" 谢谢 , " 说 史蒂夫 .

“谢谢，”史蒂夫说。

" [bʌt; bət]['mɪstər] . ['kɑ:rmɪkɑ:l] [haɪrd][em 'i:] [æt; ət] [li:st] [æz; əz][fa:r] [æz; əz] ['mɜ:rkjəri] , [soʊ] [ðæts] [wer]
" **But Mr . Carmical hired me at least as far as Mercury** , **so that's where**
" 但 先生 . 卡米卡尔 雇用 我 在 至少 作为 远的 作为 汞 , 所以 那就是 在哪里
[aɪm][ˈgoʊɪŋ] .
I'm going .
我是 去 .

“但是卡米卡尔先生至少雇佣我到水星镇，所以我要去那里。”

" ['ti:dʒeɪ] [grɪnd] .
" **Teejay grinned** .
" teejay 咧嘴一笑 .

Teejay咧嘴一笑。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['plʌki] [kɪd] , ['stedmən] .
" **You're a plucky kid , Stedman .**
" 你是 一个 勇敢的 孩子 , 斯特德曼 .

“你真是个勇敢的孩子，斯特德曼。”

[ɔ:l] [raɪt] ,
All right ,
全部 正确的 ,

好的,

[ˈmɜ:rkjəri] [,aɪ ˈti:] [ɪz] — [bʌt; bət] - [kæn; kən] [du:] [ðə; ði] [ˈɒnəz] [wen] [ɪts] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ɔ:f]
Mercury it is — but LeClarc can do the honors when it's time to see you off
汞 它 是 — 但 - 能 做 这 荣誉 什么时候 它是 时间 到 看 你 离开
[ðə; ði] - [fɔ:r; fər] [gʊd] .
the Gordak for good .
这 - 为了 好的 .

没错，就是 Mercury——但当要送你永远离开戈尔达克的时候，LeClarc 可以为你送行。

[hi:; hi] ['dʌznt] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [ju:; jʊ] , ['stedmən] . "
He doesn't exactly like you , Stedman ."
他 不 确切地 喜欢 你 , 斯特德曼 . "

他不太喜欢你，斯特德曼。

" [aɪv] [bɪn] [tu:ld] [ðæt] . "
" **I've been told that .**"
" 我已经 到过 讲述 那 . "

“我听说了。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [mu:v] [ə'lɔ:ŋ] .
" **All right , move along .**
" 全部 正确的 , 移动 沿着 .

好了，你们继续往前走吧。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [hoʊl] [laɪn] [ʌv; əv] [men] [aɪv] [gɔ:t] [tu:; tə] [tʃek] [ɪn] [br'haɪnd] [ju:; jʊ] .
There's a whole line of men I've got to check in behind you .
有 一个 所有的 线 的 男人 我已经 得到 到 查看 在 在后面 你 .

你身后还有一长串男士需要我登记。

" [ə; eɪ] ['plʌki] [kɪd] , ['sti:v] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [læft] .
" **A plucky kid , Steve thought , and laughed .**
" 一个 勇敢的 孩子 , 史蒂夫 想法 , 和 笑了 .

“真是个勇敢的孩子，”史蒂夫心想，然后笑了。

[ʃi:d] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [ɔ:l'doʊ] [hi:; hi] [nu:] [ʃi:d] ['prɔ:bəbli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [taɪm]
She'd called him that , although he knew she'd probably have a hard time
棚 称为 他 那 , 虽然 他 知道 棚 大概 有 一个 难的 时间
[ˈmætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['twenty] - [faɪv] ['jɪrz] .
matching his twenty - five years .
匹配 他的 二十 - 五 年 .

她那样称呼他，尽管他知道她可能很难跟上他二十五岁的年纪。

[wel] , [ʃi:d] [spent] [hɜ:r; həɪ] [laɪf] [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [wɜ:rld] .
Well , she'd spent her life in space and on the frontier worlds .
出色地 , 棚 花费 她 生活 在 空间 和 在 这 边境 世界 .

她一生都在太空和边远星球上度过。

['meɪbi] [ðæt] [dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
Maybe that did make a difference .
或许 那 做过 制作 一个 不同之处 .

或许这确实起到了作用。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
Five minutes later ,
五 分钟 之后 ,

五分钟后，

[ðeɪ] ['blæstɪd] [klaɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] - ['steɪ](ə)n][ɑ:n][æn; ən][ˈɔ:rbɪt] [ðæt] [wʊd] [ɪntər'sekt] [ðə; ði]
they blasted clear of the space - station on an orbit that would intersect the
他们 炸毁 清除 的 这 空间 - 车站 在 一个 轨道 那 会 相交 这
[mə:'kjuəriən] [r'lɪps] [æt; ət] [ˌpɛrɪ'hiliən] .
Mercurian ellipse at perihelion .
水星 椭圆 在 近日点 .

他们从空间站飞出，进入一条将在近日点与水星椭圆相交的轨道。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] , [ðə; ði] - [wʊd] ['vɪzɪt] ['vi:nəs] , [ma:rz] , [ðə; ði] ['plænəˌtɔɪd] ['sɪri:z] , [ðə; ði] [fɔ:r]
From there , the Gordak would visit Venus , Mars , the planetoid Ceres , the four
从 那里 , 这 - 会 访问 金星 , 火星 , 这 行星体 谷神星 , 这 四
[ɑ:rdʒ][ˈdʒɔʊviən] [mu:nz] ,
large Jovian moons ,
大的 木星 月亮 ,

从那里，戈尔达克号将造访金星、火星、谷神星以及木星的四颗大型卫星。

[ˈtaɪtɪn] [ænd; ənd][ˈjʊrənəs,jʊ'reɪnəs] .
Titan and Uranus .
泰坦 和 天王星 .

土卫六和天王星。

[ten] [wɜ:rld] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['hʌntərz] [wʊd] [tʌt] [ɑ:n] — [ænd; ənd] [i:tʃ] [wɜ:rld] [wʊd] [ˈɔ:fər] [ʌp] [ɪts]
Ten worlds in all the hunters would touch on — and each world would offer up its
十 世界 在 全部 这 猎人 会 触碰 在 — 和 每个 世界 会 提供 向上它是
[ˈneɪtɪv] [ˈfɔ:nə] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈbrʊʊdɪ][ˈkɑ:rmɪkɑ:l][ˈsɜ:rkəs] .
native fauna for the Brody Carmical Circus .
本国的 动物 为了 这 布罗迪 卡米卡尔 马戏团 .

猎人们总共会踏足十个世界——每个世界都会为布罗迪马戏团提供其特有的动物群。

[ˈsti:v] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [ðeəd] [bi:; bi] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['bɑ:lɪŋ] [ˈbrʌðərz] [ɪntərˌplænəteri] .
Steve wondered if there'd be trouble with Barling Brothers Interplanetary .
史蒂夫 想知道 如果 那里 是 麻烦 和 巴林 兄弟 星际 .

史蒂夫心想，巴林兄弟星际公司会不会出什么问题。

[ðer; ðər][ˈdʒen(ə)rəli][wʌz; wəz] .
There generally was .
那里 一般来说 曾是 .

一般来说是有的。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [smaɪld] [wɪ'ðəʊt] [mɜ:rθ] ,
But then he smiled without mirth ,
但 然后 他 微笑 没有 欢笑 ,

但他随即露出了一个毫无笑意的微笑。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [wɜ:r; wər][ˈhi:d] ['nevər] [get] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][fɜ:rst] ['lændɪŋ] [ɑ:n] ['mɜ:rkjəri] , ['eniweɪ] .
for the chances were he'd never get beyond the first landing on Mercury , anyway .
为了 这 机会 是 他会 绝不 得到 超过 这 第一的 降落 在 汞 , 反正 .
因为无论如何，他很可能永远也无法完成首次水星着陆。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈfɪfti] [men][ɪn][ðə; ði] - [kru:] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [ˈθɜ:rti] - [ɑ:d] [ɪn][ðə; ði]
There were fifty men in the Gordak's crew and another thirty - odd in the
那里 是 五十 男人 在 这 - 全体人员 和 其他 三十 - 奇怪的 在 这
[ˌɛkspə'dɪ](ə)n] ,
expedition ,
远征 ,

戈尔达克号的船员有五十人，探险队还有三十多人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [speɪs] [ˈɪp] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːmplɪkətɪd] , [ˌlæbəˈrɪnθɪn; ˌlæbəˈrɪnθiːn] [dɪˈvaɪs] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] ,
and a space ship being the complicated , labyrinthine device that it is ,
和 一个 空间 船 存在 这 复杂的 , 迷宫般的 设备 那 它 是 ,
而宇宙飞船，毕竟它是一种复杂、错综复杂的装置。

[aɪ ˈtiː] [ˈwɒznt] [tuː] [streɪndʒ] [ðæt] [ˈstiːv] [feɪld] [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] - [ʌnˈtɪl] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈfɔːr]
it wasn't too strange that Steve failed to encounter LeClarc until immediately before
它 不是 也 奇怪的 那 史蒂夫 失败的 到 遇到 - 直到 立即地 前
[ˈləndɪŋ] [ɑːn] [ˈmɜːrkjəri] .
landing on Mercury .
降落 在 汞 .

史蒂夫直到即将降落水星前才遇到勒克拉克，这并不奇怪。
[ðen] [ðə; ði] - [ˌdiːsələˈreɪʃn] [tjʊb] [hæd; həd] [kʌt] [ɪn][ænd; ənd] [ˈstiːv] [faʊnd] [ðə; ði][moʊst]
Then the Gordak's deceleration tubes had cut in and Steve found the most
然后 这 - 减速 管子 有 切 在 和 史蒂夫 成立 这 最多
[ˈredɪli] [əˈveɪləb(ə)l][ækˈsəl] - [ˈhæmək] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ləʊndʒ] .
readily available accel - hammock in the general lounge .
容易 可用的 加速 - 吊床 在 这 一般的 休息室 .

随后，戈尔达克号的减速管启动了，史蒂夫在公共休息室里找到了最容易找到的加速吊床。
[ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈkuʃənz] [θriː] [fiːt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
The Frenchman was stretched out on the cushions three feet from him .
这 法国人 曾是 拉伸 出去 在 这 靠垫 三 脚 从 他 .
法国人躺在离他三英尺远的垫子上。

- [sed] , " [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] , [hɑːt] [pleɪs] . "
LeClarc said , " This will be a terrible , hot place . "
- 说 , " 这 将要 是 一个 糟糕的 , 热的 地方 . "
勒克拉克说：“这将是一个糟糕、炎热的地方。”

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .
“我知道。

[æt; ət] [ˌperɪˈhiliən] , [ˈmɜːkjəːɪz] [nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈθɜːrti] [ˈmɪljən] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .
At perihelion , Mercury's not much more than thirty million miles from the sun .
在 近日点 , 水银 不是 很多 更多的 比 三十 百万 英里 从 这 太阳 .
在近日点，水星距离太阳只有三千万英里多一点。

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈberi] [ðə; ði] [ˈhætʃɪt] , [faɪn] .
" If the Frenchman wanted to bury the hatchet , fine .
" 如果 这 法国人 通缉 到 埋葬 这 斧头 , 美好的 .
“如果这位法国人想化解恩怨，那很好。”

- [streɪnd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪmˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˌdiːsələˈreɪʃn] .
LeClarc strained to raise himself on his elbows against the increasing deceleration .
- 紧张 到 增加 他自己 在 他的 肘部 反对 这 增加 减速 .
勒克拉克拼命用手肘撑起身子，对抗不断增加的减速。

" [ʃʊr] , " [hiː; hi] [sed] , " [ə; eɪ][hɑːt] [pleɪs] .
" Sure , " he said , " a hot place .
" 当然 , " 他 说 , " 一个 热的 地方 .
“当然,”他说,“是个炎热的地方。”

[ˈæftər][juː; jʊ] [faʊl] [ʌp] , [ˈstedmən] ,
After you foul up , Stedman ,
后 你 犯规 向上 , 斯特德曼 ,
斯特德曼，你搞砸之后.....

[maɪ] [voʊt] [waɪ] [biː; bi][tuː; tə] [li:v] [juː; jʊ][ɑ:n][ðə; ði][hɑ:t][saɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] ['pæsɪdʒ]
my vote will be to leave you on the hot side instead of giving you passage
我的 投票 将要 是 到 离开 你 在 这 热的 边 反而 的 给予 你 通道
[tuː; tə][ðə; ði] ['twailaɪt] [zoʊn] .
to the twilight zone .
到 这 暮 区 .

我的建议是让你继续待在火热的一边，而不是让你进入暮光之城。

" [ðə; ði] ['frentʃmən] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪ'lɑ:dʒɪkl] [ænd; ənd] ['pɔɪntləsli] ['tʃaɪldɪʃ] .
" The Frenchman was being illogical and pointlessly childish .
" 这 法国人 曾是 存在 不合逻辑 和 毫无意义地 幼稚 .

“那个法国人的行为既不合逻辑，又幼稚得毫无意义。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , " ['stiːv] [təʊld][hɪm; ɪm] .
" I didn't ask you to fight with me , " Steve told him .
" 我 没有 问 你 到 斗争 和 我 , " 史蒂夫 讲述 他 .

“我没让你跟我打架，”史蒂夫对他说。

" [waɪ] [dəʊnt][wiː; wi] [fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ? "
" Why don't we forget all about it ? "
" 为什么 不 我们 忘记 全部 关于 它 ? "

“我们为什么不把这件事彻底忘掉呢？ ”

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , [fər'get] .
" If you want to , forget .
" 如果 你 想 到 , 忘记 .

“如果你愿意，那就忘了吧。”

[aɪ] , - , ['nevər] [fər'get] . "
I , LeClarc , never forget . "
我 , - , 绝不 忘记 . "

我，勒克拉克，永远不会忘记。

" [baɪ] [speɪs] ,
" By space ,
" 经过 空间 ,

“通过空间，

- — " [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [l'ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [laʊndʒ] " — [ðen] [jʊə(r)]
LeClarc — " the voice came from the other side of the lounge " — then you're
- — " 这 嗓音 来了 从 这 其他 边 的 这 休息室 " — 然后 你是

[ə; eɪ] [spɔɪld] ['lɪt(ə)] [tʃaɪld] .
a spoiled little child .
一个 被宠坏了 小的 孩子 .

“勒克拉克——”声音从休息室的另一边传来——那你就是个被宠坏的小孩。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][bɪɡ][ɪɡ'zek] [ˈɑːfɪsər] [huː] [spoʊk] , ['keɪvɪn] [mə'ɡæən] .
" It was the big Exec officer who spoke , Kevin McGann .
" 它 曾是 这 大的 执行官 官 WHO 辐 , 凯文 麦甘 .

“发言的是公司高管凯文·麦克甘。”

- [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
LeClarc did not answer .
- 做过 不是 回答 .

勒克拉尔没有回答。

['keɪvɪn] [wɪŋkt] [æt; ət] ['stiːv] , [ðen] [set][hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɡrɪmli] [ə'ɡenst] [ðə; ði][boʊn] - ['krʌʃɪŋ]
Kevin winked at Steve , then set his face grimly against the bone - crushing
凯文 眨眼 在 史蒂夫 , 然后 放 他的 脸 阴沉地 反对 这 骨 - 压碎
[diːselə'reɪʃn] .
deceleration .
减速 .

凯文朝史蒂夫眨了眨眼，然后面色凝重地承受着令人骨头碎裂的减速。

[ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [ðeɪ] [ˈlændɪd] [æt; ət]
Fifteen minutes later , they landed at Furnacetown .
十五 分钟 之后 , 他们 登陆 在

十五分钟后, 他们降落在弗内斯敦。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [frʌnˈtɪr] [ˈsetlmənts] , [ˈstiːv] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] ,
The names of the new frontier settlements , Steve thought with a grin ,
这 姓名 的 这 新的 边境 定居点 , 史蒂夫 想法 和 一个 咧嘴笑 ,
史蒂夫咧嘴一笑, 心想: 这些新边疆定居点的名字.....

[wɜːr; wər] [æz; əz] [ˌpɪktʃəˈresk] [æz; əz] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [waɪld] [west] [taʊnz] .
were as picturesque as the names of the old Wild West towns .
是 作为 如画 作为 这 姓名 的 这 老的 荒野 西方 城镇 .

它们就像西部荒野小镇的名字一样充满诗意。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] , [ˈpraɪsləs] [ˈmeɪtrɪks] [ʌv; əv] [ˈruːbi] [faːr] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [nɪr]
There was a huge , priceless matrix of ruby far below the surface near
那里 曾是 一个 巨大的 , 无价 矩阵 的 红宝石 远的 以下 这 表面 靠近

Furnacetown ,

在弗内斯镇附近地表深处, 埋藏着一块巨大而价值连城的红宝石矿藏。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [ˈset(ə)lmənt] [ɪgˈzɪstɪd] [tuː; tə] [maɪn] [frʌm; frəm] [aɪ ˈtiː] .
and the frontier settlement existed to mine from it .
和 这 边境 沉降 存在 到 矿 从 它 .

边境定居点的存在就是为了开采这种矿藏。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [neɪmd] [ˈæptli] , [fɔːr; fər] [hɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːt] [saɪd] [ʌv; əv] [ˈmɜːrkjəri] ,
But the place was named aptly , for here on the hot side of Mercury ,
但 这 地方 曾是 命名 恰当地 , 为了 这里 在 这 热的 边 的 汞 ,
但这个地方的名字起得恰如其分, 因为这里位于水星炽热的一侧。

[ðə; ði] [ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] [wʌz; wəz] [hɑːt] [ˈhʌf] [tuː; tə] [melt] [tɪn] [ænd; ənd] [liːd] .
the temperature was hot enough to melt tin and lead .
这 温度 曾是 热的 足够的 到 熔化 锡 和 带领 .

温度高到足以熔化锡和铅。

[ə; eɪ] [kəˈmjuːnəti] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈhɑːrti] [soʊlz] , [ˈʃɪːldɪd] [ɪtˈself] [frʌm; frəm]
A community of half a thousand hearty souls , Furnacetown shielded itself from
一个 社区 的 一半 一个 千 爽朗 灵魂 , 屏蔽 本身 从

[ðə; ði] [ˈswʊʊlən] ,
the swollen ,
这 肿 ,

弗内斯镇是一个拥有五千名坚韧居民的社区, 它竭力保护自己免受洪水侵袭。

[ˈnevər] - [ˈsetɪŋ] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈvækjuːm] - [ˈɪnsəleɪtɪd] [doʊm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈmɪljən]
never - setting sun with a vacuum - insulated dome and a hundred million
绝不 - 环境 太阳 和 一个 真空 - 绝缘的 穹顶 和 一个 百 百万

[ˈkredits] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ˈkuːlɪŋ] [ɪˈkwɪpmənt] .
credits worth of cooling equipment .
学分 值得 的 冷却 设备 .

永不落日, 配有真空隔热穹顶和价值一亿信用点的冷却设备。

[ˈiːv(ə)n] [soʊ] ,
Even so ,
甚至 所以 ,

即便如此,

[ðə; ði] ['ætməsfır] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dʊm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:t] [laɪk] [nu:] [ɔ:'liənz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌltrɪ] ['sʌməɾ]
the atmosphere within the dome was a lot like New Orleans on a sultry summer
这 气氛 之内 这 穹顶 曾是 一个 很多 喜欢 新的 奥尔良 在 一个 闷热 夏天
[deɪ] .
day .
天 .

穹顶内的气氛很像新奥尔良闷热的夏日。

[ðə; ði] ['meɪəɾ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ə; eɪ][mæn] [neɪmɪd] - , [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ]
The mayor of the town , a man named Powlaski , met them at the landing
这 市长 的 这 镇 , 一个 男人 命名 - , 遇见 他们 在 这 降落
[fi:ld] .
field .
场地 .

镇长波瓦斯基在机场迎接了他们。

" [ɪts] [hɑ:t] , " [sed] [ti:dʒeɪ] , [ɔ:'fəriŋ] [hɜ:r; həɾ][hænd][ænd; ænd] ['feɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [plʌmp] [ə'fɪ(ə)]
" **It's hot , " said Teejay , offering her hand and shaking with the plump official**
" 它是 热的 , " 说 teejay , 提供 她 手 和 摇晃 和 这 丰满 官方的
[mæn] - ['fæ(ə)n] .
, **man - fashion** .
, 男人 - 时尚 .

“真热啊,”蒂杰说着, 伸出手, 像个男人一样和那位身材丰满的官员握手。

" [ɪts] [ɔ:lweɪz] [hɑ:t] , ['kæptɪn] [muə; mɔ:] .
" **It's always hot , Captain Moore** .
" 它是 总是 热的 , 队长 摩尔 .

“天气总是很热, 摩尔船长。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [bi:; bi] ['hæpi] [ðæt] [ju:v] ['bi:tn] ['bɑ:liŋ] [hɪɾ] [ðɪs] [taɪm] . "
At any rate , be happy that you've beaten Barling here this time . "
在 任何 速度 , 是 快乐的 那 你已经 被打败 巴林 这里 这 时间 . "

总之, 你应该为这次击败巴林而感到高兴。

" [oʊ] , [dɪd][wi:; wi] ?
" **Oh , did we ?**
" 哦 , 做过 我们 ?

“哦, 我们真的做到了吗? ”

[ɡʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[wi:l] [ni:d] [θri:] [æz'bestəs] ['su:ts] , - .
We'll need three asbestos suits , Powlaski .
出色地 需要 三 石棉 西装 , - .

我们需要三套石棉防护服, 波拉斯基。

[aɪ] ['nevəɾ] [dɪd] [trʌst] [pleɪn] [væk] - ['su:ts][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌnwəɾd] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɔɪlɪŋ] [mes] [ʌv; əv][ə; eɪ]
I never did trust plain vac - suits on the sunward side of this boiling mess of a
我 绝不 做过 相信 清楚的 真空 - 西装 在 这 向阳面 边 的 这 沸腾 混乱 的 一个
[ˈplænɪt] .
planet .
行星 .

我从来都不信任在这个酷热难耐的星球向阳面穿普通的真空服。

[seɪ] , [hæz; həz] ['eniwʌn] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [ku:l] [drɪŋk] ?
Say , has anyone got a cool drink ?
说 , 有 任何人 得到 一个 凉爽的 喝 ?

话说, 谁有冰镇饮料?

[aɪm] ['roʊstɪŋ] .
I'm roasting .
我是 烘焙 .

我感觉热死了。

" [ˈsʌmwʌn] [wiːld] [aʊt] [ə; eɪ][ˈpɔːrtəb(ə)l] [rɪˈfrɪdʒəreɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪnˈθetɪk] [dʒɪn] - [ænd; ənd] -
" Someone wheeled out a portable refrigerator and the synthetic gin - and -
" 某人 带轮子的 出去 一个 便携的 冰箱 和 这 合成的 杜松子酒 - 和 -
[ˈɔrɪndʒ] [stɔːrd] [ˌðerˈɪn] [ˈteɪstɪd] [tuː; tə] [ˈstiːvz] [ˈθɜːrsti] [lɪps][ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ðə; ði][ˈriːəl] [θɪŋ] .
orange stored therein tasted to Steve's thirsty lips almost like the real thing .
橙子 存储 其中 尝过 到 史蒂夫的 渴 嘴唇 几乎 喜欢 这 真实的 事物 .

“有人推来一台便携式冰箱，里面储存的合成杜松子酒和橙汁尝起来几乎和真的杜松子酒一样好喝。”

[ðen] - , [huː] [hæd; həd] [ˈventʃəd] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][skwaːt] [ˈbɪldɪŋz] [wɪð; wɪθ] -
Then LeClarc , who had ventured into one of the squat buildings with Powlaski's
然后 - , WHO 有 冒险 进入 一 的 这 蹲 建筑物 和 -
[luːˈtenənt] , [ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˈwʊmən] ,
lieutenant , a middle - aged woman ,
中尉 , 一个 中间 - 老年人 女士 ,

然后，勒克拉克和波瓦斯基的副手——一位中年妇女——一起冒险进入了一栋低矮的建筑物。

[rɪˈtɜːrɪnd] [wɪð; wɪθ] [θɪː] [ˈhevi] [æzˈbestəs] [ˈsuːts] [dreɪpt] [ˈpɑːndərəsli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
returned with three heavy asbestos suits draped ponderously over his arm .
返回 和 三 重的 石棉 西装 垂坠的 沉重地 超过 他的 手臂 .
他回来的时候，胳膊上沉重地搭着三件石棉防护服。

[ðer; ðər] [kəmˈbaɪnd] [weɪt] [wʌz; wəz][pərˈhæps] [tuː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [brɪˈkeɪm]
Their combined weight was perhaps two hundred pounds , but it became
他们的 合并 重量 曾是 也许 二 百 磅 , 但 它 成为
[ˈneglɪdʒəb(ə)l] [ˈʌndər] [ˈmɜːkjɜːiːz] [wiːk] [ˈgrævəti] .
negligible under Mercury's weak gravity .
微不足道 在下面 水银 虚弱的 重力 .

它们的总重量可能达到两百磅，但在水星微弱的引力下，这个重量可以忽略不计。

" [wɪə(r)] [ˈredi] , " [hiː; hi] [sed] ,
" We're ready , " he said ,
" 是 准备好 , " 他 说 ,

“我们准备好了，”他说。

[ɪkˈstendɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsuːts][tuː; tə] [ˈtiːdʒeɪ] [ænd; ənd] [ˈhelpɪŋ] [hɜːr; hər] [slɪp] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ˈoʊvər]
extending one of the suits to Teejay and helping her slip it on over
扩展 一 的 这 西装 到 teejay 和 帮助 她 滑 它 在 超过
[hɜːr; hər] [ˈɔːrts] [ænd; ənd][ˈhɔːltər] .
her shorts and halter .
她 短裤 和 缰绳 .

把其中一套泳衣递给 Teejay，帮她套在短裤和露背上衣外面。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ˈstiːv] [hæd; həd][ˈevər] [siːn] [hɜːr; hər] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [blæk] [keɪp] ,
This was the first time that Steve had ever seen her without the black cape ,
这 曾是 这 第一的 时间 那 史蒂夫 有 曾经 已见 她 没有 这 黑色的 岬 ,
这是史蒂夫第一次见到她没披黑色斗篷的样子。

[wɪtʃ] [siːmd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [əˈfektɪd] [treɪd] - [mɑːrk] .
which seemed a sort of affected trade - mark .
哪个 似乎 一个 种类 的 做作的 贸易 - 标记 .

这似乎是一种刻意营造的商标感。

天空丛林(Jungle in the Sky)

第2/6页

" [θri:] ['su:ts] ?
" **Three suits** ?
" 三 西装 ?

三套西装？

" ['sti:v] [di'mɑ:ndɪd] .
" **Steve demanded** .
" 史蒂夫 要求 .

史蒂夫要求道。

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ? "
" **What for** ? "
" 什么 为了 ? "

“做什么的？ ”

" [ðə; ði][θɜ:rd] [wʌnz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['stɛdmən] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [təʊld][hɪm; ɪm] .
" **The third one's for you , Stedman , the woman told him** .
" 这 第三 一个人的 为了 你 , 斯特德曼 , " 这 女士 讲述 他 .

“第三个是给你的，斯特德曼，”女人告诉他。

" [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər][dʒɑ:b][ɪz][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [steɪz] [ə'laɪv][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['bʌb(ə)l] - ['keɪdʒɪz] ,
" **I know your job is to see that the game stays alive in our bubble - cages** ,
" 我 知道 你的 工作 是 到 看 那 这 游戏 停留 活 在 我们的 气泡 - 笼子 ,

我知道你的工作是确保比赛在我们这些封闭的“泡泡笼”里继续进行下去，

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hɜ:rt] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] - [si:] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊn] [wɜ:rm]
but I don't think it would hurt if you had a look - see at the stone worm
但 我 不 思考 它 会 伤害 如果 你 有 一个 看 - 看 在 这 石头 蠕虫
[ɪn][ɪts] [oʊn] [ɪn'vaɪrənmənt] . "
in its own environment . "
在 它是自己的 环境 . "

但我认为，去看看石蚕在它原生的环境中生活，应该没什么坏处。”

" [ðæts] [nɑ:t] [wʌt] [aɪ] [ment] , " ['sti:v] [təʊld][hɜ:r; hər] .
" **That's not what I meant , Steve told her** .
" 那就是 不是 什么 我 意思是 , " 史蒂夫 讲述 她 .

“我不是那个意思，”史蒂夫告诉她。

" [waɪ] - ?
" **Why LeClarc** ?
" 为什么 - ?

为什么选择 LeClarc？

" ['ti:dʒeɪ] ['rʌɡd] , ['zɪpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][su:t] .
" **Teejay shrugged , zipping up the suit** .
" teejay 耸了耸肩 , 拉链 向上 这 套装 .

Teejay耸了耸肩，拉上了西装拉链。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [sed] [soʊ] , [ðæts] [waɪ] .
" **Because I said so , that's why** .
" 因为 我 说 所以 , 那就是 为什么 .

“因为我这么说了，就是这样。”

[ˈɔːlsʊʃ] , - [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈekspɜːrt][ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnər] [pˈlænɪts][ænd; ənd][hiː; hi][gʊʊz]
Also , LeClarc's something of an expert on the inner planets and he goes
还 , - 某物 的 一个 专家 在 这 内 行星 和 他 去
[werˈlevər] [aɪ][duː] , [ˈeniwei] . "
wherever I do , anyway ."
无论 我 做 , 反正 . "

此外，勒克拉克对内行星颇有研究，而且无论我去哪里，他都会跟着去。”

" [sɔːrt][ʌv; əv][ə; ei] [ˈbaːdigɑːrd] , " [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [pɜːd] ,
" **Sort of a bodyguard , the Frenchman purred ,**
" 种类 的 一个 保镖 , " 这 法国人 咕噜咕噜 ,
“算是保镖吧，”法国人轻声说道。

[ˈstræpɪŋ] [ə; ei] [ˈnuːtrɑːn] [gʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [belt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æzˈbestəs] [suːt] .
strapping a neutron gun to the belt of his asbestos suit .
捆绑 一个 中子 枪 到 这 腰带 的 他的 石棉 套装 .
他把一把中子枪绑在石棉防护服的腰带上。

" [heɪ] , [huːz] [gɑːt] [ðʊʊz] [ˈhelmits] ?
" **Hey , who's got those helmets ?**
" 嘿 , 谁是 得到 那些 头盔 ?
“嘿，谁有那些头盔？ ”

" [ænd; ənd] [ðen] [ˈstiːv] [felt] [ðem; ðəm] [ˈslɪpɪŋ] [ðə; ði] [θɪk] , [ˈklʌmzi] [ˈhelmit] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
" **And then Steve felt them slipping the thick , clumsy helmet over his head .**
" 和 然后 史蒂夫 毛毡 他们 滑倒 这 厚的 , 笨拙 头盔 超过 他的 头 .
“然后史蒂夫感觉他们把那顶又厚又笨的头盔套在了他的头上。”

[ˈkeɪn] [stʊd] [ˌnɪrˈbaɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪgˈzek] [lʊkt] [laɪk][hiː; hi][ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] ,
Kevin stood nearby and the Exec looked like he wanted to say something ,
凯文 站立 附近 和 这 执行官 看起来 喜欢 他 通缉 到 说 某物 ,
凯文站在附近，那位高管看起来似乎想说什么。

[bʌt; bət] [ˈstiːvz] [ˈhelmit] [hæd; həd] [snæpt] [ˈɪntuː] [pleɪs] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
but Steve's helmet had snapped into place and from that point he could
但 史蒂夫的 头盔 有 啪啪 进入 地方 和 从 那 观点 他 可以
[ˈoʊnli] [tʊːk] [baɪ][ˈreɪdiʊʃ] — [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkræklɪŋ] [ˌɪntərˈfɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈswʊʊlən] [sʌn] ,
only talk by radio — and over the crackling interference of the swollen sun ,
仅有的 讲话 经过 收音机 — 和 超过 这 噼啪作响 干涉 的 这 肿 太阳 ,
但史蒂夫的头盔咔哒一声扣上了，从那时起他只能通过无线电电话——而且通话过程中还夹杂着太阳灼热的噼啪声干扰。

[æt; ət] [ðæt] .
at that .
在 那 .
就是这样。

[ˈmoʊmənts][ˈleɪtər] ,
Moments later ,
瞬间 之后 ,
片刻之后，

[ˈhiːd] [stept] [θruː] [æn; ən] [ˈerlaːk] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - [doʊm] [ænd; ənd]
he'd stepped through an airlock at the side of the Furnacetown dome and
他会 步 通过 一个 气闸 在 这 边 的 这 - 穹顶 和
[plɒdɪd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ˈmɜːrkjəri] .
plodded out on the surface of Mercury .
蹒跚而行 出去 在 这 表面 的 汞 .
他穿过熔炉镇穹顶侧面的气闸，蹒跚地走到了水星表面。

[ɑ:n] [ˈvi:nəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪk] , [ˈsu:pi] [ˈætməsfɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɜ:rd(ə)nt][ˈtrɑ:pɪk(ə)]
On Venus there was the thick , soupy atmosphere and the verdant tropical
在 金星 那里 曾是 这 厚的 , 汤状的 气氛 和 这 葱茏 热带
[ˈdʒʌŋɡlɪz] .
jungles .
丛林 .

金星上有浓稠的大气层和郁郁葱葱的热带丛林。

[ɑ:n][mɑ:rz] , [ðə; ði] [ˈrʌsti] [ˈdezərt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈru:ɪnz][ʌv; əv][æn; ən][ˈi:ənˈli:ɑ:n] - [oʊld] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
On Mars , the rusty desert and the ruins of an eon - old civilization .
在 火星 , 这 生锈的 沙漠 和 这 废墟 的 一个 永世 - 老的 文明 .
[bʌt; bət][ɑ:n] [ˈmɜ:rkjəri] [ju:; jʊ] [nu:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ju:; jʊ][trɑ:d][əˈpɑ:n][æn; ən][ˈeɪliən] [wɜ:rld] .
But on Mercury you knew at once that you trod upon an alien world .
但 在 汞 你 知道 在 一次 那 你 践踏 之上 一个 外星人 世界 .

但在水星上，你立刻就会意识到自己踏入了一个陌生的世界。

[æt; ət] [ˌperiˈhiːliən] , [ðə; ði] [sʌn] [sweld] [tu:; tə][ˈɔ:lməʊst] [fɔ:r] [taɪmz] [ɪts] [saɪz][æz; əz] [si:n] [frʌm; frəm]
At perihelion , the sun swelled to almost four times its size as seen from
在 近日点 , 这 太阳 肿胀 到 几乎 四 时代 它是 尺寸 作为 已见 从
[ɜ:rθ] ,
Earth ,
地球 ,

在近日点，太阳的体积膨胀到从地球上看几乎是原来的四倍。

[ænd; ənd][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ˈmɜ:kjɜ:z] [ˈtenjuəs] [ˈætməsfɪr] [hæd; həd] [bɔɪld] [ɔ:f] [ˈɪntu:] [speɪs] [hæf][ə; eɪ]
and because Mercury's tenuous atmosphere had boiled off into space half a
和 因为 水星 脆弱的 气氛 有 煮沸 离开 进入 空间 一半 一个
[ˈbɪljən] [ˈjɪrɪz] [əˈɡəʊ] ,
billion years ago ,
十亿 年 前 ,

因为水星稀薄的大气层在五亿年前就蒸发殆尽，散失到太空中。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [blæk] .
the sky was black .
这 天空 曾是 黑色的 .

天空一片漆黑。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [lɔ:st] [ɪts] [ˈsfɪrɪk(ə)l] [ˌjeɪp] , [tu:] .
The sun had lost its spherical shape , too .
这 太阳 有 丢失的它是 球形 形状 , 也 .

太阳也失去了原有的球形。

[ɡreɪt] [ˈsoʊlər] [ˈprɒmɪnənsɪs] [lɪkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈblæknəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l][kəˈroʊnə]
Great solar prominences licked out at the blackness , and the visible corona
伟大的 太阳的 突出之处 舔过 出去 在 这 黑 , 和 这 可见的 冠状病毒
[si:md] [tu:; tə] [swel] [ænd; ənd] [pʌls] .
seemed to swell and pulse .
似乎 到 膨胀 和 脉冲 .

巨大的日珥在黑暗中闪耀，可见的日冕似乎在膨胀和脉动。

[ʌndərˈfʊt] , [ˈsti:v] [kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [ˈkrʌntʃɪ] [ɡraʊnd] [ˈpaʊdəɪɪŋ] [bɪˈni:θ] [hɪz; ɪz][æzˈbestəs] [bu:ts]
Underfoot , Steve could feel the crunchy ground powdering beneath his asbestos boots
脚下 , 史蒂夫 可以 感觉 这 酥脆 地面 粉末 下面 他的 石棉 靴子
[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [step] .
with every step .
和 每一个 步 .

史蒂夫每走一步，都能感觉到脚下的石棉靴踩在嘎吱作响的地面上，地面像粉末一样散开。

[ænd; ənd][fɑ:r] [ɔ:f] [tɔ:rd] [ðə; ði][hə'raiz(ə)n] ,
And far off toward the horizon ,
和 远的 离开 朝向 这 地平线 ,
远在地平线那边,

[ə; eɪ]['dʒæɡɪd] [rɪdʒ] [ʌ; əv] [blʌd] - [red] ['maʊntnz] [bɪt][æt; ət][ðə; ði] [blæk] [skaɪ] [laɪk] ['festərɪŋ] ,
a jagged ridge of blood - red mountains bit at the black sky like festering ,
一个 锯齿状 岭 的 血 - 红色的 山脉 少量 在 这 黑色的 天空 喜欢 溃烂 ,
[tʊ:θləs] [ɡʌmz] .
toothless gums .
无牙 牙龈 .
血红色的山峰锯齿状山脊像溃烂的、无牙的牙龈一样，撕扯着漆黑的天空。

[brɪfɔ:r] [lɔ:ŋ] , - [vɔɪs] [sæŋ] [ɪn] ['sti:vz] ['ɪrfoʊnz] .
Before long , Teejay's voice sang in Steve's earphones .
前 长的 , - 嗓音 唱 在 史蒂夫的 耳机 .
没过多久，Teejay 的歌声就从 Steve 的耳机里传了出来。

" [ˈoʊvər] [hɪr] , [ju:; jʊ] [bɔɪz] .
" Over here , you boys .
" 超过 这里 , 你 男孩们 .
“你们几个过来。”

" [ænd; ənd] ['sti:v] [kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; hər] ['kraʊtɪŋ] , ['feɪpləs] [ɪn][ðə; ði] [lu:s] [æz'bestəs] [su:t] , [ɔ:f]
" And Steve could see her crouching , shapeless in the loose asbestos suit , off
" 和 史蒂夫 可以 看 她 蹲伏 , 无形 在 这 松动的 石棉 套装 , 离开
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [left] .
to his left .
到 他的 左边 .
“史蒂夫可以看到她蜷缩在他左边，穿着宽松的石棉服，身形臃肿。

[ðə; ði] ['sʌnz] [hi:t] [hæd; həd] [pɑ:rtʃt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
The sun's heat had parched a long ,
这 太阳的 热 有 干渴 一个 长的 ,
太阳的热浪炙烤着一片漫长的土地，

[ˈsneɪkɪŋ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ænd; ənd] ['sti:v] ['lʌmbərd] [ˈoʊvər][tu:; tə][aɪ 'ti:] ['klʌmzɪli] ,
snaking crack in the surface and Steve lumbered over to it clumsily ,
蛇形 裂缝 在 这 表面 和 史蒂夫 笨重的 超过 到 它 笨拙地 ,
地表上有一条蜿蜒的裂缝，史蒂夫笨拙地走了过去。

['letɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃædɒʊ] [fɔ:l] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kreɪvɪs] .
letting his shadow fall across the crevice .
出租 他的 阴影 落下 穿过 这 裂缝 .
让他的影子落在裂缝上。

" [ðoʊz] [stoʊn] [wə:mz, vɔ:rms] [ɑ:r; ər] ['ʌmbərə] - ['trɔ:pɪk] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
" Those stone worms are umbra - tropic , he called , and waited .
" 那些 石头 蠕虫 是 本影 - 热带 , " 他 称为 , 和 等待 .
“那些石虫是暗影生物，”他喊道，然后等待着。

" [aɪ][dəʊnt] ['wʌndər] , " [sed] ['ti:dʒeɪ] ,
" I don't wonder , said Teejay ,
" 我 不 想知道 , " 说 teejay ,
“我一点也不觉得奇怪，”蒂杰说道。

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [sʌn] [θru:] [ðə; ði] [smoʊkt] ['gɑ:g(ə)lz][ʌ; əv][hɜ:r; hər] ['helmt] .
looking up at the sun through the smoked goggles of her helmet .
寻找 向上 在 这 太阳 通过 这 熏制 风镜 的 她 头盔 .
她透过头盔上的烟熏色护目镜仰望着太阳。

[ðə; ði] [stoʊn] [wə:mz, vɔ:rms] , ['sti:v] [nu:] , [wɜ:r; wər] [ə'træktɪd] [baɪ] ['dɑ:rknəs] — [hens] [ðeɪ]
The stone worms , Steve knew , were attracted by darkness — hence they
这 石头 蠕虫 , 史蒂夫 知道 , 是 吸引 经过 黑暗 — 因此 他们
['dʒen(ə)rəli] ['dwɛld] [ɪn][ðə; ði] ['di:pəst] [k'revɪsɪz] ,
generally dwelled in the deepest crevices ,
一般来说 居住地 在 这 最深处 缝隙 ,
史蒂夫知道, 石虫会被黑暗吸引——因此它们通常生活在最深的缝隙里。

[ɔ: 'ðoʊ] [ə; eɪ] ['mænz] ['jædoʊ] [maɪt] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .
although a man's shadow might bring them to the surface .
虽然 一个 男人的 阴影 可能 带来 他们 到 这 表面 .
虽然男人的影子可能会将它们引到地面。

['hi:d] ['nevər] [si:n] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɜ:rm] , [bʌt; bət] ['hi:d] [ri:d] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [si:n] [ðer; ðər]
He'd never seen a stone worm , but he'd read about them and seen their
他会 绝不 已见 一个 石头 蠕虫 , 但 他会 读 关于 他们 和 已见 他们的
['pɪktʃərz] .
pictures .
图片 .
他从未见过石虫, 但他读过关于石虫的资料, 也看过石虫的图片。

" [ju:l] [si:] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ʌn'ʌvli] , " ['ti:dʒeɪ] ['predikeɪtɪd] .
" **You'll see something very unlovely , " Teejay predicated .**
" 你会 看 某物 非常 不可爱 , " teejay 预设的 .
“你会看到一些非常不美好的事情,”Teejay 预言道。

" [ðə; ði] [stoʊn] [wɜ:rm] ['iznt] [ə; eɪ]['kɑ:rbən] - ['beɪsɪk]['ænɪm(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪlɪkeɪt] ['kri:tʃər] [wɪð; wɪθ]
" **The stone worm isn't a carbon - basic animal , but a silicate creature with**
" 这 石头 蠕虫 不是 一个 碳 - 基本的 动物 , 但 一个 硅酸盐 生物 和
[ə; eɪ]['soʊdiəm] - ['sɪlɪkən] - ['naɪtrədʒən] ['r'kɑ:nəmi] .
a sodium - silicon - nitrogen economy .
一个 钠 - 硅 - 氮 经济 .
“石虫不是碳基动物, 而是一种以钠-硅-氮为基础的硅酸盐生物。”

[ɪts] [ə'baʊt] [fɔ:r] [fi:t] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv] [laɪk] [sʌm; səm] ['gæstli] [waɪt] [slʌg] .
It's about four feet long and kind of like some ghastly white slug .
它是 关于 四 脚 长的 和 种类 的 喜欢 一些 阴森 白色的 蛞蝓 .
它大约四英尺长, 有点像某种可怕的白色蛞蝓。

[aɪ 'ti:] — [heɪ] , ['stedmən] , [get] [ɑ:n][jɔr; jər] [toʊz] !
It — hey , Stedman , get on your toes !
它 — 嘿 , 斯特德曼 , 得到 在 你的 脚趾 !
嘿, 斯特德曼, 快点!

" [ðə; ði] [wɜ:rm] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
" **The worm was coming .**
" 这 蠕虫 曾是 未来 .
“虫子来了。”

[aɪ 'ti:] [pʊʊkt] [ɪts] [hed] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krevis] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [slʌg] - [laɪk] ['bɑ:di]
It poked its head up out of the crevice first , and then the slug - like body
它 戳 它是 头 向上 出去 的 这 裂缝 第一的 , 和 然后 这 蛞蝓 - 喜欢 身体
['fa:lʊd] ,
followed ,
随后 ,
它先从缝隙里探出头来, 然后蛞蝓状的身体也跟着探了出来。

['kɜ:rlɪŋ] [kwart] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [leɪ] [ɪn] ['sti:vz] ['jædoʊ] .
curling quite instinctively until the whole thing lay in Steve's shadow .
冰壶 相当 本能地 直到 这 所有的 事物 躺 在 史蒂夫的 阴影 .
它几乎是本能地蜷缩起来, 直到整个身体都落在了史蒂夫的阴影里。

[fɔːr] [fi:t] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊt] [ə'krɔːs] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [aɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] ['prɑːdʌkt]
Four feet long and a foot across at the middle , it looked like the product
四 脚 长的 和 一个 脚 穿过 在 这 中间 , 它 看起来 喜欢 这 产品
[ʌv; əv] ['naɪtmər] .
of nightmare .
的 恶梦 .

它长四英尺，中间宽一英尺，看起来像是噩梦的产物。

[ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz][wʌn][hjuːdʒ] , ['lɪdlɪs] , [ˈglæsi] [aɪ] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrp(ə)l] - [lɪpt] [maʊθ]
The head was one huge , lidless , glassy eye — with a purple - lipped mouth
这 头 曾是 一 巨大的 , 无盖 , 玻璃状 眼睛 — 和 一个 紫色的 - 嘴唇 嘴
[wer] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] !
where the pupil should have been !
在哪里 这 瞳孔 应该 有 到过 !

那颗头颅是一个巨大的、没有眼睑的、玻璃般的眼睛——瞳孔所在的地方是一张紫色的嘴唇！

[ðə; ði] [maʊθ] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [[ʌt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪ] ,
The mouth opened and shut like that of a fish ,
这 嘴 打开 和 关闭 喜欢 那 的 一个 鱼 ,
它的嘴像鱼一样一张一合。

[bʌt; bət] [wen] ['stiːv] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['mɑːnstər][baɪ] [ɪts] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [brɔːt] [aɪ 'tiː] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]
but when Steve lifted the monster by its middle and brought it out into the
但 什么时候 史蒂夫 抬起 这 怪物 经过 它是 中间 和 带来 它 出去 进入 这
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

但当史蒂夫抓住怪物的腰部，把它带到阳光下时，

[ðə; ði] [lɪps] ['pʌkərd] [kəm'pliːtli] [[ʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [slʌg] [brɪ'gæən] [tuː; tə] [θræʃ] ['deɪndʒərəsli]
the lips puckered completely shut and the white slug began to thrash dangerously
这 嘴唇 皱巴巴的 完全地 关闭 和 这 白色的 蛞蝓 开始 到 鞭挞 危险地
.
:
.

嘴唇完全闭合，白色的蛞蝓开始危险地挣扎。

[bʌt; bət] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz] [hiːt] [aɪ 'tiː] [suːn] [səb'saɪdɪd] .
But under the influence of the sun's heat it soon subsided .
但 在下面 这 影响 的 这 太阳的 热 它 很快 平静下来 .
但在太阳的热量作用下，它很快就消退了。

['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] , ['stiːv] [θɔːt] ['veɪgli] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tɔːrd]
Trouble was , Steve thought vaguely as they made their way back toward
麻烦 曾是 , 史蒂夫 想法 依稀 作为 他们 制成 他们的 方式 后退 朝向
- [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪ'es(ə)nt] ['mɑːnstər] ,
Furnacetown with the quiescent monster ,
- 和 这 静止的 怪物 ,
问题是，史蒂夫一边带着那只静止的怪物返回熔炉镇，一边模糊地想着。

[ðə; ði] ['sʌnz] [hiːt] [dɪd][nɑːt] [səb'saɪd] .
the sun's heat did not subside .
这 太阳的 热 做过 不是 塌陷 .
太阳的热浪丝毫没有减弱。

['prɑːbəbli] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [brɪ'kʌm] ,
Probably , it was his imagination , but the sun had seemed to become ,
[ɪf] ['eniθɪŋ] , [strɔːŋɡər] .
if anything , stronger .
如果 任何事物 , 更强 .
或许是他的错觉，但太阳似乎变得更强了。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈmɪrli] [wɔ:kt] [ˈfɔ:rwəd] , [kəmˈpli:tli] [ˈʌnkənˈsɜ:rnd]
He looked at the others , but they merely walked forward , completely unconcerned
他 看起来 在 这 其他的 , 但 他们 仅仅 步行 向前 , 完全地 漠不关心
.
:
.

他看了看其他人，但他们只是径直向前走去，毫不在意。

[ˈmeɪbi] [ˈhi:d][ˈtaɪərd] [hɪmˈself] [səbˈdju:ɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [wɜ:rm] ,
Maybe he'd tired himself subduing the stone worm ,
或许 他会 疲劳的 他自己 制服 这 石头 蠕虫 ,
或许他已经筋疲力尽，因为他一直在与石虫搏斗。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [maɪt] [si:m] [tu:; tə][ɪnˈtensɪfaɪ][ðə; ði] [hi:t] .
for he knew that might seem to intensify the heat .
为了 他 知道 那 可能 似乎 到 强化 这 热 .
因为他知道那样做似乎会加剧紧张气氛。

[ˌɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz][æzˈbestəs] [su:t] , [ˈsti:v] [brɪˈgæn][tu:; tə] [swet] .
Inside his asbestos suit , Steve began to sweat .
里面 他的 石棉 套装 , 史蒂夫 开始 到 汗 .
史蒂夫穿着石棉防护服，开始冒汗。

[aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t][stɑ:rt] [ˈsləʊli] , [bʌt; bət][ɔ:l][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [pɜ:rspəˈreɪʃn] [ˈstri:mɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs]
It did not start slowly , but all at once the perspiration streamed down his face
它 做过 不是 开始 缓慢地 , 但 全部 在 一次 这 汗 流媒体 向下 他的 脸
[ænd; ənd][ˈbɑ:di] .
and body .
和 身体 .

汗水不是慢慢流下来的，而是突然间就顺着他的脸和身体流了下来。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [hɪz; ɪz] [left] [leg] [brɪˈgæn][tu:; tə][bɜ:rn] .
It was then that his left leg began to burn .
它 曾是 然后 那 他的 左边 腿 开始 到 烧伤 .
就在这时，他的左腿开始灼痛。

[daʊn] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [ni:] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [naɪf] - [edʒd] [ˈbɜ:rnɪŋ] [senˈseɪ(ə)n] [wɪtʃ] [brɪˈkeɪm]
Down below the knee it was , a knife - edged burning sensation which became
向下 以下 这 膝盖 它 曾是 , 一个 刀 - 边缘 燃烧 感觉 哪个 成为
[wɜ:rs] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈpæsɪŋ] [ˈsekənd] .
worse with each passing second .
更糟 和 每个 通过 第二 .
膝盖以下，传来一阵刀割般的灼痛感，而且这种感觉随着时间的推移愈发强烈。

[ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [ˈhi:tɪd] [ə; eɪ] [naɪf] [waɪt] - [hɑ:t] ,
Someone had heated a knife white - hot ,
某人 有 加热 一个 刀 白色的 - 热的 ,
有人把刀烧得通红，

[hæd; həd] [əˈplaɪd] [ɪts] [ʃɑ:rp] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði] [nɜ:rv] - [ˈendɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][leg] — [ænd; ənd] [ðen]
had applied its sharp point to the nerve - endings of his leg — and then
有 应用 它是 锋利的 观点 到 这 神经 - 结局 的 他的 腿 — 和 然后
[ˈtwɪstɪd] .
twisted .
扭曲 .
它尖锐的尖端抵住了他腿上的神经末梢——然后扭动了一下。

[aɪ ˈti:] [felt] [laɪk] [ðæt] .
It felt like that .
它 毛毡 喜欢 那 .
感觉就是这样。

[ˈskriːmɪŋ] [ˈhɔːrsli] , [ˈstiːv] [fel] , [wɑːtʃt] [θruː] [ˈbɜːrniŋ] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] [stoʊn] [wɜːrm]
Screaming hoarsely , Steve fell , watched through burning eyes as the stone worm
 尖叫 沙哑地 , 史蒂夫 跌倒 , 观看 通过 燃烧 眼睛 作为 这 石头 蠕虫
 [kəˈmenst] [ˈkroʊlɪŋ] [ləˈbɔːriəsli] [əˈweɪ] .
commenced crawling laboriously away .
 开始 爬行 费力地 离开 .

史蒂夫嘶哑地尖叫着倒了下去，他睁开灼热的双眼，看着石虫开始艰难地爬走。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [huː] [went] [ˈæftər][ðə; ði] [wɜːrm] [ænd; ənd] [riːˈtriːvd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
It was LeClarc who went after the worm and retrieved it ,
 它 曾是 - WHO 去 后 这 蠕虫 和 已检索 它 ,
 是勒克拉克追上并取回了那条虫子。

[bʌt; bət] ['tiː,dʒeɪ] [nelt] [æt; ət] ['stiːvz] [saɪd][ænd; ænd] , [sər'praɪzɪŋli] ,
but Teejay knelt at Steve's side and , surprisingly ,
 但 teejay 跪下 在 史蒂夫的 边 和 , 出奇 ,
 但蒂杰跪在史蒂夫身边，出乎意料的是，

[ˈriːəl] [kənˈsɜːrn] [wəz; wəz] [ɪn] [hɜːr; həər] [vɔɪs] [wen] [əˈtiː] [keɪm] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈreɪdiəʊ] .
real concern was in her voice when it came over the radio .
 真实的 忧虑 曾是 在 她 嗓音 什么时候 它 来了 超过 这 收音机 .
 从收音机里传来她的声音，语气中充满了担忧。

" [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ['stɛdmən] ? "

" What's the trouble , Stedman ? "

" 是什么 这 麻烦 , 斯特德曼 ? "

“出什么事了，斯特德曼？”

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , " ['sti:v] ['grɪtɪd] .
" I don't know , " Steve gritted .
 " 我 不 知道 , " 史蒂夫 磨碎的 .
 "我不知道,"史蒂夫咬牙切齿地说。

" [aɪm][hɑ:t][ɔ:l][ʻoʊvər] — [ænd; ənd][maɪ][leg] [fi:lz] [laɪk] [ɪts] [ɑ:n][ʻfaɪər] .
" I'm hot all over — and my leg feels like it's on fire .
 " 我是 热的 全部 超过 — 和 我的 腿 感觉 喜欢 它是 在 火 。

“我浑身发热——我的腿感觉像着火了一样。”

[jeə] , [raɪt] [ðer; ðər] — [aʊ] ! — [ɡoʊ] ['i:zi] !
Yeah , **right** **there** — **ow** ! — **go** **easy** !
 是的 , 正确的 那里 — 现在 ! — 去 简单的 !
 对, 就是那里——哎哟! ——轻点!

" ['tiːdʒeɪ] [fraʊnd] [ɔːr][æt; ət] [liːst] ['stiːv] [gest] [ʃiː; ji] [fraʊnd] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ji] [spoʊk] .
" Teejay frowned or at least Steve guessed she frowned by the way she spoke .
 " teejay 皱眉 或者 在 至少 史蒂夫 猜对了 她 皱眉 经过 这 方式 她 辐 .
 "Teejay皱起了眉头，或者至少史蒂夫从她说话的方式判断她是在皱眉。”

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , ['stedmən] .
" There's nothing much we can do about it , Stedman .
 " 有 没有什么 很多 我们 能 做 关于 它 , 斯特德曼 .
 “对此我们无能为力，斯特德曼。”

[si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [hoʊl] — [dʒʌst][ə; eɪ] ['pɪnpɪrɪk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [hoʊl] — [ɪn][ðə; ði] [æz'bestəs] .
Seems to be a hole — just a pinprick , but a hole — in the asbestos .
 似乎 到 是 一个 洞 — 只是 一个 针刺 , 但 一个 洞 — 在 这 石棉 .

石棉上似乎有个洞——虽然只是个针眼大小的洞，但确实是个洞。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [juː; jʊ] [wəːnt, weənt] [ˈskriːmɪŋ] [ˈblʌdi] [ˈmɜːrdər] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] .
It's a wonder you weren't screaming bloody murder before this .
 它是 一个 想知道 你 不是 尖叫 血腥 谋杀 前 这 .
 真奇怪你之前竟然没尖叫出声。

[ˈhaʊz] [ðə; ði] [er] ?

How's the air ?
怎么样 这 空气 ?

空气质量如何？

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [briːð] , [ˈstiːv] [ˈriːəlaɪzd] , [bʌt; bət] [ˈdɪmli] ,
" It was getting hard to breathe , Steve realized , but dimly ,
" 它 曾是 获得 难的 到 呼吸 , 史蒂夫 已实现 , 但 依稀 ,
“史蒂夫意识到自己呼吸越来越困难，但意识却很模糊，”

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [wɜːr; wər] [riˈsiːdɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fɑːg] [ʌv; əv][hæf] - [ˈkɑːnʃəsnəs] .
for his senses were receding into a fog of half - consciousness .
为了 他的 感官 是 消退 进入 一个 多雾路段 的 一半 - 意识 .
因为他的意识正逐渐消退，陷入半梦半醒的迷雾之中。

[ˈsʌmθɪŋ] [hɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˈtiːdʒeɪ][hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] [ˈdaɪəl]
Something hissed in his ears and he knew Teejay had turned the outside dial
某物 嘶嘶作响 在 他的 耳朵 和 他 知道 teejay 有 转向 这 外部 拨号
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [er] - [pʌmp] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ˈoʊvər] .
of his air - pump all the way over .
的 他的 空气 - 泵 全部 这 方式 超过 .
他耳朵里传来嘶嘶声，他知道 Teejay 已经把气泵的外侧旋钮拧到头了。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ˌmoʊmənˈterəli] [ˈbetər] , [bʌt; bət][ðə; ði][peɪn] [stiɪl] [kʌt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][leg] .
It made him feel momentarily better , but the pain still cut into his leg .
它 制成 他 感觉 片刻 更好的 , 但 这 疼痛 仍然 切 进入 他的 腿 .
这让他感觉好了一些，但腿上的疼痛依然难忍。

" [aɪv] [gɑːt][ðə; ði][wɜːrm] , " [sed] - .
" I've got the worm , " said LeClarc .
" 我已经 得到 这 蠕虫 , " 说 - .
“我抓到虫子了，”勒克拉克说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
" But what happened to him ?
" 但 什么 发生 到 他 ?
“但他后来怎么样了？ ”

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈɪnəsntli] — [tuː] [ˈɪnəsntli] .
" He asked the question innocently — too innocently .
" 他 问 这 问题 天真地 — 也 天真地 .
“他问这个问题时很天真——太天真了。”

[ˈtiːdʒeɪ] [ˈdɪdnt] [ˈænsər] .
Teejay didn't answer .
teejay 没有 回答 .
Teejay没有回答。

[ɪnˈsted] : " [kæn; kən][juː; jʊ] [wɔːk] , [ˈstedmən] ? "
Instead : " Can you walk , Stedman ? "
反而 : " 能 你 走 , 斯特德曼 ? "
而是问：“斯特德曼，你能走路吗？ ”

" [aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] . "
" I — I don't think so . "
" 我 — 我 不 思考 所以 : "
“我——我不这么认为。”

" [ðen] [aɪl] [ˈkæri] [juː; jʊ] .
" Then I'll carry you .
" 然后 患病的 携带 你 .
那我就背你。

[bʌt; bət] [rɪ'membə] [ðɪs] : [ɪf] [wi:; wi] [get] [ju:; jʊ] [bæk] [ɔ:l] [raɪt] ,
But remember this : if we get you back all right ,
但 记住 这 : 如果 我们 得到 你 后退 全部 正确的 ,
但请记住：如果我们能把你安全送回来，

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [θæŋk] [ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] ['sentʃəri] ['femənɪst] ['mu:vmənt] .
you can thank the twenty - second century feminist movement .
你 能 感谢 这 二十 - 第二 世纪 女权主义者 移动 .
这要感谢二十二世纪的女权运动。

[kæn; kən] [ju:; jʊ] ['pɪktʃə] [æn; ən] [oʊld] - ['fæʃnd] [gæl] ['slɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] ['oʊvə] [hɜ:r; hə] ['ʃoʊldə] **Can you picture an old - fashioned gal slinging a man over her shoulder**
能 你 图片 一个 老的 - 造型 女孩 投掷 一个 男人 超过 她 肩膀
[ænd; ənd] [təʊt] [hɪm; ɪm] [ə'wei] [tu:; tə] ['seɪftɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [greɪn] ?
and toting him away to safety like a sack of grain ?
和 携带 他 离开 到 安全 喜欢 一个 解雇 的 粮食 ?
你能想象一个老派的姑娘把一个男人扛在肩上，像扛一袋谷物一样把他带到安全的地方吗？

[hɪr] [wi:; wi] [goʊ] .
Here we go :
这里 我们 去 :
开始了。

" [ænd; ənd] [ɪ:; jɪ] [gə:t] [hɜ:r; hə] [ɑ:rmz] ['ʌndə] ['sti:vz] ['ʃoʊldə] ,
" **And she got her arms under Steve's shoulder ,**
" 和 她 得到 她 武器 在下面 史蒂夫的 肩膀 ,
她把胳膊搭在史蒂夫的肩膀下，

['tʌɡɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hə] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['faɪrmənz] ['kæri] .
tugging him upright and swinging him across her back in a fireman's carry .
拉扯 他 直立 和 摇摆 他 穿过 她 后退 在 一个 消防员的 携带 .
她把他拉直，然后像消防员背人一样把他扛在背上。

[hi:; hi] [felt] [ɪn] [noʊ] [mu:d] [tu:; tə] ['kwestʃən] [hɜ:r; hə] ['moʊtɪv] ,
He felt in no mood to question her motive ,
他 毛毡 在 不 情绪 到 问题 她 动机 ,
他当时根本没心情去质疑她的动机。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [sens] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɪn] [hɜ:r; hə] [æz; əz] [ɪf] [ɪ:; jɪ] [hæd; həd] [sed] , " [si:] ,
but he could sense the triumph in her as if she had said , " See ,
但 他 可以 感觉 这 胜利 在 她 作为 如果 她 有 说 , " 看 ,
但他能感受到她身上那种胜利的喜悦，仿佛她说：“看，

[aɪm] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [dəʊnt] [ju:; jʊ] [fər'get] [aɪ 'ti:] .
I'm as strong as a man , and don't you forget it .
我是 作为 强的 作为 一个 男人 , 和 不 你 忘记 它 .
我力气跟男人一样大，你可别忘了。

" [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [hi:; hi] ['kudnt] [help] [rɪ'spɑ:ndɪŋ, rɪ'spɑ:ndɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʌn'spəʊkən]
" **In spite of himself , he couldn't help responding to the unspoken**
" 在 尽管如此 的 他自己 , 他 不能 帮助 回应 到 这 未说出口的
[ˈtʃælɪndʒ] .
challenge .
挑战 .
尽管他自己并不想这样，但他还是不由自主地回应了这无声的挑战。

" [ʃɜ] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [kæn; kən] [θæŋk] [ðə; ði] ['femənɪst] ['mu:vmənt] ,
" **Sure , " he said , " I can thank the feminist movement ,**
" 当然 , " 他 说 , " 我 能 感谢 这 女权主义者 移动 ,
“当然,”他说,“我应该感谢女权运动。”

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [θæŋk] ['mɜːkjɜːz] [laɪt] ['grævəti] , ['tiːdʒeɪ] .
but more than that I can thank Mercury's light gravity , Teejay .
 但 更多的 比 那 我 能 感谢 水银 光 重力 , teejay .

但更重要的是，我要感谢水星的微弱引力，Teejay。

[wɪə(r)] ['lʌki] [aɪ][dəʊnt] [wei] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [paʊndz] [hɪr] .
We're lucky I don't weigh more than fifty pounds here .
 是 幸运的 我 不 称重 更多的 比 五十 磅 这里 .

幸好我在这里体重不超过五十磅。

" [æn; ən][aʊər][ˈleɪtər] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [bæk] [æt; ət] - , [bʌt; bət][baɪ] [ðen] ['stiːv] [wʌz; wəz]
" An hour later they arrived back at Furnacetown , but by then Steve was
 " 一个 小时 之后 他们 到达的 后退 在 - , 但 经过 然后 史蒂夫 曾是
 [ʌnˈkɑːnʃəs] [frʌm; frəm][ðə; ði][peɪn] .
unconscious from the pain .
 无意识 从 这 疼痛 .

“一个小时后，他们回到了弗内斯镇，但那时史蒂夫已经因为疼痛而昏迷不醒。”

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] , [bɔɪ] ?
" How are you feeling , boy ?
 " 如何 是 你 感觉 , 男生 ?

“孩子，你感觉怎么样？ ”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['keɪn] [mə'gæən] , [ðə; ði] ['bætərd] , [ʌnˈlɪt] [paɪp] [klæmpt] ['taɪtli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]
" It was Kevin McGann , the battered , unlit pipe clamped tightly between his
 " 它 曾是 凯文 麦甘 , 这 伤痕累累 , 未点燃 管道 夹紧 紧紧 之间 他的
 [tiːθ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
teeth as he spoke .
 牙齿 作为 他 辐 .

“说话的是凯文·麦克甘，他嘴里紧紧叼着一根破旧的、未点燃的烟斗。”

['stiːv] [sæt] [prɒpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][bed][ɪn][ðə; ði] - [ɪnˈfɜːrməri] ,
Steve sat propped up in a bed in the Gordak's infirmary ,
 史蒂夫 卫星 支撑 向上 在 一个 床 在 这 - 医务室 ,

史蒂夫靠在戈尔达克医院医务室的一张床上，

[hɪz; ɪz] [left] [leg] [ræpt] [ɪn] ['bændɪdʒ] [frʌm; frəm] [niː] [tuː; tə]['æŋk(ə)l] .
his left leg wrapped in bandages from knee to ankle .
 他的 左边 腿 包装 在 绷带 从 膝盖 到 踝 .

他的左腿从膝盖到脚踝都缠着绷带。

" ['prɪti] [gʊd] , [aɪ] [ges] .
" Pretty good , I guess .
 " 漂亮的 好的 , 我 猜测 .

“还不错吧。”

[kaɪnd][ʌv; əv] [wiːk] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][peɪn] . "
Kind of weak , but there's no pain . "
 种类 的 虚弱的 , 但 有 不 疼痛 . "

感觉有点虚弱，但是不疼。

" [jʊə(r)] ['lʌki] [ðə; ði] ['kæptɪn] [gɑːt][juː; jʊ] [bæk] [hɪr] [ɪn] [taɪm] .
" You're lucky the Captain got you back here in time .
 " 你是 幸运的 这 队长 得到 你 后退 这里 在 时间 .

“你很幸运，船长及时把你救了回来。”

[fɔːr] [ɪntɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər][kæf][wʌz; wəz] [kʊkt] [θɜːrd] [dɪ'griː] ,
Four inches of your calf was cooked third degree ,
 四 英寸 的 你的 小牛 曾是 煮熟 第三 程度 ,

你小腿四英寸的肉已经被烤焦了，三度了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kærid] [juː; jʊ] [bæk] [hɪr] [suːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌt] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] [brɪ'ɔːr] [diːp]
but she carried you back here soon enough to cut it away before deep
但 她 携带 你 后退 这里 很快 足够的 到 切 它 离开 前 深的
[diːkɑːmpə'ziʃn] ,
decomposition ,
分解 ,

但她及时把你带回来，在它深度腐烂之前把它切除了。

[ænd; ʌnd] [spreɪ] [ɑːn] -
and spray on syntheplasm .
和 喷 在 - .

并喷涂合成质。

[juːl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ʌnd][noʊ][skɑːr] , [ɪːðər] .
You'll be as good as new in a week , and no scar , either .
你会 是 作为 好的 作为 新的 在 一个 星期 , 和 不 瘢痕 , 任何一个 .

一周后你就会完全康复，而且不会留下疤痕。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [bɔɪ] . "
Thanks to the Captain , boy ."
谢谢 到 这 队长 , 男生 : "

“多亏了船长，小子。”

" [jeə] , " ['stiːv] [əd'mɪtɪd] .
" **Yeah , " Steve admitted .**
" 是的 , " 史蒂夫 承认 .

“是的，”史蒂夫承认道。

" [ʃʊr] .
" **Sure .**
" 当然 .

“当然。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [ðɪs] : [haʊ] [dɪd][aɪ 'tiː] ['hæpən] ?
But what I want to know is this : how did it happen ?
但 什么 我 想 到 知道 是 这 : 如何 做过 它 发生 ?

但我真正想知道的是：这是怎么发生的？

" ['keɪn] [ʃrʌgd] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] ['ʃəʊldəz] .
" **Kevin shrugged his massive shoulders .**
" 凯文 耸了耸肩 他的 大量的 肩膀 .

凯文耸了耸他宽阔的肩膀。

" [aɪ][wəʊnt] [merk] ['eni] [ækjuː'zeɪʃənz] , [bɔɪ] , [nɑːt] [wɪ'ðəʊt] ['pɑːzətɪv] [pruːf] .
" **I won't make any accusations , boy , not without positive proof .**
" 我 惯于 制作 任何 指控 , 男生 , 不是 没有 积极的 证明 .

“小子，没有确凿的证据，我不会妄加指责。”

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [jʊr; jər] [suːt] ,
But I took the liberty to examine your suit ,
但 我 采取 这 自由 到 检查 你的 套装 ,

但我擅自查看了你的西装，

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][em 'iː] [laɪk] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['pʌŋktʃəd] [ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl] [ˈɔːlmoʊst][ɔːl]
and it looked to me like someone had punctured a small hole almost all
和 它 看起来 到 我 喜欢 某人 有 刺破 一个 小的 洞 几乎 全部

[ðə; ði] [wei] [θruː] .
the way through .
这 方式 通过 .

在我看来，好像有人在上面戳了个小洞，几乎完全穿透了。

[ðə; ði] [hi:t] [did][ðə; ði][rest] . "
The heat did the rest . "
这 热 做过 这 休息 . "

剩下的就交给高温了。

" [ju:; jə] [mi:n] - ? "
" You mean LeClarc ? "
" 你 意思是 - ? "

“你是说勒克拉克吗？ ”

" [aɪ] ['nevər] [sed] [ðæt] .
" I never said that .
" 我 绝不 说 那 .

我从没说过那样的话。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [gɔ:t][ðə; ði]['su:ts] ,
But LeClarc was the one who got the suits ,
但 - 曾是 这 一 WHO 得到 这 西装 ,

但勒克拉克才是真正拿到诉讼的人。

[soʊ][hi:; hi] — [mɔ: r] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] — [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zi(ə)n] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
so he — more than anyone — was in a position to do something like that .
所以 他 — 更多的 比 任何人 — 曾是 在 一个 位置 到 做 某物 喜欢 那 .

所以他比任何人都更有能力做出这样的事。

['fɜ:rðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ][wəʊnt] ['kæəri] [aɪ 'ti:] .
Further than that I won't carry it .
更远 比 那 我 惯于 携带 它 .

除此之外，我不会再携带它了。

[ðɪs] [ɪz][nɔ:t][æn; ən][ækju'zeɪ(ə)n] . "
This is not an accusation . "
这 是 不是 一个 指控 . "

这并非指控。

" ['su:ts] [em 'i:] , " ['sti:v] [təʊld][hɪm; ɪm] .
" Suits me , " Steve told him .
" 西装 我 , " 史蒂夫 讲述 他 .

“正合我意，”史蒂夫告诉他。

" [ænd; ənd] [θæŋks] , ['keɪn] .
" And thanks , Kevin .
" 和 谢谢 , 凯文 .

谢谢你，凯文。

[bʌt; bət]['æftər] [ðɪs] , ['frentʃi] [hæd; həd] ['betər] [wɔ:tʃ] [hɪz; ɪz][step] .
But after this , Frenchie had better watch his step .
但 后 这 , 法国佬 有 更好的 手表 他的 步 .

但从此以后，Frenchie最好小心行事。

[ɑ:r; ər][wi:; wi][aʊt] [ɪn] [speɪs] [ə'gen] ? "
Are we out in space again ? "
是 我们 出去 在 空间 再次 ? "

我们又回到太空了吗？

" [jes] . [pæst] ['brɛnʃlʊs] ['fɔ:rti] - [eɪt] ['aʊəz] [ə'gəʊ] . "
" Yes . Passed Brennschluss forty - eight hours ago . "
" 是的 . 通过了 布伦施卢斯 四十 - 八 小时 前 . "

“是的。48小时前通过了Brennschluss。”

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [ʃɒr] .
" **Sure** .
" 当然 .

“当然。

[ðeɪ] [hæd; həd][juː; jʊ] [doopt] [ʌp][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] , [tɪl] [ðə; ði] - [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns]
They had you doped up for two days , till the syntheplasm had a chance
他们 有 你 掺杂 向上 为了 二 天 , 直到 这 - 有 一个 机会
[tuː; tə][set] . "
to set . "
到 放 . "

他们给你注射了两天的药物，直到合成物质有机会凝固。

" [haʊ] [suːn] [kæn; kən][aɪ][get] [aʊt] [ʌv; əv][bed] ? "
" **How soon can I get out of bed ?** "
" 如何 很快 能 我 得到 出去 的 床 ? "

我什么时候可以起床？

" [dɪ'pendz] .
" **Depends** .
" 取决于 .

“视情况而定。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] ['hɒbəliŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn] ['krʌtʃɪz] , [tə'deɪ] ['prɑːbəbli] .
If you don't mind hobbling around on crutches , today probably .
如果 你 不 头脑 跛行 大约 在 拐杖 , 今天 大概 .

如果你不介意拄着拐杖一瘸一拐地走的话，今天大概可以。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] , [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [deɪz] .
If you want to wait till you can walk , four or five days .
如果 你 想 到 等待 直到 你 能 走 , 四 或者 五 天 .

如果你想等到能走路了再去，那就需要四五天。

[wɒts] [jɔːr; jər] ['hɜːri] , [bɔɪ] ? "
What's your hurry , boy ? "
是什么 你的 匆忙 , 男生 ? "

你急什么呢，小子？

" [aɪv] [gɔːt][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] [stoʊn] [wɜːrm] , [rɪ'membər] ? "
" **I've got to take care of that stone worm , remember ?** "
" 我已经 得到 到 拿 关心 的 那 石头 蠕虫 , 记住 ? "

“我得去处理那条石蠹，记得吗？ ”

" [seɪ] , [ðæts] [raɪt] !
" **Say , that's right !**
" 说 , 那就是 正确的 !

“没错！ ”

[noʊ][wʌn] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,
No one knew what to do ,
不 一 知道 什么 到 做 ,

谁也不知道该怎么办，

[soʊ] [ðeɪ] [sə'spendɪd] [aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['friːz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][kɒd; kəd][gʊʊ][tuː; tə] [wɜːrk] .
so they suspended it in a deep freeze until you could go to work .
所以 他们 暂停 它 在 一个 深的 冻结 直到 你 可以 去 到 工作 .

所以他们把它冷冻起来，直到你能去上班为止。

[ə; eɪ] ['hɪdiəs] [bruːt] , [aɪ] [maɪt] [eɪ diː 'diː] . "
A hideous brute , I might add . "
一个 可怕 蛮力 , 我 可能 添加 . "

我还要补充一句，他是个极其丑陋的畜生。

" [wɪl] [juː; jʊ][æsk][ðə; ði][ˈdɑːktər][tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː][sʌm; səm] ['krʌtʃɪz] ？
" **Will you ask the doctor to give me some crutches ？**
" 将要 你 问 这 医生 到 给 我 一些 拐杖 ？
“你能请医生给我配副拐杖吗？”

[swel] ．
Swell ．
膨胀 ．
膨胀。

[fɜːrst] , [ðʊʊ] , [aɪˈd][laɪk][ə; eɪ] [ɡʊd] [miːl] ．
First , though , I'd like a good meal ．
第一的 , 尽管 , ID 喜欢 一个 好的 一顿饭 ．
不过, 首先我想好好吃一顿。

[ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] , ['keɪn] — [aɪ] [ges] ['tiːdʒeɪ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [æt; ət] [ðæt] ．
And listen , Kevin — I guess Teejay saved my life , at that ．
和 听 , 凯文 — 我 猜测 teejay 已保存 我的 生活 , 在 那 ．
听着, 凯文——我觉得Teejay救了我的命。

[wɑːnt][tuː; tə] [tel] [hɜːr; həɹ][aɪˈd][laɪk][tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] ？ "
Want to tell her I'd like to see her ？ "
想 到 告诉 她 ID 喜欢 到 看 她 ？ "
想告诉她我想见她吗？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['keɪn] , [ænd; ənd][left][ðə; ði] [waɪt] - [wɔːld] [ɪnˈfɜːrməri] , ['ɡrɪnɪŋ] [frʌm; frəm]
" Of course , " said Kevin , and left the white - walled infirmary , grinning from
" 的 课程 , " 说 凯文 , 和 左边 这 白色的 - 有围墙的 医务室 , 咧嘴笑 从
[ɪr] [tuː; tə] [ɪr] ．
ear to ear ．
耳朵 到 耳朵 ．

“当然,”凯文说着, 咧着嘴笑着离开了那间白墙的医务室。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['tiːdʒeɪ] [əˈraɪvd] , ['stiːv] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈsɔːlɪd] [miːl] [ɪn] [tuː] [deɪz] ．
By the time Teejay arrived , Steve was eating his first solid meal in two days ．
经过 这 时间 teejay 到达的 , 史蒂夫 曾是 吃 他的 第一的 坚硬的 一顿饭 在 二 天 ．
Teejay 到达时, Steve 已经两天没吃过一顿像样的饭了。

" [həˈloʊ] , " [hiː; hi] [sed] ．
" Hello , " he said ．
" 你好 , " 他 说 ．

“你好,”他说。

[hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [faʊnd] [hɪmˈself] ['ædɪŋ] , " ['kæptɪn] " — [bʌt; bət][hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [dʒʌst]
He almost found himself adding , " Captain " — but he checked the impulse just
他 几乎 成立 他自己 添加 , " 队长 " — 但 他 已检查 这 冲动 只是
[ɪn] [taɪm] ．
in time ．
在 时间 ．

他差点脱口而出“船长”, 但他及时制止了这个冲动。

" [məˈɡæən] [telz] [em ˈiː] [jʊə(r)] ['redi] [tuː; tə][get][tuː; tə][wɜːrk] [təˈdeɪ] ． "
" McGann tells me you're ready to get to work today ． "
" 麦甘 讲述 我 你是 准备好 到 得到 到 工作 今天 ． "
“麦克甘告诉我, 你今天已经准备好开始工作了。”

" [ðæts] [raɪt] ． "
" That's right ． "
" 那就是 正确的 ． "
“这是正确的。”

" [gʊd] .
" **Good** .
" 好的 .

“好的。”

[ðæt] [stoʊn] [wɜ:rm] [wəʊnt] [steɪ] [ɪn][aɪs] [ɪn'defɪnətli] — [nɔ:t] [wen] [aɪ 'ti:][laɪvz; lɪvz][ɑ:n][ðə; ði] [sʌn] - [saɪd]
That stone worm won't stay in ice indefinitely — not when it lives on the sun - side
那 石头 蠕虫 惯于 停留 在 冰 无限期 — 不是 什么时候 它 生活 在 这 太阳 - 边
[ʌv; əv] ['mɜ:rkjəri] . " **of Mercury** . "
的 汞 . "

那条石虫不会永远待在冰里——尤其是在它生活在水星向阳面的时候。

" ['ti:dʒeɪ] , [aɪ][wa:nt][tu:; tə] — [wel] , [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['seɪvɪŋ] [maɪ][laɪf] .
" **Teejay , I want to — well , I want to thank you for saving my life .**
" teejay , 我 想 到 — 出色地 , 我 想 到 感谢 你 为了 保存 我的 生活 .
“Teejay, 我想——嗯, 我想感谢你救了我的命。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [keɪp] , [ri:tʃt] [ɪn'saɪd] ,
" **The woman opened her cape , reached inside ,**
" 这 女士 打开 她 岬 , 达到 里面 ,
“那女人敞开斗篷, 把手伸进去,

[tʊk] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] [frʌm; frəm][æŋ; ən][ɪn'saɪd] ['pɔ:kɪt] [ænd; ənd] [pʌft] [ɑ:n][wʌn] [ʌn'tɪl]
took a pack of cigarettes from an inside pocket and puffed on one until
采取 一个 盒 的 香烟 从 一个 里面 口袋 和 膨胀的 在 一 直到
[aɪ 'ti:] [gləʊd] . **it glowed** .
它 发光 .

从内袋里掏出一包香烟, 抽了一根, 直到它烧得通红。

" [dəʊnt] [θæŋk] [em 'i:] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['ku:lɪ] .
" **Don't thank me , " she said coolly .**
" 不 感谢 我 , " 她 说 冷静地 .
“不用谢我, ”她冷冷地说。

" [aɪ 'ti:] ['ri:əli] ['ɪznt] ['nesəsəri] .
" **It really isn't necessary .**
" 它 真的 不是 必要的 .
“真的没必要。”

[jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli]['ekstrə] - [zu:] [mæn] [ə'bo:rd] , ['stedmən] , [soʊ][wi:; wi] ['ni:dɪd] [ju:; jʊ] .
You're the only extra - zoo man aboard , Stedman , so we needed you .
你是 这 仅有的 额外的 - 动物园 男人 船上 , 斯特德曼 , 所以 我们 需要 你 .
斯特德曼, 你是船上唯一一个非动物园工作人员, 所以我们需要你。

[aɪ'd][hæv; həv] [seɪvd] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [mə'ʃi:n] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] ['sɜ:rkəmstænsɪz] . " **I'd have saved a valuable machine under the same circumstances** . "
ID 有 已保存 一个 有价值的 机器 在下面 这 相同的 情况 . "
如果当时的情况一样, 我肯定会救下那台贵重的机器。

" [wel] , [θæŋks] ['eniwei] . "
" **Well , thanks anyway .** "
" 出色地 , 谢谢 反正 . "
“好吧, 无论如何, 谢谢。”

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [mɔ:ɹ] , ['stedmən] .
" **There's one thing more , Stedman .**
" 有 一 事物 更多的 , 斯特德曼 .
“还有一件事, 斯特德曼。”

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪm] [kən'sɜ:rnd] , [ju:; jʊ] ['hævnt] ['pru:vn] [jɔ:r'self] [jet] .
As far as I'm concerned , you haven't proven yourself yet .
 作为 远的 作为 我是 担心的 , 你 还没有 已证实 你自己 然而 :
 依我看, 你还没有证明自己。

[soʊ][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪ(ə)nz] [ə'plai] [tu:; tə]['aʊə; ɑ:r][nekst] ['lændɪŋ] [pɔɪnt] . "
So the same conditions apply to our next landing point ."
 所以 这 相同的 状况 申请 到 我们的 下一个 降落 观点 : "
 所以, 同样的条件也适用于我们的下一个着陆点。

" ['wɛrz, 'hʍɛrz] [ðæt] ? "
" Where's that ? "
 " 在哪里? 那 ? "
 “那在哪儿? ”

" ['vi:nəs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" Venus , of course .
 " 金星 , 的 课程 :
 当然是金星。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [pleɪ] [hɑ:p] - [ska:tɪ] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] ?
Do you think I want to play hop - scotch all over the Solar System ?
 做 你 思考 我 想 到 玩 跳 - 苏格兰威士忌全部 超过 这 太阳的 系统 ?
 你觉得我会想在整个太阳系玩跳房子游戏吗?

[wel] , [ju:; jʊ] ['fɪnɪʃ] [jɔr; jər] [mi:l] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðæt] [stoʊn] [wɜ:rm][ə; eɪ][naɪs]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
Well , you finish your meal and give that stone worm a nice comfortable
 出色地 , 你 结束 你的 一顿饭 和 给 那 石头 蠕虫 一个 好的 舒服的
 ['bʌb(ə)] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .
bubble to live in .
 气泡 到 居住 在 :
 好了, 你吃完饭后, 给那条石虫做一个舒适的泡泡, 让它生活在里面。

" [ænd; ənd]['ti:dʒeɪ] [dr'pɑ:rtɪd] .
" And Teejay departed .
 " 和 teejay 已离开 :
 于是Teejay离开了。

['leɪtər] ,
Later ,
 之后 ,
 之后,

[ˈæftər] ['hi:d] [ɪ'vækjəweɪtɪd, i:'vækjəweɪtɪd][ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌb(ə)] - ['keɪdʒɪz][ænd; ənd]
after he'd evacuated the air from one of the bubble - cages and
 后 他会 疏散 这 空气 从 一 的 这 气泡 - 笼子 和
 [ɪn'kri:st] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃər][tu:; tə]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [drɪ'ɡri:z] ['færənhaɪt] ,
increased the temperature to seven hundred degrees Fahrenheit ,
 增加 这 温度 到 七 百 学位 华氏度 ,
 在他将其中一个气泡笼内的空气抽空, 并将温度升高到华氏700度之后,

[ˈæftər] ['hi:d] ['sju:pəvaɪzd] [ə; eɪ] [sləʊ] ['wɔ:rmɪŋ] ['prɑ:ses] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rm][ænd; ənd] [si:n] [aɪ 'ti:]
after he'd supervised a slow warming process for the worm and seen it
 后 他会 受监督 一个 慢的 变暖 过程 为了 这 蠕虫 和 已见 它
 [dr'pɑ:zɪtɪd] , [stɪl] ['draʊzi] ,
deposited , still drowsy ,
 已存 , 仍然 昏昏欲睡 ,
 在他监督了蠕虫缓慢升温的过程并看到它被沉积下来后, 仍然昏昏欲睡。

[ɪn][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv][ˈsɪlɪkən] - ['kɒmpaʊndz] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] [wel]
in the bubble with sufficient quantities of silicon - compounds to keep it well
在 这 气泡 和 充足的 数量 的 硅 - 化合物 到 保持 它 出色地
[fed] ,
fed ,
美联储 ,

在气泡中含有足够数量的硅化合物，以维持其良好状态。

[ˈsti:v] ['hɒbəld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ləʊndʒ] .
Steve hobbled with his crutches to the general lounge .
史蒂夫 跛行 和 他的 拐杖 到 这 一般的 休息室 .

史蒂夫拄着拐杖一瘸一拐地走到休息室。

[ˈti:dʒeɪ] [sæt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][vi:n'ju:siən] ['ekspɜ:rts] ,
Teejay sat there with half a dozen of the Venusian experts ,
teejay 卫星 那里 和 一半 一个 打 的 这 金星 专家 ,

Teejay和六位金星专家坐在那里，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [hʌnt] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [prə'træktɪd,prɒv'træktɪd][ɑ:n] [ðæt] ['ti:mɪŋ] ['dʒʌŋg(ə)l] -
for the hunt would be much more protracted on that teeming jungle -
为了 这 打猎 会 是 很多 更多的 拖延 在 那 繁盛 丛林 -
[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 .

因为在那片人口稠密的丛林世界里，狩猎将会更加漫长。

[ðə; ði] ['wʊmən] [stʊd] [ʌp][æt; ət][wʌns][ænd; ænd] [krɔ:st] [ðə; ði] [flɔ:r] [tu:; tə] ['sti:v] .
The woman stood up at once and crossed the floor to Steve .
这 女士 站立 向上 在 一次 和 交叉 这 地面 到 史蒂夫 .

女人立刻站起身，走到史蒂夫面前。

" ['haʊz] [ðə; ði][wɜ:rm] ? "
" **How's the worm ?** "
" 怎么样 这 蠕虫 ? "

“虫子怎么样了？”

" [faɪn] .
" **Fine** .
" 美好的 .

“美好的。

" [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [felt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['edʒɪ] [ænd; ænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [spoʊk] [tu:; tə]
" **He always felt a little edgy and on his guard when the woman spoke to**
" 他 总是 毛毡 一个 小的 前卫 和 在 他的 警卫 什么时候 这 女士 辐 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“每当那个女人和他说话时，他总是感到有些紧张和警惕。”

" [ænd; ænd] ['haʊz] [ðə; ði]['ekstrə] - [zu:] ['ekspɜ:ts] [bʌm] [leg] ? "
" **And how's the extra - zoo expert's bum leg ?** "
" 和 怎么样 这 额外的 - 动物园 专家的 屁股 腿 ? "

“那位动物园外专家的腿伤怎么样了？”

" ['kʌmɪŋ] [ə'bɔ:n] , [aɪ] [θɪŋk] .
" **Coming along , I think** .
" 未来 沿着 , 我 思考 .

“我觉得进展顺利。”

" [ˈtiːdʒeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][sɪks][men] [ˈsiːtɪd] [əˈraʊnd][ðə; ði] [laʊndʒ] , [sed] : " [ðɪs] [ɪz] [ˈstiːv]
" **Teejay turned to the six men seated around the lounge , said :** " **This is Steve**
" teejay 转向 到 这 六 男人 坐着 大约 这 休息室 , 说 : " 这 是 史蒂夫
[ˈstɛdmən] ,
Stedman ,
斯特德曼 ,

Teejay转向坐在休息室周围的六个男人，说道：“这位是史蒂夫·斯特德曼，

[ˈaʊər; ɑːr][ˈɛkstrə] - [zuː] [mæn] — [æt; ət] [liːst] [ˌtempəˈrerəli] .
our extra - zoo man — at least temporarily .
我们的 额外的 - 动物园 男人 — 在 至少 暂时地 .

我们的动物园外援——至少暂时是这样。

[ˈstɛdmən] , [ˈfɪlɪps] [noʊz] [mɔːr] [əˈbaʊt] [æmˈfɪbiənz] [ðæn; ðən] [ˈeni] [mæn] [əˈlaɪv] , [iːəneɪləʊ][ɪz][ˈaʊər; ɑːr]
Stedman , Phillips knows more about amphibians than any man alive , Iannello is our
斯特德曼 , 菲利普斯 知道 更多的 关于 两栖动物 比 任何 男人 活 , 伊安内洛 是 我们的
[ɑːrˈbɔːriəl][ˈɛkspɜːrt] ,
arboreal expert ,
树栖的 专家 ,

斯特德曼和菲利普斯比任何在世的人都更了解两栖动物，伊安内洛是我们的树栖动物专家。

[smɪθ] [ˈferɪt] [aʊt][ðə; ði] [keɪv] - [ˈdwelɪŋ] [ˈmæm(ə)lɪz] — [wiː; wi][hoʊp] , - [goʊz] [ˈflaʊndərɪŋ]
Smith ferrets out the cave - dwelling mammals — we hope , Waneki goes floundering
史密斯 雪貂 出去 这 洞穴 - 住宅 哺乳动物 — 我们 希望 , - 去 挣扎
[əˈraʊnd] [ˈæftər] [siː] - [ˈmɒnstəz] , [es ˈtiː] . [ˈkleɪ] [ɪz] —
around after sea - monsters , St . Clair is —
大约 后 海 - 怪物 , 英石 . 克莱尔 是 —

史密斯搜寻穴居哺乳动物——我们希望如此，瓦内基则四处搜寻海怪，圣克莱尔是——

" [ðən] [ˈsʌmθɪŋ] [bʌzd] [ˈʃɪli] [ɑːn][ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ˈtiːdʒeɪ] [flɪpt] [ə; eɪ] [ˈtʌːgl]
" **Then something buzzed shrilly on the adjacent wall , and Teejay flipped a toggle**
" 然后 某物 嗡嗡作响 尖锐地 在 这 邻近的 墙 , 和 teejay 翻转 一个 切换
[swɪtʃ] .
switch .
转变 .

“然后，旁边的墙上传来一阵刺耳的嗡嗡声，Teejay 拨动了一个拨动开关。”

" [ˈkæptɪn] [hɪr] . "
" **Captain here .** " "
" 队长 这里 . "

“我是船长。”

" [ˈreɪdiəʊ][frʌm; frəm] [ɜːrθ] , [ˈkæptɪn] .
" **Radio from Earth , Captain .**
" 收音机 从 地球 , 队长 .

“来自地球的无线电，舰长。”

[ˈmɪstər] . [ˈbroʊdi][ˈkɑːrmɪkɑːl] [hɪmˈself] . "
Mr . Brody Carmical himself . "
先生 . 布罗迪 卡米卡尔 他自己 . "

布罗迪·卡米卡尔先生本人。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [sed] [ˈtiːdʒeɪ] , [hɜːr; hər] [ˈaɪˌbraʊz] [ˈlɪftɪŋ] .
" **Is that so ?** " **said Teejay , her eyebrows lifting .**
" 是 那 所以 ? " 说 teejay , 她 眉毛 举重 .

“真是这样吗？”蒂杰说着，挑了挑眉。

" [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈsɜːrktɪ] .
" **Give me a circuit .**
" 给 我 一个 电路 .

给我一个电路图。

" [ænd; ənd] , [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] , " [wɒts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈbroʊdi] ?
" And , a moment later , " What's the trouble , Brody ?
" 和 , 一个 片刻 之后 , " 是什么 这 麻烦 , 布罗迪 ?
" "过了一會兒，‘布罗迪，出什么事了？’ "

" [ðə; ði][bɪɡ][ˈmænz] [vɔɪs] [keɪm] [θruː] [feɪnt][ænd; ənd] [məˈtælɪk] [ˈoʊvər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [ˈmɪljən]
" The big man's voice came through faint and metallic over more than fifty million
" 这 大的 男人的 嗓音 来了 通过 头晕的 和 金属 超过 更多的 比 五十 百万
[maɪlz] [ʌv; əv] [speɪs] .
miles of space .
英里 的 空间 .
"这个大个子的声音从五千多万英里外的太空传来，声音微弱而金属质感。"

" [ˈplenti] , [tiː] . [dʒeɪ] . , [ˈbɑːlɪŋ] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][stɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ðɪs] [jɪr] .
" Plenty , T . J . , Barling decided to start in the middle this year .
" 很多 , T . J . , 巴林 决定 到 开始 在 这 中间 这 年 .
"伦蒂、TJ、巴林今年决定从中间开始。"

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] — [ɜːr; ər] , [ˈkɑːn̩tæks, ˈkɑːn̩tæks][ˈtoʊld][juː ˈes][hɪz; ɪz] [ˈfɪps] [ˈrɑːkətiŋ] [fɔːr; fər]
Some of our — er , contacts told us his ship's rocketing for
一些 的 我们的 — 呃 , 联系方式 讲述 我们 他的 船的 火箭 为了
[ˈɡænɪmiːd] , [ænd; ənd][fæst] .
Ganymede , and fast .
木卫三 , 和 快速地 .
"我们的一些——呃，联系人告诉我们，他的飞船正飞速向木卫三驶去。"

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ðər; ðər][fɜːrst] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ˈnæt(ə)rəli] . "
You'll have to get there first if you can , naturally . "
你会 有 到 得到 那里 第一的 如果 你 能 , 自然 . "
当然，如果可以的话，你得先到那里才行。

" [wiːl] [get][ðər; ðər] , " [sed] [ˈtiːdʒeɪ] , [kwɑɪt] [ɡrɪm] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] .
" We'll get there , " said Teejay , quite grim , and cut the connection .
" 出色地 得到 那里 , " 说 teejay , 相当 严峻 , 和 切 这 联系 .
"我们会到达那里的，"蒂杰神情严肃地说，然后挂断了电话。

[ˈstiːv] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌn] [θɔːt] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [swept] [əˈbɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]
Steve had time to think one thought before he was swept along in the
史蒂夫 有 时间 到 思考 一 想法 前 他 曾是 扫荡 沿着 在 这
[ˈdʒen(ə)rəl] [rʌʃ] ,
general rush ,
一般的 匆忙 ,
史蒂夫还没来得及思考一件事，就被人群裹挟着向前冲去。

[ˈkrʌtʃɪz] [ænd; ənd][ɔːl] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈɡælvənaɪzd] [ˈɪntuː] [ækˈtɪvəti] .
crutches and all , after the woman galvanized into activity .
拐杖 和 全部 , 后 这 女士 镀锌 进入 活动 .
拄着拐杖，这位女士在重新振作起来后，也开始行动起来。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [teɪk] [ˈɔːrdərz][frʌm; frəm][ˈbroʊdi][ˈkɑːrmɪkɑːl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈiːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [wɪð; wɪθ]
She might take orders from Brody Carmical , but she even had a way with
她 可能 拿 订单 从 布罗迪 卡米卡尔 , 但 她 甚至 有 一个 方式 和
[ðə; ði][bɪɡ][ˈmæn] ,
the big man ,
这 大的 男人 ,
她或许会听从布罗迪·卡米卡尔的命令，但她甚至对这个大个子男人也有一套应对方法。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [kaʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [pərˈhæps] [ʌnˈkɑːnʃəsli] .
making him cow to her — perhaps unconsciously .
制作 他 奶牛 到 她 — 也许 不知不觉 .
让他对她俯首帖耳——或许是无意识的。

[ˈtiːdʒeɪ][wʌz; wəz] [ˈjelɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] , [aɪˈtiː] [siːmd] , [ɪn][ɔːl][dəˈrek(ə)nz][æt; ət][wʌns] .
Teejay was yelling and pointing , it seemed , in all directions at once .
teejay 曾是 大喊 和 指向 , 它 似乎 , 在 全部 方向 在 一次 .

Teejay 似乎同时对着四面八方大喊大叫、指指点点。

" [heɪ] [juː; jʊ] , [iːəneloʊ] , [[eɪk] [ə; eɪ][leg] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪz(ə)n] - [ruːm] [ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [tuː; tə]
" Hey you , Ianello , shake a leg down to the fission - room and tell ' em to
" 嘿 你 , 伊安内洛 , 摇 一个 腿 向下 到 这 裂变 - 房间 和 告诉 - 呃 到
[stɑːrt] [ˈstreɪnɪŋ] .
start straining .
开始 紧张 .

“嘿，伊安内洛，快去裂变室告诉他们开始加力。”

[smɪθ] , [get][emˈiː] [ˈkeɪvɪn] [məˈgæn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪntərkaːm] .
Smith , get me Kevin McGann on the intercom .
史密斯 , 得到 我 凯文 麦甘 在 这 对讲机 .

史密斯，把凯文·麦克甘叫过来，用对讲机联系他。

- ,
Waneki ,
- ,

万内基,

[juː; jʊ][kæn; kən] [fərˈget] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [viːnˈjuːsiən] [siː] - [ˈmɒnstəz] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][daːks][tuː; tə]
you can forget all about those Venusian sea - monsters and tell the docs to
你 能 忘记 全部 关于 那些 金星 海 - 怪物 和 告诉 这 文档 到
[biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈplenti] [ʌ; əv][əkˌseləˈreɪ](ə)n] [ˈkeɪsɪz] .
be ready for plenty of acceleration cases .
是 准备好 为了 很多 的 加速度 案例 .

你可以完全忘记那些金星海怪，告诉医生们准备好迎接大量的加速病例。

[juː; jʊ] [ˈbetər] [bed] [daʊn] [raɪt] [naʊ] , [ˈfɪlɪps] , [jʊə(r)] [nɑːt][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌ; əv]
You better bed down right now , Phillips , you're not as strong as the rest of
你 更好的 床 向下 正确的 现在 , 菲利普斯 , 你是 不是 作为 强的 作为 这 休息 的
[juːˈes] ,
us ,
我们 ,

菲利普斯，你最好现在就躺下休息，你的力气不如我们其他人。

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ˈsɪkssti] [ˈɪrɪz] [ʌ; əv] [ˈdʒʌŋkitɪŋ] [brˈhaɪnd][juː; jʊ] .
not with sixty years of junketing behind you .
不是 和 六十 年 的 公款旅游 在后面 你 .

你可不是那种有六十年公款旅行经验的人。

[həˈloʊ] , [məˈgæn] ?
Hello , McGann ?
你好 , 麦甘 ?

你好，麦克甘？

[ˈlɪs(ə)n] , [mæk] , [aɪ][wɑːnt][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [kruː] [əˈseɪmblɪd] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ɪnˈsaɪd][ʌ; əv] [ten] [ˈmɪnɪts] .
Listen , Mac , I want the entire crew assembled in General inside of ten minutes .
听 , 苹果 , 我 想 这 全部的 全体人员 组装 在 一般的 里面 的 十 分钟 .
听着，麦克，我要所有船员在十分钟内到将军办公室集合。

[jeə] , [ekspəˈdɪ(ə)n] [tuː] .
Yeah , expedition too .
是的 , 远征 也 .

是的，还有探险。

[ˈevriwʌn] [bʌt; bət] [ðoʊz] [bɔɪz] [daʊn] [ɪn] [ˈfɪz(ə)n] .
Everyone but those boys down in fission .
每个人 但 那些 男孩们 向下 在 裂变 .

除了那些在裂变中挣扎的男孩们之外，所有人都被卷入了。

[ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər][ˈɔːrbɪt] - [mæn][tuː; tə] [ˈfɪgjər] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][get][juː ˈes][ɔːf] [ðɪs] [trəˈdʒektəri]
And tell your orbit - man to figure a way to get us off this trajectory
和 告诉 你的 轨道 - 男人 到 数字 一个 方式 到 得到 我们 离开 这 弹道
[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈɪlɪps] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒoʊviən] [muːnz] .
and on a quick ellipse from here to the Jovian moons .
和 在 一个 快的 椭圆 从 这里 到 这 木星 月亮 .
告诉你们的轨道员，想办法让我们偏离这个轨道，从这里沿着一条快速的椭圆轨道飞向木星的卫星。

[jes] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] — [ðə; ði][ˈdʒoʊviən] [muːnz] .
Yes , that's what I said — the Jovian moons .
是的 , 那就是 什么 我 说 — 这 木星 月亮 .

是的，我说的就是木星的卫星。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [breθ] [ænd; ənd][tɜːrn][tuː; tə] [ˈstiːv] .
" **She paused long enough to take a breath and turn to Steve .**
" 她 暂停 长的 足够的 到 拿 一个 气息 和 转动 到 史蒂夫 .
她停顿了一会儿，深吸了一口气，然后转向史蒂夫。

" [wel] , [ˈstɛdmən] , [wiːl] [biː; bi] [ˈdraːpɪŋ] [daʊn] [ˈoʊvər][jʊr; jər] [ˈbrʌðəz] [greɪv] [ɑːn] [ˈɡænɪmiːd]
" **Well , Stedman , we'll be dropping down over your brother's grave on Ganymede**
" 出色地 , 斯特德曼 , 出色地 是 下降 向下 超过 你的 兄弟 严重 在 木卫三
[brɪfɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .
before you know it .
前 你 知道 它 .

“好吧，斯特德曼，我们很快就会降落到你哥哥在木卫三上的坟墓那里了。”

[ˈmeɪbi] [ðen] [juːl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðæt] [tʃɪp] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈʃoʊldər] . "
Maybe then you'll be able to remove that chip from your shoulder . "
或许 然后 你会 是 有能力的 到 消除 那 芯片 从 你的 肩膀 . "
或许那样你就能放下心中的包袱了。

" [em ˈiː] ?
" **Me ?**
" 我 ?

“我？”

[frʌm; frəm][maɪ] [ˈʃoʊldər] ?
From my shoulder ?
从 我的 肩膀 ?

从我的肩膀上？

[ˈsɪstər] , [juːv] [gɔːt] [θɪŋz] [ˈbækwərdz] .
Sister , you've got things backwards .
姐姐 , 你已经 得到 事物 向后 .
姐姐，你把事情搞反了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈpɪvətɪd] [əˈwei] , [ænd; ənd] [ˈkeɪnɪz] [vɔɪs] [bliːtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈɪntərkɑːm] :
" **But the woman pivoted away , and Kevin's voice bleated over the intercom :**
" 但 这 女士 枢轴 离开 , 和 凯文的 嗓音 咩咩叫 超过 这 对讲机 :
但那女人转身走开了，凯文的声音通过对讲机传了出来：

" [kruː] [ænd; ənd][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] — [ɔːl][tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl] [laʊndʒ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] !
" **Crew and expedition — all to general lounge on the double !**
" 全体人员 和 远征 — 全部 到 一般的 休息室 在 这 双倍的 !
“船员和探险队员——全部立即前往公共休息室！”

[juː; jʊ] [bɔɪz] [ɪn] [ˈfɪʒ(ə)n] [steɪ] [pʊt] , [ˈkæptənz] [ˈɔːrdərz] .
You boys in fission stay put , Captain's orders .
你 男孩们 在 裂变 停留 放 , 船长的 订单 .
裂变小子们，原地待命，这是舰长的命令。

[ðɪs] [ɪz][ˈɜ:rdʒənt] .
This is urgent .
这 是 紧迫的 .

此事紧急。

" [ɔ:lməʊst] [brɪfɔ:r] ['keɪnz] [vɔɪs] [hæd; həd] [stɔ:pt] ['ekəʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:z] , -
Almost before Kevin's voice had stopped echoing through the corridors , LeClarc
" 几乎 前 凯文的 嗓音 有 停止 回声 通过 这 走廊 , -
[pɔ:pt] [ɪntu:][ðə; ði] [laʊndʒ] .
popped into the lounge .
爆裂 进入 这 休息室 .

“凯文的声音还没来得及在走廊里回荡，勒克拉克就走进了休息室。”

" [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [em 'i:] , ['kæptɪn] ?
You wanted me , Captain ?
" 你 通缉 我 , 队长 ?

“船长，您找我吗？ ”

[meɪ] [aɪ] [help] ? "
May I help ? "
可能 我 帮助 ? "

我能帮上什么忙吗？

" [aɪ] ['wɑ:ntɪd] ['evriwʌn] .
I wanted everyone .
" 我 通缉 每个人 .

“我想要所有人。”

['evriwʌn] [kæn; kən] [help] .
Everyone can help .
每个人 能 帮助 .

人人都能出一份力。

[dʒʌst][sɪt] [stiɪ] [tiɪ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] - [ɪm] [get] [hɪr] .
Just sit still till the rest of ' em get here .
只是 坐 仍然 直到 这 休息 的 - 呃 得到 这里 .

你先别动，等其他人到了再走。

" - [ə'pɪəd] [hɜ:rt] , [bat; bət][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [ɪn] [ɡlʌm] ['saɪləns] .
LeClarc appeared hurt , but he took a seat in glum silence .
" - 出现 伤害 , 但 他 采取 一个 座位 在 沮丧 沉默 .

“勒克拉克看起来很受伤，但他闷闷不乐地坐了下来。

[ɪn] [tu:z] [ænd; ənd] [θ'ri:z] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [brɪ'ɡæən][tu:; tə] [drɪft] [ɪn] ,
In twos and threes the members of the crew began to drift in ,
在 二 和 三 这 成员 的 这 全体人员 开始 到 漂移 在 ,
船员们三三两两地开始陆续靠近，

[waɪld] ['ru:məz] ['sɜ:rkjə,letɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm][ɪn] ['hwɪspəz] .
wild rumors circulating among them in whispers .
荒野 谣言 循环 之中 他们 在 低语 .

他们之间窃窃私语，流传着各种离奇的谣言。

['faɪnəli] , - ['kaʊntɪd] ['noʊzɪz][ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [ðæt] ['evriwʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['fɪʒ(ə)n]
Finally , LeClarc counted noses and told his Captain that everyone except the fission
最后 , - 计数 鼻子 和 讲述 他的 队长 那 每个人 除了 这 裂变
[kru:] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] .
crew was present .
全体人员 曾是 展示 .

最后，勒克拉克数了数鼻子，告诉他的舰长，除了裂变小组之外，所有人都到齐了。

[ˈtiːdʒeɪ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [stept] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .
Teejay nodded , stepped to the center of the floor .
teejay 点头 , 步 到 这 中心 的 这 地面 .

Teejay点点头，走到舞池中央。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmuːvd] [hɜːr; hər] [keɪp] [ænd; ənd] [drɑːpt] [aɪˈtiː] ,
She removed her cape and dropped it ,
她 已移除 她 岬 和 掉落 它 ,

她脱下披风扔在地上。

[dɪsˈkɑːdɪŋ] [aɪˈtiː][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɑːlɪft] [ˈflɜːrɪʃ] [ðæt] [ə; eɪ]
discarding it so suddenly and yet with such a polished flourish that a
丢弃 它 所以 突然 和 然而 和 这样的 一个 抛光 繁荣 那 一个
[kəmˈpliːt] [ˈsaɪləns] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ruːm] [ˈɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] .
complete silence fell upon the large room almost at once .
完全的 沉默 跌倒 之上 这 大的 房间 几乎 在 一次 .

他如此突然地、却又如此优雅地丢弃了它，以至于整个大房间几乎立刻陷入了完全的寂静。

[ʃiː; ʃi] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [hɜːr; hər] [ber] , [laɪð] [lɪmz] [ˈflæʃɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [ɡriːn] -
She paced back and forth , her bare , lithe limbs flashing under the green -
她 踱步 后退 和 前进 , 她 裸 , 轻盈 四肢 闪烁 在下面 这 绿色的 -
[ˈɡloʊɪŋ] [wɔːl] [ˈpænlz] .
glowing wall panels .
发光 墙 面板 .

她来回踱步，裸露的、纤细的四肢在绿色发光的墙板下闪闪发光。

" [juːv] [ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [keɪp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈstraɪd(ə)nt][ænd; ənd][əˈlaɪv] .
" **You've all come to know that cape , " she said , her voice strident and alive .**
" 你已经 全部 来 到 知道 那 岬 , " 她 说 , 她 嗓音 刺耳的 和 活 .

“你们都认得那件斗篷了,”她说道，声音洪亮而充满活力。

" [ɪts] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][.æfekˈteɪ(ə)n] [aɪ][hæv; həv] .
" **It's a sort of affectation I have .**
" 它是 一个 种类 的 做作 我 有 .

“这是我的一种习惯。”

[bʌt; bət] [ɪts] [nɑːt] [ˈnesəseri] .
But it's not necessary .
但 它是 不是 必要的 .

但其实没必要。

[laɪk] [ˈevriθɪŋ] [ðæts] [nɑːt] [ˈnesəseri] , [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][dɪˈskɑːrdɪd] , [æt; ət] [liːst] [ˌtempəˈrerəli]
Like everything that's not necessary , it must be discarded , at least temporarily
喜欢 一切 那就是 不是 必要的 , 它 必须 是 丢弃 , 在 至少 暂时地
.
:
.

就像所有不必要的东西一样，它必须被丢弃，至少暂时丢弃。

[men] , [wɪə(r)][ɪn] [ˈsɪriəs] [ˈtrʌb(ə)l] .
Men , we're in serious trouble .
男人 , 是 在 严肃的 麻烦 .

伙计们，我们遇到大麻烦了。

" [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] , [ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ,
" **Just like that , inside of a few seconds ,**
" 只是 喜欢 那 , 里面 的 一个 很少 秒 ,

“就那样，短短几秒钟之内，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðem; ðəm] [ˈiːtɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .
she had them eating out of the palm of her hand .
她 有 他们 吃 出去 的 这 棕榈 的 她 手 .

她把他们都玩弄于股掌之间。

[ʃiː ʃɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] - [ʃɪp] [hæd; həd] [ɔːl'reɪ] ['blæstɪd] [ɔːf] [frəm; frəm][ðə; ðɪ] [ɜːrθ]
She went on to say that Barling's ship had already blasted off from the Earth
她 去 在 到 说 那 - 船 有 已经 炸毁 离开 从 这 地球
[fɔːr; fər] ['gæɪmɪːd] ,
for Ganymede ,
为了 木卫三 ,

她接着说，巴林的飞船已经从地球发射升空，前往木卫三。

[haʊ] , [ən'les] [ðer; ðər] ['efərts] [hɪr] [ɑːn][ðə; ðɪ] - [wɜːr; wər] [hə'kʊliən] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] ,
how , unless their efforts here on the Gordak were Herculean and then some ,
如何 , 除非 他们的 努力 这里 在 这 - 是 赫拉克勒斯 和 然后 一些 ,
除非他们在戈尔达克河畔的努力是超乎寻常的，否则怎么可能呢？

- [ʃɪp] [wʊd] [riːtʃ] ['gæɪmɪːd] [fɜːrst] .
Barling's ship would reach Ganymede first .
- 船 会 抵达 木卫三 第一的 .

巴林的船会最先到达木卫三。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [wʊd] [miːn] , " [ʃiː ʃɪ] [kən'tɪnjuːd] .
" And you all know what that would mean , " she continued .
" 和 你 全部 知道 什么 那 会 意思是 , " 她 持续 .

“你们都知道这意味着什么，”她继续说道。

" [laɪk] [ðə; ðɪ] ['elɪfənt] [ʌv; əv] [tuː] ['sentʃəriz] [ə'ɡoʊ] ,
" Like the elephant of two centuries ago ,
" 喜欢 这 大象 的 二 几个世纪 前 ,

“就像两个世纪前的大象一样，

[ðə; ðɪ] - - [ɪz][ðə; ðɪ][wʌn]['sɑːlɪd] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['eni] ['sɜːrkəs] ['saɪdʃoʊ] .
the Ganymeden anthrovac is the one solid necessity for any circus sideshow .
这 - - 是 这 一 坚硬的 必要性 为了 任何 马戏团 杂耍表演 .

Ganymeden 人体机器人是任何马戏团杂耍表演的必备品。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] - [hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]['ɪntuː]['haɪdɪŋ] [wen] [ðeə(r)] [dɪ'stɜːrbd] .
But the anthrovacs have a way of going into hiding when they're disturbed .
但 这 - 有 一个 方式 的 去 进入 隐藏 什么时候 它们是 不安 .

但是，当人类受到干扰时，它们就会想办法躲藏起来。

[soʊ] , [ɪf] ['bɑːlɪŋ] [gets][tuː; tə] ['gæɪmɪːd] [fɜːrst] , [wiːv] [hæd; həd][aɪ 'tiː] .
So , if Barling gets to Ganymede first , we've had it .
所以 , 如果 巴林 获得 到 木卫三 第一的 , 我们已经 有 它 .

所以，如果巴林先到达木卫三，我们就完了。

[wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][stɑːrt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɑːbz]['æftər] [ðæt] , [duː][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
We can all start looking for jobs after that , do you understand ?
我们 能 全部 开始 寻找 为了 工作 后 那 , 做 你 理解 ?

之后我们都可以开始找工作了，明白吗？

[aɪ][wɑːnt] [fʊl] [ək'selə'reɪ(ə)n][frəm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] ['gæɪmɪːd] ,
I want full acceleration from here to Ganymede ,
我 想 满的 加速度 从 这里 到 木卫三 ,

我想从这里全速加速到木卫三。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ðɪ] [nuː] [ɔːrbit] [plɒtɪd] .
as soon as we can get the new orbit plotted .
作为 很快 作为 我们 能 得到 这 新的 轨道 绘制 .

尽快绘制出新的轨道图。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪmiːdiət] [ˈprɑːbləm] — [tuː; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][ˈdʒoʊviən] [muːnz] [brɪʔɔːr] [ˈbɑːlɪŋ]
Nothing but the immediate problem — to reach the Jovian moons before Barling
没有什么 但 这 即时 问题 — 到 抵达 这 木星 月亮 前 巴林
— [ˈnʌθɪŋ] [els] [ˈmætərz] .
— nothing else matters .
— 没有什么 别的 事情 .

除了眼前的难题——在巴林之前抵达木星卫星——之外，其他一切都不重要。

[ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][wɜːrk] [tuː] [ˈɪfts] [ænd; ənd][goʊ] [wɪˈðəʊt] [sli:p] [wʌn] [naɪt] ,
If I tell you to work two shifts and go without sleep one night ,
如果 我 告诉 你 到 工作 二 轮班 和 去 没有 睡觉 一 夜晚 ,
如果我让你上两个班，并且有一晚不睡觉，

[juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ðæt] .
you will do that .
你 将要 做 那 .

你会做到的。

[ɪf] [aɪ] [dɪˈsaɪd] [ðæt] [ə; eɪ][mæən][mʌst; məst][goʊ] [brɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈʃiːldɪŋz] [ɪn] [ˈfɪz(ə)n] ,
If I decide that a man must go beyond the shieldings in fission ,
如果 我 决定 那 一个 男人 必须 去 超过 这 屏蔽 在 裂变 ,
如果我认定一个人必须突破裂变反应的防护屏障，

[ˈhi:l] [klaɪm] [ɪˈntuː][ə; eɪ][væk] - [suːt][ænd; ənd][hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .
he'll climb into a vac - suit and hope for the best .
地狱 爬 进入 一个 真空 - 套装 和 希望 为了 这 最好的 .

他会穿上真空服，然后祈祷一切顺利。

[ɪts] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðæt] , [men] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [help] [aɪ ˈtiː] .
It's going to be like that , men , and I can't help it .
它是 去 到 是 喜欢 那 , 男人 , 和 我 不能 帮助 它 .

事情就是这样，伙计们，我也没办法。

[aɪ] [kræk] [ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd][juː; jʊ][dʒʌmp] .
I crack the whip and you jump .
我 裂缝 这 鞭 和 你 跳 .

我一挥鞭子，你就跳了起来。

[ˈeni] [ˈkwestʃənz] ?
Any questions ?
任何 问题 ?

还有什么问题吗？

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [drəˈmætɪkli] , [hændz][ɑːn][hips] , [ˈsʌmhəʊ] [pɔɪzd] [ɑːn][tɪp] - [toʊz] [wɪˈðəʊt] [ˈstreɪnɪŋ] ,
" She stood dramatically , hands on hips , somehow poised on tip - toes without straining ,
" 她 站立 戏剧性地 , 双手 在 臀部 , 不知何故 准备 在 提示 - 脚趾 没有 紧张 ,
[ə; eɪ] [tɔːl] ,
a tall ,
一个 高的 ,

她姿态夸张地站着，双手叉腰，不知怎的，她踮着脚尖，却毫不费力，身材高挑。

[ɪmˈpresɪv] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈfɪgjər] .
impressive and quite beautiful figure .
感人的 和 相当 美丽的 数字 .

身材令人印象深刻，非常漂亮。

" [jes] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - .
" Yes , " said one of the orbiteers .
" 是的 , " 说 一 的 这 - .

“是的，”其中一名轨道飞行器飞行员说道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] .
" **I have a question** .
" 我 有 一个 问题 .

我有个问题。

[kæn; kən][aɪ][get][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['ɔːrbɪt][æt; ət][wʌns] ?
Can I get to work on the new orbit at once ?
能 我 得到 到 工作 在 这 新的 轨道 在 一次 ?

我可以马上开始研究新的轨道吗？

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [hɔːrs] [[aʊts] [ʌv; əv][ə'pruːv(ə)] , [sʌm; səm] [ə'plɔːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skætərɪŋ]
" **There were hoarse shouts of approval , some applause and a scattering**
" 那里 是 嘶哑 喊叫 的 赞同 , 一些 掌声 和 一个 散射
[ʌv; əv] [di:p] - ['θroʊtɪd] ['læftər] .
of deep - throated laughter .
的 深的 - 喉咙 笑声 .

“现场响起沙哑的赞许声、一些掌声和零星的低沉笑声。

['sti:v] [wɑːtʃt] ['tiː,dʒeɪ] [wɔːk] [ɔːf][hɜːr; hər] ['ɪmprəvaɪzd] [steɪdʒ] , [kəm'pli:t] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]
Steve watched Teejay walk off her improvised stage , complete master of the
史蒂夫 观看 teejay 走 离开 她 即兴发挥 阶段 , 完全的 掌握 的 这
[sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
situation .
情况 .

史蒂夫看着蒂杰走下她即兴搭建的舞台，完全掌控了局面。

[ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['hjuːmənli] ['pɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði] - [tuː; tə] [riːtʃ] ['gænɪmiːd] [bɪ'fɔːr] ['bɑːlɪŋ] ,
If it were humanly possible for the Gordak to reach Ganymede before Barling ,
如果 它 是 人道地 可能的 为了 这 - 到 抵达 木卫三 前 巴林 ,
[ðeid] [duː][aɪ 'tiː] .
they'd do it .
他们会 做 它 .

如果戈尔达克号有可能在巴林号之前到达木卫三，他们一定会这么做。

[ɪn][ðə; ði] [wiːks] [wɪtʃ] ['fɑːləʊd] ,
In the weeks which followed ,
在 这 周 哪个 随后 ,

接下来的几周里，

['sti:v] ['lɜːrɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][bɪɡ][ɪɡ'zek] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] [ment] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] [hiː; hi]
Steve learned something of what the big Exec officer had meant that first day he
史蒂夫 学习 某物 的 什么 这 大的 执行官 官 有 意思是 那 第一的 天 他
[hæd; həd][ˈspʊʊkən] [ə'baʊt] ['tiː,dʒeɪ] .
had spoken about Teejay .
有 说 关于 teejay .

史蒂夫这才明白，那位高管第一天谈到 Teejay 时究竟是什么意思。

[ʃiː; ʃi] [droʊv] [hɜːr; hər] [men] [rɪ'lentləsli] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'zentɪd] [aɪ 'tiː]
She drove her men relentlessly and some of them may have resented it
她 驾驶 她 男人 毫不留情 和 一些 的 他们 可能 有 怨恨 它
.
:
.

她对手下工人要求极其严格，他们中的一些人可能对此感到不满。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [droʊv] [hɜːr'self][æz; əz] [wel] ,
But she drove herself as well ,
但 她 驾驶 她自己 作为 出色地 ,

但她也是自己开车的。

[ænd; ənd][wʌns] [wen] [ə; eɪ] ['kru:mən] [hæd; həd] [gɔ:n][brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['ʃi:ldɪŋz] [tu:; tə] [rɪ'per] [ðə; ði]
and once when a crewman had gone beyond the shieldings to repair the
和 一次 什么时候 一个 船员 有 已消失 超过 这 屏蔽 到 维修 这
[mə'kæniɪk(ə)l] [ɑ:rmz] [wɪtʃ] ['regjə,leɪtəd, 'regjə,leɪtɪd][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] ['paʊdərd] [plu:'toʊniəm][ʼfju:əl]
mechanical arms which regulated the flow of powdered plutonium fuel
机械的 武器 哪个 受监管 这 流动 的 粉末状 钚 燃料
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌŋkə-z] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪ'mɜ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] [keɪs] [ʌv; əv][,reɪdɪ'eɪ](ə)n]
from the bunkers and had emerged with a serious case of radiation
从 这 掩体 和 有 出现 和 一个 严肃的 案件 的 辐射
[ˈsɪknəs] ,
sickness ,
疾病 ,

还有一次，一名船员越过屏蔽层去修理控制从燃料仓输送钚粉的机械臂，结果患上了严重的辐射病。

[ˈti:dʒeɪ] [dɒnd] [ə; eɪ][væk] - [su:t][ænd; ənd] [went] [ɪn][hɜ:'self][tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɑ:b] .
Teejay donned a vac - suit and went in herself to finish the job .
teejay 穿戴 一个 真空 - 套装 和 去 在 她自己 到 结束 这 工作 .

Teejay穿上真空服，亲自进去完成了这项工作。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men] [laɪkt] [hɜ:r; hər] .
Most of the men liked her .
最多 的 这 男人 喜欢 她 .

大多数男人都喜欢她。

[sʌm; səm] , [ˈfræŋkli] , [dɪd][nɑ:t] .
Some , frankly , did not .
一些 , 坦率地说 , 做过 不是 .

坦白说，有些人并没有。

[bʌt; bət][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [nu:] [ðeɪ] [sɜ:rvd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ˈeni] .
But all of them knew they served under a captain as good as any .
但 全部 的 他们 知道 他们 服务 在下面 一个 队长 作为 好的 作为 任何 .

但他们都知道，他们效力的上尉是一位非常优秀的队长。

[tu:] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] ['lændɪŋ] [ɑ:n] [ˈɡæniːmi:d] , [ˈti:dʒeɪ] [ˈɡæðərd] [hɜ:r; hər] [tʃi:f] [ˈleftenənts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Two days before landing on Ganymede , Teejay gathered her chief lieutenants for a
二 天 前 降落 在 木卫三 , teejay 聚集 她 首席 中尉 为了 一个
[ˈfaɪn(ə)l] [ˈplæniŋ] [ˈseɪ(ə)n] .
final planning session .
最终的 规划 会议 .

在登陆木卫三前两天，蒂杰召集了她的主要副手们进行最后一次计划会议。

[ˈkeɪn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ə; eɪ][tɔ:l] ,
Kevin was there , and LeClarc , and a tall ,
凯文 曾是 那里 , 和 - , 和 一个 高的 ,

凯文在那里，勒克拉克也在那里，还有一个高个子，

[reɪθ] - [θɪn] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbʊʃɪ] [hed] [ʌv; əv] [waɪt] [her] [neɪmd] [ˈsɪmənsən] , [ænd; ənd] [ˈsti:v]
wraith - thin man with a bushy head of white hair named Simonson , and Steve
幽灵 - 薄的 男人 和 一个 茂密的 头 的 白色的 头发 命名 西蒙森 , 和 史蒂夫
.
:
.

一个名叫西蒙森、身材瘦削、一头浓密白发的男人，还有史蒂夫。

[ˈti:dʒeɪ] [sprɛd] [ə; eɪ] [tʃɑ:rt] [aʊt][ænd; ənd] [piəd] [daʊn] [æt; ət][aɪ ˈti:z] [ɪn'tentli] .
Teejay spread a chart out and peered down at it intently .
teejay 传播 一个 图表 出去 和 窥视 向下 在 它 专注地 .

Teejay摊开一张图表，低头认真地看着它。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈɡæɪnɪmi:d] [nɔ: rθ'i:st] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈɪndɪkətɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sə:kld] , [ˈsentrəl] [ˈerɪə] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" **This is Ganymede Northeast** , " **she said** , **indicating the circled** , **central area of the**
" 这 是 木卫三 东北 , " 她 说 , 表明 这 圈起来 , 中央 区域 的 这
[mæp] .
map .
地图 :

“这是木卫三东北部,”她指着地图上圈出的中心区域说道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [hɪr] [ðæt] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] , [ðə; ðɪ] - [ˈɡæðər] .
" **It is here that** , **for some reason** , **the anthrovacs gather** .
" 它 是 这里 那 , 为了 一些 原因 , 这 - 收集 .

“不知何故, 人类聚集在这里。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪn'saɪd][ðə; ðɪ][ˈsɜ:rk(ə)l][ɪz][æən; ən] [ˈerɪə] [ʌv; əv][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [skwer] [maɪlz] [wɪtʃ] [ˈmɪstər]
And here inside the circle is an area of one thousand square miles which Mr
和 这里 里面 这 圆圈 是 一个 区域 的 一 千 正方形 英里 哪个 先生
. [ˈsɪmənsən] [hæz; həz] [mɑ:rkɪ] [ɔ:f] — [jes] ,
. **Simonson has marked off — yes** ,
. 西蒙森 有 标记 离开 — 是的 ,

圆圈内是西蒙森先生划定的一千平方英里的区域——是的,

[ˈstedmən] , [ðə; ðɪ] [red] [skwer] .
Stedman , **the red square** .
斯特德曼 , 这 红色的 正方形 .

斯特德曼, 红色方块。

[wi:l] [bi:; bi] [ˈɒpəretɪŋ] [ðer; ðər] .
We'll be operating there .
出色地 是 操作 那里 .

我们将在那里开展业务。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈbɑ:liŋ] [ʃɪp] [hæz; həz] [ˈlændɪd] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es] , [wi:; wi][kæn; kən] [ə'su:m] [ðə; ðɪ] [seɪm]
If the Barling ship has landed ahead of us , **we can assume the same**
如果 这 巴林 船 有 登陆 前方 的 我们 , 我们 能 认为 这 相同的
[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

如果巴林号飞船比我们先登陆, 我们可以假设他们也一样。

" [ˈti:dʒeɪ] [pɔ:zd] [tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] , [ðen] [krʌʃt] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ˈæftər][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [pʌf] .
" **Teejay paused to light a cigarette** , **then crushed it out after her first puff** .
" teejay 暂停 到 光 一个 卷烟 , 然后 碎 它 出去 后 她 第一的 噗 .

Teejay 停下来点燃了一支香烟, 然后吸了一口后就把它掐灭了。

" [ðə; ðɪ][dɑ:rn] [smoʊk] [gets] [ɪn][maɪ] [wei] [wen] [aɪ][traɪ][tu:; tə] [θɪŋk] , " [ʃi:; ʃɪ] [smaɪld] ,
" **The darn smoke gets in my way when I try to think** , " **she smiled** ,
" 这 该死 抽烟 获得 在 我的 方式 什么时候 我 尝试 到 思考 , " 她 微笑 ,

“这该死的烟真碍事, 我根本没法思考,”她笑着说。

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n] , " [ˈeniwei] , [hɪəz] [ðə; ðɪ] [skwer] .
and went on , " **Anyway** , **here's the square** .
和 去 在 , " 反正 , 这里是 这 正方形 .

然后他接着说: “总之, 这就是广场。”

[wi:l] [bi:; bi] [ˈju:zɪŋ][ðə; ðɪ] [kru:] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ekspə'dɪ(ə)n] — [ˈevriwʌn] [ə'bɔ:rd] [ʃɪp] — [br'kəz, br'ko:z]
We'll be using the crew and the expedition — everyone aboard ship — because
出色地 是 使用 这 全体人员 和 这 远征 — 每个人 船上 船 — 因为
[wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] .
we're in a hurry .
是 在 一个 匆忙 .

我们将动用船员和探险队——船上的所有人——因为我们时间紧迫。

[ˈsɪmplɪ] [pʊt] ,
Simply put ,
简单地 放 ,

简而言之，

[wi:l] [bi:; bi][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈbi:təz] [tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] - [təˈgeðər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsentər]
we'll be a bunch of beaters to drive the anthrovacs together at the center
出色地 是 一个 束 的 击球手 到 驾驶 这 - 一起 在 这 中心
[ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] .
of the square .
的 这 正方形 .

我们将派出一群打手，把人类清洁车集中到广场中央。

[ðen] , [wel] , [ðen] [ɪts] [ʌp] [tu:; tə] [ˈmɪstər] . [ˈsɪmənsən] [ænd; ənd] [ˈstedmən] .
Then , well , then it's up to Mr . Simonson and Stedman .
然后 , 出色地 , 然后 它是 向上 到 先生 : 西蒙森 和 斯特德曼 .

那么，接下来就取决于西蒙森先生和斯特德曼先生了。

[ˈeni] [ˈkwestʃənz] ? "
Any questions ? "
任何 问题 ? "

还有什么问题吗？

" [jes] , [ˈkæptɪn] , " [sed] - .
" Yes , Captain , " said LeClarc .
" 是的 , 队长 , " 说 - .

“是的，船长，”勒克拉克说道。

" [dʒʌst] [haʊ] [du:][wi:; wi] [get] [ðə; ði] - [əˈbɔ:rd] [ʃɪp] ? "
" Just how do we get the anthrovacs aboard ship ? "
" 只是 如何 做 我们 得到 这 - 船上 船 ? "

“我们该如何把这些机器人运上船呢？ ”

" [dəʊnt] [æsk][em ˈi:] .
" Don't ask me .
" 不 问 我 .

别问我。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [maɪt] [æsk][ˈmɪstər] . [ˈsɪmənsən] .
But you might ask Mr . Simonson .
但 你 可能 问 先生 : 西蒙森 .

但你可以问问西蒙森先生。

" [ðə; ði] [ˈbʊʃɪ] - [ˈherd] [mæn] [neɪmd] [ˈsɪmənsən] [grʌntɪd] .
" The bushy - haired man named Simonson grunted .
" 这 茂密的 - 头发 男人 命名 西蒙森 哼哼 .

那个名叫西蒙森、头发蓬乱的男人哼了一声。

" [juemˈɛm] - [m; ʌm] .
" Umm - mm .
" 嗯 - 毫米 .

嗯嗯。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈsevrəl] [weɪz] .
There are several ways .
那里 是 一些 方式 .

有好几种方法。

[wiː; wi][kʊd; kəd][set] [ʌp] [ɪˈlæbəɾət] [træps] , [sʌt] [æz; əz] [ˈθɔɾnˌdaɪk] [ɪmˈplɔɪd] [tuː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
We could set up elaborate traps , such as Thorndyke employed two years ago ,
我们 可以 放 向上 精心制作的 陷阱 , 这样的 作为 桑代克 受雇 二 年 前 ,
[ænd; ənd] — "
and — "
和 二 "

我们可以设置精心设计的陷阱，就像桑迪克两年前所做的那样，然后——”

" [kɑːnt] , " [ˈtiːdʒeɪ] [ˈɔbdʒɪktɪd] .
" Can't , " Teejay objected .
" 不能 , " teejay 反对 .

“不行，”Teejay 反对道。

" [noʊ] [taɪm] . "
" No time . "
" 不 时间 . "

“没时间了。”

" [waɪ] [dəʊnt][wiː; wi][dʒʌst] [ˈklaːbəɾ] [ðem; ðəm] ?
" Why don't we just clobber them ?
" 为什么 不 我们 只是 重击 他们 ?

“我们为什么不直接痛扁他们呢？ ”

" - [səˈdʒestɪd] .
" LeClarc suggested .
" - 建议 .

勒克拉克建议道。

" [ə; eɪ] [fjuː] [maɪt] [daɪ] , [bʌt; bət] [wiːl] [get][ðə; ði] [ˈspesɪmənz] [wiː; wi][waːnt] .
" A few might die , but we'll get the specimens we want .
" 一个 很少 可能 死 , 但 出色地 得到 这 标本 我们 想 .

“可能会有一些人死亡，但我们会得到我们想要的样本。”

" [ˈstiːv] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Steve shook his head .
" 史蒂夫 摇晃 他的 头 .

史蒂夫摇了摇头。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [jʊɾ; jər] - .
" You don't know your anthrovacs .
" 你 不 知道 你的 - .

你不懂人类学。

[tʃeɪs] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪl] [traɪ][tuː; tə] [rʌŋ] [əˈweɪ] .
Chase them and they'll try to run away .
追赶 他们 和 他们会 尝试 到 跑步 离开 .

追赶它们，它们就会试图逃跑。

[bʌt; bət][hɜːrt][ðem; ðəm] — [dʒʌst][hɜːrt] [wʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] [siː]
But hurt them — just hurt one of them so the rest of them can see
但 伤害 他们 — 只是 伤害 一 的 他们 所以 这 休息 的 他们 能 看
— [ænd; ənd] [ðeɪl] [swɔːrm] [ɔːl][ˈoʊvər][juː; jʊ] [ʌnˈtɪl] [ˈiːðər] [ɔːl][ðə; ði] [men] [ɔːr] [ɔːl][ðə; ði] -
— and they'll swarm all over you until either all the men or all the anthrovacs
— 和 他们会 蜂群 全部 超过 你 直到 任何一个全部 这 男人 或者全部 这 -
[ɑːr; ər] [ded] ,
are dead ,
是 死的 ,

但如果你伤害了它们——哪怕只伤害其中一个，让其他的都能看到——它们就会蜂拥而至，直到所有的人或所有的人形机器人全部死亡。

[ɔːr][bəuθ] .
or both .
或者 两个都 .

或者两者兼有。

[noʊ] , [ðeəz; ðəz] [ə'ʌðər] [wei] . "
No , there's another way . "
不 , 有 其他 方式 . "

不，还有另一种方法。

" [wɒts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么？

" [ˈtiːdʒeɪ] [liːnd] [ˈfɔːrwəd] , [tʃɪn] [kʌpt] [ɪn][hændz] , [ˈdefɪnətli] [ˈɪntrəstɪd] .
" Teejay leaned forward , chin cupped in hands , definitely interested .
" teejay 倾斜 向前 , 下巴 杯状 在 双手 , 确实 感兴趣的 .

Teejay 向前倾身，双手托着下巴，显然很感兴趣。

" - [ɑːr; ər][nɑːn] - [ˈbriːðəz] .
" Anthrovacs are non - breathers .
" - 是 非 - 呼吸器 .

“Anthrovacs 是不会呼吸的。”

[moʊst] [gæsis] [wəʊnt] [hɜːrt][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] ,
Most gasses won't hurt them , but you can give them a good ,
最多 气体 惯于 伤害 他们 , 但 你 能 给 他们 一个 好的 ,

大多数气体不会伤害它们，但你可以给它们来点刺激，

[oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈɑːksɪdʒən][dʒæg][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈslaɪtəst] [wɪf] [ʌv; əv] [pjʊr] [ˈɑːksɪdʒən] . "
old - fashioned oxygen jag with the slightest whiff of pure oxygen . "
老的 - 造型 氧 捷豹 和 这 丝毫 闻 的 纯的 氧 . "

老式的氧气瓶，带着一丝纯氧的味道。

" [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] , " [ˈsɪmənsən] [sed] .
" I've heard of that , " Simonson said .
" 我已经 听到 的 那 , " 西蒙森 说 .

“我听说过这件事，”西蒙森说。

" [sɔːrt][ʌv; əv] [laɪk] [ˈgetɪŋ] [ðem; ðəm] [drʌŋk] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] , [bɔɪ] ?
" Sort of like getting them drunk , isn't it , boy ?
" 种类 的 喜欢 获得 他们 醉 , 不是 它 , 男生 ?

“这有点像把他们灌醉，不是吗，小子？”

" [ˈkeɪn] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" Kevin wanted to know .
" 凯文 通缉 到 知道 .

凯文想知道。

[bʌt; bət] - [ˈwɔznt] [ˈsætɪsfɑɪd] .
But LeClarc wasn't satisfied .
但 - 不是 使满意 .

但勒克拉克并不满意。

" [aɪ] [stɪl] [seɪ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈklɑːbər] [ðem; ðəm] .
" I still say we ought to clobber them .
" 我 仍然 说 我们 应该 到 重击 他们 .

“我仍然认为我们应该狠狠教训他们。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [weɪst] [taɪm] [ekˈsperəˌmentɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈkreɪzi][dʒægz] . "
We can't waste time experimenting with any crazy jags . "
我们 不能 浪费 时间 实验 和 任何 疯狂的 捷豹 . "

我们不能浪费时间去尝试任何疯狂的捷径。

" [its] [noʊ] [ɪkˈsperɪmənt] , " ['sti:v] [tʊld][hɪm; ɪm]['kʊldli] .
" **It's no experiment** , " **Steve told him coldly** .
" 它是 不 实验 , " 史蒂夫 讲述 他 冷冷地 .
" "这不是实验,"史蒂夫冷冷地告诉他。

" [aɪ 'ti:] [wɜ:rks] . "
" **It works** . "
" 它 作品 . "
" "有用。"

" [aɪ] [stɪl] [seɪ] [wi:, wi] [ɔ:t] [tu:, tə] — "
" **I still say we ought to —** "
" 我 仍然 说 我们 应该 到 — "
" "我仍然认为我们应该——"

" ['klɑ:bər] [ðem; ðəm] , [aɪ] [noʊ] , " ['ti:dʒeɪ] ['fɪnɪʃt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
" **Clobber them** , **I know** , " **Teejay finished for him** :
" 重击 他们 , 我 知道 , " teejay 完成的 为了 他 .
" "狠狠揍他们一顿, 我知道,"Teejay替他说完。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['klɒbəɪŋ] [tu:, tə][bi:, bi] [dʌn] , - , [aɪl] [let][ju:, jʊ] [noʊ] .
" **If there's any clobbering to be done , LeClarc , I'll let you know** .
" 如果 有 任何 猛击 到 是 完毕 , - , 患病的 让 你 知道 .
" "如果有什么需要教训的, 勒克拉克, 我会告诉你的。"

['mi:nwaɪl] , [wɪə(r)] ['traɪɪŋ] ['stedmənz] [plæn] .
Meanwhile , we're trying Stedman's plan .
同时 , 是 尝试 斯特德曼的 计划 .
与此同时, 我们正在尝试斯特德曼的方案。

['eni] ['fɜ:rðər] ['kwestʃənz] ?
Any further questions ?
任何 更远 问题 ?
还有其他问题吗?

" [ænd; ənd] , [wen] [noʊ][wʌn] [spoʊk] : " [gʊd] .
" **And , when no one spoke : " Good** .
" 和 , 什么时候 不 一 辐 : " 好的 .
" "当没有人说话时, ‘很好。’"

[mæk] , [aɪ][wa:nt][ju:, jʊ][tu:, tə][let]['mɪstər] . ['sɪmənsən] [ænd; ənd] ['stedmən] [pɪk] [θri:] [men][tu:, tə][help] -
Mac , I want you to let Mr . Simonson and Stedman pick three men to help ' -
苹果 , 我 想 你 到 让 先生 . 西蒙森 和 斯特德曼 挑选 三 男人 到 帮助 -
[ɪm] .
em .
呃 .

麦克, 我希望你让西蒙森先生和斯特德曼先生挑选三个人来帮助他们。

[jʊə(r)] [tu:, tə][dɪ'vaɪd][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ju: 'es]['ɪntu:] [gru:ps] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [i:tʃ] ,
You're to divide the rest of us into groups of half a dozen each ,
你是 到 划分 这 休息 的 我们 进入 团体 的 一半 一个 打 每个 ,
你要把剩下的人分成每组六人左右。

[wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [gru:p] ['sɜ:rviŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['li:dər] .
with each group serving under a leader .
和 每个 团体 服务 在下面 一个 领导者 .
每个小组由一名组长领导。

[aɪl] [gɪv] [i:tʃ] ['li:dər] [ə; eɪ] ['deziɡneɪtɪd] ['eriə] [ɪn] [ðæt] [skwer] ,
I'll give each leader a designated area in that square ,
患病的 给 每个 领导者 一个 指定的 区域 在 那 正方形 ,
我会给每位领导人分配该方格内的指定区域。

[sɒʊ][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈbʌmblɪŋ] [əˈraʊnd] [wen] [wiː; wi][lənd][ɑ:n] [ˈɡæɪnɪmi:d] .
so there won't be a lot of bumping around when we land on Ganymede .
所以 那里 惯于 是 一个 很多 的 笨拙 大约 什么时候 我们 土地 在 木卫三 .
所以当我们在木卫三上时，不会出现很多混乱。

- ! "
LeClarc ! "
- ! "
勒克拉克！

" [jes] , ['kæptɪn] ? "
" **Yes , Captain ? "**
" 是的 , 队长 ? "
“是的，船长？”

" [teɪk] [jɔ:ˈrself] [ə; eɪ] [ɡru:p] [ʌv; əv] [θri:] [ˈaɪd(ə)] [ˈteknɪʃənz] [ænd; ənd] [tʃek] [ɔ:l][ðə; ði][væk] - ['su:ts] .
" **Take yourself a group of three idle technicians and check all the vac - suits .**
" 拿 你自己 一个 团体 的 三 闲置的 技术人员 和 查看 全部 这 真空 - 西装 .
“带上三个闲着的技工，把所有的真空防护服都检查一遍。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [ˈtrʌb(ə)] , [meɪk] [ʃɒr] [ɪts] [rɪˈper] [brɪˈɔ:r] [wiː; wi][lənd] .
If there's any trouble , make sure it's repaired before we land .
如果 有 任何 麻烦 , 制作 当然 它是 已修复 前 我们 土地 .
如果出现任何问题，请确保在着陆前将其修复。

[wʌt] [ɑ:r; ər][juː; jʊ] [ɡɔ:kɪŋ] [æt; ət][em ˈi:] [laɪk] [ðæt] [fɔ:r; fər] ? "
What are you gawking at me like that for ? "
什么 是 你 盯着看 在 我 喜欢 那 为了 ? "
你为什么那样盯着我看？

" [aɪ][ˈoʊnli] [θɔ:t] — "
" **I only thought — "**
" 我 仅有的 想法 — "
我当时只是觉得——”

" [wʌt] ?
" **What ?**
" 什么 ?
“什么？”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
What did you think ?
什么 做过 你 思考 ?
你觉得怎么样？

[spi:k] [ʌp] , [mæn] ! "
Speak up , man ! "
" 说话 向上 , 男人 ! "
大声点，伙计！

" [aɪ] [θɔ:t] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][dʒɑ:b][ʌv; əv] [mɔ:r] [ˈɪmpɔ:rt][fɔ:r; fər][em ˈi:] .
" **I thought you would have a job of more import for me .**
" 我 想法 你 会 有 一个 工作 的 更多的 进口 为了 我 .
“我以为你会给我安排更重要的任务。”

[hæd; həd][juː; jʊ] , [fɔ:r; fər][ɪɡˈzæmp(ə)] , [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ɔ:t] [tuː; tə] ['kla:bər] — "
Had you , for example , decided that we ought to clobber — "
有 你 , 为了 例子 , 决定 那 我们 应该 到 重击 — "
例如，如果你决定我们应该痛击——”

" ['kla:bər] , ['kla:bər] , ['kla:bər] !
" **Clobber , clobber , clobber !**
" 重击 , 重击 , 重击 !
“猛击，猛击，猛击！”

[wɪl] [ju:; jʊ] [ʌt] [ʌp][ænd; ənd][get][tu:; tə][wɜ:rk] ? "
 Will you shut up and get to work ? "
 将要 你 关闭 向上 和 得到 到 工作 ？ "
 你能不能闭嘴，赶紧干活？

" [jes] , ['kæptɪn] .
 " Yes , Captain .
 " 是的 , 队长 .

“是的，船长。”

" [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stu:pt] [ʌv; əv] ['ʃəʊldəɹ] , - [left][ðə; ði] [laʊndʒ] .
 " And more than a little stooped of shoulder , LeClarc left the lounge .
 " 和 更多的 比 一个 小的 弯腰 的 肩膀 , - 左边 这 休息室 .
 “勒克拉克微微弯着腰，离开了休息室。”

['ti:dzɛɪ] ['dɪdnt] [pɔ:z] [fɔ:ɹ; fəɹ] [breθ] .
 Teejay didn't pause for breath .
 teejay 没有 暂停 为了 气息 .
 Teejay 连喘口气的时间都没有。

" [ju:; jʊ] , ['stɛdmən] !
 " You , Stedman !
 " 你 , 斯特德曼 !

“你，斯特德曼！”

[wɒts] [soʊ] ['fʌni] ?
 What's so funny ?
 是什么 所以 有趣的 ？

有什么好笑的？

[wʌt] [ɑ:ɹ; əɹ][ju:; jʊ] ['læfɪŋ] [ə'baʊt] ? "
 What are you laughing about ? "
 什么 是 你 笑 关于 ？ "
 你在笑什么？

" ['nʌθɪŋ] .
 " Nothing .
 " 没有什么 .

“没有什么。”

[ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] - — "
 It's just the way LeClarc — "
 它是 只是 这 方式 - — "
 这就是勒克拉克的风格——”

" [fər'get] [aɪ 'ti:] , [brɪfɔ:ɹ] [ju:; jʊ][get] ['klɒbəd] .
 " Forget it , before you get clobbered .
 " 忘记 它 , 前 你 得到 猛击 .
 “算了吧，免得挨揍。”

" [gæɪɪmi:d] .
 " Ganymede .
 " 木卫三 .

木卫三。

[æftəɹ][ðə; ði] ['ləɛndɪŋ] , [æn; ən] [ʌn'ri:zənɪŋ] [fɪɹ] [gɹɪpt] ['sti:v] ['taɪtli] .
 After the landing , an unreasoning fear gripped Steve tightly .
 后 这 降落 , 一个 不讲道理 害怕 紧握 史蒂夫 紧紧 .
 着陆后，史蒂夫突然感到一阵莫名的恐惧。

[aɪ 'ti:] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgəɹ][ɑ:n] ,
 It wasn't anything he could put his finger on ,
 它 不是 任何事物 他 可以 放 他的 手指 在 ,
 他一时也说不上来是什么原因。

[bʌt; bət][hi:; hi][felt][aɪ'ti:] [ˈnɔ:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈfrɪndʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ˈprəʊbɪŋ] , [ˈsi:kɪŋ] ,
but he felt it gnawing at the fringes of his mind , probing , seeking ,
但 他 毛毡 它 啃咬 在 这 边缘 的 他的 头脑 , 探测 , 寻求 ,
但他感到它在啃噬着他的心神，不断试探、追寻。

[ˈθɹʌstɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wei] [ɪn] .
thrusting for a way in .
推进 为了 一个 方式 在 :
拼命寻找进入的途径。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][əˈfreɪd][ʌv; əv] ,
There was nothing to be afraid of ,
那里 曾是 没有什么 到 是 害怕的 的 ,
没什么好怕的。

[ænd; ənd] [ˈsti:v] [smoʊkt] [wʌŋ] [ˈsɪɡəret] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [waɪl] [ðə; ði][sɪks] - [mæn] [ˈpɑ:rtɪz] [ˌdɪsemˈbɑ:kt]
and Steve smoked one cigarette after another while the six - man parties disembarked
和 史蒂夫 熏制 一 卷烟 后 其他 尽管 这 六 - 男人 各方 下船
[tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðer; ðər] [ˈbi:tər] - [ˈsteɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] .
to take up their beater - stations on the edges of the square .
到 拿 向上 他们的 击打者 - 车站 在 这 边缘 的 这 正方形 :
史蒂夫一支接一支地抽着烟，而六人小组则下船，在广场边缘各就各位。

[ˈɡæniːmi:d] , [hi:; hi] [riˈsaɪtɪd] [tu:; tə] [hɪmˈself] , [ɪz][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst] [ˈsætələɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈsoʊləɹ] [ˈsɪstəm] .
Ganymede , he recited to himself , is the largest satellite in the Solar System .
木卫三 , 他 背诵 到 他自己 , 是 这 最大 卫星 在 这 太阳的 系统 :
他默念道：“木卫三是太阳系中最大的卫星。”

- , - [maɪlz] [frʌm; frəm][ˈdʒu:pɪtər] , [aɪ'ti:][hæz; həz][ə; eɪ][daɪˈæmɪtər][ʌv; əv] [ˈθɜ:rti] [tu:] [ˈhʌndrəd]
664 , 200 miles from Jupiter , it has a diameter of thirty two hundred
- , - 英里 从 木星 , 它 有 一个 直径 的 三十 二 百
[ænd; ənd][sɪks] [maɪlz] ,
and six miles ,
和 六 英里 ,
它距离木星664,200英里，直径为3206英里。

[ɔ:r] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈplænɪt] [ˈmɜ:rkjəri][ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz][ˈlɑ:rdʒ][æz; əz][ˈplu:təʊ] .
or bigger than the planet Mercury and almost as large as Pluto .
或者 大 比 这 行星 汞 和 几乎 作为 大的 作为 冥王星 :
或者比水星还大，几乎和冥王星一样大。

[aɪ'ti:] [swɪŋz] [əˈraʊnd] [ˈdʒu:pɪtər][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈoʊvər][ˈsev(ə)n] [ɜ:rθ] [deɪz] [ænd; ənd][ɪn] [əˈpɪrəns] [ðə; ði]
It swings around Jupiter in a little over seven Earth days and in appearance the
它 摇摆 大约 木星 在 一个 小的 超过 七 地球 天 和 在 外貌 这
- [ˈɪnʌf] [laɪk] [ˈlu:nə][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [twɪn] - [ˈbrʌðər] ,
moonscape's enough like Luna to be a twin - brother ,
- 足够的 喜欢 露娜 到 是 一个 双 - 兄弟 ,
它绕木星公转一周只需七个多地球日，从外观上看，这颗卫星的地貌与月球非常相似，简直就像孪生兄弟一样。

[ɪkˈsept] [fɔ:r; fər][fæt] , [ˈbloʊtɪd] [ˈdʒu:pɪtər] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
except for fat , bloated Jupiter hanging in the sky .
除了 为了 胖的 , 腹胀 木星 绞刑 在 这 天空 :
除了悬挂在天空中的肥胖臃肿的木星。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə][bi:; bi][əˈfreɪd][ʌv; əv] ?
What was there to be afraid of ?
什么 曾是 那里 到 是 害怕的 的 ?
有什么好怕的？

[ˈsti:v] [ˈdɪdnt] [noʊ] .
Steve didn't know .
史蒂夫 没有 知道 :
史蒂夫并不知道。

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə] [hæd; həd][daɪd][ɑ:n] [ˈɡænɪmi:d] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ˈtʃɑ:rlɪ:z] [deθ]
His brother had died on Ganymede — and the circumstances of Charlie's death
他的 兄弟 有 死亡 在 木卫三 — 和 这 情况 的 查理的 死亡
[stɪl] [ˈbɔ:dəd] [ɑ:n][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] .
still bordered on the mysterious .
仍然 带边框 在 这 神秘 .

他的哥哥死于木卫三——而查理的死因至今仍是个谜。

[wel] , [ˈhi:d] [si:] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [əˈbaʊt] [ðæt] .
Well , he'd see for himself about that .
出色地 , 他会 看 为了 他自己 关于 那 .

他自己就会知道了。

[dɪd][ðə; ði] [fɪr] [krɔ:l] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi] [θɔ:t] [ˈti:dʒeɪ]
Did the fear crawl around the edges of his brain because he thought Teejay
做过 这 害怕 爬行 大约 这 边缘 的 他的 脑 因为 他 想法 teejay
[wʌz; wəz][rɪˈspɔ:nsəb(ə)] ?
was responsible ?
曾是 负责的 ?

因为他认为 Teejay 是罪魁祸首，所以恐惧才在他脑海中滋生蔓延吗？

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈdɪdnt] [meɪk] [sens] , [fɔ:r; fər][tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [dɪˈɡri:] [ˈhi:d] [θɔ:t] [ðæt] [ɔ:l] [əˈlɔ:n] .
But that didn't make sense , for to a certain degree he'd thought that all along .
但 那 没有 制作 感觉 , 为了 到 一个 肯定 程度 他会 想法 那 全部 沿着 .
但这说不通，因为在某种程度上，他一直都是这么想的。

[ənˈles] [ðə; ði] [əˈpɔ:lɪŋ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [faɪt] [ˈti:dʒeɪ][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hoʊl] [ˈlɔɪəl]
Unless the appalling thought of having to fight Teejay and her whole loyal
除非 这 令人震惊 想法 的 拥有 到 斗争 teejay 和 她 所有的 忠诚
[kru:] [hæd; həd][ˈteɪkən][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ʌnˈkɔ:ŋəsli] .
crew had taken hold of him unconsciously .
全体人员 有 已采取 抓住 的 他 不知不觉 .

除非想到要和 Teejay 以及她所有忠诚的船员战斗，这个可怕的想法已经不知不觉地占据了他的意识。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [məʊpɪŋ] [əˈbaʊt] , [bɔɪ] ? "
" **What are you moping about , boy ?** "
" 什么 是 你 忧郁 关于 , 男生 ? "

“你小子在闷闷不乐什么呢？ ”

" [hʌ] ?
" **Huh ?**
" 嗯 ?

“嗯？ ”

[oʊ] , [ˈkeɪn] .
Oh , Kevin .
哦 , 凯文 .

哦，凯文。

[ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] , [aɪ] [ɡes] .
Nothing much , I guess .
没有什么 很多 , 我 猜测 .

没什么大事。

[aɪ] — "
I — "
我 — "

我-

" [ju:; jʊ] [lʊk] [tu:; tə][em ˈi:] [laɪk] [ju:v] [si:n] [ə; eɪ] [ɡoʊst] .
" **You look to me like you've seen a ghost** .
" 你 看 到 我 喜欢 你已经 已见 一个 鬼 .

“我看你好像见了鬼似的。”

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [skerd] ? "

What is it , scared ? "

什么 是 它 , 害怕的 ? "

怎么了，害怕吗？

" [jeə] .

Yeah .

" 是的 .

“是的。

[jeə] , [aɪ] [ges] [soʊ] . "

Yeah , I guess so . "

是的 , 我 猜测 所以 . "

嗯，我想也是。

" [soʊ] [wʌt] ?

So what ?

" 所以 什么 ?

“所以呢？

[bʌk] [ʌp] , [bɔɪ] . "

Buck up , boy . "

巴克 向上 , 男生 . "

振作起来，孩子。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [skerd] , ['keɪn] . "

I don't want to be scared , Kevin . "

" 我 不 想 到 是 害怕的 , 凯文 . "

“我不想害怕，凯文。”

" [hu:] [dʌz] ? "

Who does ? "

" WHO 做 ? "

谁会这么做？

" [ðæts] [nɑ:t] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .

That's not what I mean .

" 那就是 不是 什么 我 意思是 .

我不是那个意思。

[ɪts] [wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][seɪ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:nt] — "

It's one thing to say that if you aren't — "

它是 一 事物 到 说 那 如果 你 不是 — "

如果你不是——，那说“我不是——”是一回事。

" [hu:] ['ɪznt] ?

Who isn't ?

" WHO 不是 ?

谁不是呢？

[dəʊnt] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] , [bɔɪ] .

Don't look at me , boy .

不 看 在 我 , 男生 .

别看我，小子。

[ænd; ænd] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [wɑ:tʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [men] [tru:p] [aʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [dreɪnd]

And didn't you watch all the men trooping outside with the blood drained

和 没有 你 手表 全部 这 男人 军队集结 外部 和 这 血 排水

[frʌm; frəm][ðər; ðər]['feɪsɪz] ,

from their faces ,

从 他们的 面孔 ,

你难道没看到那些面色苍白、列队走出去的男人们吗？

[ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [sɔ:rt][ʌv; əv][bɪg][ænd; ənd] [tu:] [braɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [feɪs] - [pleɪts] ?
and **their** **eyes** **sort** **of** **big** **and** **too** **bright** **behind** **the** **face** - **plates** ?
和 他们的 眼睛 种类 的 大的 和 也 明亮的 在后面 这 脸 - 盘子 ?
他们的眼睛透过面罩显得又大又亮？

[wɪə(r)] [ɔ:l] [skerd] . "
We're all scared . "
是 全部 害怕的 . "
我们都很害怕。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? "
" But why ? "
" 但 为什么 ? "
“但为什么？ ”

" [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] [spent] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ɑ:n][zu'ɑ:lədʒi][ænd; ənd][fər'gɑ:t] [ə'baʊt] [ʌðər] [θɪŋz] ?
" Mean to say you spent so much time on zoology and forgot about other things ? "
" 意思是 到 说 你 花费 所以 很多 时间 在 动物学 和 忘了 关于 其他 事物 ? "
你是说你把太多时间花在动物学上，而忽略了其他事情吗？

[laɪk] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ˈɡænɪmi:d] - [fɪr] ? "
Like , for instance , Ganymede - fear ? "
喜欢 , 为了 实例 , 木卫三 - 害怕 ? "
比如，对木卫三的恐惧？

" [hʌ] ?
" Huh ? "
" 嗯 ? "
“嗯？ ”

[ˈhaʊz] [ðæt] ? "
How's that ? "
怎么样 那 ? "
怎么样？

" [ˈevriwʌn] [ɪz] [ə'freɪd] , [ˈsti:v] .
" Everyone is afraid , Steve . "
" 每个人 是 害怕的 , 史蒂夫 . "
“史蒂夫，每个人都很害怕。”

[ˈevriwʌn] .
Everyone .
每个人 .
每个人。

[wen'evər] [ə; eɪ][mæn][gets] [nɪr] [ˈɡænɪmi:d] , [hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪ'kʌmz] [ə'freɪd] .
Whenever a man gets near Ganymede , he suddenly becomes afraid .
每当 一个 男人 获得 靠近 木卫三 , 他 突然 变成 害怕的 .
每当有人靠近木卫三时，他都会突然感到害怕。

[ɪts] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l][ɔ:r] ['meɪbi] ['pærə] - [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [fə'nɑ:mɪnən] [ænd; ənd]
It's some sort of a psychological or maybe para - psychological phenomenon and
它是 一些 种类 的 一个 心理 或者 或许 帕拉 - 心理 现象 和
[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmedɪkoʊz][kʊd; kəd] ['evər] ['fɪɡjər] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .
none of the medicos could ever figure it out .
没有任何 的 这 医生 可以 曾经 数字 它 出去 .
这是一种心理现象，或许是超心理现象，没有一个医生能够解释清楚。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɪznt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [fɪr] [ðæt] ['pærəlaɪzɪz] , [bɔɪ] , [bʌt; bət] [stiɪl] ,
It isn't the kind of fear that paralyzes , boy , but still ,
它 不是 这 种类 的 害怕 那 麻痹 , 男生 , 但 仍然 ,
孩子，这不是那种会让人瘫痪的恐惧，但即便如此，

[aɪˈtiː][hoʊldz][ɑːn][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ə; eɪ][ˈmænz][ɑːn] [ˈɡæɪmiːd] [ænd; ənd][aɪˈtiː] [ˈdʌznt] [liːv] [ʌnˈtɪl][hiː; hi] **it holds on all the time a man's on Ganymede and it doesn't leave until he**
它 持有 在 全部 这 时间 一个 男人的 在 木卫三 和 它 不 离开 直到 他
[blæsts][ɔːf] [əˈɡen] . **blasts off again** .
爆炸 离开 再次 .

只要有人在木卫三上，它就会一直附着在上面，直到他再次升空离开。

[ˈdɪdnt][juː; jʊ][ˈevər] [hɪr] [əˈbaʊt] [ðæt] ? " **Didn't you ever hear about that ?** "
没有 你 曾经 听到 关于 那 ? "

你难道没听说过这件事吗？

" [noʊ] . [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [nuː] [aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [ˈsʌmwɛr] , [bʌt; bət][aɪ][fərˈɡɑːt] [wɛr] . " **No . That is , I knew it happened somewhere , but I forgot where .** "
" 不 . 那 是 , 我 知道 它 发生 某处 , 但 我 忘了 在哪里 . "

“不，也就是说，我知道这件事发生在某个地方，但我忘了是哪里。”

" [wel] , [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tɐ][aɪˈtiː] , [bɔɪ] . " **Well , that's all there is to it , boy .** "
" 出色地 , 那就是 全部 那里 是 到 它 , 男生 . "

“好了，事情就是这样，孩子。”

" [ɔːl] ! **All !** "
" 全部 !

“全部！

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ɪˈnʌf] ? **Don't you think it's enough ?**
不 你 思考 它是 足够的 ?

你不觉得这足够了吗？

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈlɜːks] [aʊt][ðer; ðər] , [ˈsʌmθɪŋ] [meɪks] [ˈpiːp(ə)l] [əˈfreɪd] , [ænd; ənd] [wiːv] [ˈnevər] [bɪn] **Something lurks out there , something makes people afraid , and we've never been**
某物 潜伏者 出去 那里 , 某物 制作 人们 害怕的 , 和 我们已经 绝不 到过
[ˈeɪb(ə)l][tuː; tɐ][faɪnd][aʊt] [waɪ] , **able to find out why ,**
有能力的 到 寻找 出去 为什么 ,

有什么东西潜伏在某个地方，有什么东西让人恐惧，而我们始终无法弄清楚原因。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] — **but you say** —
但 你 说 —

但你说——

" [ˈtiːdʒeɪ] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɡrɪm] **" Teejay came up and smiled at them , but there was something grim**
" teejay 来了 向上 和 微笑 在 他们 , 但 那里 曾是 某物 严峻
[əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [smaɪl] . **about her smile** .
关于 她 微笑 .

“蒂杰走过来，对他们笑了笑，但她的笑容里却带着一丝阴沉。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [tel] [wen] [ˈsʌmwʌn] [kʌmz] [tuː; tɐ] [ˈɡæɪmiːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] . **" You can always tell when someone comes to Ganymede for the first time .**
" 你 能 总是 告诉 什么时候 某人 来 到 木卫三 为了 这 第一的 时间 .

“你总能分辨出谁是第一次来木卫三。”

[ˈhiːz] [ˈdʒʌmpɪər] . **He's jumpier** .
他是 跳跃 .

他更容易紧张。

[dʒʌst][rɪ'læks] , ['stɛdmən] .
Just relax , Stedman .
只是 放松 , 斯特德曼 .

放松点，斯特德曼。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [sta:rt] ['bi:tɪŋ] [ðə; ði] - [ɪn] [tə:rd] [ðə; ði] - [ju:l] [bi:; bi] ['fi:lɪŋ]
By the time they start beating the anthrovacs in toward the Gordak you'll be feeling
经过 这 时间 他们 开始 殴打 这 - 在 朝向 这 - 你会 是 感觉
[ˈbetər] — [ænd; ənd] ['rerɪŋ] [tu:; tə][gou][tu:; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɑ:ksɪdʒən] - [dʒæg] [stʌnt] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ,
better — and raring to go to work with that oxygen - jag stunt of yours ,
更好的 — 和 渴望 到 去 到 工作 和 那 氧 - 捷豹 特技 的 你的 ,

等到他们开始用人力车猛攻戈尔达克时，你就会感觉好多了——并且迫不及待地想用你那吸氧绝技去上班了。

[tu:] .
too .
也 .

也。

" [ænd; ənd][fi:; fi] ['ædɪd] , " [seɪ] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['wʌtʃɪŋ] [jɔ:; jər] [stoʊn] [wɜ:rm] ? "
" **And she added , " Say , have you been watching your stone worm ? "**
" 和 她 额外 , " 说 , 有 你 到过 观看 你的 石头 蠕虫 ? "
她又补充道：“对了，你有没有观察过你的石蚕？”

" [hi:; hi] [ʃɔ:] [hæz; həz] , " ['keɪvɪn] [tu:ld][hɜ:r; hər] .
" **He sure has , " Kevin told her .**
" 他 当然 有 , " 凯文 讲述 她 .

“他确实有，”凯文告诉她。

" [hi:; hi] [tʊk] [ˌem 'i:] [daʊn] [ðer; ðər] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ['wɜ:mz] [bɪn] ['groʊɪŋ] [fæt][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði]
" **He took me down there yesterday and that worm's been growing fat on all the**
" 他 采取 我 向下 那里 昨天 和 那 蠕虫的 到过 生长 胖的 在 全部 这
[sænd][ˈhi:z] [fed] [aɪ 'ti:] .
sand he's fed it .
沙 他是 美联储 它 .

“他昨天带我下去看了看，那条虫子靠着他喂的沙子长得又肥又壮。”

[sænd] — [fɔ:r; fər] [fu:d] , [ðæts] [wʌt] [ðə; ði][wɜ:rm] [i:ts] .
Sand — for food , that's what the worm eats .
沙 — 为了 食物 , 那就是 什么 这 蠕虫 吃 .

沙子——蚯蚓以沙子为食。

[ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðæt] [wʊd] ['set(ə)][ðə; ði]['oʊvər] - [pɑ:pju'leɪ(ə)n]['prɔ:bləms][ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪf] ['pi:p(ə)] , [tu:] ,
Imagine how that would settle the over - population problems on Earth if people , too ,
想象 如何 那 会 定居 这 超过 - 人口 问题 在 地球 如果 人们 , 也 ,
[kʊd; kəd] [i:t] [sænd] . "
could eat sand . "
可以 吃 沙 . "

想象一下，如果人类也能吃沙子，地球上的人口过剩问题该如何解决呢？

" [jes] , [ænd; ənd] [ðen] — " ['ti:dʒeɪ][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ə'gen] — [bʌt; bət][wɜ:rdz] , [dʒʌst][wɜ:rdz] ,
" **Yes , and then — " Teejay was speaking again — but words , just words ,**
" 是的 , 和 然后 — " teejay 曾是 请讲 再次 — 但 字 , 只是 字 ,
[ænd; ənd] ['sti:v] [stɔ:pt] ['lɪsnɪŋ] .
and Steve stopped listening .
和 史蒂夫 停止 聆听 .

“是的，然后——”Teejay 又开始说话了——但只是一些话，史蒂夫不再听了。

[aɪˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:l][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪnˈɡroʊst] [ɪn][ðer; ðər] [ˈmi:nɪŋləs]
It occurred to him all at once that they were engrossed in their meaningless
它 发生 到 他 全部 在 一次 那 他们 是 全神贯注 在 他们的 无意义的
[kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][fɔ:r; fər][wʌn] [ˈri:z(ə)n][ˈoʊnli] — [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [fɪr] [frʌm; frəm][ðer; ðər][maɪndz] .
conversation for one reason only — to keep the fear from their minds .
对话 为了 一 原因 仅有的 一 到 保持 这 害怕 从 他们的 思想 .
他突然意识到，他们之所以沉浸在毫无意义的谈话中，只有一个原因——那就是为了不让恐惧占据他们的心。

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , [ðə; ði] [fɪr] [wʊd] [rɪˈtri:t] [æt; ət] [li:st] [ɪn][pɑ:rt] ,
If you thought about something else , the fear would retreat at least in part ,
如果 你 想法 关于 某物 别的 , 这 害怕 会 撤退 在 至少 在 部分 ,
如果你想想别的事情，恐惧至少会部分消退。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hoʊld][ə; eɪ][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] , [ðæt]
and if you could hold a conversation about everything and nothing , that
和 如果 你 可以 抓住 一个 对话 关于 一切 和 没有什么 , 那
[wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [ˈbetər] .
was even better .
曾是 甚至 更好的 .
如果能和人畅谈一切，那就更好了。

[ˈsti:v] [ˈɔ:lmoʊst] [dʒʌmpt] [ɔ:f][ðə; ði] [flɔ:r] [wen] [ə; eɪ] [məˈtælɪk] [vɔɪs] [bleəd] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Steve almost jumped off the floor when a metallic voice blared forth from the
史蒂夫 几乎 跳了起来 离开 这 地面 什么时候 一个 金属 噪音 刺耳地 前进 从 这
[ˌləʊdˈspi:kər] ,
loudspeaker ,
喇叭 ,
当扬声器里传出刺耳的金属噪音时，史蒂夫差点从地上跳起来。

[ˈekəʊɪŋ] [ænd; ənd][ɑ:rˈi:] - [ˈekəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] - [ˈempti] [ru:m] .
echoing and re - echoing in the near - empty room .
回声 和 关于 - 回声 在 这 靠近 - 空的 房间 .
在几乎空无一人的房间里，回声此起彼伏。

" [ˈkæptɪn] !
" **Captain !**
" 队长 !
“队长!

[ˈkæptɪn] , [ðɪs] [ɪz] [mɔˈreɪti] , [ɡru:p] [ˈsev(ə)n] . "
Captain , this is Moretti , Group Seven . "
队长 , 这 是 莫雷蒂 , 团体 七 . "
队长，这里是莫雷蒂，第七组。

" [ɡoʊ] [əˈhed] , [mɔˈreɪti] , " [ˈti:dʒeɪ] [sed] [ˈɪntu:][ðə; ði] [maɪk] .
" **Go ahead , Moretti , " Teejay said into the mike .**
" 去 前方 , 莫雷蒂 , " teejay 说 进入 这 麦克风 .
“莫雷蒂，请讲。”蒂杰对着麦克风说道。

" [aɪm] [ˈlɪsənɪŋ] . "
" **I'm listening . "**
" 我是 聆听 . "
我在听。

" [hu:] [ðə; ði] [ˈdevəlz] [ɑ:n][ˈreɪdɑ:r] , [ˈkæptɪn] ? "
" **Who the devil's on radar , Captain ? "**
" WHO 这 魔鬼的 在 雷达 , 队长 ? "
“舰长，雷达上到底锁定了谁？ ”

" [waɪ] — [noʊ][wʌn] !
" **Why — no one !**
" 为什么 — 不 — !
“为什么——没有人！ ”

[wiː; wi][fər'ɡɑ:t] . "
We forgot . "
我们 忘了 . "

我们忘记了。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ʃɪp] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .
" There's a ship coming down .
" 有 一个 船 未来 向下 .

“有艘船要沉了。”

[wiː; wi][kæn; kən] [si:] [aɪ 'ti:] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] [aʊt] [hɪr] . "
We can see it plain as day out here . "
我们 能 看 它 清楚的 作为 天 出去 这里 . "

我们在这里看得清清楚楚。

" [wʌt] [ʃɪp] ?
" What ship ?
" 什么 船 ?

什么船？

" [ˈtiːdʒeɪ] [æskt] [ˈsɔːftli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [ˈtəʊtəli] [ʌnˈnesəsəri] .
" Teejay asked softly , but they all knew the question was totally unnecessary .
" teejay 问 轻轻 , 但 他们 全部 知道 这 问题 曾是 完全 不必要 .

Teejay轻声问道，但他们都知道这个问题完全没有必要。

[mə'reɪtɪz] [vɔɪs] [dʒʌmpt] [æn; ən] [ˈɑːktɪv] [æz; əz][hiː; hi] [kraɪd] : " [ɪts] ['bɑːlɪŋ] !
Moretti's voice jumped an octave as he cried : " It's Barling !
莫雷蒂的 嗓音 跳了起来 一个 八度音阶 作为 他 哭 : " 它是 巴林 !

莫雷蒂的声音提高了一个八度，他喊道：“是巴林！ ”

" [wɪðɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈbiːtəz] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ɪn] .
" Within ten minutes , all the beaters had been called in .
" 之内 十 分钟 , 全部 这 击球手 有 到过 称为 在 .

不到十分钟，所有的击球手都被召集了过来。

- [bɪɡ] [ʃɪp] , [ðə; ði] [fræŋk] [bʌk] , [snɔːtɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ˈæŋɡrəli][ɑːn][ɪts] ['lændɪŋ]
Barling's big ship , the Frank Buck , snorted back and forth angrily on its landing
- 大的 船 , 这 坦率 巴克 , 哼了一声 后退 和 前进 愤怒地 在 它是 降落
[ˈdʒets] .
jets .
喷气式飞机 .

巴林的大型飞船“弗兰克·巴克”号，在着陆喷气发动机的轰鸣声中愤怒地来回摆动。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['gənə; 'ɡɔːnə][lənd][ɔːr] [eɪnt] [ðeɪ] ['gənə; 'ɡɔːnə][lənd] ?
" Are they gonna land or ain't they gonna land ?
" 是 他们 将会 土地 或者 不是 他们 将会 土地 ?

他们到底会不会降落？

" [ˈsʌmwʌn] [sed] [æz; əz] ['keɪn] [brʊk] [aʊt][ðə; ði] ['nuːtrɑːn] ['ɡʌnz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['evri] [θɜːrd][mæn]
" someone said as Kevin broke out the neutron guns and saw that every third man
" 某人 说 作为 凯文 打破 出去 这 中子 枪支 和 锯 那 每一个 第三 男人
[hæd; həd][wʌn] .
had one .
有 一 .

“有人说，凯文拿出中子枪，发现每三个人中就有一人有一把。”

" [dɪ'pendz] [ɑːn][ðer; ðər] [bɔːs] , " [sed] ['keɪn] .
" Depends on their boss , " said Kevin .
" 取决于 在 他们的 老板 , " 说 凯文 .

“这取决于他们的老板，”凯文说。

" [ɪf] [hiː; hi] ['fɪɡjərz] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [skerd] [ɔːf] , ['hiːl] [lənd] .

" **If he figures we can be scared off , he'll land .**
" 如果 他 数据 我们 能 是 害怕的 离开 , 地狱 土地 .

“如果他认为我们可以被吓跑，他就会降落。”

[ʌðərwaɪz] , ['meɪbi] ['hiːl] [ɡoʊ] [ə'weɪ] .
Otherwise , maybe he'll go away .
否则 , 或许 地狱 去 离开 . "

否则，他或许会离开。

" [nɑːt] [ðæt] ['lɪt(ə)] ['stɪŋkər] , " ['tiː,dʒeɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" **Not that little stinker , " Teejay told him .**
" 不是 那 小的 臭虫 , " teejay 讲述 他 .

“不是那个小臭小子，”蒂杰告诉他。

" [nɑːt] ['skailə] ['bɑːlɪŋ] .
" **Not Schuyler Barling .**
" 不是 斯凯勒 巴林 .

不是斯凯勒·巴林。

[hiː; hi][wəʊnt][ɡoʊ] [ə'weɪ] .
He won't go away .
他 惯于 去 离开 .

他不会离开。

[wɪl] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wɪə(r)] [hɪr] [fɜːrst] ['mætər] ?
Will the fact that we're here first matter ?
将要 这 事实 那 是 这里 第一的 事情 ?

我们第一个到达这里这一事实会起作用吗？

[aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] , [fɜːr; fər] ['skailə] [noʊz] [wiː; wi][kɑːnt] [pruːv] [aɪ 'tiː] .
It will not , for Schuyler knows we can't prove it .
它 将要 不是 , 为了 斯凯勒 知道 我们 不能 证明 它 .

不会的，因为斯凯勒知道我们无法证明这一点。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][hoʊp][fɜːr; fər] [ðæt] , ['keɪvɪn] .
You ought to know better than to hope for that , Kevin .
你 应该 到 知道 更好的 比 到 希望 为了 那 , 凯文 .

凯文，你应该明白，不该抱有这种希望。

[noʊ] , [wiː; wi][kæn; kən] ['fɪɡjər] [ðæt] ['skailə] [wɪl] [muːv] [ɪn][ɑːn][juː 'es] . "
No , we can figure that Schuyler will move in on us . "
不 , 我们 能 数字 那 斯凯勒 将要 移动 在 在 我们 . "

不，我们可以预料到斯凯勒会来找我们。

" [wʌt] ['hæpənz] [ðen] ?
" **What happens then ?**
" 什么 发生 然后 ?

然后会发生什么？

" ['stiːv] [dɪ'mɑːndɪd] .
" **Steve demanded .**
" 史蒂夫 要求 .

史蒂夫要求道。

['tiː,dʒeɪ] ['rʌɡd] [hɜːr; hər] [ber] , ['bjʊːtrɪf(ə)] ['ʃəʊldəz] .
Teejay shrugged her bare , beautiful shoulders .
teejay 耸了耸肩 她 裸 , 美丽的 肩膀 .

Teejay耸了耸她裸露的、美丽的肩膀。

" [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **That I don't know .**
" 那 我 不 知道 .

我不知道。

[ˈskailə] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈstɪŋkər] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [prɪˈdɪktəb(ə)] , [bʌt; bət] [ˈhiːz] [nɑːt] [ðæt]
Schuyler may be a stinker and may be predictable , but he's not that
斯凯勒 可能 是 一个 臭虫 和 可能 是 可预测的 , 但 他是 不是 那
[prɪˈdɪktəb(ə)] .
predictable .
可预测的 .

斯凯勒或许是个糟糕的家伙，或许做事容易预测，但他并没有那么容易预测。

[heɪ] , [aɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk][ðə; ði] [fræŋk] [bʌk] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] !
Hey , it looks like the Frank Buck is coming down !
嘿 , 它 看起来 喜欢 这 坦率 巴克 是 未来 向下 !

嘿，看来弗兰克·巴克号要被拆下来了！

" [ðə; ði][bɪɡ] [ʃɪp] , [ˈstiːv] [sɔː] , [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [prɪˈsaɪsli] [ðæt] .
" **The big ship , Steve saw , was doing precisely that .**
" 这 大的 船 , 史蒂夫 锯 , 曾是 正在做 恰恰 那 .

史蒂夫看到，那艘大船正是这样做的。

[ɪts] [ˈdʒets] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [fel] [laɪk][ə; eɪ] [stoʊn] .
Its jets had been cut , and the ship fell like a stone .
它是喷气式飞机 有 到过 切 , 和 这 船 跌倒 喜欢 一个 石头 .

它的喷气装置被切断了，飞船像石头一样坠落下来。

[twɑːs] [ɪts][lenkθ; lenθ] [ˈsepəreɪtɪd] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrʌbl] - [struːn] [ˈpʌmɪs] [wen] [ðə; ði][ˈpaɪlət]
Twice its length separated it from the rubble - strewn pumice when the pilot
两次 它是 长度 分开 它 从 这 瓦砾 - 散落的 浮石 什么时候 这 飞行员
[kɪkt] [hɪz; ɪz] [ˈdʒets] [ˈoʊvər] [əˈɡen] ,
kicked his jets over again ,
踢 他的 喷气式飞机 超过 再次 ,

当飞行员再次启动喷气发动机时，飞机与遍布碎石的浮石之间相隔了两倍于飞机长度的距离。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][slæp][ðə; ði] [fræŋk] [bʌk] [bæk] [ʌp] [təːrd] [ðə; ði] [ˈstɑːri] [skaɪ] .
and something seemed to slap the Frank Buck back up toward the starry sky .
和 某物 似乎 到 拍击 这 坦率 巴克 后退 向上 朝向 这 繁星 天空 .

仿佛有什么东西猛地把弗兰克·巴克拍回了星空之下。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [ˈlændɪŋ] .
The result was a first - rate landing .
这 结果 曾是 一个 第一的 - 速度 降落 .

结果是一次完美的着陆。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈskailə] [ˈʃoʊɪŋ] [ɔːf] , " [sed] [ˈtiːdʒeɪ] [ˈwɪrəli] .
" **That would be Schuyler showing off , " said Teejay wearily .**
" 那 会 是 斯凯勒 显示 离开 , " 说 teejay 疲劳 .

“那肯定是斯凯勒在炫耀，”蒂杰疲惫地说。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] [tuːb] [ænd; ənd] [wiːn] [ɑːn][dʒet] - [slæg] ,
" **He must have been born in a tube and weaned on jet - slag ,**
" 他 必须 有 到过 出生 在 一个 管子 和 断奶 在 喷射 - 矿渣 ,

他一定是出生在试管里，吃着喷气式飞机残渣长大的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊr] [lets] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .
and he sure lets you know it .
和 他 当然 让我们 你 知道 它 .

他肯定会让你知道这一点。

" [ˈfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [ˈskailə] [ˈbɑːlɪŋ] [ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːfəsərz] [ˈentərd] [ðə; ði]
" **Fifteen minutes later , Schuyler Barling and three of his officers entered the**
" 十五 分钟 之后 , 斯凯勒 巴林 和 三 的 他的 警官 进入 这
-
Gordak .
- .

“15分钟后，斯凯勒·巴林和他的三名军官进入了戈尔达克号。”

[ˈbɑːlɪŋ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][væk] - [suːt][fɜːrst] , [ə; eɪ][tɔːl] , [ˈhænsəm] [mæn][ʌv; əv][əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] ,
Barling got out of his vac - suit first , a tall , handsome man of about thirty ,
巴林 得到 出去 的 他的 真空 - 套装 第一的 , 一个 高的 , 英俊的 男人 的 关于 三十 ,
巴林第一个从真空服里出来, 他身材高大, 相貌英俊, 大约三十岁左右。

[wɪð; wɪθ] [ɔːrt] - [kraːpt] [blɑːnd] [her] , [peɪl] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈpetʃələnt] [lɪps] .
with short - cropped blond hair , pale blue eyes and petulant lips .
和 短的 - 裁剪 金发 头发 , 苍白 蓝色的 眼睛 和 任性的 嘴唇 .
她有着齐肩的金色短发、浅蓝色的眼睛和桀骜不驯的嘴唇。

" [ˈkæptɪn] [muə; mɔː] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈbəʊɪŋ] [ˈslaɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪst] .
" Captain Moore , " he said , bowing slightly from the waist .
" 队长 摩尔 , " 他 说 , 鞠躬 轻微地 从 这 腰部 .
“摩尔上尉,”他说道, 微微鞠了一躬。

[ˈmeɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][ˈtiːdʒeɪ] .
Making fun of Teejay .
制作 乐趣 的 teejay .
取笑Teejay。

" [ˈmɪstər] . [ˈbɑːlɪŋ] .
" Mr . Barling .
" 先生 . 巴林 .
巴林先生。

" [æz; əz][ˈevər] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] [siːmd] [kuːl] [ænd; ənd] [ʌnˈrʌfld] .
" As ever , the woman seemed cool and unruffled .
" 作为 曾经 , 这 女士 似乎 凉爽的 和 镇定自若 .
“和往常一样, 这位女士看起来冷静沉着。”

" [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , " [sed] [ˈskailə] [ˈbɑːlɪŋ] , " [ɪts] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] .
" With us , " said Schuyler Barling , " it's in the family .
" 和 我们 , " 说 斯凯勒 巴林 , " 它是 在 这 家庭 .
“在我们家,”斯凯勒·巴林说, “这是家族传统。”

[aɪ][wɜːrk] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈfɑːðər] .
I work for my father .
我 工作 为了 我的 父亲 .
我为我父亲工作。

[ˈɑːbvɪəsli] , [aɪ ˈtiː] [miːnz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈweðər] [hiː; hi] [səkˈsiːdz] [ɔːr][nɑːt] .
Obviously , it means something to me whether he succeeds or not .
明显地 , 它 方法 某物 到 我 无论 他 成功 或者 不是 .
显然, 他是否成功对我来说意义重大。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

天空丛林(Jungle in the Sky)

第3/6页

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [ˈkæptɪn] [muə; mɔː] , [jʊə(r)] [ə; eɪ][haɪrd][hænd] .
But you , Captain Moore , you're a hired hand .
但 你 , 队长 摩尔 , 你是 一个 雇用 手 .

但是你，摩尔船长，你只是个雇工。

[juː; jʊ][wɜːrk][fɔːr; fər][ˈbroʊdi][ˈkɑːrmɪkɑːl] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈpeɪtʃek] .
You work for Brody Carmical , on a paycheck .
你 工作 为了 布罗迪 卡米卡尔 , 在 一个 工资单 .

你为布罗迪·卡米卡尔工作，领工资。

[ˈðɜːfɔːr] , [jʊr; jər] [ˈlɔɪəlti] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][maɪn] , [ænd; ənd] — "
Therefore , your loyalty could not possibly be as strong as mine , and — "
所以 , 你的 忠诚 可以 不是 可能 是 作为 强的 作为 矿 , 和 — "
因此，你的忠诚不可能像我一样坚定，而且——”

" [get][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ! "
" Get to the point ! "
" 得到 到 这 观点 ! "

“说重点！”

" [wiː; wi] [əˈraɪvd] [hɪr] [ɑːn] [ˈgænɪmɪːd] [ˈɔːlmoʊst] [saɪm(ə)lˈteɪniəsli] .
" We arrived here on Ganymede almost simultaneously .
" 我们 到达的 这里 在 木卫三 几乎 同时地 .

我们几乎同时抵达了木卫三。

[wʌn][ʌv; əv][juː ˈes] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] . "
One of us will have to leave . "
— 的 我们 将要 有 到 离开 . "

我们之中必须有一个人离开。

" [aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [lʊk] [saɪm(ə)lˈteɪniəs] [tuː; tə][em ˈiː] .
" It didn't look simultaneous to me .
" 它 没有 看 同时 到 我 .

“在我看来，这看起来并不像是同时发生的。”

" [ˈbɑːlɪŋ] [ɪgˈnɔːrd] [hɜːr; hər] .
" Barling ignored her .
" 巴林 忽略 她 .

巴林没有理会她。

" [jes] , [wʌn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] ,
" Yes , one will have to leave ,
" 是的 , — 将要 有 到 离开 ,

是的，总得有人离开。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] - [ɪz] [ˈfraɪt(ə)nd] [ɔːf] [ˈiːzəli] [ænd; ənd] [ənˈles] [ə; eɪ] [hʌnt] [ɪz] [ˈkæərɪd] [ɑːn]
because the anthrovac is frightened off easily and unless a hunt is carried on
因为 这 - 是 害怕 离开 容易地 和 除非 一个 打猎 是 携带 在
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoust] [prɪˈsɪz(ə)n] [ænd; ənd] [ˈtaɪmɪŋ] ,
with the utmost precision and timing ,
和 这 极致 精确 和 定时 ,

因为捕兽犬很容易被吓跑，除非狩猎行动进行得极其精准且时机把握得当，

[noʊ][wʌn] [wɪl] [kætʃ] [ˈeni] - . "
no one will catch any anthrovacs . "
不 — 将要 抓住 任何 - . "

没有人会感染任何人类疫苗。

" [gʊʊ][ɑ:n] , " [sed] ['ti:dʒeɪ] .
" Go on , " said Teejay .
" 去 在 , " 说 teejay .

“继续，”蒂杰说道。

[ʃi:; ʃi] [spoʊk] ['kwaɪətli] ,
She spoke quietly ,
她 辐 悄悄 ,

她轻声说道：

[bʌt; bət] ['sti:v] [nu:] [ðə; ði] ['wʊmən] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [hɜ:r; hə] ['tempər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]
but Steve knew the woman well enough to realize her temper was coming
但 史蒂夫 知道 这 女士 出色地 足够的 到 意识到 她 脾气 曾是 未来
[tu:; tə][ə; eɪ] [bɔɪl] , [ɪn'saɪd] .
to a boil , inside .
到 一个 熬 , 里面 .

但史蒂夫很了解这个女人，他知道她内心正在酝酿怒火。

" [maɪ] [fræŋk] [bʌk] [gɑ:t] [hɪr] [fɜ:rst] , " ['bɑ:lɪŋ] [toʊld][hɜ:r; hə] ['blændli] .
" My Frank Buck got here first , " Barling told her blandly .
" 我的 坦率 巴克 得到 这里 第一的 , " 巴林 讲述 她 平淡地 .

“我的弗兰克·巴克先到了，”巴林淡淡地告诉她。

" ['ðerfɔ:r] , [ju:; jʊ] [wɪl] [li:v] . "
" Therefore , you will leave . "
" 所以 , 你 将要 离开 . "
" 因此，你将离开。”

" [ðæts] [ə; eɪ] ['stɪŋkɪŋ] [laɪ] !
" That's a stinking lie !
" 那就是 一个 臭 说谎 !

“那纯粹是胡说八道！ ”

" ['ti:dʒeɪ] [kraɪd] .
" Teejay cried .
" teejay 哭 .

Teejay哭了。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] [hɪr] [fɜ:rst][ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] . "
" We were here first and you know it . "
" 我们 是 这里 第一的 和 你 知道 它 . "
“我们才是先来的，你们也知道这一点。”

" [hu:] [kæn; kən] [pru:v] [aɪ 'ti:] ?
" Who can prove it ?
" WHO 能 证明 它 ?

谁能证明这一点？

[ðə; ði] [fræŋk] [bʌk] ['ləndɪd] [fɜ:rst] .
The Frank Buck landed first .
这 坦率 巴克 登陆 第一的 .

弗兰克·巴克率先着陆。

" - [hænd] [flæʃt] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] , [keɪm] [ʌp] ['grɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['nu:trə:n] [ɡʌn] .
" Barling's hand flashed down to his waist , came up gripping a neutron gun .
" - 手 闪光灯 向下 到 他的 腰部 , 来了 向上 扣人心弦 一个 中子 枪 .

巴林的手一闪而下，摸到腰间，握住了一把中子枪。

" [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] , [wi:l] [fɔ:rs] [ju:; jʊ][tu:; tə] [li:v] .
" If we have to , we'll force you to leave .
" 如果 我们 有 到 , 出色地 力量 你 到 离开 .

“如果必要的话，我们会强迫你离开。”

" [ˈtiːdʒeɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hændz][ɑːn][hips] , [ˈfeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

" Teejay stood with hands on hips , facing him .
" teejay 站立 和 双手 在 臀部 , 面向 他 .

Teejay双手叉腰, 面对着他站着。

" [aɪ] [noʊ] [aɪm][nɑːt] [kənˈdʌktɪŋ] [maɪˈself] [laɪk][ə; eɪ][ˈleɪdi] , [bʌt; bət] [ðen] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈtwenti] -

" I know I'm not conducting myself like a lady , but then , this is the twenty -
" 我 知道 我是 不是 进行 我 喜欢 一个 女士 , 但 然后 , 这 是 这 二十 -

[ˈsekənd] [ˈsentʃəri] ,

second century ,
第二 世纪 ,

我知道我的举止不够淑女, 但是, 现在是二十二世纪了。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] — [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɔːld] [raɪt] [fɪst] .

" she said , smiling — and struck out with her balled right fist .
" 她 说 , 微笑 — 和 击 出去 和 她 球状 正确的 拳头 .

“她说着, 笑着挥出了握紧的右拳。”

[aɪˈtiː] [baʊnst] [ɔːf] - [dʒɔː][wɪð; wɪθ] [ˈsævɪdʒ] [fɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ˈstʌmbld] [bæk]

It bounced off Barling's jaw with savage force and the man stumbled back
它 弹跳 离开 - 颞 和 野蛮的 力量 和 这 男人 踉跄 后退

[əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [kræʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

against the wall and crashed to the floor ,
反对 这 墙 和 崩溃了 到 这 地面 ,

它猛地击中巴林的下巴, 巴林踉跄后退撞到墙上, 然后重重地摔倒在地。

[hɪz; ɪz] [ˈnuːtrɔːn] [ɡʌn] [ˈklætɜːɪŋ] [əˈweɪ] .

his neutron gun clattering away .
他的 中子 枪 咔嗒咔嗒 离开 .

他的中子枪发出噼啪声。

[ˈbəːlɪŋ] [[ʊk] [hɪmˈself] , [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] .

Barling shook himself , tried to rise .
巴林 摇晃 他自己 , 尝试 到 上升 .

巴林摇了摇头, 试图站起来。

[hiː; hi][ɡɑːt][tuː; tə][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [ðen] [fel] [ˈfɔːrwəd][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

He got to hands and knees , then fell forward on his face .
他 得到 到 双手 和 膝盖 , 然后 跌倒 向前 在 他的 脸 .

他跪了起来, 然后向前摔倒, 脸朝下趴在地上。

[ˈtiːdʒeɪ] [wɜːrl] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈɑːfəsərz] .

Teejay whirled on his officers .
teejay 旋转 在 他的 警官 .

Teejay 猛地向他的手下们扑去。

" [ɔːl] [raɪt] , [ɡet][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !

" All right , get him out of here !
" 全部 正确的 , 得到 他 出去 的 这里 !

“好了, 把他弄出去! ”

[kʌm] [ɑːn] , [muːv] .

Come on , move .
来 在 , 移动 .

快点, 动起来。

" [ðə; ði] [θriː] [men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

" The three men looked at each other .
" 这 三 男人 看起来 在 每个 其他 .

三人互相看了一眼。

[nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][dɪd] ['eniθɪŋ] .
None of them did anything .
没有任何 的 他们 做过 任何事物 .

他们谁也没做什么。

" [juː; jʊ] [siː] , [bɔɪ] ? " [sed] ['keɪn] , [ˈgrɪnɪŋ] .
" You see , boy ? " said Kevin , grinning .
" 你 看 , 男生 ? " 说 凯文 , 咧嘴笑 .

“看到了吧，小子？”凯文咧嘴笑道。

" [ðæts] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [wiːl] [faɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
" That's our Captain and we'll fight for her .
" 那就是 我们的 队长 和 出色地 斗争 为了 她 .

“那是我们的队长，我们会为她而战。”

[ʃiː; ʃɪ] [wʌn] [ðə; ðɪ] [ˈbjuːti] [ˈpædzənt] [faɪv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][ɪn] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [faɪt] [laɪk]
She won the beauty pageant five years ago in Cerestown , and she can fight like
她 韩元 这 美丽 盛会 五 年 前 在 - , 和 她 能 斗争 喜欢
[ə; eɪ][mæn] .
a man .
一个 男人 .

五年前她在塞雷斯敦赢得了选美比赛的冠军，而且她能像男人一样打架。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][stɑːrz] , [ænd; ənd][wiə(r)] [praʊd] [tuː; tə] — "
She's a woman for the stars , and we're proud to — "
她是 一个 女士 为了 这 明星 , 和 是 自豪的 到 — "

她是一位属于明星的女性，我们为此感到自豪——

" [ʃʌt] [ʌp] , " [sed] [ˈtiːdʒeɪ] .
" Shut up , " said Teejay .
" 关闭 向上 , " 说 teejay .

“闭嘴，”蒂杰说道。

" [ðæt] [wəʊnt] [get][juː 'es] ['eniwɛr] .
" That won't get us anywhere .
" 那 惯于 得到 我们 任何地方 .

“那样做毫无意义。”

" [baɪ] [naʊ] , [ˈbɑːlɪŋ] [hæd; həd] [stɜːrd] , [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] , [deɪzd] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [pəˈziʃ(ə)n] .
" By now , Barling had stirred , had come up , dazed , into a sitting position .
" 经过 现在 , 巴林 有 搅拌 , 有 来 向上 , 茫然 , 进入 一个 坐着 位置 .

“这时，巴林已经动了动，茫然地坐了起来。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][dʒɔː] , [wɪnst] .
He rubbed his jaw , winced .
他 摩擦 他的 颞 , 畏缩 .

他揉了揉下巴，疼得龇牙咧嘴。

" [əˈsuːmɪŋ] [wiː; wi] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə]ˈaʊər; ɑːr] [ʃɪp] , [wiː; wi] [stɪl] [wəʊnt] [liːv] [ˈɡænɪmiːd] .
" Assuming we return to our ship , we still won't leave Ganymede .
" 假设 我们 返回 到 我们的 船 , 我们 仍然 惯于 离开 木卫三 .

“假设我们返回飞船，我们仍然不会离开木卫三。”

[nɔːt] [wɪˈðəʊt] [ˈaʊər; ɑːr] - . "
Not without our anthrovac . "
不是 没有 我们的 - . "

没有我们的人畜共患病疫苗可不行。

" [nɔːr] [wɪl] [wiː; wi] . "
" Nor will we . "
" 也不 将要 我们 . "

“我们也不会。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][hit][em 'iː] !
" But you had to hit me !
" 但 你 有 到 打 我 ！

“但你非要打我！”

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [flɔːnt] [jʊr; jər] — "
You had to flaunt your — "
你 有 到 标榜 你的 — "

你非得炫耀你的——

" [noʊ][wʌn][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [drɔː] [jʊr; jər] [ɡʌn] . "
" No one told you to draw your gun . "
" 不 一 讲述 你 到 画 你的 枪 ． "

“没人让你拔枪。”

" — [flɔːnt] [jʊr; jər][æmə'zəʊniən] ['praʊəs] . "
" — flaunt your Amazonian prowess . "
" — 标榜 你的 亚马逊 能力 ． "

“——尽情展现你的亚马逊女战士风采。”

" [stɔːp] ['snɪv(ə)l] , ['skailə] . "
" Stop sniveling , Schuyler . "
" 停止 哭泣 , 斯凯勒 ．

“别哭哭啼啼的了，斯凯勒。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ri:tʃ] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] , [bʌt; bət] [aɪl] ['dɪkteɪt]
I think we'll have to reach some sort of a compromise , but I'll dictate
我 思考 出色地 有 到 抵达 一些 种类 的 一个 妥协 , 但 患病的 听写
[tɜːrmz] , [nɑːt][juː; jʊ] . "
terms , not you . "
条款 , 不是 你 ． "

我认为我们必须达成某种妥协，但条件由我来定，而不是你。

" [jes] ? " ['bɑːlɪŋ] [ɡraʊld] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] .
" Yes ? " Barling growled up at her .
" 是的 ? " 巴林 咆哮 向上 在 她 ．

“什么事？”巴林冲她低吼道。

" [huː] [sez] [wiːl] [ə'beɪ] ? "
" Who says we'll obey ? "
" WHO 说道 出色地 服从 ? "

谁说我们会服从？

" [oʊ] , [ɡet] [ʌp] [ɔːf][ðə; ði] [flɔːr] !
" Oh , get up off the floor !
" 哦 , 得到 向上 离开 这 地面 ！

“哦，快从地上起来！”

[juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] ['sɪli] , ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [jʊr; jər] [tʃɪn] .
You look so silly , sitting there and rubbing your chin .
你 看 所以 愚蠢的 , 坐着 那里 和 擦 你的 下巴 ．

你坐在那儿摸着下巴，看起来好傻。

" ['bɑːlɪŋ] [stʊd] [ʌp] , [riː'triːvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɡʌn][bʌt; bət] ['hooɪstər] [aɪ 'tiː] .
" Barling stood up , retrieving his gun but holstering it .
" 巴林 站立 向上 , 检索 他的 枪 但 枪套 它 ．

巴林站起身，拔出枪，但又把它放回枪套里。

[ˈkeɪn] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] , [tɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwepən] — [nɑ:t] [ˈpɔɪntɪŋ] [aɪ ˈti:][æt; ət] [ˈeniwʌn]
Kevin watched him , toying with his own weapon — not pointing it at anyone
凯文 观看 他 , 玩具 和 他的 自己的 武器 — 不是 指向 它 在 任何人
[ɪn] [pəˈtɪkjələr] ,
in particular ,
在 特别的 ,

凯文看着他，把玩着自己的武器——并没有把枪口对准任何人。

[bʌt; bət] [ˈtɔ:sɪŋ] [aɪ ˈti:] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ˈaɪdli][frʌm; frəm][hænd][tu:; tə][hænd] .
but tossing it back and forth idly from hand to hand .
但 抛掷 它 后退 和 前进 闲散地 从 手 到 手 .

只是漫不经心地在两手间抛来抛去。

" [gɪv] [ju: ˈes] [ˈtwenti] [fɔ:r] [ˈaʊərz] , " [sed] [ˈti:dʒeɪ] .
" **Give us twenty four hours , " said Teejay .**
" 给 我们 二十 四 小时 , " 说 teejay .

“给我们二十四小时，”蒂杰说。

" [wi:l] [lʊk] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] - .
" **We'll look for our anthrovac .**
" 出色地 看 为了 我们的 - .

“我们会寻找我们的人类真空吸尘器。”

[ɪn] [ðæt] [taɪm] , [nʌn] [ʌv; əv][jɔr; jər][men][ɪz][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [fræŋk] [bʌk] .
In that time , none of your men is to leave the Frank Buck .
在 那 时间 , 没有任何 的 你的 男人 是 到 离开 这 坦率 巴克 .

在此期间，你们的人一个都不准离开弗兰克·巴克号。

[ˈæftər] [ðæt] , [ju:; jʊ][get] [ˈtwenti] [fɔ:r] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [kənˈfaɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] - .
After that , you get twenty four hours , and we're confined to the Gordak .
后 那 , 你 得到 二十 四 小时 , 和 是 受限 到 这 - .

之后，你将有二十四小时的时间，我们将被限制在戈尔达克号上。

[ðen] [ju: ˈes] , [ðen] [ju:; jʊ] .
Then us , then you .
然后 我们 , 然后 你 .

然后是我们，然后是你。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] , [tɪl] [wʌn][ʌv; əv][ju: ˈes] [gets] [hɪz; ɪz] - .
And so on , till one of us gets his anthrovac .
和 所以 在 , 直到 一 的 我们 获得 他的 - .

如此往复，直到我们中的一人拿到他的吸尘器为止。

[ðen] [hi:; hi] [pulz] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz] [left] [hɪr] .
Then he pulls out and the other is left here .
然后 他 拉 出去 和 这 其他 是 左边 这里 .

然后他退出了，另一个人被留在了这里。

[ɪz][aɪ ˈti:][ə; eɪ] [di:l] ?
Is it a deal ?
是 它 一个 交易 ?

成交吗？

" [ˈbɑ:lɪŋ] [kənˈsɪdərd] , [sed] : " [wel] , [jes] — [wɪð; wɪθ][wʌn] [tʃeɪndʒ] .
" **Barling considered , said : " Well , yes — with one change .**
" 巴林 经过考虑的 , 说 : " 出色地 , 是的 — 和 — 改变 .

巴林想了想，说道：“嗯，是的——但有一处改动。”

[wi:; wi][get][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈtwenti] [fɔ:r] [ˈaʊərz] . "
We get the first twenty four hours . "
我们 得到 这 第一的 二十 四 小时 . "
我们拥有前24小时。

" [noʊ] . "

" **No** . "

" 不 . "

“不。”

" [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [fər'get] [jʊr; jər] [di:l] , ['kæptɪn] [muə; mɔː] . "

" **Then you can forget your deal , Captain Moore** . "

" 然后 你 能 忘记 你的 交易 , 队长 摩尔 . "

“那你就别想跟我做交易了，摩尔船长。”

" [wel] , [ðen] [lets] [tɔːs] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .

" **Well , then let's toss for it** .

" 出色地 , 然后 我们来吧 折腾 为了 它 .

“那我们就掷硬币决定吧。”

" ['tiːdʒeɪ] [ri:tʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɔːkɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [keɪp] , [flɪpt] [ə; eɪ][kɔɪn] [tuː; tə] ['stiːv] .

" **Teejay reached into a pocket of her cape , flipped a coin to Steve** .

" teejay 达到 进入 一个 口袋 的 她 岬 , 翻转 一个 硬币 到 史蒂夫 .

“蒂杰从斗篷口袋里掏出一枚硬币，抛给了史蒂夫。”

" [hɪr] , ['stɛdmən] .

" **Here , Stedman** .

" 这里 , 斯特德曼 .

“给你，斯特德曼。”

[juː; jʊ] [tɔːs] [aɪ 'tiː] . "

You toss it . "

你 折腾 它 . "

你把它扔掉。

" [huː] [gets] [tuː; tə][kɔːl] ?

" **Who gets to call ?**

" WHO 获得 到 称呼 ?

谁有权打电话？

" ['bɑːlɪŋ] [dɪ'mɑːndɪd] .

" **Barling demanded** .

" 巴林 要求 .

巴林要求道。

" [duː][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] ? "

" **Do you want to ?** "

" 做 你 想 到 ? "

“你想要____吗？ ”

" [wel] — "

" **Well —** "

" 出色地 — "

“出色地-”

" [gʊd] .

" **Good** .

" 好的 .

“好的。”

[ðen] [aɪ] [wɪl] .

Then I will .

然后 我 将要 .

那我就会。

['leɪdɪz] [fɜːrst] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Ladies first , you know .

女士们 第一的 , 你 知道 .

女士优先，懂的。

[gʊʊ] [ə'hed] , [ˈstɛdmən] .
Go ahead , Stedman .
去 前方 , 斯特德曼 .

请继续，斯特德曼。

" [ˈsti:v] [tɔ:st] [ðə; ði] [kɔɪn] , [ænd; ənd] [ˈti:dʒeɪ] [kraɪd] : " [ˈhedz] !
" Steve tossed the coin , and Teejay cried : " Heads !
" 史蒂夫 抛掷 这 硬币 , 和 teejay 哭 : " 头部 !

史蒂夫抛出硬币，蒂杰喊道：“正面！ ”

" [ˈpɑ:mɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪn] , [ˈsti:v] [flɪpt] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [piəd]
" Palming the coin , Steve flipped it over on the back of his left hand , peered
" 掌心 这 硬币 , 史蒂夫 翻转 它 超过 在 这 后退 的 他的 左边 手 , 窥视
[æt; ət] [aɪ ˈti:] .
at it .
在 它 .

史蒂夫将硬币藏在手掌里，翻到左手背上，仔细端详起来。

[ˈsterɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [məˈtæɪlɪk] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv] [ˈæŋɡəs] [ˈmækənəˌmɛrə] ,
Staring up at him was the metallic likeness of Angus MacNamara ,
凝视 向上 在 他 曾是 这 金属 相似 的 安格斯 麦克纳马拉 ,
抬头望着他的是安格斯·麦克纳马拉的金属雕像。

[fɜ:rst] [mæn] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈplænɪt] [mɑ:rz] .
first man to reach the planet Mars .
第一的 男人 到 抵达 这 行星 火星 .

第一个到达火星的人。

" [ˈhedz] , " [sed] [ˈsti:v] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] - [ˈɑ:fəsərz] [keɪm] [ˈoʊvər] [tu:; tə] [ˈverɪfaɪ] [aɪ ˈti:] .
" Heads , " said Steve , and one of Barling's officers came over to verify it .
" 头部 , " 说 史蒂夫 , 和 一 的 - 警官 来了 超过 到 核实 它 .
“没错，”史蒂夫说道，巴林的一名手下走过来核实。

[ˈbɑ:lɪŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈstʌbərnli] .
Barling shook his head stubbornly .
巴林 摇晃 他的 头 固执地 .

巴林固执地摇了摇头。

" [haʊ] [du:][aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈfoʊni] , [ə; eɪ] [tu:] - [ˈhedɪd] [kɔɪn] ?
" How do I know it isn't a phony , a two - headed coin ?
" 如何 做 我 知道 它 不是 一个 假 , 一个 二 - 标题 硬币 ?
“我怎么知道它不是假币，不是双面硬币呢？ ”

" [ˈti:dʒeɪ] [ɡlɛəd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" Teejay glared at him .
" teejay 怒目而视 在 他 .

Teejay怒视着他。

" [ðæts] [ɪnˈsʌltɪŋ] , [ˈskaɪlə] . "
" That's insulting , Schuyler . "
" 那就是 侮辱 , 斯凯勒 . "

“你这样说太侮辱人了，斯凯勒。”

" [wel] , [aɪd] [laɪk] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [aɪ ˈti:] .
" Well , I'd like to look at it .
" 出色地 , ID 喜欢 到 看 在 它 .

“嗯，我想看看。”

[haʊ] [du:][aɪ] [noʊ] — "
How do I know — "
如何 做 我 知道 — "

我怎么知道——”

" [ju:; jʊ][dəunt] .
" **You don't** .
" 你 不 ；

你没有。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [its] [ɪn'sʌltɪŋ] .
But I said it's insulting .
但 我 说 它是 侮辱 ；

但我说这是侮辱。

[soʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][kɔɪn] , [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [faɪt] [ˌem 'i:] ! "
So , if you want to see the coin , you'll have to fight me ! "
所以 ，如果 你 想 到 看 这 硬币 ， 你会 有 到 斗争 我 ！ "

所以，如果你想看这枚硬币，就得跟我打一架！

" [ˈnevər] [maɪnd] , " [sed] ['bɑ:liŋ] , [ˈklaɪmɪŋ] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz][væk] - [su:t] .
" **Never mind ,** " **said Barling , climbing into his vac - suit .**
" 绝不 头脑 ， " 说 巴林 ， 攀登 进入 他的 真空 - 套装 ；

“没关系，”巴林说着，钻进了真空服里。

" [ju:; jʊ][get][fɜ:rst][traɪ] .
" **You get first try** .
" 你 得到 第一的 尝试 ；

你先尝试。

" [ænd; ʌnd][ɔ:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [gɑ:rbd] [ɪn][ðer; ðər][væk] - ['su:ts] [wʌns] [mɔ:r] , [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **And all of them garbed in their vac - suits once more , the men of the**
" 和 全部 的 他们 盛装 在 他们的 真空 - 西装 一次 更多的 ， 这 男人 的 这

[fræŋk] [bʌk] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
Frank Buck departed .
坦率 巴克 已离开 ；

“弗兰克·巴克号上的水手们再次穿上真空服，离开了。”

" [get] [ðoʊz] ['bi:təz] [aʊt] [ə'gen] !
" **Get those beaters out again !**
" 得到 那些 击球手 出去 再次 ！

“把那些击球手再拿出来！ ”

" ['ti:dʒeɪ] [wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [ˈɪntu:] [hɜ:r; hər] ['maɪkrəfoʊn] , [ænd; ʌnd] ['keɪvɪn] [grɑ:spt] ['sti:vz] [ɑ:rm] , [sed] :
" **Teejay was calling into her microphone , and Kevin grasped Steve's arm , said :**
" teejay 曾是 呼叫 进入 她 麦克风 ， 和 凯文 抓住 史蒂夫的 手臂 ， 说 ；

“蒂杰对着麦克风喊话，凯文抓住史蒂夫的胳膊，说道：

" [goʊ] [ə'hed] , [bɔɪ] .
" **Go ahead , boy** .
" 去 前方 ， 男生 ；

“去吧，孩子。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][kɔɪn] .
Look at the coin .
看 在 这 硬币 ；

看看这枚硬币。

" ['sti:v] [dɪd] .
" **Steve did** .
" 史蒂夫 做过 ；

史蒂夫做到了。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [tu:] ['hedz] .
It had two heads .
它 有 二 头部 ；

它有两个头。

[ænd; ənd][ˈleɪtər] , [ˈtiːdʒeɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [ˈlɪs(ə)n] , [ˈstɛdmən] .

And later , Teejay said to him : "Listen , Stedman .

和 之后 , teejay 说 到 他 : " 听 , 斯特德曼 .

后来, Teejay 对他说: “听着, Stedman。”

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈbiːtəz] [ɑːr; ər][aʊt] [naʊ] , [bʌt; bət] [ˈfræŋkli] , [aɪ][dəʊnt] [trʌst] [ˈskailə] .

All the beaters are out now , but frankly , I don't trust Schuyler .

全部 这 击球手 是 出去 现在 , 但 坦率地说 , 我 不 相信 斯凯勒 .

所有击球手都出场了, 但坦白说, 我不信任斯凯勒。

" [ˈstiːv] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bleɪm] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈkeɪn] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə][nɑːd][hɪz; ɪz] [red]

" Steve said he did not blame her , and Kevin was there to nod his red

" 史蒂夫 说 他 做过 不是 责备 她 , 和 凯文 曾是 那里 到 点头 他的 红色的

[hed] .

head .

头 .

史蒂夫说他不怪她, 凯文也在一旁点头表示赞同。

" [soʊ] , [ˈstɛdmən] , [ðə; ði] [ˈbiːtəz] [hæv; həv][ðer; ðər][dʒɑːbz][tuː; tə][duː] .

" So , Stedman , the beaters have their jobs to do .

" 所以 , 斯特德曼 , 这 击球手 有 他们的 工作 到 做 .

“所以, 斯特德曼, 击球手们有他们的工作要做。”

[ðæts] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevriwʌn] .

That's almost everyone .

那就是 几乎 每个人 .

几乎所有人都是如此。

[bʌt; bət] [ˌtempəˈrɛrəli] [æt; ət] [liːst] , [aɪˈtiː] [liːvz] [juː; jʊ][ænd; ənd][mæk] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː]

But temporarily at least , it leaves you and Mac here with nothing to do

但 暂时地 在 至少 , 它 树叶 你 和 苹果 这里 和 没有什么 到 做

."

:"

:"

但至少暂时来说, 这让你和麦克在这里无事可做。

" [ðæts] [truː] , " [sed] [ˈkeɪn] .

" That's true , " said Kevin .

" 那就是 真的 , " 说 凯文 .

“没错,”凯文说。

" [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] , [mæk] .

" But not for long , Mac .

" 但 不是 为了 长的 , 苹果 .

但不会太久, 麦克。

[ˈskailə] [meɪ] [traɪ] [ˈsʌmθɪŋ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] .

Schuyler may try something , I don't know what .

斯凯勒 可能 尝试 某物 , 我 不 知道 什么 .

斯凯勒可能会尝试做点什么, 但我不知道是什么。

[juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər] [ˈpraːbəbli] [ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][men][ɑːn] [ðɪs] [ʃɪp] .

You two are probably the strongest men on this ship .

你 二 是 大概 这 最强 男人 在 这 船 .

你们两个可能是这艘船上最强壮的男人了。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ,

I know what you can do ,

我 知道 什么 你 能 做 ,

我知道你能做什么,

[mæk] — [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][ˈsæmp(ə)] [ʌv; əv] [ˈstɛdmən] [æt; ət] [wɜ:rk] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)]
Mac — and I saw a sample of Stedman at work when he had that little
苹果 — 和 我 锯 一个 样本 的 斯特德曼 在 工作 什么时候 他 有 那 小的
[rʌn] - [ɪn][wɪð; wɪθ] -
run - in with LeClarc .
跑步 - 在 和 - .

Mac——我亲眼见识了斯特德曼的厉害，当时他和勒克拉克发生了一点小冲突。

[ɔ:l] [raɪt] : [ju:; jʊ] [tu:] [hɑ:p][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][væk] - [ˈsu:ts] .

All right : you two hop into a couple of vac - suits .
全部 正确的 : 你 二 跳 进入 一个 夫妻 的 真空 - 西装 .

好了，你们两个穿上真空服。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ˈstɛdmənz] [ˈredi] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] —

That is , if Stedman's ready to fight for us if he has to —
那 是 , 如果 斯特德曼的 准备好 到 斗争 为了 我们 如果 他 有 到 —

也就是说，如果斯特德曼愿意在必要时为我们而战——

" [ˈsti:v] [ˈtʃʌklɪd] .

" Steve chuckled .

" 史蒂夫 轻笑 .

史蒂夫轻笑了一声。

" [aɪ][dəʊnt][goʊ] [əˈraʊnd] [ˈkæriɪŋ] [tu:] - [ˈhedɪd] [kɔɪnz] , [ˈti:dʒeɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][ræt] [wen] [aɪ]

" I don't go around carrying two - headed coins , Teejay , but I know a rat when I
" 我 不 去 大约 携带 二 - 标题 硬币 , teejay , 但 我 知道 一个 鼠 什么时候 我

[si:] [wʌŋ] .

see one .

看 — .

“蒂杰，我不会到处带着双面硬币，但我一眼就能看出谁是老鼠。”

[aɪ] [goʊ] , [ænd; ənd][jɜr; jər] [frend] [ˈskailə] [ˈbetər] [nɑ:t][traɪ] [ˈeniθɪŋ] .

I'll go , and your friend Schuyler better not try anything .
患病的 去 , 和 你的 朋友 斯凯勒 更好的 不是 尝试 任何事物 .

我去，你朋友斯凯勒最好别耍什么花招。

" [ˈɔ:lmoʊst] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] .

" Almost , he was surprised at his own words .

" 几乎 , 他 曾是 惊讶 在 他的 自己的 字 .

“几乎，”他对自己所说的话感到惊讶。

[ˈti:dʒeɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [kəˈmændɪŋ] [rɪˈspekt] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [wɑ:tʃ] [hɪmˈself] ,

Teejay had a way of commanding respect , and if he didn't watch himself ,
teejay 有 一个 方式 的 指挥 尊重 , 和 如果 他 没有 手表 他自己 ,

Teejay有一种赢得尊重的本事，如果他不注意自己的言行，

[ˈhi:d] [bi:; bi] [ˈtɔ:kɪŋ] [laɪk] [ˈkeɪn] [su:n] .

he'd be talking like Kevin soon .

他会 是 说 喜欢 凯文 很快 .

他很快就会像凯文那样说话了。

[wel] , [pərˈhæps][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [ˈmerɪtɪd] [aɪ ˈti:]

Well , perhaps the woman merited it

出色地 , 也许 这 女士 值得 它

或许，那女人罪有应得.....

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [fɑ:r] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [rɪˈmembər] [ˈtʃɑ:rlɪ] .

His thoughts took him that far , and then he remembered Charlie .

他的 想法 采取 他 那 远的 , 和 然后 他 记得 查理 .

他的思绪飘到了那里，然后他想起了查理。

" [aɪ] [goʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] , ['ɔːlmoʊst] ['graʊlɪŋ] .

" I'll go , " he said again , almost growling .
" 患病的 去 , " 他 说 再次 , 几乎 咆哮 .

“我去,”他再次说道, 几乎是低吼着说的。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɪp] [ɑːn][jɔː; jər] [[ʃoʊldər] — [wel] , ['nevər][maɪnd] .

" But you still have a chip on your shoulder — well, never mind .
" 但 你 仍然 有 一个 芯片 在 你的 肩膀 — 出色地 , 绝不 头脑 .

“但你仍然耿耿于怀——好吧, 算了。”

[aɪ] [ɪk'spekt] ['kwɔːrtər] - ['aʊərli] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [tuː] . "

I'll expect quarter - hourly reports from you two . "
患病的 预计 四分之一 - 每小时 报告 从 你 二 . "

我希望你们俩每隔一刻钟提交一次汇报。

" [juːl] [get][ðem; ðəm] , " [sed] ['keɪn] , [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][væk] - [suːt] .

" You'll get them , " said Kevin , and climbed into his vac - suit .
" 你会 得到 他们 , " 说 凯文 , 和 攀登 进入 他的 真空 - 套装 .

“你会搞定他们的,”凯文说着, 钻进了真空服里。

[ɪn'kredəbli] , ['stiːv] [faʊnd] [hɪm'self] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [bliːk] , ['desələt] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] ['gæɪnɪmiːd] ,

Incredibly , Steve found himself out on the bleak , desolate surface of Ganymede ,
难以置信 , 史蒂夫 成立 他自己 出去 在 这 苍凉 , 荒凉 表面 的 木卫三 ,

令人难以置信的是, 史蒂夫发现自己身处荒凉凄凉的木卫三表面。

['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['keɪn] [pæst][ðə; ði] [lɔːŋ] , ['saɪlənt][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [fræŋk] [bʌk] .

walking with Kevin past the long , silent length of the Frank Buck .
步行 和 凯文 过去的 这 长的 , 沉默的 长度 的 这 坦率 巴克 .

和凯文一起走过漫长而寂静的弗兰克·巴克长廊。

[ænd; ənd] [hɪr] , [aʊt'saɪd][ðə; ði] [kən'faɪnɪŋ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['speɪsʃɪp] , [ðə; ði] ['gæɪnɪmiːd] - [fɪr]

And here , outside the confining walls of their spaceship , the Ganymede - fear
和 这里 , 外部 这 限制 墙壁 的 他们的 飞船 , 这 木卫三 - 害怕

[siːmd] [strɔːŋɡər] .

seemed stronger .
似乎 更强 .

在这里, 在他们封闭的飞船墙壁之外, 对木卫三的恐惧似乎更加强烈。

['stiːv] [felt] [aɪ 'tiː][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['pælpəb(ə)], , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [kən'strɪktɪŋ]

Steve felt it as something palpable , clutching at his heart and constricting
史蒂夫 毛毡 它 作为 某物 可感知的 , 紧握 在 他的 心 和 收缩

[aɪ 'tiː] ,

it ,
它 ,

史蒂夫感觉那是一种真切的、紧紧攥住他心脏、令他窒息的感觉。

['brɪŋɪŋ] [swet] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] ['klaʊdɪŋ] [ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helmt] [wɪð; wɪθ]

bringing sweat to his forehead and clouding the inside of his helmet with
带来 汗 到 他的 前额 和 云雾 这 里面 的 他的 头盔 和

['mɔɪstʃər] .

moisture .
水分 .

汗水渗入他的额头, 头盔内部也蒙上了一层水汽。

[fɪr] — [ʌv; əv] [wʌt] ?

Fear — of what ?
害怕 — 的 什么 ?

害怕什么?

[nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [wɜːrld] [ɪt'self] , , ['ʃʊrli] .

Not of the frontier world itself , surely .
不是 的 这 边境 世界 本身 , 一定 .

当然不是边境世界本身。

[nɑ:t][ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌn'noʊn] ['menəs] ['lə:kiŋ] [aʊt][ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ænd; ənd]
Not of some unknown menace lurking out among the craterlets and ringwalls .
不是 的 一些 未知 威胁 潜伏 出去 之中 这 小火山口 和 环墙 .

并非潜伏在陨石坑和环壁之间的某种未知威胁。

[noʊ] , [fɔ:r; fər] [waɪl] ['gænimɪ:d] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [æz; əz] [fə'miliə] [æz; əz][mɑ:rz][ɔ:r] [vi:nəs] ,
No , for while Ganymede was not yet as familiar as Mars or Venus ,
不 , 为了 尽管 木卫三 曾是 不是 然而 作为 熟悉的 作为 火星 或者 金星 ,
不, 因为虽然木卫三当时还不像火星或金星那样为人所知,

[mæn'kaɪnd] [stɪl] [hæd; həd] [iks'plɔ:d] [,aɪ'ti:] [ɪk'stensɪvli] .
mankind still had explored it extensively .
人类 仍然 有 探索 它 广泛地 .
人类仍然对其进行了广泛的探索。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [streɪndʒ] - ,
There were the strange anthrovacs ,
那里 是 这 奇怪的 - ,
那里有奇怪的人类,

[ˈænimɪlz] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk][ˈoʊvər] - [saɪzd][ænd; ənd] [les] ['bru:tɪ] [gə'riləz] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]
animals which looked like over - sized and less brutish gorillas but which were
动物 哪个 看起来 喜欢 超过 - 尺寸 和 较少的 野蛮的 大猩猩 但 哪个 是
[nɑ:t][ˈproʊtəpləzəm] ['kri:tʃərz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [tʊk] [ðer; ðər][ˈenərdʒi][də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm]
not protoplasm creatures and which took their energy directly from
不是 原生质 生物 和 哪个 采取 他们的 活力 直接地 从
['sʌnlait] [ænd; ənd][ˈkɑ:zmɪk][ˌreɪdɪ'eɪ(ə)n] .
sunlight and cosmic radiation .
阳光 和 宇宙 辐射 .

这些动物看起来像体型过大、不那么野蛮的大猩猩，但它们不是原生质生物，而是直接从阳光和宇宙辐射中获取能量。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] — [noʊ] ['ʌðər] [laɪf] [ɪg'zɪstɪd][ɑ:n] ['gænimɪ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɑ:n]
But that was all — no other life existed on Ganymede , and the anthrovacs on
但 那 曾是 全部 — 不 其他 生活 存在 在 木卫三 , 和 这 - 在
[ðer; ðər][ˈfrɪdʒɪd] ,
their frigid ,
他们的 寒冷 ,
但仅此而已——木卫三上没有其他生命存在，而生活在寒冷星球上的人类也只是冰天雪地中的一群人。

['erləs] [wɜ:rld][wɜ:r; wər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:dəti] .
airless world were something of an oddity .
无气 世界 是 某物 的 一个 奇特 .
没有空气的世界有点奇怪。

[ðen] [wʌt] [kɔ:zd] [ðə; ði] [fɪr] ?
Then what caused the fear ?
然后 什么 导致 这 害怕 ?
那么，是什么导致了这种恐惧？

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪr] [rɪ'spɔ:nsəb(ə)] [ɪn] ['eni] [wei] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə]
And was the fear responsible in any way for what had happened to
和 曾是 这 害怕 负责的 在 任何 方式 为了 什么 有 发生 到
['tʃɑ:rlɪ] ?
Charlie ?
查理 ?
恐惧是否对查理的遭遇负有某种责任？

" [heɪ] , ['sti:v] — [snæp][aʊt][ʌv; əv][,aɪ'ti:] !
" **Hey , Steve — snap out of it !**
" 嘿 , 史蒂夫 — 折断 出去 的 它 !
“嘿，史蒂夫——醒醒吧！ ”

" ['keɪnɪnz] [vɔɪs] , ['flaʊtɪŋ] [ɪn] ['θɪnli] [ɑ:n][ðə; ði]['ɪntərka:m] .
" **Kevin's voice , floating in thinly on the intercom .**
" 凯文的 嗓音 , 漂浮的 在 薄薄的 在 这 对讲机 .

“凯文的声音从对讲机里传来，声音很微弱。”

" [hʌ] ?
" **Huh ?**
" 嗯 ?

“嗯？ ”

[oʊ] , [jeə] , ['keɪn] .
Oh , yeah , Kevin .
哦 , 是的 , 凯文 .

哦，对，凯文。

[ʃʊr] .
Sure .
当然 .

当然。

[ɪts] [ðæt] [fɪr] , [sɔ:rt][ʌv; əv][gets][ju:; jʊ][aʊt] [hɪr] .
It's that fear , sort of gets you out here .
它是 那 害怕 , 种类 的 获得 你 出去 这里 .

正是这种恐惧，才让你来到这里。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [help][aɪ 'ti:] . "
You can't help it . "
你 不能 帮助 它 . "

你没办法。

" [aɪ] [noʊ] .
" **I know .**
" 我 知道 .

“我知道。”

[ə; eɪ] [ʃɪp] [si:mz] [tu:; tə][kʌt][aɪ 'ti:][ɔ:f][tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , [bɔɪ] .
A ship seems to cut it off to some extent , boy .
一个 船 似乎 到 切 它 离开 到 一些 程度 , 男生 .

孩子，好像有艘船在某种程度上切断了联系。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə'raʊnd] , ['lɜ:kɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][get][ju:; jʊ] . "
But it's around , lurking , waiting to get you . "
但 它是 大约 , 潜伏 , 等待 到 得到 你 . "

但它就在附近，潜伏着，伺机而动。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][get][ju:; jʊ] ? "
" **What do you mean , waiting to get you ? "**
" 什么 做 你 意思是 , 等待 到 得到 你 ? "

“你的意思是，等着抓你吗？ ”

" [wel] , [nɑ:t][də'rektli; daɪ'rektli] .
" **Well , not directly .**
" 出色地 , 不是 直接地 .

“嗯，不直接。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪks] [ju:; jʊ] [meɪk] [mɪ'steɪks] .
But it makes you make mistakes .
但 它 制作 你 制作 错误 .

但这样会让你犯错。

[men][hæv; həv][daɪd][ðæt][wei] — [ˈpeɪɪŋ][soʊ][mʌtʃ][əˈtenʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][fɪr][ðæt][ðeɪ][ˈdɪdnt]
Men have died that way — paying so much attention to the fear that they didn't
男人 有 死亡 那 方式 — 付费 所以 很多 注意力 到 这 害怕 那 他们 没有
[peɪ][ˈɪnʌf][əˈtenʃ(ə)n][tuː; tə][wətˈevər][wʌz; wəz][ˈhæpənɪŋ] . "
pay enough attention to whatever was happening . "
支付 足够的 注意力 到 任何 曾是 发生 . "

有些人就是这样死的——他们过于关注恐惧，而忽略了周围发生的一切。

" [ˈkeɪn] , [duː][juː; jʊ][noʊ][ˈeniθɪŋ][əˈbaʊt][haʊ][ˈtʃɑːrli][daɪd][juː; jʊ][ˈhævnt][tʊld][em ˈiː] ? "
" **Kevin , do you know anything about how Charlie died you haven't told me ? "**
" 凯文 , 做 你 知道 任何事物 关于 如何 查理 死亡 你 还没有 讲述 我 ? "
“凯文，关于查理的死，你还有什么没告诉我的吗？ ”

" [ˈmeɪbi] . [ˈmeɪbi][nɑːt] .
" **Maybe . Maybe not .**
" 或许 . 或许 不是 .

“也许是，也许不是。”

[ɪts][kaɪnd][ʌv; əv][veɪɡ] , [bɔɪ] .
It's kind of vague , boy .
它是 种类 的 模糊的 , 男生 .

这说法有点含糊不清，孩子。

[ˈtiːdʒeɪ][went][aʊt][əˈloʊn][ænd; ənd][wen][ʃiː; ʃɪ][keɪm][bæk] — [waɪ] , [ʃiː; ʃɪ][lʊkt][ˈskerd] .
Teejay went out alone and when she came back — why , she looked scared .
teejay 去 出去 独自的 和 什么时候 她 来了 后退 — 为什么 , 她 看起来 害怕的 .

Teejay独自外出，回来时——哎呀，她看起来很害怕。

[ðæts][ˈkɑːmən][ˈɪnʌf][ɑːn][ˈɡænɪmiːd] — [ˈevriwʌn][lʊks][ˈskerd] .
That's common enough on Ganymede — everyone looks scared .
那就是 常见的 足够的 在 木卫三 — 每个人 看起来 害怕的 .

在木卫三上，这种情况很常见——每个人看起来都很害怕。

[bʌt; bət][ˈtiːdʒeɪ][lʊkt][ˈpʌz(ə)ld][ænd; ənd][kənˈfjuːzd][ˈɔːlsou] , [ænd; ənd][ðæts][nɑːt][laɪk][hɜːr; hər] .
But Teejay looked puzzled and confused also , and that's not like her .
但 teejay 看起来 困惑 和 使困惑 还 , 和 那就是 不是 喜欢 她 .

但蒂杰看起来也很困惑，这不像她平时的作风。

[ʃiː; ʃɪ][ˈwʊdnt][tɔːk][mʌtʃ][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,
She wouldn't talk much for a time ,
她 不会 讲话 很多 为了 一个 时间 ,

她有一段时间很少说话。

[ænd; ənd][wen][ʃiː; ʃɪ][dɪd][ʃiː; ʃɪ][dʒʌst][sed][ʃiːd][faʊnd][ˈtʃɑːrli][ˈstedmən] , [jʊr; jər][ˈbrʌðər] , [ded] . "
and when she did she just said she'd found Charlie Stedman , your brother , dead . "
和 什么时候 她 做过 她 只是 说 棚 成立 查理 斯特德曼 , 你的 兄弟 , 死的 . "

她开口时只说，她发现你的哥哥查理·斯特德曼死了。

" [wer] ? "
" **Where ? "**
" 在哪里 ? "

“在哪里？ ”

" [wʌt][duː][juː; jʊ][miːn] , [wer] ?
" **What do you mean , where ?**
" 什么 做 你 意思是 , 在哪里 ?

“你的意思是，在哪里？ ”

[aʊt][hɪr][ɑːn][ˈɡænɪmiːd] , [ˈnætʃ(ə)rəli] . "
Out here on Ganymede , naturally . "
出去 这里 在 木卫三 , 自然 . "

当然，这里是木卫三。

" [noʊ] , [aɪ] [mi:n] [ɪg'zæktli] [wer] .
" **No** , **I mean exactly where** .
" 不 , 我 意思是 确切地 在哪里 .

不, 我是说具体在哪里。

[wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][l'ba:di] ? "
What was done with the body ? "
什么 曾是 完毕 和 这 身体 ? "

尸体后来怎么样了？

" [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['keɪn] , [ænd; ʌnd] ['sti:v] [kʊd; kəd] ['pɪktʃər] [hɪm; ɪm] ['fraʊnɪŋ] [ɪn'saɪd]
" **That I don't know** , **" said Kevin** , **and Steve could picture him frowning inside**
" 那 我 不 知道 , " 说 凯文 , 和 史蒂夫 可以 图片 他 皱眉 里面
[hɪz; ɪz] ['helmit] .
his helmet .
他的 头盔 .

“我不知道,”凯文说, 史蒂夫仿佛能看到他头盔里皱着眉头的样子。

" [wel] — ['lɪs(ə)n] , ['keɪn] !
" **Well — listen** , **Kevin !**
" 出色地 — 听 , 凯文 !

“好吧——听着, 凯文! ”

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] ? "
Do you hear something ? "
做 你 听到 某物 ? "

你听到什么了吗？

" [hɪr] ['sʌmθɪŋ] ?
" **Hear something ?**
" 听到 某物 ?

“听到什么了吗？ ”

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ɑ:n] ['gæɪnɪmi:d] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [er] [tu:; tə] ['kæri] [aɪ 'ti:] ?
How can you hear anything on Ganymede , **with no air to carry it ?**
如何 能 你 听到 任何事物 在 木卫三 , 和 不 空气 到 携带 它 ?

木卫三上没有空气, 怎么可能听到声音呢？

[ɪk'sept] [ɑ:n][ðə; ði]['reɪdiəʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Except on the radio , **of course** .
除了 在 这 收音机 , 的 课程 .

当然, 广播里除外。

[aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][get][ə; eɪ][grɪp][ɑ:n] [jɔ:r'self] , [bɔɪ] . "
I hear you , **but get a grip on yourself** , **boy** . "
我 听到 你 , 但 得到 一个 紧握 在 你自己 , 男生 . "

我明白你的意思, 但你得冷静下来, 孩子。

" [noʊ] . [aɪ] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] .
" **No** . **I hear something** .
" 不 . 我 听到 某物 .

不, 我好像听到了什么。

[ðer; ðər][aɪ 'ti:][ɪz] , ['laʊdər] .
There it is , **louder** .
那里 它 是 , 更大声 .

声音更大了。

[maɪ][gɔ:d] , ['keɪn] !
My God , **Kevin !**
我的 上帝 , 凯文 !

我的天哪, 凯文!

[maɪ][gɑ:d] — " [ænd; ənd] ['klʌmzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz][væk] - [su:t] , ['sti:v] [br'gæən] ['rʌnɪŋ] [ə'wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
My God — " And clumsily in his vac - suit , Steve began running away across the
我的 上帝 — " 和 笨拙地 在 他的 真空 - 套装 , 史蒂夫 开始 跑步 离开 穿过 这
[ˈpʌmɪs] .
pumice .
浮石 .

我的天哪——”史蒂夫笨拙地穿着真空服，开始在浮石上逃跑。

" [heɪ] , [kʌm] [bæk] !
" Hey , come back !
" 嘿 , 来 后退 !

“嘿，回来吧！ ”

[bæk] [hɪr] , [ju:; jʊ][ˈkreɪzi] [fu:l] — " ['keɪn] [tʃɑ:rdʒd] ['æftər][hɪm; ɪm] , ['teɪkɪŋ] [lɔ:ŋ] , [ʌn'geɪnli] [straɪdz]
Back here , you crazy fool — " Kevin charged after him , taking long , ungainly strides
后退 这里 , 你 疯狂的 傻子 — " 凯文 带电 后 他 , 采取 长的 , 笨拙的 步幅
[ɪn][ðə; ði] [laɪt] ['grævəti] .
in the light gravity .
在 这 光 重力 .

“你这个疯子，给我回来——”凯文追了上去，在微弱的重力下迈着笨拙的大步。

[bʌt; bət] ['sti:v] [wʌz; wəz] ['kwɪkər] [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] ['dɪstəns] [br'twi:n] [ðem; ðəm] [ɪn'kri:st] [ænd; ənd]
But Steve was quicker and soon the distance between them increased and
但 史蒂夫 曾是 更快 和 很快 这 距离 之间 他们 增加 和
['keɪn] ['ri:əlaɪzd] [hi:; hi] ['wʊdnt] [bi:; bi][ˈetb(ə)] [tu:; tə][ˌoʊvər'teɪk] ['sti:v] [æt; ət][ɔ:l] .
Kevin realized he wouldn't be able to overtake Steve at all .
凯文 已实现 他 不会 是 有能力的 到 超过 史蒂夫 在 全部 .

但史蒂夫速度更快，很快两人之间的距离就拉大了，凯文意识到他根本不可能超过史蒂夫。

" [kʌm] [bæk] !
" Come back !
" 来 后退 !

“回来！

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [hɪr] , [bɔɪ] ?
What do you hear , boy ?
什么 做 你 听到 , 男生 ?

你听到了什么，小子？

[æt; ət] [li:st] [tel] [em 'i:] [ðæt] .
At least tell me that .
在 至少 告诉 我 那 .

至少告诉我一声。

" ['sti:v] [təʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ræn][ɑ:n] .
" Steve told him , and ran on .
" 史蒂夫 讲述 他 , 和 跑 在 .

史蒂夫告诉他之后，就继续往前跑了。

[ə'meɪzd] , ['keɪn] ['lʌmbərd] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] - .
Amazed , Kevin lumbered back toward the Gordak .
惊叹 , 凯文 笨重的 后退 朝向 这 - .

凯文惊愕不已，蹒跚地向戈尔达克号走去。

" [bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm][du:][aɪ 'ti:] ?
" But what made him do it ?
" 但 什么 制成 他 做 它 ?

但他究竟是出于什么原因才这样做的呢？

" ['ti:dʒeɪ] [di'mɑ:ndɪd] , ['leɪtər] .
" Teejay demanded , later .
" teejay 要求 , 之后 .

Teejay 后来要求道。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [noʊ] , ['kæptɪn] .
" **I told you all I know , Captain .**
" 我 讲述 你 全部 我 知道 , 队长 .

船长，我已经把我知道的都告诉你们了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['rʌnɪŋ] .
He said he heard something and started running .
他 说 他 听到 某物 和 开始 跑步 .

他说他听到什么声音就跑了起来。

[aɪ] [tʃeɪst] ['æftər][hɪm; ɪm] , ['kʊdnt] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .
I chased after him , couldn't catch him .
我 追逐 后 他 , 不能 抓住 他 .

我追他，但没追上。

[hiː; hi][toʊld][em 'iː] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] . "
He told me what he heard . "
他 讲述 我 什么 他 听到 . "

他把听到的内容告诉了我。

" [wʌt] ? "
" **What ?** "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [wel] , [juː; jʊ][wəʊnt] [laɪk] [ðɪs] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [sens] .
" **Well , you won't like this , because it doesn't make sense .**
" 出色地 , 你 惯于 喜欢 这 , 因为 它 不 制作 感觉 .

“嗯，你不会喜欢这个的，因为它不合逻辑。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] — ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] .
But he said he heard his brother — calling him .
但 他 说 他 听到 他的 兄弟 — 呼叫 他 .

但他说他听到他哥哥在叫他。

['tʃɑːrli] ['stɛdmən] , ['kɔːlɪŋ] . "
Charlie Stedman , calling . "
查理 斯特德曼 , 呼叫 . "

查理·斯特德曼来电。”

" ['tʃɑːrli] ['stɛdmən] [ɪz] [ded] .
" **Charlie Stedman is dead .**
" 查理 斯特德曼 是 死的 .

查理·斯特德曼去世了。

" ['sʌd(ə)nli] , ['tiː,dʒeɪ][wʌz; wəz][kɜːrt] , [prɪ] - ['ɛmptəri] .
" **Suddenly , Teejay was curt , pre - empty .**
" 突然 , teejay 曾是 简短 , 预 - 空虚 .

“突然，Teejay 的语气变得生硬、武断。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , [tuː] . "
" **That's what I thought , too .** "
" 那就是 什么 我 想法 , 也 . "

“我也是这么想的。”

" [fər'get] [aɪ 'tiː] .
" **Forget it .**
" 忘记 它 .

“忘了它。

[ɪts] [ðə; ðɪ] ['ɡæɪnɪmiːd] - [fɪr] , [mæk] .
It's the Ganymede - fear , Mac .
它是 这 木卫三 - 害怕 , 苹果 .

麦克，这是对木卫三的恐惧。

[ˈsʌmhəʊ] [aɪ ˈtiː][gɑːt][tuː; tə] ˈstɛdmən [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][gɑːt][tuː; tə][moʊst] ˈpiːp(ə)l] .
Somehow it got to Stedman stronger than it got to most people .
不知何故 它 得到 到 斯特德曼 更强 比 它 得到 到 最多 人们 .

不知为何，这件事对斯特德曼的影响比对大多数人都要强烈。

[ˈmeɪbi] [hɪz; ɪz] ˈbrʌðər [wʌz; wəz][hɪt] [ðæt] [wei] , [tuː] .
Maybe his brother was hit that way , too .
或许 他的 兄弟 曾是 打 那 方式 , 也 .

也许他哥哥也遭遇了同样的袭击。

[ˈmeɪbi] , [raɪt] [naʊ] , ˈstɛdmən [ɪz]ɔːf][hɪz; ɪz] ˈrɑːkər] , [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ˈpʌmɪs]
Maybe , right now , Stedman is off his rocker , running out across the pumice
或许 , 正确的 现在 , 斯特德曼 是 离开 他的 摇滚乐 , 跑步 出去 穿过 这 浮石
[ˈsʌmwɛr] ,
somewhere ,
某处 ,

也许，此刻斯特德曼已经精神错乱，正跑到某个浮石堆上乱窜。

[ˈfaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ˈbrʌðəz] [neɪm] ˈɪntuː][ðə; ði] ˈsaʊndləs] [vɔɪd] [ʌv; əv] [speɪs] . "
shouting his brother's name into the soundless void of space . "
喊叫 他的 兄弟 姓名 进入 这 无声 空白 的 空间 . "

他对着寂静无声的宇宙虚空呼喊着他哥哥的名字。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , " [sed] ˈkeɪvɪn] .
" **We'll have to find him , "** **said Kevin .**
" 出色地 有 到 寻找 他 , " 说 凯文 .

“我们得找到他，”凯文说。

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] , [mæk] ?
" **How can we , Mac ?**
" 如何 能 我们 , 苹果 ?

“我们该怎么做，麦克？ ”

[ˈhiːz] [gɑːt] [er] [fɔːr; fər] [faɪv] ɔːr][sɪks] ˈaʊərz] , [ænd; ənd] ˈgænɪmiːd] [ɪz][bɪg] . "
He's got air for five or six hours , and Ganymede is big . "
他是 得到 空气 为了 五 或者 六 小时 , 和 木卫三 是 大的 . "

他可以呼吸五六个小时，而木卫三体积庞大。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][set] [ʌv; əv] ˈʃoʊldər] - ˈdʒɛts] [ænd; ənd][goʊ] ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
" **I'm going to take a set of shoulder - jets and go looking for him ,**
" 我是 去 到 拿 一个 放 的 肩膀 - 喷气式飞机 和 去 寻找 为了 他 ,
[ˈkæptɪn] .
Captain .
队长 .

“我要带上一套肩扛式喷气背包去找他，上尉。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [traɪ][tuː; tə][stɔːp] [em ˈiː] .
I hope you won't try to stop me .
我 希望 你 惯于 尝试 到 停止 我 .

我希望你不会试图阻止我。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ] ˈiːðər] [wei] .
I'm going either way .
我是 去 任何一个 方式 .

我两种方式都行。

" [ˈrʌŋɪŋ] , [ˈtiːdʒeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkæbɪnət] , [ˈhændɪd] ˈkeɪvɪn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ˈʃoʊldər] - ˈdʒɛts]
" **Shrugging , Teejay went to a cabinet , handed Kevin a pair of shoulder - jets**
" 耸肩 , teejay 去 到 一个 内阁 , 递交 凯文 一个 一对 的 肩膀 - 喷气式飞机
,
,
,
,

Teejay耸了耸肩，走到一个柜子旁，递给Kevin一副肩扛式气枪。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [stræpt] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɪz; ɪz][væk] - [suːt] .
which he strapped at once to his vac - suit .
哪个 他 绑带 在 一次 到 他的 真空 - 套装 .
他立刻把它绑在了真空服上。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [tʊk] [əˈnʌðər] [suːt][ænd; ənd] [əˈnʌðər] [pər] [ʌv; əv] [ˈdʒets] .
The woman took another suit and another pair of jets .
这 女士 采取 其他 套装 和 其他 一对 的 喷气式飞机 .
那女人又拿了一套西装和另一架喷气式飞机。

" [wʌns] [aɪ] [hɜːrd] [ˈvɔɪsɪz] [aʊt] [hɪr] [ɑːn] [ˈɡænɪmiːd] , [tuː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" Once I heard voices out here on Ganymede , too , " she said .
" 一次 我 听到 声音 出去 这里 在 木卫三 , 也 , " 她 说 .
“我也曾在木卫三上听到过人声,”她说。

" [soʊ][dɪd] [ˈtʃɑːrli] [ˈstedmən] .
" So did Charlie Stedman .
" 所以 做过 查理 斯特德曼 .
查理·斯特德曼也是如此。

[ðeɪ] [kɪld] [ˈtʃɑːrli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔːlmoʊst] [kɪld] [ˌem ˈiː] .
They killed Charlie and they almost killed me .
他们 被杀 查理 和 他们 几乎 被杀 我 .
他们杀了查理，也差点杀了我。

[ɪˈnʌfs, iːˈnʌfs] [ɪˈnʌf] , [mæk] .
Enough's enough , Mac .
够了。 足够的 , 苹果 .
够了，麦克。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I'm going with you .
我是 去 和 你 .
我跟你一起去。

" [ðə; ði] [ˈrɪŋ,wɔːl] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [lɑːrdʒ] .
" The ringwall was not very large .
" 这 环墙 曾是 不是 非常 大的 .
“环形墙并不大。”

[sləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][væk] - [suːt] , [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [ˈkʌvər] [ɪts][daɪˈæmɪtər][ɪn][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] .
Slowed by his vac - suit , a man might cover its diameter in half an hour .
减速 经过 他的 真空 - 套装 , 一个 男人 可能 覆盖 它是 直径 在 一半 一个 小时 .
穿着真空服的人行动缓慢，可能需要半小时才能走完它的直径。

[bʌt; bət] [ˈstiːv] [dɪd][nɑːt] [trəˈvɜːrs] [ðə; ði][ˈsɜːrkjələər] [ˈerɪə] .
But Steve did not traverse the circular area .
但 史蒂夫 做过 不是 横穿 这 圆 区域 .
但史蒂夫并没有穿过圆形区域。

[ɪnˈsted] , [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [ˈrɪŋ,wɔːl] [ləˈbɔːrɪəsli] [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] ,
Instead , he climbed the ringwall laboriously and then made his way down ,
[ˈtʌmblɪŋ] [ænd; ənd][ˈslaɪdɪŋ] ,
tumbling and sliding ,
翻滚 和 滑动 ,
相反，他费力地爬上环形墙，然后跌跌撞撞、滑来滑去。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɑːki] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃæloʊ] [ˈkreɪtər] .
to the rocky floor of the shallow crater .
到 这 岩石 地面 的 这 浅的 火山口 .
到达浅火山口的岩石底部。

[ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [aɪ 'ti:] — [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kreɪtər] .

The voice came from within it — from within the crater .
这 嗓音 来了 从 之内 它 — 从 之内 这 火山口 .

声音是从里面传出来的——是从火山口里面传出来的。

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɔ:t][bi:; bi] !

It could not be !
它 可以 不是 是 !

不可能!

[hi:; hi][təʊld] [hɪm'self] [ðæt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] .

He told himself that more than once .
他 讲述 他自己 那 更多的 比 一次 .

他不止一次这样告诉自己。

[ðə; ði] [rɔ:k] [ʌv; əv] ['gæɪnɪmi:d] [ɪt'self] [maɪt] ['kæri] [saʊnd] ,

The rock of Ganymede itself might carry sound .
这 岩石 的 木卫三 本身 可能 携带 声音 ,

木卫三的岩石本身或许就能传递声音。

[bʌt; bət] [ju:d] [fi:l] [aɪ 'ti:]['oʊnli][æz; əz][ə; ei] [θrɔ:bɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][jɔr; jər] [bu:ts] ,

but you'd feel it only as a throbbing through the soles of your boots ,
但 你会 感觉 它 仅有的 作为 一个 悸动 通过 这 鞋底 的 你的 靴子 ,

但你只会感觉到鞋底传来一阵阵悸动。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['vækju:m][ʌv; əv] [speɪs] [wɪtʃ] [en'krəʊtʃt] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz][kʊd; kəd][nɔ:t][trænz'mɪt] [saʊnd] -

for the vacuum of space which encroached on all sides could not transmit sound -
为了 这 真空 的 空间 哪个 侵占 在 全部 侧面 可以 不是 发送 声音 -

[weɪvz] .

waves .

波浪 .

因为四周都是真空，无法传播声波。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['saɪəns] .

That was science .
那 曾是 科学 .

那是科学。

[ðæt] [wʌz; wəz] [elɪ'mentri] .

That was elementary .
那 曾是 初级 .

那太基础了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [eɪbɪŋ] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] , [fɜ:rst][laʊd] , [ðen] [sɔ:ft] —

But the voice whispered in his ears , ebbing and flowing , first loud , then soft —
但 这 嗓音 低声说道 在 他的 耳朵 , 退潮 和 流动 , 第一的 大声 , 然后 柔软的 —

[ænd; ənd] ['saɪəns] [bi:; bi] [dæmd] .

and science be damned .
和 科学 是 该死的 .

但那声音在他耳边低语，时而响亮，时而轻柔——管他什么科学。

['tʃɑ:rlɪ] [wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] .

Charlie was calling .
查理 曾是 呼叫 .

查理打来了电话。

[aɪ][eɪ 'em] ['tʃɑ:rlɪ] ['stɛdmən] .

I am Charlie Stedman .
我 是 查理 斯特德曼 .

我是查理·斯特德曼。

[aɪ][eɪˈem] [ˈtʃɑːrli] [ˈstedmən] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .
I am Charlie Stedman — That was all , but it was enough .

我 是 查理 斯特德曼 — 那 曾是 全部 , 但 它 曾是 足够的 .
我是查理·斯特德曼——仅此而已, 但这已经足够了。

[ˈtʃɑːrliːz] [neɪm] , [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrliːz] [vɔɪs] .
Charlie's name , and Charlie's voice .

查理的 姓名 , 和 查理的 嗓音 .
查理的名字, 以及查理的声音。

" [aɪˈtiː][kɑːnt][biː; bi] [ˈhæpənɪŋ] , " [ˈstiːv] [sed] , [əˈlaʊd] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [ˈrɔːrɪŋ]
" It can't be happening , " Steve said , aloud , and heard his own voice roaring

" 它 不能 是 发生 , " 史蒂夫 说 , 大声 , 和 听到 他的 自己的 嗓音 咆哮

[ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈhelmit] .
inside the helmet .

里面 这 头盔 .
“这不可能,”史蒂夫大声说道, 他听到自己的声音在头盔里咆哮。

[aɪˈtiː] [droʊv] [ðə; ði] [ˈlðər] [vɔɪs] , [ðə; ði][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [vɔɪs] , [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət][aɪˈtiː]
It drove the other voice , the impossible voice , out for a moment , but it

它 驾驶 这 其他 嗓音 , 这 不可能的 嗓音 , 出去 为了 一个 片刻 , 但 它

[rɪˈtɜːrnd] .
returned .

返回 .
它暂时驱散了另一个声音, 那个不可能的声音, 但它又回来了。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈɪnər] [sərˈkʌmfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪŋ,wɔːl] [ˈstiːv] [ræn] , [ˈsiːkɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːrs] [fɔːr; fər]
Around the inner circumference of the ringwall Steve ran , seeking a source for

大约 这 内 圆周 的 这 环墙 史蒂夫 跑 , 寻求 一个 来源 为了

[ðə; ði][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
the impossible .

这 不可能的 .
史蒂夫绕着环形墙的内圈跑了一圈, 寻找着不可能之物的来源。

[ˈsɔːbɪŋ] , [ˈstʌmblɪŋ] , [hiː; hi] [plʌndʒd] [əˈhed] .
Sobbing , stumbling , he plunged ahead .

啜泣 , 踉跄 , 他 暴跌 前方 .
他一边抽泣, 一边踉跄着向前走。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstaːtɪŋ] [pɔɪnt] , [ə; eɪ] [ˈniːd(ə)l] - [laɪk] [ˈpɪnək(ə)l]
It was only when he returned to his starting point , a needle - like pinnacle

它 曾是 仅有的 什么时候 他 返回 到 他的 开始 观点 , 一个 针 - 喜欢 巅峰

[ʌv; əv] [rɑːk] ,
of rock ,

的 岩石 ,
只有当他回到出发点——一座针状的岩石尖峰时,

[ðæt] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [er] [wʊd] [biː; bi] [ɪgˈzɔːstɪd] [ɪn] [θriː] [ˈaʊərz] .
that he realized his supply of air would be exhausted in three hours .

那 他 已实现 他的 供应 的 空气 会 是 筋疲力尽的 在 三 小时 .
他意识到自己的氧气将在三个小时内耗尽。

" [hiː; hi] [ˈkudnt] [hæv; həv] [gɔːn] [mʌt] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [mæk] . "
" He couldn't have gone much farther than this , Mac . "

" 他 不能 有 已消失 很多 更远 比 这 , 苹果 . "

“他不可能走得更远了, 麦克。”

" [wiːv] [gɑːt] [ˈplenti] [ʌv; əv] [er] , [ˈkæptɪn] .
" We've got plenty of air , Captain .

" 我们已经 得到 很多 的 空气 , 队长 .
“我们空气充足, 机长。”

[aɪm][nɑ:t] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] —
I'm not giving up —
我是 不是 给予 向上 —

我不会放弃——

" [ðə; ði] [tu:] [ˈfɪɡjərz] [sɔ:d] [ɑ:n] [ˈspɜ:rtɪŋ] [ˈdʒɛts] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv]
" The two figures soared on spurting jets a hundred feet above the surface of
" 这 二 数据 飙升 在 喷涌 喷气式飞机 一个 百 脚 多于 这 表面 的
[ˈɡænɪmi:d] .
Ganymede .
木卫三 .

“这两个人影借助喷射出的气流， 飞升到木卫三表面上方一百英尺的高度。”

[wen] [ˈti:dʒeɪ] [went] [ˈhaɪər] [ˈevri] [fju:] [ˈmoʊmənts] , [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈberli] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [tu:]
When Teejay went higher every few moments , she could barely make out the two
什么时候 teejay 去 更高 每一个 很少 时刻 , 她 可以 仅仅 制作 出去 这 二
[ˈspeɪsʃɪp] ,
spaceships ,
宇宙飞船 ,

Teejay每隔一会儿就会飞得更高，这时她几乎看不清那两艘宇宙飞船了。

[fa:r] [əˈweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [left] .
far away to the left .
远的 离开 到 这 左边 .

远处左侧。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈbi:təz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɪn] [ti:mz] [ʌv; əv][sɪks] ,
Occasionally she saw the beaters working in teams of six ,
偶尔 她 锯 这 击球手 在职的 在 团队 的 六 ,

她偶尔会看到击球手们六人一组地工作。

[ˈkʌmbərsəm] [tænks][ʌv; əv][ˈɑ:ksɪdʒən] [stræpt] [tu:; tə][ðer; ðər] [bæks] .
cumbersome tanks of oxygen strapped to their backs .
笨重 坦克 的 氧 绑带 到 他们的 背部 .

他们背着笨重的氧气罐。

" [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] , [mæk] ? "
" Did you hear the voice , Mac ? "
" 做过 你 听到 这 嗓音 , 苹果 ? "

“麦克，你听到那个声音了吗？ ”

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [hæd; həd] [ˈstedmən] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] ? "
" Had Stedman been drinking ? "
" 有 斯特德曼 到过 喝 ? "

“斯特德曼当时喝酒了吗？ ”

" [ðæts] [rɪˈdɪkjələs] .
" That's ridiculous .
" 那就是 荒谬的 .

“这太荒谬了。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ju: ˈes] , [ænd; ænd][ju:; jʊ] [sɔ:] [fɔ:r; fər] [jɔ:rˈself] . "
The boy was with us , and you saw for yourself . "
这 男生 曾是 和 我们 , 和 你 锯 为了 你自己 . "

那男孩当时和我们在一起，你亲眼看到了。

" [tru:] .
" **True** .
" 真的 .

“真的。
[ænd; ənd] [aɪv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈɡænɪmi:d] [ɑ:r; ər][noʊ][st'reɪndʒəz][tu:; tə][em 'i:] , ['eniweɪ] .
And I've said that the voices of Ganymede are no strangers to me , anyway .
和 我已经 说 那 这 声音 的 木卫三 是 不 陌生人 到 我 , 反正 .
而且我之前也说过，木卫三的声音对我来说并不陌生。

['meɪbi] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['ræʃ(ə)nəlaɪz] . "
Maybe I was trying to rationalize . "
或许 我 曾是 尝试 到 合理化 . "
也许我是在试图为自己找借口。

" [wi:l] [si:] [wen] [wi;; wi][faɪnd] ['sti:v] . "
" **We'll see when we find Steve . "**
" 出色地 看 什么时候 我们 寻找 史蒂夫 . "
“当我们找到史蒂夫再说吧。”

" [ɪf] [wi;; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] .
" **If we find him .**
" 如果 我们 寻找 他 .
“如果我们能找到他的话。”

[ðə; ði] [fɪr] [kæən; kən] [meɪk] [ju;; jə][du:]['kreɪzi] [θɪŋz] [aʊt] [hɪr] , [mæk] .
The fear can make you do crazy things out here , Mac .
这 害怕 能 制作 你 做 疯狂的 事物 出去 这里 , 苹果 .
麦克，恐惧会让人在这里做出疯狂的事情。

[laɪk] ['ɡoʊɪŋ][fɔ:r; fər] [tu:] [lɔ:ŋ] [wɪ'ðəʊt] [sə'fɪ(ə)nt] [ˈɑ:ksɪdʒən] . "
Like going for too long without sufficient oxygen . "
喜欢 去 为了 也 长的 没有 充足的 氧 . "
就像长时间缺氧一样。

" [ðæts] [wʌt] [aɪm] ['wɜ:riɪŋ] [ə'baʊt] .
" **That's what I'm worrying about .**
" 那就是 什么 我是 令人担忧 关于 .
“我担心的就是这个。”

" [ə; eɪ] ['fəʊnəgræf] ['ni:d(ə)l] [kɔ:t] [ɪn][wʌŋ] [ɡru:v] ,
" **A phonograph needle caught in one groove ,**
" 一个 留声机 针 捕捉 在 一 槽 ,
“唱针卡在唱片的一条沟槽里，

['spɪnɪŋ] [aʊt] [ɪts] [bri:f] ['mesɪdʒ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'ɡen] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] .
spinning out its brief message over and over again — that was the voice .
旋转 出去 它是 简短的 信息 超过 和 超过 再次 — 那 曾是 这 嗓音 .
一遍又一遍地重复着简短的信息——那就是那个声音。

[aɪ][eɪ 'em] ['tʃɑ:rlɪ] ['stedmən] .
I am Charlie Stedman .
我 是 查理 斯特德曼 .
我是查理·斯特德曼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋ,wɔ:l] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , ['sti:v] [θɔ:t] ['bɪtərli] , [ɪk'sept]
And the ringwall might have been the record , Steve thought bitterly , except
和 这 环墙 可能 有 到过 这 记录 , 史蒂夫 想法 苦涩地 , 除了
[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [dɪ'zɜ:rtɪd] .
that it was utterly deserted .
那 它 曾是 完全地 荒凉的 .
史蒂夫愤愤地想，如果不是因为那里空无一人，环形墙本来可能成为纪录保持者。

[hi:; hi] ['hædnt] ['kʌvəd] [ɪts] [ɪn'taɪər] [rɑ:k] - [stru:n] ['eriə] ; [æn; ən] ['ɑ:rmɪ][ʌv; əv] ['sɜ:rtʃər] [wəd] [bi:; bi]
He hadn't covered its entire rock - strewn area ; an army of searchers would be
他 之前没有 涵盖 它是 全部的 岩石 - 散落的 区域 ; 一个 军队 的 搜索者 会 是
['nesəsəri] [tu:; tə][du:] [ðæt] .
necessary to do that .
必要的 到 做 那 .

他还没有搜索完整个乱石嶙峋的区域；要做到这一点，需要一支庞大的搜索队伍。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] —
But he had seen enough to convince him that —
但 他 有 已见 足够的 到 说服 他 那 —
[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] —
但他所看到的足以让他确信——

[ðə; ði] [θɔ:t] [fled] .
The thought fled .
这 想法 逃亡 .

这个念头消失了。

['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][ʼoʊvər][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪŋ,wɔ:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ] - ,
Coming toward him over the floor of the ringwall was a huge anthrovac ,
未来 朝向 他 超过 这 地面 的 这 环墙 曾是 一个 巨大的 - ,
[kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][ʼoʊvər][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪŋ,wɔ:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ] - ,
一个巨大的机器人正从拳击台的地面上向他袭来，

['wɔ:kɪŋ] [ɪ'rekt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʌflɪŋ] [geɪt] .
walking erect with a shuffling gait .
步行 直立 和 一个 洗牌 步态 .

直立行走，但步履蹒跚。

['tʃɑ:rlɪ:z] [vɔɪs] [gru:] ['laʊdər] .
Charlie's voice grew louder .
查理的 嗓音 生长 更大声 .

查理的声音越来越大。

" [ɪts] [noʊ] [gʊd] , [mæk] .
" **It's no good , Mac .**
" 它是 不 好的 , 苹果 .

“不行，麦克。”

[wi:; wi] [kɑ:nt] [faɪnd][hɪm; ɪm] . "
We can't find him . "
我们 不能 寻找 他 . "

我们找不到他。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][tɜ:rn] [bæk] ['hi:z][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ded] . "
" **As soon as we turn back he's as good as dead . "**
" 作为 很快 作为 我们 转动 后退 他是 作为 好的 作为 死的 . "

“我们一转身，他就死定了。”

" [ʼəʊər; ɑ:r] [er] [wəʊnt] [ləst] [fər'evər] , " ['ti:,dʒeɪ] [sed] .
" **Our air won't last forever , " Teejay said .**
" 我们的 空气 惯于 最后的 永远 , " teejay 说 .

“我们的空气不会永远存在，”蒂杰说。

" ['hi:z] [gɑ:t]['i:v(ə)n] [les] . "
" **He's got even less . "**
" 他是 得到 甚至 较少的 . "

“他拥有的更少。”

" [ten] [mɔ:r] ['mɪnɪts] ? "
" **Ten more minutes ? "**
" 十 更多的 分钟 ? "

“再等十分钟？ ”

" [ɔ:l] [raɪt] , [ten] .
" **All right , ten** .
" 全部 正确的 , 十 .

“好的，十。”

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ju:; jə] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ɪf] [jʊə(r)] ['redi] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][soʊ] ['i:zi] ? "
But why did you come out here with me if you're ready to give up so easy ? "
但 为什么 做过 你 来 出去 这里 和 我 如果 你是 准备好 到 给 向上 所以 简单的 ? "

既然你这么容易就放弃了，为什么还要跟我来这里呢？

" [hu:] [sed] [aɪ][eɪ 'em] ?
" **Who said I am ?**
" WHO 说 我 是 ?

谁说我是？

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ˈpræktɪk(ə)]
I'm trying to be practical
我是 尝试 到 是 实际的

我尽量务实一些。

, [mæk] . ['lɪs(ə)n] ,
, **Mac : Listen** ,
, 苹果 : 听 ,

，Mac。听着，

[aɪ] [seɪvd] ['stedmənz] [laɪf] [wʌnz] [ɔ:l'redi] — [ænd; ənd] [steɪd] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][hɑ:t][saɪd][ʌv; əv] ['mɜ:rkjəri]
I saved Stedman's life once already — and stayed out on the hot side of Mercury
我 已保存 斯特德曼的 生活 一次 已经 — 和 入住 出去 在 这 热的 边 的 汞
[ɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [ʊd; ʃəd] ,
longer than a person should ,
更长 比 一个 人 应该 ,

我之前已经救过斯特德曼一次命——而且在水星炽热的一侧待的时间也远远超过了正常人应该待的时间。

[tu:] .
too .
也 .

也。

[aɪ] [laɪk] ['stedmən] , [bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][ˈevər][faɪnd][hɪm; ɪm] , ['betər] [nɑ:t] [seɪ] [ðæt]
I like Stedman , but if we ever find him , better not say that
我 喜欢 斯特德曼 , 但 如果 我们 曾经 寻找 他 , 更好的 不是 说 那

我喜欢斯特德曼，但如果我们真的找到了他，最好别说出来。

[ɔ:r] [aɪl] [breɪk] [jʊr; jər] [nek] , [hɪr] ?
or I'll break your neck , hear ?
或者患病的 休息 你的 脖子 , 听到 ?

否则我就扭断你的脖子，听到了吗？

[soʊ][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ,
So I want to find him ,
所以 我 想 到 寻找 他 ,

所以我想找到他。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][ˈsækrɪfaɪs][jʊr; jər] [laɪf][ɔ:r] [maɪn] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .
but I don't want to sacrifice your life or mine in the attempt .
但 我 不 想 到 牺牲 你的 生活 或者 矿 在 这 试图 .

但我不想为了这次尝试而牺牲你或我的生命。

[ɪz] [ðæt] [klaɪr] ?
Is that clear ?
是 那 清除 ?

明白了吗？

" [ˈkeɪn] [sed] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
" **Kevin said that it was** .
" 凯文 说 那 它 曾是 :

凯文说确实如此。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] , [ˈtiːdʒeɪ] [klaɪmd] [ˈhaɪər] .
A moment later , Teejay climbed higher .
一个 片刻 之后 , teejay 攀登 更高 :

片刻之后, Teejay 爬得更高了。

[hæf] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ˈɡænɪmiːd] [ʃiː; ʃi] [ˈsəːklɪd] .
Half a thousand feet above the surface of Ganymede she circled .
一半 一个 千 脚 多于 这 表面 的 木卫三 她 圈起来 :

她在木卫三表面上方五千英尺处盘旋。

[əˈbrʌptli] , [ʃiː; ʃi] [ˈleɪvəld] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [əˈɡen] , [sed] :
Abruptly , she leveled off at a hundred feet again , said :
突然 , 她 平整 离开 在 一个 百 脚 再次 , 说 :

突然, 她又把飞行高度降回一百英尺, 说道:

" [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] , [mæk] .
" **There's something over there , Mac** .
" 有 某物 超过 那里 , 苹果 :

“那边有东西, 麦克。”

[ɪn] [ðæt] [ˈrɪŋ,wɔːl] . "
In that ringwall . "
在 那 环墙 :

在那道环形墙上。

" [wʌt] ? "
" **What ?** "
" 什么 ? "

“什么? ”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 :

“我不知道。

[ˈmuːvmənt] .
Movement .
移动 :

移动。

[ə; eɪ][bɪɡ] [ˈfɪɡjər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wʌn] .
A big figure and a little one .
一个 大的 数字 和 一个 小的 一 :

一个大人物和一个小人物。

[ðə; ði][bɪɡ] [wʌn] [siːmz] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsmɔːlər] — [wel] , [lets] [ɡoʊ] .
The big one seems too large for a man , but the smaller — well , let's go .
这 大的 一 似乎 也 大的 为了 一个 男人 , 但 这 较小的 一 出色地 , 我们来吧 去 :

大的那个对男人来说似乎太大了, 但小的那个——好吧, 我们走吧。

" [ðə; ði] - [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈjɑːdz] [frʌm; frəm] [ˈstiːv] .
" **The anthrovac paused a dozen yards from Steve** .
" 这 - 暂停 一个 打 码 从 史蒂夫 :

“那辆人力车在距离史蒂夫十几码的地方停了下来。”

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhɑːst(ə)] [ɪn] [ɪts] [ˈmuːvmənts] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] ,
There had been nothing hostile in its movements to begin with ,
那里 有 到过 没有什么 敌对的 在 它是 移动 到 开始 和 ,

它最初的行动并没有任何敌对意图。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ˈaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈstætʃuː] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [ækˈtɪvəti] [ˈaɪ ˈtiː] [dɪˈspleɪd] .
and now it might have been a statue for all the activity it displayed .
和 现在 它 可能 有 到过 一个 雕像 为了 全部 这 活动 它 显示 .

现在，它或许会因为展现出的所有活力而变成一座雕像。

[frʌm; frəm] [kraʊn] [ʌv; əv] [hed] [tuː; tə] [smɔːl] , [hænd] - [laɪk] [fi:t] , [ˈaɪ ˈtiː] [stəd] [ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [jɑːrd] [ˈtɔːlər]
From crown of head to small , hand - like feet , it stood almost a yard taller
从 王冠 的 头 到 小的 , 手 - 喜欢 脚 , 它 站立 几乎 一个 院子 更高
[ðæn; ðən] [ˈstiːv] ,
than Steve ,
比 史蒂夫 ,

从头顶到小巧如手的脚，它比史蒂夫高出将近一码。

[bʌt; bət] [ˈaɪ ˈtiː] [dɪd] [naːt] [hæv; həv] [ðə; ði] [greɪt] - [ˈmʌslɪd] [gɜːrθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gəˈrɪlə] .
but it did not have the great - muscled girth of a gorilla .
但 它 做过 不是 有 这 伟大的 - 肌肉发达 周长 的 一个 大猩猩 .
但它没有大猩猩那样粗壮的肌肉。

[ɪnˈsted] , [ˈaɪ ˈtiː] [lʊkt] [kwɑɪt] [ˈmæn.laɪk] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪnˈkredəbli] [brɔːd] [ˈʃəʊldəz] , [ðə; ði]
Instead , it looked quite manlike , except for the incredibly broad shoulders , the
反而 , 它 看起来 相当 像男人 , 除了 为了 这 难以置信 广阔 肩膀 , 这
[θɪk] ,
thick ,
厚的 ,

相反，除了极其宽阔的肩膀和粗壮的.....之外，它看起来很像人类。

[ˈmætɪd] [her] [ˈkʌvərɪŋ] [ɪts] [ɪnˈtaɪər] [ˈbɔːdi] , [ðə; ði] [tuː] - [lɔːŋ] [ɑːrmz] , [ðə; ði] [naɪn] [fi:t] [ʌv; əv] [haɪt] .
matted hair covering its entire body , the too - long arms , the nine feet of height .
哑光 头发 覆盖 它是 全部的 身体 , 这 也 - 长的 武器 , 这 九 脚 的 高度 .
全身覆盖着蓬乱的毛发，过长的手臂，九英尺的身高。

[dɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ˈeməneɪt] [frʌm; frəm] [ˈaɪ ˈtiː] ?
Did the voice emanate from it ?
做过 这 嗓音 发出 从 它 ?
那声音是从它里面发出的吗？

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [hæd; həd] [əˈprəʊtʃt] [hɪm; ɪm] , [ˈstiːv] [ˈwɔznt] [ʃʊr] .
Now that the creature had approached him , Steve wasn't sure .
现在 那 这 生物 有 接近 他 , 史蒂夫 不是 当然 .
现在那生物已经靠近他了，史蒂夫也不确定了。

[ðə; ði] [vɔɪs] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈpʌlsɪŋ] [ænd; ʌnd] [θrɑːbɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈɡæɪnɪmiːd] - [fɪr]
The voice continued , pulsing and throbbing in his ears like the Ganymede - fear
这 嗓音 持续 , 脉动 和 悸动 在 他的 耳朵 喜欢 这 木卫三 - 害怕
[ɪtˈself] — [bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
itself — but in his ears .
本身 — 但 在 他的 耳朵 .

那声音持续不断，在他耳中脉动、悸动，就像木卫三的恐惧本身一样——只不过是他的耳中。

[naːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bliːk] [təˈreɪn] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [naːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
Not from the bleak terrain around him , and certainly not from the
不是 从 这 苍凉 地形 大约 他 , 和 当然 不是 从 这
anthrovac .

不是来自他周围荒凉的地形，当然也不是来自人类运输车。

" [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈkreɪzi] , " [hiː; hi] [sed] , [əˈlaʊd] , [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [əˈweɪ] [ˌtempəˈrerəli] .
" **I'm going crazy , " he said , aloud , driving the voice away temporarily .**
" 我是 去 疯狂的 , " 他 说 , 大声 , 驾驶 这 嗓音 离开 暂时地 .
“我快疯了，”他大声说道，暂时驱散了那个声音。

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[noʊ] , [aɪm][nɑ:t] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] ['ri:əlaɪz] [aɪ 'ti:] [tu:] [su:n] .
No , I'm not , because I realize it too soon .
不 , 我是 不是 , 因为 我 意识到 它 也 很快 .

不，我不是，因为我醒悟得太早了。

[ə; eɪ] ['kreɪzi] [mæn] ['dʌznt] ['ri:əlaɪz] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['dʌznt] [wɔ:rn] [hɪm'self] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] — ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t]
A crazy man doesn't realize it and doesn't warn himself about it — certainly not
一个 疯狂的 男人 不 意识到 它 和 不 警告 他自己 关于 它 — 当然 不是
[æt; ət][ðə; ðɪ] ['aʊtset] .
at the outset .
在 这 开端 .

疯子不会意识到这一点，也不会提醒自己——当然，一开始肯定不会。

" [bʌt; bət][dɪd] [ðæt] [mi:n] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [hæd; həd] ['eni] ['ri:əl] [ɪg'zɪstəns] ?
" **But did that mean the voice had any real existence ?**
" 但 做过 那 意思是 这 嗓音 有 任何 真实的 存在 ?
但这是否意味着这个声音真的存在呢？

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:] ?
How could it ?
如何 可以 它 ?

怎么可能？

[aɪ][eɪ 'em] ['tʃɑ:rlɪ] ['stɛdmən]
I am Charlie Stedman
我 是 查理 斯特德曼

我是查理·斯特德曼.....

['smaɪlɪŋ] ['bli:kli] , ['sti:v] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [lu:s] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [rɑ:k] , [tɔ:st] [aɪ 'ti:] [æt; ət][ðə; ðɪ]
Smiling bleakly , Steve picked up a loose chunk of rock , tossed it at the
微笑 凄凉地 , 史蒂夫 挑选 向上 一个 松动的 块 的 岩石 , 抛掷 它 在 这
-
anthrovac .
- .

史蒂夫苦笑着，捡起一块松动的石头，扔向了吸尘器。

[ðə; ðɪ] ['kri:tʃər] ['mɪrli] [swʌŋ] [ɪts][hju:dʒ]['bɑ:di] ['greɪsfəli] [æt; ət][ðə; ðɪ][hips] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mɪs(ə)]
The creature merely swung its huge body gracefully at the hips , avoiding the missile
这 生物 仅仅 摇摆 它是 巨大的 身体 优雅地 在 这 臀部 , 避免 这 导弹
.
.
.

那生物只是优雅地摆动了一下它庞大的身躯，就躲开了导弹。

[ðen] [aɪ 'ti:] [stu:pt] , [faʊnd] [ə; eɪ] [stoʊn] [fɔ:r; fər] [ɪt'self] , [hə:ld] [aɪ 'ti:] [æt; ət] ['sti:v] .
Then it stooped , found a stone for itself , hurled it at Steve .
然后 它 弯腰 , 成立 一个 石头 为了 本身 , 投掷 它 在 史蒂夫 .

然后它弯下腰，找到一块石头，扔向史蒂夫。

[hi:; hi] ['dʌkt] , ['fi:lɪŋ] [kəm'pli:tli] [ænd; ənd] [trə'mendəsli] ['fu:lɪ] .
He ducked , feeling completely and tremendously foolish .
他 躲闪 , 感觉 完全地 和 非常 愚蠢 .
他赶紧躲开，觉得自己真是愚蠢至极。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'perd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ɑːr; ər]['pleɪf(ə)][ænd; ənd][kæn; kən]
He should have been prepared , for the anthrovacs are playful and can
他 应该 有 到过 准备 , 为了 这 - 是 顽皮的 和 能
[maɪm] ['ɔːlmoʊst] ['eni] ['hjuː.mən]['æk(ə)n] .
mime almost any human action .
哑剧 几乎 任何 人类 行动 .
他本应该有所准备，因为拟人机器人很顽皮，几乎可以模仿任何人类动作。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dʌk] [ɪn] [taɪm] .
He did not duck in time .
他 做过 不是 鸭子 在 时间 .
他没来得及躲闪。

[hiː; hi][felt][ðə; ði] [stoʊn] [θʌŋk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['helmt] ,
He felt the stone thunk against his helmet ,
他 毛毡 这 石头 砰! 反对 他的 头盔 ,
他感到石头重重地撞在了他的头盔上。

[piəd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [æt; ət][ðə; ði] ['glæsəɪt] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [aɪ 'tiː]
peered with horror at the glassite inches from his face until he saw that it
窥视 和 恐怖 在 这 玻璃石 英寸 从 他的 脸 直到 他 锯 那 它
[hædnt] [krækt] .
hadn't cracked .
之前没有 裂纹 .
他惊恐地盯着离脸只有几英寸的玻璃，直到发现它没有裂开。

[ˈgrɪnɪŋ] [naʊ] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['kriːtʃər] ,
Grinning now , he shook his fist at the creature ,
咧嘴笑 现在 , 他 摇晃 他的 拳头 在 这 生物 ,
他咧嘴一笑，朝那怪物挥舞着拳头。

[wɑːtʃt] [aɪ 'tiː] ['duːplɪkət] [ðə; ði]['moʊf(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] ['herɪ] [hænd] .
watched it duplicate the motion with its great hairy hand .
观看 它 复制 这 运动 和 它是 伟大的 毛茸茸 手 .
看着它用它那毛茸茸的大手复制了这个动作。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] , ['stiːv] [toʊld] [hɪm'self] ,
It was a game , Steve told himself ,
它 曾是 一个 游戏 , 史蒂夫 讲述 他自己 ,
“那只是一场游戏,”史蒂夫告诉自己。

[ə; eɪ][lɑːt] [laɪk] [ðə; ði] ['miːnɪŋləs] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] ['tiːdʒeɪ] [ænd; ənd] ['keɪvɪn] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə]
a lot like the meaningless conversation Teejay and Kevin had had to
一个 很多 喜欢 这 无意义的 对话 teejay 和 凯文 有 有 到
[dɪ'spel] [ðə; ði] ['gæɪmɪːd] - [fɪr] .
dispell the Ganymede - fear .
驱散 这 木卫三 - 害怕 .
这很像 Teejay 和 Kevin 为了消除对木卫三的恐惧而进行的毫无意义的对话。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] - [kʊd; kəd] [maɪm] ['hjuː.mən] ['ækʃnz] , [pər'hæps][ðə; ði] - [kʊd; kəd]
But if the anthrovac could mime human actions , perhaps the anthrovac could
但 如果 这 - 可以 哑剧 人类 行动 , 也许 这 - 可以
['ɔːlsoʊ] [maɪm] ['vɔɪsɪz] !
also mime voices !
还 哑剧 声音 !
但是，如果拟人机器人能够模仿人类的动作，那么它或许也能模仿声音！

[ðæt] [wʊd] [nə'sesɪteɪt] [telɪ'pæθɪk] ['paʊə-z] , ['nætʃ(ə)rəli] .
That would necessitate telepathic powers , naturally .
那 会 需要 心灵感应 权力 , 自然 .
那自然需要心灵感应能力。

[bʌt; bət][ðə; ði] - , [laɪk] ['meni] ['denɪzənz] [ʌv; əv] [tə'restriəl] ['fɒrɪsts] [ænd; ənd] ['tʌndrə] ,
But the anthrovac , like many denizens of terrestrial forests and tundras ,
但 这 - , 喜欢 许多 居民 的 陆地 森林 和 苔原 ,
[tʃeɪndʒd] [ɪts][ˈhæbɪts] [ɪ'mensli] [ɪn] [kæp'tɪvəti] .
changed its habits immensely in captivity .
已更改 它是 习惯 非常 在 囚禁 .

但是，像许多生活在陆地森林和苔原上的动物一样，人猿在被圈养后，其习性发生了巨大的改变。

[ə; eɪ] ['kæptʃəd] - , [wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [riəd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rkəs]
A captured anthrovac , one which had been reared with one of the circus
一个 捕获 - , 一 哪个 有 到过 饲养 和 一 的 这 马戏团
[tru:ps] ,
troupes ,
剧团 ,

一只被俘获的拟人化动物，它曾与某个马戏团一起长大。

[kʊd; kəd] ['nevər] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ][waɪld] - [wʌz; wəz] [laɪk] .
could never tell you what a wild anthrovac was like .
可以 绝不 告诉 你 什么 一个 荒野 - 曾是 喜欢 .

我永远也无法告诉你野生的人类猎犬是什么样子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] - ,
And a wild anthrovac ,
和 一个 荒野 - ,

还有一只野生的人类，

['sʌmhaʊ] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n] ['erləs] ['gænɪmɪ:d] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɪts] ['enərdʒi][də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm]
somehow living on airless Ganymede and taking its energy directly from
不知何故 活的 在 无气 木卫三 和 采取 它是 活力 直接地 从
['kɑ:zmɪk][ænd; ənd]['sɒləɹ][ˌreɪdɪ'eɪ(ə)n] ,
cosmic and solar radiation ,
宇宙 和 太阳的 辐射 ,

他们以某种方式生活在没有空气的木卫三上，并直接从宇宙和太阳辐射中获取能量。

[maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] .
might be able to do anything .
可能 是 有能力的 到 做 任何事物 .

或许无所不能。

[aɪ][eɪ 'em] ['tʃɑ:rlɪ] ['stɛdmən]
I am Charlie Stedman
我 是 查理 斯特德曼

我是查理·斯特德曼.....

['sti:v] ['kærid] [ðə; ði] [θɔ:t] [tu:; tə][ɪts] ['lɑ:dʒɪk(ə)l][kən'klu:ʒ(ə)n] .
Steve carried the thought to its logical conclusion .
史蒂夫 携带 这 想法 到 它是 逻辑 结论 .

史蒂夫将这个想法推演到了合乎逻辑的结论。

[sə'pəʊz] [æn; ən] - — [ðɪs] - [wɪtʃ] [feɪst] [hɪm; ɪm] [naʊ] — [hæd; həd] ['sʌmhaʊ]
Suppose an anthrovac — this anthrovac which faced him now — had somehow
认为 一个 - — 这 - 哪个 面对 他 现在 — 有 不知何故
[hɜ:rd] ['tʃɑ:rlɪ] ['spi:kɪŋ] .
heard Charlie speaking .
听到 查理 请讲 .

假设一个机器人——就是现在面对着他的这个机器人——不知何故听到了查理说话。

['tʃɑ:rlɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪntrə'dusɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] ['sʌmwʌn] : " [aɪ][eɪ 'em] ['tʃɑ:rlɪ] ['stɛdmən] .
Charlie might have been introducing himself to someone : " I am Charlie Stedman .
查理 可能 有 到过 介绍 他自己 到 某人 : " 我 是 查理 斯特德曼 .

查理可能是在向某人介绍自己：“我是查理·斯特德曼。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [haɪ'pɔ:θəsis] ['wɔznt] [mʌt] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bʌb(ə)] ,
" **But the hypothesis wasn't much more than a bubble** ,
" 但 这 假设 不是 很多 更多的 比 一个 气泡 ,
但这种假设不过是一个泡沫而已。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [bɜ:rst] [kəm'pli:tli] [wen] ['sti:v] [rɪ'membəɾ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:]
and it burst completely when Steve remembered he was the only one who
和 它 爆裂 完全地 什么时候 史蒂夫 记得 他 曾是 这 仅有的 一 who
[kʊd; kəd] [hɪɾ] [ðə; ði] [vɔɪs] .
could hear the voice .
可以 听到 这 嗓音 .

当史蒂夫想起只有他才能听到那个声音时，它彻底崩溃了。
" [heɪ] , ['stɛdmən] !
" **Hey , Stedman !**
" 嘿 , 斯特德曼 !
“嘿，斯特德曼！”

[ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] [jɔ:ɾ'self] ?
You trying to kill yourself ?
你 尝试 到 杀 你自己 ?
你想自杀吗？

" ['sti:v] [wɜ:ɾl] , [lʊkt] [ʌp] .
" **Steve whirled , looked up** .
" 史蒂夫 旋转 , 看起来 向上 .
史蒂夫猛地转身，抬头望去。

[tu:] ['fɪgjəɾz] , [noʊ] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən] ['veɪgli] ['hju:mən][ɪn][ðer; ðər] ['kʌmbəɾsəm] [væk] - ['su:ts] , ['hɔvəd]
Two figures , no more than vaguely human in their cumbersome vac - suits , hovered
二 数据 , 不 更多的 比 依稀 人类 在 他们的 笨重 真空 - 西装 , 悬停
[oʊvər][hɪm; ɪm] ,
over him ,
超过 他 ,
两个身影，穿着笨重的真空服，勉强能看出是人，悬在他上方。

['dʒetɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['sɜ:ɾkl] .
jetting around in circles .
喷射 大约 在 界 .
绕着圈子乱转。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] [tu:] — [ænd; ənd] [naʊ] ,
The anthrovac had seen them too — and now ,
这 - 有 已见 他们 也 — 和 现在 ,
人类探测车也看到了他们——而现在，

[ə'pærəntli] [ə'lɑ:ɾmd] [baɪ][ðə; ði] [twɪn] [fɔ:ɾmz] ['flaʊtɪŋ] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] ,
apparently alarmed by the twin forms floating just out of reach ,
显然 惊慌 经过 这 双 表格 漂浮的 只是 出去 的 抵达 ,
显然被漂浮在触手可及之外的双胞胎身影吓到了，

[ðə; ði] ['kri:tʃəɾ] [tɜ:ɾnd] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði][ʌn'i:v(ə)n] [tə'reɪn] .
the creature turned and bounded away over the uneven terrain .
这 生物 转向 和 有界 离开 超过 这 不均匀 地形 .
那生物转身，跃过崎岖不平的地形，飞奔而去。

" [wʌt] [geɪv] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ'di:ə] ?
" **What gave you that idea ?**
" 什么 给予 你 那 主意 ?
你是怎么想到这个主意的？

" [ˈsti:v] [kɔ:ld] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈɪntərka:m] .
" **Steve called into his intercom** .
" 史蒂夫 称为 进入 他的 对讲机 .

史蒂夫对着对讲机喊道。

" [ðə; ði] - ['wɒznt] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈtrʌb(ə)l] . "
" **The anthrovac wasn't looking for trouble** . "
" 这 - 不是 寻找 为了 麻烦 . "

“这辆人类探测车并不是来找麻烦的。”

" [aɪ] [dəunt] [mi:n] [ðæt] , [ˈstu:pɪd] .
" **I don't mean that , stupid** .
" 我 不 意思是 那 , 愚蠢的 .

我不是那个意思，笨蛋。

" [ˈti:dʒeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈdʒɑ:rɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] [riˈæləti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] .
" **Teejay had a way of jarring him back to reality with a few words** .
" teejay 有 一个 方式 的 刺耳的 他 后退 到 现实 和 一个 很少 字 .

“Teejay 有办法用几句话把他拉回现实。”

" [aɪ] [mi:n] , [haʊ] [mʌtʃ] [er] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [left] ?
" **I mean , how much air have you left ?**
" 我 意思是 , 如何 很多 空气 有 你 左边 ?

我的意思是，你还剩多少气？

" [ˈsti:v] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪdʒ] .
" **Steve looked at the gauge** .
" 史蒂夫 看起来 在 这 测量 .

史蒂夫看了看仪表。

" [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] - , [prəˈvaɪdɪd] [aɪ] [get] [ɑ:n] [maɪ] [hɔ:rs] . "
" **Enough to return to the Gordak , provided I get on my horse** . "
" 足够的 到 返回 到 这 - , 假如 我 得到 在 我的 马 . "

“足够我返回戈尔德阿克了，前提是我能骑上我的马。”

" [wi:l] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [ðen] , " [sed] [ˈti:dʒeɪ] , [ænd; ænd] [dra:pt] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət]
" **We'll walk with you , then , " said Teejay , and dropped to the ground at**
" 出色地 走 和 你 , 然后 , " 说 teejay , 和 掉落 到 这 地面 在

[hɪz; ɪz] [saɪd] .
his side .
他的 边 .

“那我们就陪你走吧，”蒂杰说着，在他身边蹲了下来。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [həʊld] [ˈɑ:ntə] [jɔr; jər] [ɑ:rm] , [tu:] .
" **I think I'll hold onto your arm , too** .
" 我 思考 患病的 抓住 到 你的 手臂 , 也 .

“我想我也会抓住你的胳膊。”

[jʊə(r)] [ˈlaɪəb(ə)] [tu:; tə] [goʊ] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [əˈgen] , [ænd; ænd] [wi:; wi] [maɪt] [nɑ:t] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [faɪnd]
You're liable to go wandering again , and we might not be able to find
你是 容易 到 去 漫游 再次 , 和 我们 可能 不是 是 有能力的 到 寻找
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

你很可能会再次走失，我们可能就找不到你了。

" [ˈkeɪvɪn] [əˈlaɪt] , [swɪtʃt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ˈdʒets] .
" **Kevin alighted , switched off his jets** .
" 凯文 下车 , 切换 离开 他的 喷气式飞机 .

凯文下了飞机，关掉了喷气发动机。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [vɔɪs] , [bɔɪ] ?
" **How about the voice , boy ?**
" 如何 关于 这 嗓音 , 男生 ?

“孩子，嗓音怎么样？”

[duː][juː; jʊ] [stɪl] [hɪr] [aɪ 'tiː] ? "
Do you still hear it ? "
做 你 仍然 听到 它 ? "

你还能听到吗？

" [waɪ] — [noʊ] !
" **Why — no !**
" 为什么 — 不 !

“为什么——不！”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] - [ræn] [ə'weɪ] . "
But I did a minute ago , until the anthrovac ran away . "
但 我 做过 一个 分钟 前 , 直到 这 - 跑 离开 . "

但我一分钟前确实这么做了，直到那辆人力车跑掉了。

" [ðæts] [pɪ'kjuːliər] . "
" **That's peculiar .** "
" 那就是 奇特 . "

“这很奇怪。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt] [ðæts] [pɪ'kjuːliər] [aʊt] [hɪr] [ɑːn] ['gænɪmiːd] , ['keɪn] . "
" **There's a lot that's peculiar out here on Ganymede , Kevin .** "
" 有 一个 很多 那就是 奇特 出去 这里 在 木卫三 , 凯文 .

“凯文，木卫三上有很多奇特的事物。”

[aɪ] [θɪŋk] — "
I think — "
我 思考 — "

我认为-

" [stɑːp] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][stɑːrt] ['wɔːkɪŋ] , " ['tiːdʒeɪ][təʊld][hɪm; ɪm] . "
" **Stop thinking and start walking , Teejay told him .** "
" 停止 思维 和 开始 步行 , " teejay 讲述 他 .

“别想了，开始走吧。”蒂杰对他说。

[les] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] , [ðeɪ] [riːtɪt] [ðə; ði] - . "
Less than two hours later , they reached the Gordak . "
较少的 比 二 小时 之后 , 他们 达到 这 - .

不到两个小时后，他们就到达了戈尔达克河。

[ə; eɪ][væk] - ['suːtɪd] [mæn] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['erlɑːk] , [ænd; ənd] ['stiːv] [sɔː] - [feɪs]
A vac - suited man met them at the airlock , and Steve saw LeClarc's face
一个 真空 - 适合 男人 遇见 他们 在 这 气闸 , 和 史蒂夫 锯 - 脸
[θruː] [ðə; ði] ['glæsəɪt] ['helmt] . "
through the glassite helmet . "
通过 这 玻璃石 头盔 .

一名身穿真空服的男子在气闸处迎接了他们，史蒂夫透过玻璃头盔看到了勒克拉克的脸。

" [aɪl] [bet] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wɜːrɪd] , " [sed] ['tiːdʒeɪ] . "
" **I'll bet you were worried , said Teejay .** "
" 患病的 赌注 你 是 担心 , " 说 teejay .

“我敢肯定你当时很担心，”蒂杰说。

" [ʃʊr] , " - [ænsər] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːtrɔːn] [ɡʌn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] . "
" **Sure , LeClarc answered , drawing a neutron gun from his belt .** "
" 当然 , " - 回答 , 绘画 一个 中子 枪 从 他的 腰带 .

“当然，”勒克拉克回答道，同时从腰带上拔出一把中子枪。

" [si:] , [maɪ] ['kæptɪn] , [aɪm][soʊ] ['wɜ:rid] [aɪ][kæn; kən] ['hɑ:rdli] [θɪŋk] [streɪt] .
" **See , my Captain , I'm so worried I can hardly think straight .**
" 看 , 我的 队长 , 我是 所以 担心 我 能 几乎 思考 直的 .
" 你看 , 我的船长 , 我太担心了 , 都快无法正常思考了。"

[wɪl] [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [pli:z] [tɜ:rn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [mɑ:rtʃ] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [fræŋk] [bʌk] ?
Will the three of you please turn around and march over to the Frank Buck ?
将要 这 三 的 你 请 转动 大约 和 行进 超过 到 这 坦率 巴克 ?
请你们三个转身走到弗兰克·巴克那里去。

" [ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər] [tu:] [stʌnd] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [els] .
" **They were too stunned to do anything else .**
" 他们 是 也 目瞪口呆 到 做 任何事物 别的 .
" 他们惊呆了 , 什么也做不了。"

" [dəʊnt][maɪnd][em 'i:] , " ['keɪn] [sed] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fræŋk] [bʌk] .
" **Don't mind me , " Kevin said , within the Frank Buck .**
" 不 头脑 我 , " 凯文 说 , 之内 这 坦率 巴克 .
" 别在意我 , "凯文在弗兰克·巴克的房间里说道。

" [ɪf] [aɪm] [kən'fju:zd] [ɪts] ['mɪrli] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][kɑ:nt] [br'li:v] [ðɪs] .
" **If I'm confused it's merely because I can't believe this .**
" 如果 我是 使困惑 它是 仅仅 因为 我 不能 相信 这 .
" 如果我感到困惑 , 那仅仅是因为我无法相信这件事。"

[nɑ:t][ju:; jʊ] , - , [nɑ:t][ju:; jʊ] .
Not you , LeClarc , not you .
不是 你 , - , 不是 你 .
不是你 , 勒克拉克 , 不是你。

" [ðeid] [bɪn] ['ʌʃəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [meɪn] [laʊndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fræŋk] [bʌk] ,
" **They'd been ushered into the main lounge of the Frank Buck ,**
" 他们会 到过 引导 进入 这 主要的 休息室 的 这 坦率 巴克 ,
他们被领进了弗兰克·巴克酒店的主休息室 ,

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [daɪ'menʃ(ə)nz] , [bʌt; bət] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['jɪrɪz] ['oʊldər] .
a ship of about the Gordak's dimensions , but two or three years older .
一个 船 的 关于 这 - 方面 , 但 二 或者 三 年 老 .
一艘与戈尔达克号尺寸相仿 , 但船龄比它老两三年的飞船。

- [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wiθ][hɪz; ɪz] ['nu:trɑ:n] [gʌn] , ['wʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['kerfəli] .
LeClarc stood there with his neutron gun , watching them carefully .
- 站立 那里 和 他的 中子 枪 , 观看 他们 小心 .
勒克拉克站在那里 , 手里拿着中子枪 , 仔细地观察着他们。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , ['skaɪlə] ['bɑ:lɪŋ] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['gri:si] [sæv] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]
In a few moments , Schuyler Barling joined them , a greasy salve covering the
在 一个 很少 时刻 , 斯凯勒 巴林 加入 他们 , 一个 腻 药膏 覆盖 这
[dɪs,kʌlə'reɪʃn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][dʒɔ:] .
discoloration on his jaw .
变色 在 他的 颞 .

过了一会儿 , 斯凯勒·巴林也加入了他们 , 他下巴上的变色处涂着油腻的药膏。

[ðə; ði][dʒɔ:] [lʊkt] ['peɪnfəli] ['swʊʊlən] [tu:] , [ænd; ənd] ['bɑ:lɪŋ] [rʌbd] [aɪ 'ti:] ['spekjələtɪvli] .
The jaw looked painfully swollen too , and Barling rubbed it speculatively .
这 颞 看起来 痛苦地 肿 也 , 和 巴林 摩擦 它 推测性地 .
他的下巴看起来也肿胀得厉害 , 巴林疑惑地揉了揉。

" [aɪ][wəʊnt] [fər'get] [ðɪs] , " [hi:; hi] [graʊld] ['bri:flɪ] [tu:; tə]['ti:dʒeɪ] , [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə] - .
" **I won't forget this , " he growled briefly to Teejay , then turned to LeClarc .**
" 我 惯于 忘记 这 , " 他 咆哮 简要地 到 teejay , 然后 转向 到 - .
" 我不会忘记这件事的 , "他低声对 Teejay 吼道 , 然后转向 LeClarc。

" [ˈkeɪvɪn] [məˈɡæən] [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [məən] ? "
" **Kevin McGann I know , but what about this man ?** "
" 凯文 麦甘 我 知道 , 但 什么 关于 这 男人 ? "

“我认识凯文·麦克甘，但这个人呢？”

" [ˈstɛdmən] ? " [sed] - .
" **Stedman ?** " **said LeClarc** .
" 斯特德曼 ? " 说 - .

“斯特德曼？”勒克拉克问道。

" [ju:l] [wɑ:nt][hɪm; ɪm] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ˈhi:z] [ðə; ði][ˈekstrə] - [zu:] [məən][ɑ:n][ðə; ði] - .
" **You'll want him , because he's the extra - zoo man on the Gordak .**
" 你会 想 他 , 因为 他是 这 额外的 - 动物园 男人 在 这 - .

“你会需要他的，因为他是戈尔达克号上的额外动物园管理员。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [tʊk] [məˈɡæən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [əˈloʊn] ,
If you took McGann and the woman alone ,
如果 你 采取 麦甘 和 这 女士 独自的 ,

如果只带麦甘恩和那个女人，

[ðeɪ] [sti:l] [maɪt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][du:][ðər; ðər][wɜ:rk][ɑ:n] - [ʃɪp] .
they still might be able to do their work on Carmical's ship .
他们 仍然 可能 是 有能力的 到 做 他们的 工作 在 - 船 .

他们或许还能在卡米卡尔的船上继续工作。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈstɛdmən] [jʊr; jər][ˈprɪz(ə)nər][æz; əz] [wel] , [ðər; ðər][hændz][ɑ:r; ər] [taɪd] [ˈoʊvər][ðər; ðər] . "
But with Stedman your prisoner as well , their hands are tied over there . "
但 和 斯特德曼 你的 囚犯 作为 出色地 , 他们的 双手 是 系 超过 那里 . "

但由于斯特德曼也是你们的囚犯，他们那边也束手无策了。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
" **What is this ?**
" 什么 是 这 ?

这是什么？

" [ˈti:dʒeɪ] [dɪˈmɑ:ndɪd] [dɪˈfaɪəntli] .
" **Teejay demanded defiantly .**
" teejay 要求 公然挑衅 .

Teejay 挑衅地问道。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] — "
" **What's the meaning of —** "
" 是什么 这 意义 的 — "

“这是什么意思——”

" [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][ˈkwaɪət][ænd; ənd][let][em ˈi:][du:][ðə; ði] [ˈtɔ:kɪŋ] ?
" **Will you be quiet and let me do the talking ?**
" 将要 你 是 安静的 和 让 我 做 这 说 ?

你们能安静点，让我来说说吗？

" [ˈbɑ:lɪŋ] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɜ:r; həɹ] .
" **Barling interrupted her .**
" 巴林 中断 她 .

巴林打断了她。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] - [hu:] [ˈreɪdiəʊd] [ænd; ənd][təʊld][em ˈi:][jʊr; jər] [kɔɪn] [hæd; həd] [tu:] [ˈhedz] .
" **It was LeClarc who radioed and told me your coin had two heads .**
" 它 曾是 - WHO 无线电通讯 和 讲述 我 你的 硬币 有 二 头部 .

“是勒克拉克通过无线电告诉我，你的硬币有两个正面。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [wei] ,
If you wanted to play the game that way ,
如果 你 通缉 到 玩 这 游戏 那 方式 ,

如果你想那样玩游戏的话

[aɪ] ['wɒznt] ['gɒvɪŋ][tu:; tə][stænd][baɪ][ænd; ənd][let][ju:; jʊ] .

I wasn't going to stand by and let you .

我 不是 去 到 站立 经过 和 让 你 .

我不会袖手旁观，任由你得逞。

[soʊ] — "

So — "

所以 — "

所以-

" [soʊ] , " - [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [θred] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , " [wi:; wi][gɑ:t] [tə'geðər] , ['mɪstər] . ['bɑ:lɪŋ]

" So , " LeClarc took up the thread for him , " we got together , Mr . Barling .

" 所以 , " - 采取 向上 这 线 为了 他 , " 我们 得到 一起 , 先生 . 巴林

[ænd; ənd][aɪ] . "

and I . "

和 我 . "

“所以，”勒克拉克接过话茬说，“我和巴林先生聚到了一起。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] , - , " [sed] ['keɪn] .

" But you , LeClarc , " said Kevin .

" 但 你 , - , " 说 凯文 .

“但是你，勒克拉克，”凯文说道。

" [ju:d] [dʒʌmp] [θru:] [ə; eɪ]['faɪər] - [hu:p] ['ɪntu:][ə; eɪ][pɪt][ʌv; əv]['æsɪd] [ɪf] ['kæptɪn] [muə; mɔ:] [təʊld]

" You'd jump through a fire - hoop into a pit of acid if Captain Moore told .

" 你会 跳 通过 一个 火 - 箍 进入 一个 坑 的 酸 如果 队长 摩尔 讲述

[ju:; jʊ][tu:; tə] . "

you to . "

你 到 . "

“如果摩尔船长让你跳进酸坑，你也会毫不犹豫地跳进火圈。”

" [wʊd] [aɪ] ?

" Would I ?

" 会 我 ?

我会吗？

" - ['tʃʌkld] ['sɔ:ftli] .

" LeClarc chuckled softly .

" - 轻笑 轻轻 .

勒克拉克轻轻地笑了。

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

“是的。

[jes] , [ju:; jʊ] [wʊd] . "

Yes , you would . "

是的 , 你 会 . "

是的，你会的。

" [pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ'd][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , [mə'gæən] .

" Perhaps there was a time I'd have done that , McGann .

" 也许 那里 曾是 一个 时间 ID 有 完毕 那 , 麦甘 .

“或许曾经有那么一段时间，我会那样做，麦克甘。”

[pər'hæps] .

Perhaps .

也许 .

也许。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ni:ɪdɪd] [em 'i:] , [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [em 'i:][tu:; tə] [help] [hɜ:r; həɹ] ,
But then I thought the Captain needed me , and wanted me to help her ,
但 然后 我 想法 这 队长 需要 我 , 和 通缉 我 到 帮助 她 ,
[tu:] .
too .
也 .

但后来我想，船长需要我，也希望我能帮助她。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['stɛdmən] — [wel] , — ['ɪznt] [soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [ɪz][hi:; hi] ? "
Now , with you and Stedman — well , LeClarc isn't so important , is he ? "
现在 , 和 你 和 斯特德曼 — 出色地 , - 不是 所以 重要的 , 是 他 ? "
现在，有了你和斯特德曼——嗯，勒克拉克就没那么重要了，对吧？

" [soʊ] [ðæts] [aɪ 'ti:] !
" So that's it !
" 所以 那就是 它 !
“就是这样！”

" ['keɪn] [rɔ:rd] .
" Kevin roared .
" 凯文 咆哮 .
凯文咆哮道。

" [jʊə(r)] ['dʒeləs] .
" You're jealous .
" 你是 嫉妒的 .
你这是嫉妒。

[na:t] ['dʒeləs] [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] , [wen] [hi:; hi] [lʌvz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
Not jealous the way a man should be , when he loves a woman ,
不是 嫉妒的 这 方式 一个 男人 应该 是 , 什么时候 他 爱 一个 女士 ,
不像一个男人爱一个女人时应该有的那样嫉妒，

[bʌt; bət] ['dʒeləs] [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ] [bi'li:vɪd] ['kæptɪn] [muə; mɔ:] [hæd; həd] [dr'skɑ:rdɪd] [ju:; jʊ] — [hæd; həd]
but jealous because you believed Captain Moore had discarded you — had
但 嫉妒的 因为 你 相信 队长 摩尔 有 丢弃 你 — 有
[dr'saɪdɪd] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt] [sʌtʃ] [æn; ən] [r'senʃ(ə)] [kɑ:g][ɪn][ðə; ði] - [mə'ʃi:n] . "
decided you weren't such an essential cog in the Gordak machine . "
决定 你 不是 这样的 一个 基本的 齿轮 在 这 - 机器 . "
但你嫉妒是因为你认为摩尔船长抛弃了你——认为你不是戈尔达克机器中不可或缺的一环。

" [ʃʌt] [ʌp] .
" Shut up .
" 关闭 向上 .
“住口。

" - [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] [tɔ:rd] ['keɪn] [ænd; ənd][hɪt][hɪm; ɪm] ,
" LeClarc took a quick step toward Kevin and hit him ,
" - 采取 一个 快的 步 朝向 凯文 和 打 他 ,
勒克拉克迅速朝凯文迈了一步，然后击中了他。

['hʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][left] [fɪst][æt; ət][ðə; ði] [bɪgə(r)] ['mænz][dʒɔ:] .
hooking his left fist at the bigger man's jaw .
钩子 他的 左边 拳头 在 这 大 男人的 颞 .
他用左拳勾住那个身材高大的男人的下巴。

['keɪn] ['stæɡərd] [bʌt; bət][dɪd][na:t][ɡoʊ] [daʊn] .
Kevin staggered but did not go down .
凯文 交错 但 做过 不是 去 向下 .
凯文踉跄了一下，但没有倒下。

[beˈləʊɪŋ] , [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [æt; ət] - , [bʌt; bət][ðə; ði] ['frentʃmən] [weɪvd] [hɪm; ɪm][ɔːf] [wið; wiθ]
Bellowing , he charged at LeClarc , but the Frenchman waved him off with
咆哮 , 他 带电 在 - , 但 这 法国人 挥手 他 离开 和
[ðə; ði] ['nuːtrɔːn] [ɡʌn] .
the neutron gun .
这 中子 枪 .

他怒吼着冲向勒克拉尔，但法国人挥舞着中子枪把他挡在了外面。

" [stɔːp][aɪ 'tiː] , - !
" **Stop it , LeClarc !**
" 停止 它 , - !

“住手，勒克拉克！”

" ['bɑːlɪŋ] [snæpt] .
" **Barling snapped .**
" 巴林 啪啪 .

巴林突然爆发了。

" [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['ʃæmblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laʊndʒ] .
" **I didn't have you bring them here to make a shambles of the lounge .**
" 我 没有 有 你 带来 他们 这里 到 制作 一个 一片混乱 的 这 休息室 .
“我可没让你把他们带到这里来，把休息室弄得一团糟。”

[dʒʌst][stænd][ɔːf] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] — [ðæts] [raɪt] , [ðer; ðər] — [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] .
Just stand off in the corner — that's right , there — and watch them .
只是 站立 离开 在 这 角落 — 那就是 正确的 , 那里 — 和 手表 他们 .
你就站在角落里——没错，就是那里——看着他们。

[aɪl] [duː][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] . "
I'll do the talking . "
患病的 做 这 说 . "

我来发言。

" [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['tiːdʒeɪ] [tuːld][hɪm; ɪm] ['kɑːmli] , " [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['kɪdnæpɪŋ] . "
" **You realize , of course , Teejay told him calmly , that this is kidnapping .** "
" 你 意识到 , 的 课程 , " teejay 讲述 他 平静地 , " 那 这 是 绑架 . "
“你当然明白，”蒂杰平静地告诉他，“这是绑架。”

" [ɪz][aɪ 'tiː] ?
" **Is it ?**
" 是 它 ?

是吗？

[huː] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ?
Who is to say ?
WHO 是 到 说 ?

谁又能说得准呢？

[juː; jʊ] ['nevər] ['entərd] [ðə; ði] - ; - [met] [juː; jʊ] [wɪðɪn] [ðə; ði] ['erləːk] .
You never entered the Gordak ; LeClarc met you within the airlock .
你 绝不 进入 这 - ; - 遇见 你 之内 这 气闸 .

你从未进入过戈尔达克号；勒克拉克在气闸舱内与你相遇。

[fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər] [kruː] [noʊz] ,
For all your crew knows ,
为了 全部 你的 全体人员 知道 ,

就你船员所知，

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] [aʊt] [ɑːn] ['gæniɪmiːd] ['sʌmwɛr] — [wið; wiθ][nɑːt] [mʌtʃ] [er] [left] .
the three of you are out on Ganymede somewhere — with not much air left .
这 三 的 你 是 出去 在 木卫三 某处 — 和 不是 很多 空气 左边 .
你们三个现在在木卫三的某个地方——而且空气已经不多了。

[ˈæftər][ə; eɪ][taɪm] , [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ʌp][æz; əz] [ded] .
After a time , they'll have to give you up as dead .
后 一个 时间 , 他们会 有 到 给 你 向上 作为 死的 .
过一段时间, 他们就不得不承认你死了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɡɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪɡˈzek] ,
With the Captain gone , and the Exec ,
和 这 队长 已消失 , 和 这 执行官 ,
船长走了, 执行官也走了,
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈekspɜːrt][ɑːn][ˈekstrə] - [təˈrestriəl] [zuːˈlædzɪ] — [ðer; ðər][ˌekspəˈdɪ(ə)n][wəʊnt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə]
and the expert on Extra - terrestrial zoology — their expedition won't amount to
和 这 专家 在 额外的 - 陆地 动物学 — 他们的 远征 惯于 数量 到
[maʊt] .
much .
很多 .

还有那位地外动物学专家——他们的探险不会有什么成果。

[aɪˈtiː] [lʊks] [tuː; tə][emˈiː][laɪk][oʊld][mən][ˈkɑːrmɪkɑːl] [wɪl] [biː; bi] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɜːrkəs] [ðɪs] [jɪr] ,
It looks to me like old man Carmical will be without a circus this year ,
它 看起来 到 我 喜欢 老的 男人 卡米卡尔 将要 是 没有 一个 马戏团 这 年 ,
看来卡米卡尔老先生今年是没马戏团可演了。

[ənˈles] [hiː; hi][rɪˈzɔrts, riːzɔrts, riːˈsɔrts][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstriktli] [təˈrestriəl] [ˈʃɪndɪɡ] . "
unless he resorts to a strictly terrestrial shindig ."
除非 他 度假村 到 一个 严格 陆地 狂欢 . "
除非他举办一场完全世俗化的聚会。

" [wʌt] [ˈhæpənz] [ðen] ?
" What happens then ?
" 什么 发生 然后 ?
然后会发生什么？

" [ˈtiːdʒeɪ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" Teejay wanted to know .
" teejay 通缉 到 知道 .
Teejay想知道。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi][fræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" Well , I'll be frank with you .
" 出色地 , 患病的 是 坦率 和 你 .
“好吧, 我就直说了。”

[aɪ] [ˈhævnt] [dɪˈsaɪdɪd] .
I haven't decided .
我 还没有 决定 .
我还没决定。

[aɪ] [kɑːnt] [ˈsɪmpli] [rɪˈtɜːrn] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
I can't simply return you to civilization , of course ."
我 不能 简单地 返回 你 到 文明 , 的 课程 . "
我当然不可能简单地把你送回文明社会。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ˈtiːdʒeɪ] [ˈekəʊd] [hɪm; ɪm][ˈæsɪdli] .
" Of course , " Teejay echoed him acidly .
" 的 课程 , " teejay 回声 他 酸性地 .
“当然,”Teejay尖刻地附和道。

" [ðen] [juːd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][ˈhɑːlər] - [ˈkɪdnæpər] - .
" Then you'd be able to holler ' kidnapper ' .
" 然后 你会 是 有能力的 到 抱怨 - 绑匪 - .
“那样你就可以大喊‘绑匪’了。”

[ˌaɪˈti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [em ˈi:] [ˈoʊnli] [wʌn] [ɔ:ˈltʰɜ:nətɪv] .
It would seem that you give me only one alternative .
它 会 似乎 那 你 给 我 仅有的 一 选择 .

看来你只给了我一个选择。

[ɑ:] — [ɪkˈskju:s] [em ˈi:] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
Ah — excuse me a moment .
啊 — 原谅 我 一个 片刻 .

啊——请稍等片刻。

" [ə; eɪ] [ˈtri:ʊ] [ʌv; əv] [men] [hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ləʊndʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈli:dər] , [ə; eɪ] [ˈstɑ:ki] [mæn]
" A trio of men had entered the lounge and the leader , a stocky man
" 一个 三人组 的 男人 有 进入 这 休息室 和 这 领导者 , 一个 矮壮 男人
[ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈθɜ:rti] - [faɪv] ,
of about thirty - five ,
的 关于 三十 - 五 ,

“三个男人走进了休息室，领头的是一个身材敦实、大约三十五岁的男人，

[wʌz; wəz] [ˈbi:mɪŋ] .
was beaming .
曾是 光芒四射 .

他容光焕发。

" [wi:v] [ɡɑ:t] [θri:] , " [hi:; hi] [sed] .
" We've got three , " he said .
" 我们已经 得到 三 , " 他 说 .

“我们三个，”他说。

" [ˈsplendɪd] , [ˈsplendɪd] .
" Splendid , splendid .
" 灿烂 , 灿烂 .

“太棒了，太棒了。”

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnz] [tu:; tə] [ki:p] [ju: ˈes] [ɑ:n] [ˈɡæɪnɪmi:d] . "
In that case , nothing remains to keep us on Ganymede . "
在 那 案件 , 没有什么 遗迹 到 保持 我们 在 木卫三 . "

那样的话，就没有任何东西能让我们留在木卫三上了。

" [tʃi:f] , [aɪm] [ʃʊr] [ɡlæd] [ʌv; əv] [ðæt] .
" Chief , I'm sure glad of that .
" 首席 , 我是 当然 高兴的 的 那 .

“长官，我真高兴。”

[ðɪs] [pleɪs] [kæn; kən] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [hi:bi:z] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ˈnevər] [noʊ] [waɪ] .
This place can give you the heebies , and you never know why .
这 地方 能 给 你 这 胆小鬼 , 和 你 绝不 知道 为什么 .

这个地方会让人感到毛骨悚然，而且你永远也不知道为什么。

[ðoʊz] [θri:] - [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [faɪn] [kɔ:r] [tu:; tə] [bɪld] [jʊr; jər] [ˈsɜ:rkəs] [əˈraʊnd] , [ðoʊ] .
Those three anthrovacs should be a fine core to build your circus around , though .
那些 三 - 应该 是 一个 美好的 核 到 建造 你的 马戏团 大约 , 尽管 .
"
"
"

不过，这三个拟人演员应该足以构成你马戏团的核心。

" [θri:] - ?
" Three anthrovacs ?
" 三 - ?

“三个人类疫苗？”

" [ˈtiːdʒeɪ] [kraɪd] , [hɜːr; həɹ] [kəmˈpooʒər] [ˈfeɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] .
" **Teejay cried , her composure fading for the first time .**
" teejay 哭 , 她 镇定 褪色 为了 这 第一的 时间 .

Teejay哭了，她原本的镇定第一次消失了。

" [juːv] [gɑːt] [θriː] - ?
" **You've got three anthro vacs ?**
" 你已经 得到 三 - ?

“你们有三个安特罗瓦茨？”

" [ˈbɑːlɪŋ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **Barling nodded .**
" 巴林 点头 .

巴林点了点头。

" - [hɪr] [wɹ; wəz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tel] [juː ˈes] [ˈstɛdmənz] [plæn] .
" **LeClarc here was good enough to tell us Stedman's plan .**
" - 这里 曾是 好的 足够的 到 告诉 我们 斯特德曼的 计划 .

“勒克拉克先生很聪明，他告诉我们斯特德曼的计划。”

[ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [aɪˈdiːə] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [ˈoʊnli][wiː; wi][wɜːr; wər][ˈɛb(ə)l][tuː; tə] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː]
A first - rate idea , as you can see , only we were able to carry it
一个 第一的 - 速度 主意 , 作为 你 能 看 , 仅有的 我们 是 有能力的 到 携带 它
[aʊt] .
out .
出去 .

正如你所看到的，这是一个绝妙的想法，只是只有我们能够将其付诸实践。

[ˈfræŋkli] , [aɪ] [ˈwɔznt] [soʊ][ɑːptɪˈmɪstɪk][æt; ət][fɜːrst] . "
Frankly , I wasn't so optimistic at first . "
坦率地说 , 我 不是 所以 乐观的 在 第一的 . "

坦白说，我一开始并不太乐观。

" [lets] [get] [bæk] [tuː; tə][juː ˈes] , " [ˈtiːdʒeɪ] [səˈdʒestɪd] .
" **Let's get back to us , " Teejay suggested .**
" 我们来吧 得到 后退 到 我们 , " teejay 建议 .

“我们稍后再联系吧，”Teejay建议道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈseɪŋ] . . . ? "
" **You were saying . . . ? "**
" 你 是 说 . . . ? "

你刚才说什么来着.....？

" [juɛmˈɛm] - [m; ʌm] , [jes] .
" **Umm - mm , yes .**
" 嗯 - 毫米 , 是的 .

嗯，是的。

[ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌŋ] [ɔːlˈtɜːrənətɪv] , [ænd; ænd] [mʌt] [æz; əz][aɪ] [rɪˈɡret] — "
There's only one alternative , and much as I regret — "
有 仅有的 一 选择 , 和 很多 作为 我 后悔 — "

只有一个办法，虽然我很遗憾——

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?

那是什么？

[wʌts] [ðə; ðɪ] [ɔːlˈtɜːrənətɪv] ? "
What's the alternative ? "
是什么 这 选择 ? "

还有其它办法吗？

" [pli:z] , [mʌst; məst][aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] ?
" **Please** , **must** **I say it** ?
" 请 , 必须 我 说 它 ?

“请问我一定要说吗？ ”

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] — "
I think you know , **and there's no need for me to** — "
我 思考 你 知道 , 和 有 不 需要 为了 我 到 — "

我想你知道的，我没必要再说了——”

" [noʊ] , [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] . "
" **No** , **I want to hear it** . "
" 不 , 我 想 到 听到 它 . "

“不，我想听。”

" [su:t] [jɔ:r'self] , " [sed] ['bɑ:liŋ] .
" **Suit yourself** , " **said Barling** .
" 套装 你自己 , " 说 巴林 .

“随你便吧，”巴林说道。

" [ðə; ði]['oʊnli][sə'lu:(ə)n][ɪz] [ðɪs] : [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ju:; jʊ] . "
" **The only solution is this : we'll have to eliminate you** . "
" 这 仅有的 解决方案 是 这 : 出色地 有 到 排除 你 . "

“唯一的解决办法就是：我们必须除掉你。”

" [wen] ? "
" **When** ? "
" 什么时候 ? "

“什么时候？ ”

" [ðə; ði] ['su:nər] [ðə; ði] ['betər] .
" **The sooner the better** .
" 这 很快 这 更好的 .

越快越好。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [muə; mɔ:] , [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [em 'i:] [fi:l] — "
But Captain Moore , **you're making me feel** — "
但 队长 摩尔 , 你是 制作 我 感觉 — "

但是摩尔上尉，你让我感觉——”

" [ðæts] [ɔ:l][aɪ] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] !
" **That's all I wanted to know** !
" 那就是 全部 我 通缉 到 知道 !

“这就是我想知道的全部！ ”

" ['ti:dʒeɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd] [hə:ld] [hɜ:r'self][æt; ət] ['bɑ:liŋ] .
" **Teejay cried** , **and hurled herself at Barling** .
" teejay 哭 , 和 投掷 她自己 在 巴林 .

“蒂杰哭着扑向巴林。”

" [wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [waɪl] [wi:; wi] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .
" **We might as well try to escape while we still have a chance** .
" 我们 可能 作为 出色地 尝试 到 逃脱 尽管 我们 仍然 有 一个 机会 .

“我们不妨趁还有机会的时候逃走。”

" ['æftər] [ðæt] , [θɪŋz] ['hæpənd] ['ɔ:lmoʊst] [tu:;] [fæst][fɔ:r; fər] ['sti:v] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] .
" **After that , things happened almost too fast for Steve to follow** .
" 后 那 , 事物 发生 几乎 也 快速地 为了 史蒂夫 到 跟随 .

“在那之后，事情发生得太快，史蒂夫几乎跟不上节奏了。”

[ˈkeɪvɪn] [gɑ:t][ðə; ði][aɪ'di:ə][æt; ət] [wʌns] ,
Kevin got the idea at once ,
凯文 得到 这 主意 在 一次 ,

凯文立刻明白了主意。

['tʃɑːdʒɪŋ] [æt; ət] - [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['frentʃmən] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['gæðər] [hɪz; ɪz] [wɪts] .
charging at LeClarc before the Frenchman had time to gather his wits .
收费 在 - 前 这 法国人 有 时间 到 收集 他的 智慧 .
还没等法国人回过神来，他就向勒克拉尔发起了冲锋。

[ðə; ði] ['nuːtrɑːn] [gʌn] [hist] ['vaɪələntli] , ['sɪrɪŋ] [ə; eɪ] [θriː] - [ɪnt] [tʃʌŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
The neutron gun hissed violently , searing a three - inch chunk out of the ceiling .
这 中子 枪 嘶嘶作响 暴力 , 灼烧 一个 三 - 英寸 块 出去 的 这 天花板 .
中子枪发出剧烈的嘶嘶声，在天花板上烧出一块三英寸厚的缺口。

[bʌt; bət] [ðen] - [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] ['keɪn] [mə'gæn] ,
But then LeClarc was struck by two hundred pounds of Kevin McGann ,
但 然后 - 曾是 击 经过 二 百 磅 的 凯文 麦甘 ,
但随后勒克拉克被重达两百磅的凯文·麦克甘击中，

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɑːnslɔːt] .
and went down before the onslaught .
和 去 向下 前 这 猛攻 .
并在猛攻之前倒下了。

['sʌmθɪŋ] [ɪk'splɒʊdɪd] [ə'genst] ['stiːvz] [dʒɔː] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [flɪp] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɑːn]
Something exploded against Steve's jaw and he did a quick flip and landed on
某物 爆炸了 反对 史蒂夫的 颞 和 他 做过 一个 快的 翻动 和 登陆 在
[hɪz; ɪz] [bæk] .
his back .
他的 后退 .
史蒂夫的下巴被什么东西炸开了，他迅速翻了个跟头，仰面摔在了地上。

['hiːd] ['hɑːrdli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'kler] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ,
He'd hardly had time to declare himself in the battle ,
他会 几乎 有 时间 到 宣布 他自己 在 这 战斗 ,
他几乎还没来得及表明自己的参战意愿，

天空丛林(Jungle in the Sky)

第4/6页

[wen] [wʌn][ʌv; əv] - [men][hæd; həd] [dʒʌmpt] [him; ɪm] .
when one of Barling's men had jumped him .
什么时候 一 的 - 男人 有 跳了起来 他 。

当时巴林的一名手下袭击了他。

[naʊ] [ðə; ði][mæn] [keɪm] [daʊn] [ə'tɑ:p][him; ɪm] , [fleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [fɪsts] ,
Now the man came down atop him , flailing with both fists ,
现在 这 男人 来了 向下 顶部 他 , 挥舞 和 两个都 拳头 ,

那人随即扑倒在他身上, 挥舞着双拳。

[bʌt; bət] ['sti:v] [tʃɑ:pt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ʃɔ:rt] ,
but Steve chopped at his face with short ,
但 史蒂夫 切碎 在 他的 脸 和 短的 ,

但史蒂夫用短剑砍向他的脸,

['klʌbɪŋ] [blouz] [ænd; ənd] ['skræmblɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [waɪl] [ðə; ði][mæn] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] .
clubbing blows and scrambled to his feet while the man caught his breath .
夜店 打击 和 打乱 到 他的 脚 尽管 这 男人 捕捉 他的 气息 。

他挥舞着棍棒猛击对手, 挣扎着站了起来, 而那人则喘着粗气。

['sti:v] ['dɪdnt] [weɪt] , ['plʌndʒɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ]['mɜ:rdər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] — [ænd; ənd] [feɪld]
Steve didn't wait , plunging toward the man with murder in his eyes — and failed
史蒂夫 没有 等待 , 骤降 朝向 这 男人 和 谋杀 在 他的 眼睛 — 和 失败的

[tu:; tə] [ri:tʃ] [him; ɪm] .
to reach him .
到 抵达 他 。

史蒂夫没有犹豫, 带着杀气冲向那个人——但却没能追上他。

[æn; ən][ɑ:rm]['sə:kld] [hɪz; ɪz] [nek] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['drægd] [tu:; tə][ðə; ði] [flo:r]
An arm circled his neck from behind and he was dragged to the floor
一个 手臂 圈起来 他的 脖子 从 在后面 和 他 曾是 拖拽 到 这 地面

[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

一只手臂从背后勒住他的脖子, 他又一次被拖倒在地。

[baɪ][ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] - [ˈhʌntərz] .
by the second of the three anthrovac hunters .
经过 这 第二 的 这 三 - 猎人 。

由三名人类猎手中的第二名完成。

[hi:; hi] [roʊld] ['ʊʊvər] , [sɔ:] ['keɪvɪn] [ænd; ənd] - [ɔ:f] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] , ['stændɪŋ] [toʊ] - [tu:; tə] -
He rolled over , saw Kevin and LeClarc off to his right , standing toe - to -
他 滚动 超过 , 锯 凯文 和 - 离开 到 他的 正确的 , 常设 脚趾 - 到 -

[toʊ][ænd; ənd] ['slʌɡɪŋ] .
toe and slugging .
脚趾 和 猛击 。

他翻了个身, 看到凯文和勒克拉克在他右边站着, 两人针锋相对, 拳脚相加。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðəm; ðəm] , [ˈti:dʒeɪ][wʌz; wəz] ['kʌfɪŋ] ['bɑ:lɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [laʊndʒ] [wɪð; wɪθ] ['lʌsti] ,
And beyond them , Teejay was cuffing Barling around the lounge with lusty ,
和 超过 他们 , teejay 曾是 袖口 巴林 大约 这 休息室 和 好色的 ,

[mæn] - [saɪzd] [blouz] .
man - sized blows .
男人 - 尺寸 打击 。

而在他们之外, Teejay 正用充满欲望的、男子汉般的拳头在休息室里殴打 Barling。

[ˈbɑːlɪŋ] [went] [daʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɑːnslɔːt] , [ˈfɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [fi:t] ,
Barling went down under the onslaught , falling at the woman's feet ,
巴林 去 向下 在下面 这 猛攻 , 坠落 在 这 女性的 脚 ,
巴林在猛攻下倒下了, 倒在了那女人的脚下。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [θɜːrd] [ˈhʌntər] [hæd; həd] [grɑːspt] [hɜːr; hər] [ˈswəːlɪŋ] [blæk] [keɪp] [frʌm; frəm][brˈhaɪnd] ,
but then the third hunter had grasped her swirling black cape from behind ,
但 然后 这 第三 猎人 有 抓住 她 旋转 黑色的 岬 从 在后面 ,
但这时, 第三个猎人从后面抓住了她飘动的黑色斗篷。

[ˈθroʊɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ænd] [ˈtrɪpɪŋ] [hɜːr; hər] .
throwing it over her head and tripping her .
投掷 它 超过 她 头 和 绊倒 她 .
把球扔过她的头顶, 绊倒了她。

[ʃiː; ji] [fɔːt] [ˈblaɪndli][æz; əz][ʃiː; ji] [went] [daʊn] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈhʌntər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ænd; ænd]
She fought blindly as she went down , taking the hunter with her ; and
她 战斗 盲目地 作为 她 去 向下 , 采取 这 猎人 和 她 ; 和
[wɪð; wɪθ] [ˈbɑːlɪŋ] ,
with Barling ,
和 巴林 ,
她盲目地战斗着倒下, 把猎人也拖下了水; 而巴林,

[ðeɪ] [brˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈtæŋɡ(ə)ld][ˈmeɪleɪ][ʌv; əv] [ˈθræʃɪŋ] [ɑːrmz][ænd; ænd][legz] .
they became a tangled melee of thrashing arms and legs .
他们 成为 一个 纠缠不清 近战 的 猛烈抽打 武器 和 腿 .
他们扭打在一起, 手脚乱舞, 纠缠成一团。

[ˈstiːv] [roʊld] [aʊt][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈhʌntər] ,
Steve rolled out from under the second hunter ,
史蒂夫 滚动 出去 从 在下面 这 第二 猎人 ,
史蒂夫从第二个猎人身下滚了出来,

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [met] [hɪm; ɪm] [ˈhæfweɪ] [ænd; ænd][poʊl] - [ækst] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr]
but the first one met him halfway and pole - axed him down to the floor
但 这 第一的 一 遇见 他 半 和 极 - 被砍掉 他 向下 到 这 地面
[əˈgen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd] [raɪt] [hænd] .
again with a hard right hand .
再次 和 一个 难的 正确的 手 .

但第一个人走到他跟前, 用一记重重的右手将他再次击倒在地。
[ˈsɒbɪŋ] , [ˈklʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈmænz] [legz] ,
Sobbing , clutching at the man's legs ,
啜泣 , 紧握 在 这 男人的 腿 ,
她一边啜泣一边紧紧抓住男人的腿。

[ˈstiːv] [brɪˈgæn][tuː; tə] [pʊl] [hɪmˈself] [ˈʌpraɪt] [ænd; ænd][gɑːt][ə; eɪ] [niː] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Steve began to pull himself upright and got a knee in his face .
史蒂夫 开始 到 拉 他自己 直立 和 得到 一个 膝盖 在 他的 脸 .
史蒂夫开始挣扎着站起来, 结果脸上挨了一记膝盖。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [əˈgen] , [ænd; ænd] [ðɪs] [taɪm] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [rɪˈsiːdɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [veɪg]
He went down again , and this time everything in the room receded into a vague
他 去 向下 再次 , 和 这 时间 一切 在 这 房间 消退 进入 一个 模糊的
, [ˈjædʊʊ] [fɑːg] .
, shadowy fog .
, 阴暗的 多雾路段 .
他再次俯身下去, 这一次, 房间里的一切都消失在一片模糊的、阴暗的雾气中。

[wen] [ˈstiːv] [kʊd; kəd] [siː] [əˈgen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [noʊ][ˈɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkeɪɑːs] .
When Steve could see again , there was still no order to the chaos .
什么时候 史蒂夫 可以 看 再次 , 那里 曾是 仍然 不 命令 到 这 混乱 .
当史蒂夫再次能够看见时, 眼前的景象依然混乱不堪。

[hiː; hi] ['hædnt] [lɪvd] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [laɪf] [laɪk] ['keɪvɪn] [ɔːr] ['tiːdʒeɪ] — [sʌt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [paːrt] [ʌv; əv]
He hadn't lived a violent life like Kevin or Teejay — such things were not part of
他 之前没有 居住地 一个 暴力 生活 喜欢 凯文 或者 teejay — 这样的 事物 是 不是 部分 的
[hɪz; ɪz] ['bækgraʊnd] ,
his background ,
他的 背景 ,

他不像凯文或蒂杰那样过着暴力生活——这种事情并非他成长经历的一部分。

[ɔːl'doʊ] ['hi:d] [bɑːkst] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] [laɪt] - [ˈheɪvɪweɪt] [ˈtʃæmpiənʃɪp] , [tuː] .
although he'd boxed in college and won the light - heavyweight championship , too .
虽然 他会 盒装 在 大学 和 韩元 这 光 - 重量级 锦标赛 , 也 .

虽然他大学时曾参加过拳击比赛，也获得过轻量级冠军。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] , ['sʌmθɪŋ] [ˌelɪ'mentl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [friː] - [fɔːr; fər] - [ɔːl]
But there was something different , something elemental about a free - for - all
但 那里 曾是 某物 不同的 , 某物 元素 关于 一个 自由的 - 为了 - 全部
[brɔːl] .
brawl .
争吵 .

但混战中却有种不同寻常的、更原始的特质。

- [leɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] , ['suːpaɪn] .
LeClarc lay on his back , supine .
- 躺 在 他的 后退 , 仰卧 .

勒克拉克仰面躺着。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [du'reɪʃn] ,
He looked out of it for the duration ,
他 看起来 出去 的 它 为了 这 期间 ,

他全程看起来心不在焉。

[wɪt] [stiːl] [set] [ðə; ði] [ɑːdz] [æt; ət] [fɔːr] [tuː; tə] [θriː] [ə'genst] [ðə; ði] ['triːoʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - .
which still set the odds at four to three against the trio from the Gordak .
哪个 仍然 放 这 赔率 在 四 到 三 反对 这 三人组 从 这 - .

这仍然使戈尔达克三人组的赔率为四比三。

[raɪt] [naʊ] ['keɪvɪn] [held] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] ['hʌntərz] ['huːd] [dʌn] ['stiːv] [ɪn] , [æt; ət] [liːst]
Right now Kevin held his own with the two hunters who'd done Steve in , at least
正确的 现在 凯文 握住 他的 自己的 和 这 二 猎人 谁会 完毕 史蒂夫 在 , 在 至少
[tempə'reɪli] .
temporarily .
暂时地 .

现在，凯文至少暂时还能应付那两个干掉史蒂夫的猎人。

[bʌt; bət] [ðæt] ['kudnt] [læst] , [fɔːr; fər] [bəʊθ] [wɜːr; wər] [bɪɡ] , [ˈmʌskjələr] [men] .
But that couldn't last , for both were big , muscular men .
但 那 不能 最后的 , 为了 两个都 是 大的 , 肌肉发达的 男人 .

但这并没有持续多久，因为他们俩都是身材高大、肌肉发达的男人。

[ænd; ənd] ['tiːdʒeɪ] ?
And Teejay ?
和 teejay ?

Teejay呢？

[fiː; fɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [soʊ] [pər'hæps] [ðə; ði] [ɑːdz] [wɜːr; wər] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] .
She was a woman , so perhaps the odds were even worse .
她 曾是 一个 女士 , 所以 也许 这 赔率 是 甚至 更糟 .

她是个女人，所以她的处境可能更糟。

['stiːv] [smaɪld] ['grɪmli] [æz; əz] [hiː; hi] ['klæmbəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [help] ['keɪvɪn] .
Steve smiled grimly as he clambered to his feet to help Kevin .
史蒂夫 微笑 阴沉地 作为 他 攀爬 到 他的 脚 到 帮助 凯文 .

史蒂夫苦笑着爬起来，去帮助凯文。

[ˈtiːdʒeɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwʊmən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][nuː] [ˈtwenti] - [ˈsekənd] [ˈsentʃəri] [ˈwʊmən] ,
Teejay was a woman , but she was the new twenty - second century woman ,
teejay 曾是 一个 女士 , 但 她 曾是 这 新的 二十 - 第二 世纪 女士 ,
[ænd; ənd][praʊd] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
and proud of it .
和 自豪的 的 它 .

Teejay 是一位女性，但她是 22 世纪的新女性，并为此感到自豪。

[ðə; ðɪ][θɜːrd] [ˈhʌntər] [kɪkt] [ænd; ənd] [θræft] [ˈhelpləsli] [ɑːn][ðə; ðɪ][floːr] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][held] [hɪm; ɪm][ɪn]
The third hunter kicked and thrashed helplessly on the floor as she held him in
这 第三 猎人 踢 和 痛击 无助地 在 这 地面 作为 她 握住 他 在
[ə; eɪ][hed] - [ˈsɪzərz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][seɪm] [taɪm] [fendɪd] [ɔːf] [ˈbɑːlɪŋ] [huː] [wʌz; wəz] [ˈkrɔːlɪŋ]
a head - scissors and at the same time fended off Barling who was crawling
一个 头 - 剪刀 和 在 这 相同的 时间 抵挡 离开 巴林 WHO 曾是 爬行
[əˈraʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈoʊpənɪŋ] .
around them and looking for an opening .
大约 他们 和 寻找 为了 一个 开幕 .

第三名猎人被她用头剪锁住，在地上无助地踢打挣扎，同时还要抵挡在他们周围爬行寻找破绽的巴林。

[ˈtiːdʒeɪ] , [ˈdefɪnətli] , [wʌz; wəz][æn; ən][ˈæset] .
Teejay , definitely , was an asset .
teejay , 确实 , 曾是 一个 资产 .

Teejay 绝对是个宝贵的财富。

[ˈstiːv] [gɔːt][tuː; tə][ˈhʌntər] [ˈnʌmbər] [θriː] [ˈkwɪkli] , [ˈpʊlɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːf] [ˈkeɪn] [ænd; ənd] [ˈstreɪtnɪŋ]
Steve got to hunter number three quickly , pulling him off Kevin and straightening
史蒂夫 得到 到 猎人 数字 三 迅速地 , 拉 他 离开 凯文 和 拉直
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈʌpərkat] .
him with an uppercut .
他 和 一个 上勾拳 .

史蒂夫迅速制服了三号猎人，把他从凯文身上拉开，然后用一记上勾拳把他打倒在地。

[ˈæftər] [ðæt] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][set] - [ʌp] .
After that , it was a set - up .
后 那 , 它 曾是 一个 放 - 向上 .

之后，一切都是一场骗局。

[ˈstiːv] [ˈpaʊndɪd] [wʌns][ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈmænz] [ˈmɪdˌsekʃən]
Steve pounded once and then again with his left hand at the man's midsection
史蒂夫 猛击 一次 和 然后 再次 和 他的 左边 手 在 这 男人的 中段
,
.
,

史蒂夫用左手猛击那人的腹部一次，然后又一次。

[ðen] [ˈfɪnɪʃt] [baɪ] [ˈkrɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [aɪˈtiː] [krʌnt] [əˈgenst] [ðə; ðɪ][ˈmænz][dʒɔː] .
then finished by crossing his right and feeling it crunch against the man's jaw .
然后 完成的 经过 过境 他的 正确的 和 感觉 它 嘎吱声 反对 这 男人的 颞 .

然后他用右手猛击对方的下巴，感觉右手狠狠地撞在了对方的下巴上。

" [naʊ] [aɪ] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] - [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] !
" **Now I see how you could take care of LeClarc that first day !**
" 现在 我 看 如何 你 可以 拿 关心 的 - 那 第一的 天 !

“现在我明白你第一天是怎么照顾勒克拉克的了！”

" [ˈkeɪn] [ˌjeld] ,
" **Kevin yelled ,**
" 凯文 大喊 ,

凯文大喊道：

[ænd; ɐnd] [ˈprɑːmptli] [ˈpɑːliʃt] [ɔːf][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhʌntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm]
and promptly polished off the other hunter with a blow that lifted him
和 及时 抛光 离开 这 其他 猎人 和 一个 吹 那 抬起 他
[kəmˈpliːtli] [ɔːf][ðə; ði] [flɔːr] .
completely off the floor .
完全地 离开 这 地面 .

然后迅速一击毙命，一拳将另一名猎人打得离地大拳高拳。

[æz; əz][wʌn] , [ðei] [wɜːrɪ] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
As one , they whirled around to face the other side of the room .
作为 一 , 他们 旋转 大约 到 脸 这 其他 边 的 这 房间 .

他们同时转身面向房间的另一边。

[ˈbɑːlɪŋ] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ˈhentʃmən] [hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [gɔːt][ðə; ði] [ˈʌpər] [hænd] .
Barling and his henchman had finally got the upper hand .
巴林 和 他的 喽啰 有 最后 得到 这 上 手 .

巴林和他的手下终于占据了上风。

[ˈtiːdʒeɪ] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] , [hɜːr; hər][hændz][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [bæk] .
Teejay lay on her side , her hands behind her back .
teejay 躺 在 她 边 , 她 双手 在后面 她 后退 .

Teejay侧身躺着，双手背在身后。

[nɑːt] [ʌnˈkɑːŋəs] , [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [spent] ,
Not unconscious , she was completely spent ,
不是 无意识 , 她 曾是 完全地 花费 ,

她并非昏迷，而是精疲力竭。

[ænd; ɐnd][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˈiːkwəli] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ˈbɑːlɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə][taɪ][hɜːr; hər][hændz]
and an almost equally exhausted Barling was attempting to tie her hands
和 一个 几乎 同样地 筋疲力尽的 巴林 曾是 尝试 到 领带 她 双手
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [keɪp] .
with the black cape .
和 这 黑色的 岬 .

几乎同样疲惫不堪的巴林正试图用黑色斗篷绑住她的双手。

[ðə; ði] [ˈhʌntər] [sæt][ðer; ðər] , [dʌl] - [aɪd] , [ˈwɑːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
The hunter sat there , dull - eyed , watching them .
这 猎人 卫星 那里 , 乏味的 - 眼睛 , 观看 他们 .

猎人呆呆地坐在那里，看着他们。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkeɪvɪn] [huː] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈhʌntər] [ænd; ɐnd] [həːld] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ,
It was Kevin who lifted the hunter and hurled him away ,
它 曾是 凯文 WHO 抬起 这 猎人 和 投掷 他 离开 ,

是凯文把猎人举起来扔了出去。

[ænd; ɐnd] [wen] [ˈstiːv] [roʊld] [ˈbɑːlɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ɐnd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ðə; ði]
and when Steve rolled Barling over and pushed him against the wall , the
和 什么时候 史蒂夫 滚动 巴林 超过 和 推动 他 反对 这 墙 , 这
[mæn][dɪd][nɑːt] [rɪˈzɪst] .
man did not resist .
男人 做过 不是 抵抗 .

当史蒂夫把巴林翻过来推到墙上时，巴林并没有反抗。

[ˈtiːdʒeɪ] [klaɪmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ʌnˈstedəli] .
Teejay climbed to her feet , unsteadily .
teejay 攀登 到 她 脚 , 不稳定地 .

Teejay摇摇晃晃地站了起来。

" [aɪ] — [ges] [aɪm] [ˈɡroʊɪŋ] — [sɔːft] , " [ʃiː ʃi] [pæntɪd] .
" I — guess I'm growing — soft , she panted .
" 我 — 猜测 我是 生长 — 柔软的 , " 她 喘息 .

“我——我想我正在——变软，”她喘着气说。

" ['meɪbi] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] — ['meɪbi] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)] - ['tʊʃnɪŋ] [frʌm; frəm] — ['ɪnfənsi] —
" **Maybe — I don't know — maybe training and muscle - toning from — infancy —**
" 或许 — 我 不 知道 — 或许 训练 和 肌肉 - 调理 从 — 婴儿期 —
[ɑːnt] [ðə; ði] ['ænsər] .
aren't the answer .
不是 这 回答 .
“也许——我不知道——也许从婴儿时期就开始训练和锻炼肌肉——并不是答案。”

[ə; eɪ][gæl][dʒʌst] ['ɪznt] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər] [rʌf] [ænd; ənd][ˈtʌmb(ə)] ['faɪtɪŋ] .
A gal just isn't cut out for rough and tumble fighting .
一个 女孩 只是 不是 切 出去 为了 粗糙的 和 翻滚 斗争 .
女孩子天生不适合粗暴的打斗。

" [hɜːr; hər][hænd] [flæʃt] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] , [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ['restɪŋ] [ə'genst]
" **Her hand flashed up to her forehead , the back of it resting against**
" 她 手 闪光灯 向上 到 她 前额 , 这 后退 的 它 休息 反对
[hɜːr; hər] [braʊ] .
her brow .
她 眉头 .
她抬手捂住额头，手背抵着眉毛。

" [uː] , ['stiːv] , [kætʃ] [em 'iː] —
" **Ooo , Steve , catch me —**
" 哦哦 , 史蒂夫 , 抓住 我 —
“哦，史蒂夫，抓住我——”

" [ʃiː; ji] ['feɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
" **She fainted in his arms .**
" 她 昏厥 在 他的 武器 .
她晕倒在他怀里。

[ˈsʌmhaʊ] , [ðeɪ] [ɡɑːt][ˈtiːdʒeɪ][ˈɪntuː][hɜːr; hər][væk] - [suːt] .
Somehow , they got Teejay into her vac - suit .
不知何故 , 他们 得到 teejay 进入 她 真空 - 套装 .
他们设法让蒂杰穿上了真空服。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laʊndʒ] [wɜːr; wər] [saʊnd] - ['pruːft] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌɡ(ə)] [hæd; həd]
The walls of the lounge were sound - proofed , and the struggle had
这 墙壁 的 这 休息室 是 声音 - 已校对 , 和 这 斗争 有
[ə'træktɪd] [noʊ][wʌn] .
attracted no one .
吸引 不 — .
休息室的墙壁做了隔音处理，这场争斗并没有引起任何人的注意。

[ˈsaɪləntli] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laʊndʒ] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [ʌv; əv]
Silently they made their way out of the lounge and through the corridors of
默默 他们 制成 他们的 方式 出去 的 这 休息室 和 通过 这 走廊 的
[ðə; ði] [fræŋk] [bʌk] ,
the Frank Buck ,
这 坦率 巴克 ,
他们默默地走出休息室，穿过弗兰克·巴克酒店的走廊。

[ˈhedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['erləːk] .
heading for the airlock .
标题 为了 这 气闸 .
前往气闸。

[ˈsti:v] [təʊtɪd] [ˈti:dʒeɪ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] , [ænd; ənd] [rɪˈmembərɪŋ] [ˈmɜ:rkjəri] , [felt] [ˈveri] [gʊd]
Steve **toted** **Teejay** **over** **his** **shoulder** , **and** **remembering** **Mercury** , **felt** **very** **good**
史蒂夫 携带 teejay 超过 他的 肩膀 , 和 记住 汞 , 毛毡 非常 好的
[əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
about **it** .
关于 它 .

史蒂夫把蒂杰扛在肩上，想起水星乐队，感觉非常好。

[hi:; hi] [eɪkt] [ɔ:l][ˈoʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ˈhi:d] [ni:d] [sʌm; səm] [ˈmendɪŋ] .
He **ached** **all** **over** **from** **the** **fight** **and** **he** **knew** **he'd** **need** **some** **mending** .
他 疼痛 全部 超过 从 这 斗争 和 他 知道 他会 需要 一些 修补 .
他浑身酸痛，知道自己需要好好疗伤。

[bʌt; bət] [ʃi:d] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [ˈsti:v] , [ænd; ənd] [ðæt] — [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [rɪˈdɪkjələsli] — [wʌz; wəz]
But **she'd** **called** **him** **Steve** , **and** **that** **—** **suddenly** **and** **ridiculously** **—** **was**
但 棚 称为 他 史蒂夫 , 和 那 — 突然 和 荒谬地 — 曾是
[moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] .
most **important** .
最多 重要的 .

但她叫他史蒂夫，而这——突然间，荒谬地——成了最重要的事。

" [wʊts] [ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] [hɪr] ?
" **What's** **going** **on** **here** ?
" 是什么 去 在 这里 ?

这里发生了什么事？

" [ə; eɪ] [ˈkru:mən] [met] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:ɾɪdɔ:r] [ænd; ənd] [beˈləʊd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃælɪndʒ] .
" **A** **crewman** **met** **them** **in** **the** **corridor** **and** **bellowed** **his** **challenge** .
" 一个 船员 遇见 他们 在 这 走廊 和 咆哮 他的 挑战 .

“一名船员在走廊里遇到了他们，并大声发出挑战。

[ˈkeɪn] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈnu:trɔ:n] [ɡʌn] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][frʌm; frəm] - .
Kevin **raised** **the** **neutron** **gun** **he** **had** **taken** **from** **LeClarc** .
凯文 提高 这 中子 枪 他 有 已采取 从 - .

凯文举起了他从勒克拉克那里缴获的中子枪。

[hi:; hi] [ˈnevər] [ju:st] [aɪ ˈti:] .
He **never** **used** **it** .
他 绝不 用过的 它 .

他从来没用过。

[ə; eɪ] [ˈfræk(j)ən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈleɪtər] , [ðə; ði] [fræŋk] [bʌk] [ˈblæstɪd] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv]
A **fraction** **of** **a** **second** **later** , **the** **Frank** **Buck** **blasted** **off** **from** **the** **surface** **of**
一个 分数 的 一个 第二 之后 , 这 坦率 巴克 炸毁 离开 从 这 表面 的
[ˈɡænɪmi:d] ,
Ganymede ,
木卫三 ,

仅仅一瞬间之后，“弗兰克·巴克”号就从木卫三表面发射升空。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [θru:] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
and **sudden** **acceleration** **threw** **them** **all** **to** **the** **floor** .
和 突然 加速度 扔 他们 全部 到 这 地面 .

突然加速，把他们都甩到了地上。

[æz; əz] [ˈsti:v] [wʌz; wəz][tu:; tə] [lɜ:rn] [ˈleɪtər] , [noʊ][hændz][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði][kənˈtroʊlz] .
As **Steve** **was** **to** **learn** **later** , **no** **hands** **were** **at** **the** **controls** .
作为 史蒂夫 曾是 到 学习 之后 , 不 双手 是 在 这 控制 .

史蒂夫后来才知道，当时驾驶舱里没有人。

[noʊ][ˈhju:mən][hændz] .
No **human** **hands** .
不 人类 双手 .

非人为操作。

" [ðɪs] , [ˈrʌfli] , [ɪz][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] , " [brɪˈgæŋ] [ˈbɑːlɪŋ] , [ˈpeɪsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,
" **This , roughly , is the situation ,** " **began Barling , pacing back and forth ,**
" 这 , 大致 , 是 这 情况 , " 开始 巴林 , 踱步 后退 和 前进 ,
"大致情况就是这样,"巴林一边来回踱步一边说道。

[ˈspiːkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˈswʊlən] [lɪps][ænd; ənd] [əˈvəːtɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts]
speaking out of swollen lips and averting the right side of his face with its
请讲 出去 的 肿 嘴唇 和 避免 这 正确的 边 的 他的 脸 和 它是
[ˈpʌfi] [tʃiːk] [ænd; ənd] [ˈblækənd] [aɪ] .
puffy cheek and blackened eye .
蓬松 脸颊 和 变黑 眼睛 .

他嘴唇肿胀, 说话时不时地将脸转向一边, 露出肿胀的右脸颊和淤青的眼睛。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ɪŋ] [ðɪs] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] — "
" **We are all in this together , and —** "
" 我们 是 全部 在 这 一起 , 和 — "
"我们同舟共济, 而且——"

" [juː; jʊ] [ˈhɪpəkɹɪt] ! " [kraɪd] [ˈtiːdʒeɪ] .
" **You hypocrite !** " **cried Teejay .**
" 你 伪君子 ! " 哭 teejay .
"你这个伪君子! "Teejay喊道。

" [sɪks] [ˈaʊərz] [əˈɡoʊ] , [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [juːˈes] .
" **Six hours ago , you wanted to kill us .**
" 六 小时 前 , 你 通缉 到 杀 我们 .
六个小时前, 你想杀了我们。

[naʊ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌʌnɪkˈspektrɪd] [pɑːps] [ʌp] , [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jɔːr; jər][maɪnd] .
Now , because something unexpected pops up , you change your mind .
现在 , 因为 某物 意外 流行音乐向上 , 你 改变 你的 头脑 .
现在, 因为出现了一些意想不到的情况, 你改变了主意。

[ˌtempəˈrerəli] , [fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][juːz][juːˈes] , [ɪz] [ðæt] [aɪˈtiː] ? "
Temporarily , for as long as you can use us , is that it ? "
暂时地 , 为了 作为 长的 作为 你 能 使用 我们 , 是 那 它 ? "
只是暂时的, 只要您还能使用我们的服务, 是这样吗?

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 .

“不。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪl] [fərˈget] [əˈbaʊt] [ˈkɪlɪŋ] , [prəˈvaɪdɪd][juː; jʊ] [fərˈget] [əˈbaʊt]
If we can get out of this I'll forget about killing , provided you forget about
如果 我们 能 得到 出去 的 这 患病的 忘记 关于 杀 , 假如 你 忘记 关于
[ˈkɪdnæpɪŋ] . "
kidnapping . "
绑架 . "

如果我们能脱身, 我就不杀人了, 前提是你别再绑架人了。

" [wel] "
" **Well** "
" 出色地 "

“出色地....”

" [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈeni] [ˈʌðər] [tʃɔɪs] , [ˈkæptɪn] [ˌmuə; moː] . "
" **You haven't any other choice , Captain Moore .** "
" 你 还没有 任何 其他 选择 , 队长 摩尔 . "

“你别无选择, 摩尔上尉。”

" [ˈhiːz] [raɪt] , " [ˈkeɪn] [ədˈmɪtɪd] .
" **He's right** , " **Kevin admitted** .
" 他是 正确的 , " 凯文 承认 .

“他说得对,”凯文承认道。

" [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪə(r)] [ɪn] , [ˈmɪstər] . [ˈbɑːlɪŋ] ? "
" **But what's the trouble we're in** , **Mr . Barling ?** "
" 但 是什么 这 麻烦 是 在 , 先生 : 巴林 ? "

“但是我们到底遇到了什么麻烦, 巴林先生?”

" [sɪks] [ˈaʊərz] [əˈɡoʊ][juː; jʊ] [θriː] [dʒʌmpt] [juː ˈes][ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [meɪd] [jʊr; jər] [ɪˈskeɪp] .
" **Six hours ago you three jumped us and almost made your escape** .
" 六 小时 前 你 三 跳了起来 我们 和 几乎 制成 你的 逃脱 .

“六小时前, 你们三个袭击了我们, 差点就逃走了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [fræŋk] [bʌk] [tʊk] [ɔːf] ; [ˈsʌd(ə)nli] , [wɪˈðəʊt] [ˈwɔːrnɪŋ] .
But the Frank Buck took off ; suddenly , without warning .
但 这 坦率 巴克 采取 离开 ; 突然 , 没有 警告 .

但弗兰克·巴克号突然起飞了, 毫无预兆。

[nʌn] [ʌv; əv][maɪ][men][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][kənˈtroʊlz] . "
None of my men was at the controls . "
没有任何 的 我的 男人 曾是 在 这 控制 . "

“我的手下当时没有一个人在驾驶飞机。”

" [ðæt] [ˈdʌznt] [meɪk] [sens] , " [ˈstiːv] [ˈɒbdʒɪktɪd] .
" **That doesn't make sense** , " **Steve objected** .
" 那 不 制作 感觉 , " 史蒂夫 反对 .

“这说不通,”史蒂夫反驳道。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] , [ˈiːðər] .
" **I didn't think so , either** .
" 我 没有 思考 所以 , 任何一个 .

“我也不这么认为。”

[aɪ][ˈɔːlmoʊst][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][aɪ ˈtiː] ,
I almost don't know how to explain it ,
我 几乎 不 知道 如何 到 解释 它 ,

我几乎不知道该如何解释,

[wʌt] [aɪv] [siːn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] [ˈæftər][maɪ][men] [held] [juː; jʊ][ɪn] [dɪˈtenʃn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]
what I've seen with my own eyes after my men held you in detention here in the
什么 我已经 已见 和 我的 自己的 眼睛 后 我的 男人 握住 你 在 拘留 这里 在 这
[laʊndʒ] . "
lounge . "
休息室 . "

“我的手下把你关在休息室里之后, 我亲眼看到了这一切。”

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [brˈɡɪn] [æt; ət][ðə; ði] [brˈɡɪnɪŋ] ?
" **Why don't you begin at the beginning ?**
" 为什么 不 你 开始 在 这 开始 ?

为什么不从头开始呢?

" [ˈtiːdʒeɪ] [sed] , [ænd; ənd] [jɔːnd] .
" **Teejay said , and yawned** .
" teejay 说 , 和 打哈欠 .

Teejay说着, 打了个哈欠。

" [dəʊnt][biː; bi] [ˈfʌni] .
" **Don't be funny** .
" 不 是 有趣的 .

别开玩笑。

[ˈsʌmhəʊ] , [ðə; ði] - [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈbʌblz] [ænd; ənd] — "**Somehow , the anthrovacs escaped from their bubbles and —**"
不知何故 , 这 - 逃脱 从 他们的 气泡 和 — "

不知何故, 这些拟人生物从它们的泡泡中逃脱了——"

" [wʌt] ?
" **What ?**
" 什么 ?

" 什么?

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈsti:v] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈslɑ:tli] [ɪnˈkredʒələs] .
" **This was Steve , more than slightly incredulous .**
" 这 曾是 史蒂夫 , 更多的 比 轻微地 难以置信 .

"这是史蒂夫, 他一脸难以置信。"

" - [ɑ:r; ər][maɪld] [ˈkri:tʃərz] [ænd; ənd] [ənˈles] [ðeə(r)] [əˈtækt] [ðeɪ] [wəʊnt][du:] [ˈeniθɪŋ]
" **Anthrovacs are mild creatures and unless they're attacked they won't do anything**
" - 是 温和的 生物 和 除非 它们是 遭到攻击 他们 惯于 做 任何事物
[ˈvaɪələnt] . "
violent . "
暴力 . "

"安特罗瓦克人性情温和, 除非受到攻击, 否则不会做出任何暴力行为。"

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] , [ˈstedmən] .
" **That's what I thought , Stedman .**
" 那就是 什么 我 想法 , 斯特德曼 .

"我也是这么想的, 斯特德曼。"

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] [naʊ] .
I don't know what to think now .
我 不 知道 什么 到 思考 现在 .

我现在不知道该怎么想。

[ðə; ði] - [ɪˈskeɪpt] — [ænd; ənd] [fri:d] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈænɪmlz] .
The anthrovacs escaped — and freed all the other animals .
这 - 逃脱 — 和 自由 全部 这 其他 动物 .

人兽逃脱了——并释放了所有其他动物。

[wi:v] [bɪn] [aʊt] [bɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði] - , [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈdʌz(ə)n] [praɪz]
We've been out longer than the Gordak , we have a couple of dozen prize
我们已经 到过 出去 更长 比 这 - , 我们 有 一个 夫妻 的 打 奖
[ˈspesɪmənz] .
specimens .
标本 .

我们出海的时间比戈尔达克号还长, 我们捕获了二十多只优质标本。

[li:d] [baɪ][ðə; ði] - , [ðeɪv] [ˈteɪkən][ˈoʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] . "
Lead by the anthrovacs , they've taken over the ship . "
带领 经过 这 - , 他们有 已采取 超过 这 船 . "

在人类的带领下, 他们占领了这艘船。

" [naʊ] [jʊə(r)] [ˈdʒoʊkɪŋ] , " [ˈti:dʒeɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" **Now you're joking , " Teejay told him .**
" 现在 你是 开玩笑 , " teejay 讲述 他 .

"你在开玩笑吧? "Teejay 对他说。

" [ðeə(r)] [ɔ:l] [ˈbreɪnləs] , [ðoʊz] [ˈkri:tʃərz] , [ɪkˈsept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - . "
" **They're all brainless , those creatures , except for the anthrovacs . "**
" 它们是 全部 没脑子 , 那些 生物 , 除了 为了 这 - . "

"除了人形机器人之外, 那些生物都是没脑子的。"

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['breɪnləs] , ['kæptɪn] [muə; mɔː] .

" **They were brainless , Captain Moore .**
" 他们 是 没脑子 , 队长 摩尔 .

“他们都是些没脑子的人，摩尔上尉。”

[bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] .

But not now .
但 不是 现在 .

但现在还不是时候。

[naʊ] [ðeɪ] [bɪ'heɪv] ['lɑːdʒɪkli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] ,

Now they behave logically , with a purpose ,
现在 他们 表现 逻辑上 , 和 一个 目的 ,

现在他们的行为合乎逻辑，有目的性。

[ænd; ʌnd] [ðeɪv] ['teɪkən][ˈoʊvər][ðə; ði] [fræŋk] [bʌk] [frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə][stɜːrn] — [ɔːl] [ɪk'sept] [ðoʊz]

and they've taken over the Frank Buck from stem to stern — all except those
和 他们有 已采取 超过 这 坦率 巴克 从 干 到 船尾 — 全部 除了 那些

['ænɪmlz] [ðæt] [niːd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)] [sɔːrt][ʌv; əv] ['ætməsfɪr] [tuː; tə] [briːð] ,
animals that need a special sort of atmosphere to breathe ,

动物 那 需要 一个 特别的 种类 的 气氛 到 呼吸 ,

它们已经从船头到船尾完全占领了弗兰克·巴克号——除了那些需要特殊环境才能呼吸的动物。

[ænd; ʌnd] [ðeɪv] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðer; ðər] ['bʌblz] .

and they've remained in their bubbles .
和 他们有 剩余 在 他们的 气泡 .

他们一直生活在自己的“泡泡”里。

" ['ʌðərwaɪz] , [ðə; ði] ['ænɪmlz] [tʊk] ['oʊvər] .

" **Otherwise , the animals took over .**
" 否则 , 这 动物 采取 超过 .

否则，动物就会接管一切。

[ænd; ʌnd][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'rɪmædʒɪn] — [ðə; ði] [kruː] [wʌz; wəz] [tuː] [ə'staʊndɪd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ,

And I suppose you can imagine — the crew was too astounded to resist ,
和 我 认为 你 能 想象 — 这 全体人员 曾是 也 震惊 到 抵抗 ,

我想你可以想象——船员们都震惊得无法抗拒。

['speʃəli] [sɪns] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['gɑːtn] [hoʊld][ʌv; əv] ['nuːtrəːn] [ˈɡʌnz][ænd; ʌnd] [siːmd]

especially since the anthrovacs had gotten hold of neutron guns and seemed
尤其 自从 这 - 有 获得 抓住 的 中子 枪支 和 似乎

[tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .

to know how to use them .
到 知道 如何 到 使用 他们 .

尤其是人类已经获得了中子枪，而且似乎知道如何使用它们。

[rɪ'zʌlt] — [wiːv] [ɔːl] [bɪn] [dɪs'aːrmd] , [wɪə(r)] ['prɪzənəz] [ə'boːrd] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪp] , [ænd; ʌnd]

Result — we've all been disarmed , we're prisoners aboard our own ship , and
结果 — 我们已经全部 到过 解除武装 , 是 囚犯 船上 我们的 自己的 船 , 和

[baʊnd] [fɔːr; fər][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] . "

bound for I don't know where . "
边界 为了 我 不 知道 在哪里 . "

结果——我们全部被解除武装，成了自己船上的囚犯，而且不知道要被带到哪里去。

" [saʊndz] ['kreɪzi][tuː; tə][em 'iː] , " ['tiːdʒeɪ] [sed] , [ænd; ʌnd] [stɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

" **Sounds crazy to me , " Teejay said , and stalked toward the door .**
" 声音 疯狂的 到 我 , " teejay 说 , 和 跟踪 朝向 这 门 .

“我觉得这太疯狂了，”蒂杰说着，大步走向门口。

['stiːv] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] ['æftər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] ['bɑːlɪŋ] [held][hɪm; ɪm] [bæk] .

Steve took a quick step after her , but Barling held him back .
史蒂夫 采取 一个 快的 步 后 她 , 但 巴林 握住 他 后退 .

史蒂夫迅速跟了上去，但巴林拉住了他。

" [let] [hɜ:r; hər][faɪnd] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] , ['stedmən] .

" **Let her find out for herself , Stedman .**
" 让 她 寻找 出去 为了 她自己 , 斯特德曼 .

“让她自己去发现吧，斯特德曼。”

[ðen] ['meɪbi] [wi;; wi][kæn; kən] [tɔ:k] [sens] .

Then maybe we can talk sense .
然后 或许 我们 能 讲话 感觉 .

那或许我们就能好好谈谈了。

" ['ti:dʒeɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [stept] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] .

" **Teejay opened the door , stepped out into the corridor .**
" teejay 打开 这 门 , 步 出去 进入 这 走廊 .

Teejay打开门，走到走廊里。

['tensli] , ['sti:v] ['wertɪd] , ['redi] [tu;; tə][boʊlt]['æftər][hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ˌɪndə'keɪʃənz] [ʌv; əv]

Tensely , Steve waited , ready to bolt after her at the first indications of
紧张地 , 史蒂夫 等待 , 准备好 到 螺栓 后 她 在 这 第一的 症状 的

['trʌb(ə)l] .

trouble .
麻烦 .

史蒂夫紧张地等待着，一旦发现任何危险迹象，就准备立刻追上去。

[bʌt; bət] [wʌt] [hi;; hi] [hɜ:rd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jelp] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊmən] ,

But what he heard was a yelp of surprise from the woman ,
但 什么 他 听到 曾是 一个 喊叫 的 惊喜 从 这 女士 ,

但他听到的却是女人惊呼一声。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi;; ʃi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [laʊndʒ] , [slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər]

and then she came running back into the lounge , slamming the door behind her
和 然后 她 来了 跑步 后退 进入 这 休息室 , 猛击 这 门 在后面 她

.
:
.

然后她跑回休息室，砰地一声关上了门。

" [ə; eɪ]['mɑ:ɾf(ə)n] ['dezəɾt] [kæt] !

" **A Martian desert cat !**
" 一个 火星 人 沙漠 猫 !

“一只火星沙漠猫！ ”

" [ʃi;; ʃi] [kraɪd] .

" **she cried .**
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [du:] ['eniθɪŋ] ; [aɪ 'ti:][dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] , [ɔ:l] [ten] [fi:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

" **It didn't do anything ; it just stood there , all ten feet of it , looking at**
" 它 没有 做 任何事物 ; 它 只是 站立 那里 , 全部 十 脚 的 它 , 寻找 在

[em 'i:] ! "

me ! "
我 ! "

“它什么也没做；它就那样站在那里，足有十英尺高，盯着我看！ ”

" [ðen] [ju;; jʊ] [bɪ'li:v] [em 'i:] ?

" **Then you believe me ?**
" 然后 你 相信 我 ?

“那你相信我？ ”

" ['bɑ:lɪŋ] [dɪ'mɑ:ndɪd] .

" **Barling demanded .**
" 巴林 要求 .

巴林要求道。

" [æz; əz][aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] , [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [baɪ][sʌm; səm][ˈkɑ:zmɪk][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
" **As I see it , we must have been struck by some cosmic radiation which**
" 作为 我 看 它 , 我们 必须 有 到过 击 经过 一些 宇宙 辐射 哪个
[mju:'teɪtɪd][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,
mutated the animals ,
变异 这 动物 ,
"依我看, 我们一定是受到了某种宇宙辐射的冲击, 导致动物发生了变异。"

[ænd; ʌnd] — "
and — "
和 — "
和-"

" [noʊ] , " ['sti:v] [tʊld][hɪm; ɪm] ['blʌntli] .
" **No , " Steve told him bluntly .**
" 不 , " 史蒂夫 讲述 他 直截了当地 .
"不,"史蒂夫直截了当地告诉他。

" [ðæts] [ɪm'pɑ:səb(ə)] .
" **That's impossible .**
" 那就是 不可能的 .
"那不可能。"

[fɜ:rst] [pleɪs] , ['eni] [sʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [sɪ'lektɪv] .
First place , any such change would have to be selective .
第一的 地方 , 任何 这样的 改变 会 有 到 是 选择性 .
首先, 任何此类改变都必须是有选择性的。

[ɔ:l][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['wʊdnt] [bi:; bi] [ə'fektɪd] .
All the animals wouldn't be affected .
全部 这 动物 不会 是 做作的 .
并非所有动物都会受到影响。

[ænd; ʌnd] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [mju:'teɪʃ(ə)n] [teɪks] [dʒenə'eɪʃənz] [tu:; tə] ['mænɪfest] [ɪt'self] .
And more important , mutation takes generations to manifest itself .
和 更多的 重要的 , 突变 需要 几代人 到 显现 本身 .
更重要的是, 基因突变需要几代人的时间才能显现出来。

[ju:; jʊ] ['nevə] [si:] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [æt; ət][ɔ:l][ɪn][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] ['kri:tʃər] .
You never see the change at all in the original creature .
你 绝不 看 这 改变 在 全部 在 这 原来的 生物 .
你根本看不到原生物有任何变化。

[lʊk] [æt; ət] [ɜ:rθ] , [wei] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ə'tɒmɪks] .
Look at Earth , way back in the early years of atomics .
看 在 地球 , 方式 后退 在 这 早期的 年 的 原子 .
看看地球, 回到原子能发展的早期时代。

[dʒi:nz] [wɜ:r; wər][mju:'teɪtɪd][æt; ət] [ðʊz] [tu:] ['aɪlənd] ['sɪtɪz] — [nɑ:gə'sɑ:ki][ænd; ʌnd] , [ˌjuɛm'ɛm] - [m; ʌm] ,
Genes were mutated at those two island cities — Nagasaki and , umm - mm ,
基因 是 变异 在 那些 二 岛 城市 — 长崎 和 , 嗯 - 毫米 ,
[aɪ] [fər'get] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
I forget the name of the other .
我 忘记 这 姓名 的 这 其他 .
基因在这两个岛屿城市发生了突变——长崎, 还有, 嗯.....我忘了另一个城市的名字。

['eniweɪ] , [dʒi:nz] [wɜ:r; wər][mju:'teɪtɪd] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [tʊk] ['ʊʊvər] [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [fɔ:r; fər] [ðʊz]
Anyway , genes were mutated , but it took over two hundred years for those
反正 , 基因 是 变异 , 但 它 采取 超过 二 百 年 为了 那些
[mju:'teɪʃənz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə'pærənt] .
mutations to become apparent .
突变 到 变得 明显 .
总之, 基因发生了突变, 但这些突变花了200多年才显现出来。

[si:] [wʌt] [aɪ] [mi:n] ? "
See what I mean ? "
看 什么 我 意思是 ? "

你明白我的意思吗？

" [aɪ][du:] , " [sed] ['bɑ:liŋ] .
" **I do** , " **said Barling** .
" 我 做 , " 说 巴林 .

“我愿意，”巴林说。

" [ænd; ənd] [ðæts] [prɪ'saɪsli] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [faɪt] [ðɪs] [θɪŋ] [tə'geðər] .
" **And that's precisely why I think we ought to fight this thing together** .
" 和 那就是 恰恰 为什么 我 思考 我们 应该 到 斗争 这 事物 一起 .

“正因如此，我认为我们应该团结起来共同对抗这件事。”

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə] , [ju:; jʊ] [helpt] [em 'i:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
I had an idea , you helped me with it .
我 有 一个 主意 , 你 帮助 我 和 它 .

我有个想法，你帮了我。

[wi:; wi][kæn; kən] [kən'tɪnju:] [laɪk] [ðæt] . "
We can continue like that . "
我们 能 继续 喜欢 那 . "

我们可以继续这样下去。

" [wel] , " ['sti:v] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , " [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] ['prɑ:bləm][ɑ:n][ə'ʊər; ɑ:r][hændz] .
" **Well , Steve nodded , we have a first - class problem on our hands** .
" 出色地 , " 史蒂夫 点头 , " 我们 有 一个 第一的 - 班级 问题 在 我们的 双手 .

“嗯，”史蒂夫点点头，“我们遇到了一个棘手的问题。”

[wi:; wi][kɑ:nt][du:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [noʊ] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑ:n] — ['oʊnli][ðə; ði] ['mɪstərɪz]
We can't do anything about it until we know what's going on — only the mystery's
我们 不能 做 任何事物 关于 它 直到 我们 知道 是什么 去 在 — 仅有的 这 谜团

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [di:pər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɪŋk] .
a little deeper than you think .
一个 小的 更深 比 你 思考 .

在弄清楚事情真相之前，我们什么也做不了——只是这其中的谜团比你想象的还要深一些。

[fɜ:rst] , [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [aʊt][ɑ:n] ['gæniːmi:d] .
First , I heard a voice out on Ganymede .
第一的 , 我 听到 一个 嗓音 出去 在 木卫三 .

首先，我听到木卫三上传来一个声音。

[maɪ] ['brʌðəz] [vɔɪs] . "
My brother's voice . "
我的 兄弟 嗓音 . "

我哥哥的声音。

" [jɔr; jər] ['brʌðəz] ? " ['bɑ:liŋ] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Your brother's ? Barling scratched his head** .
" 你的 兄弟 ? " 巴林 刮痕 他的 头 .

“你哥哥的？”巴林挠了挠头。

" [oʊ] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" **Oh , wait a minute !**
" 哦 , 等待 一个 分钟 !

“哦，等等！”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [mi:n] ['tʃɑ:rlɪ] ['stɛdmən] [hu:] [wʌz; wəz] [kɪld] [aʊt] [hɪr] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [bæk] ? "
You must mean Charlie Stedman who was killed out here a few years back ? "
你 必须 意思是 查理 斯特德曼 WHO 曾是 被杀 出去 这里 一个 很少 年 后退 ? "

你说的应该是几年前在这里被杀的查理·斯特德曼吧？

" [jeə] , [tʃɑ:rlɪ] .
" **Yeah , Charlie** .
" 是的 , 查理 .

“是的，查理。”

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [hɪr] [ˈvɔɪsɪz] [ɑ:n] [ˈɡæɪnɪmi:d] , [bʌt; bət][aɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] , [ɪnˈsaɪd][maɪ] [hed] .
You can't hear voices on Ganymede , but I heard them , inside my head .
你 不能 听到 声音 在 木卫三 , 但 我 听到 他们 , 里面 我的 头 .

在木卫三上听不到声音，但我听到了，在我的脑海里。

[ˈb:lsʊʊ] , [dəʊnt] [fərˈget] [ðə; ðɪ] [ˈɡæɪnɪmi:d] - [fɪr] .
Also , don't forget the Ganymede - fear .
还 , 不 忘记 这 木卫三 - 害怕 .

还有，别忘了木卫三的恐惧。

[aɪˈd] [seɪ] [ðə; ðɪ] [θri:] [θɪŋz] [wɪl] [fɪt] [təˈgeðər] [wen] [wi:; wi] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [lɜ:rn] [wɒts] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] . " **I'd say the three things will fit together when we begin to learn what's going on .** "
ID 说 这 三 事物 将要 合身 一起 什么时候 我们 开始 到 学习 是什么 去 在 . "

我认为，当我们开始了解事情的真相时，这三件事就会联系起来了。

" [prəˈvaɪdɪd][wi:; wi][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] , " [ˈti:dzɛɪ][tʊʊld][hɪm; ɪm] .
" **Provided we can find out , " Teejay told him .**
" 假如 我们 能 寻找 出去 , " teejay 讲述 他 .

“前提是我们能查清楚，”Teejay告诉他。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [jʊr; jər] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈmɪstərɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ˈsti:v] .
" **You can keep your scientific mysteries for a while , Steve .**
" 你 能 保持 你的 科学 谜团 为了 一个 尽管 , 史蒂夫 .

“史蒂夫，你可以暂时保留你的科学谜题。”

[wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪz] [ðɪs] : [wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈɡoʊɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪ] ? " **What I want to know is this : where are we going , and why ?** "
什么 我 想 到 知道 是 这 : 在哪里 是 我们 去 , 和 为什么 ? "

我想知道的是：我们要去哪里，为什么？

" [æsk][jʊr; jər] [ˈdezərt] [kæt] [aʊt] [ðer; ðər] .
" **Ask your desert cat out there .**
" 问 你的 沙漠 猫 出去 那里 .

“问问你们沙漠里的猫吧。”

" [ˈkeɪnɪnz] [ˈlæftər] [wʌz; wəz][ˈsaʊər] .
" **Kevin's laughter was sour .**
" 凯文的 笑声 曾是 酸的 .

凯文的笑声很苦涩。

" [wʌt] [wi:; wi] [ni:d] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈtɜ:rnkoʊt] , " [ˈti:dzɛɪ] [əˈfʊrd] [hɪm; ɪm] .
" **What we need is a good turncoat , " Teejay assured him .**
" 什么 我们 需要 是 一个 好的 叛徒 , " teejay 保证 他 .

“我们需要的是一个好的叛徒，”蒂杰向他保证道。

" [ˈsʌmwʌn] [hu:] [kæn; kən][ɡoʊ] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈæɪnɪmlz] [ænd; ənd][æsk] [ˈkwestʃənz] .
" **Someone who can go out among the animals and ask questions .**
" 某人 WHO 能 去 出去 之中 这 动物 和 问 问题 .

“能够到动物中间去询问情况的人。”

[aɪm][ˈdʒoʊkɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd][du:][aɪ ˈti:] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ðæt] [ræt] , **I'm joking , of course , but if anyone could do it , it would be that rat ,**
我是 开玩笑 , 的 课程 , 但 如果 任何人 可以 做 它 , 它 会 是 那 鼠 ,
LeClarc .
- .

我当然是在开玩笑，但如果有人能做到，那肯定就是那只老鼠，勒克拉克。

" [ˈsti:v] [ˈfraʊnd] .
" **Steve frowned** .
" 史蒂夫 皱眉 .

史蒂夫皱起了眉头。

" [ðæts] [nɑ:t][æz; əz] [ˈfʌni] [æz; əz][aɪ ˈti:] [saʊndz] .
" **That's not as funny as it sounds** .
" 那就是 不是 作为 有趣的 作为 它 声音 .

“这听起来很有趣，但实际上却并非如此。”

[hæz; həz] [ˈeniwʌn] [si:n] - [sɪns] [ðə; ði] [faɪt] ? "
Has anyone seen LeClarc since the fight ? "
有 任何人 已见 - 自从 这 斗争 ? "

自那场比赛之后，有人见过勒克拉克吗？

" [noʊ] !
" **No !**
" 不 !

“不！”

" [ˈkeɪn] [slæmd] [fɪst] [əˈgenst] [pɑ:m] .
" **Kevin slammed fist against palm** .
" 凯文 猛烈抨击 拳头 反对 棕榈 .

凯文一拳砸在手掌上。

[ˈsti:v] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [kwɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [laɪts] [ˈblɪŋkt] [aʊt] .
Steve was about to answer , but quite suddenly the lights blinked out .
史蒂夫 曾是 关于 到 回答 , 但 相当 突然 这 灯 眨眼 出去 .

史蒂夫正要回答，突然灯灭了。

[ˈsʌmwɛr] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈænɪmlz] [ˈrɔ:rd] [ðer; ðər] [fɪr] .
Somewhere outside , a dozen animals roared their fear .
某处 外部 , 一个 打 动物 咆哮 他们的 害怕 .

外面某处，十几只动物发出恐惧的咆哮。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [laʊndʒ] , [ˈkeɪn] [kəˈmenst] [ˈkə:sɪŋ] [ˈlʌstɪli] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˈvɔ:ləntəri] [moʊn]
Within the lounge , Kevin commenced cursing lustily and an involuntary moan
之内 这 休息室 , 凯文 开始 咒骂 热情地 和 一个 非自愿 呻吟

[ɪˈskeɪpt] - [lɪps] .
escaped Barling's lips .
逃脱 - 嘴唇 .

在休息室里，凯文开始淫荡地咒骂，巴林不由自主地呻吟了一声。

[ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbli:k] , [ˈlʌtər] [ˈblæk] [ʌv; əv] [di:p] [speɪs] .
The darkness was the bleak , utter black of deep space .
这 黑暗 曾是 这 苍凉 , 说出 黑色的 的 深的 空间 .

那是一片凄凉、彻底的深空黑暗。

[ˈfɜ:rðər] , [ˈsti:v] [ˈri:ələɪzd] , [ðə; ði] [ˈstedi] [ˈhʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪz(ə)n] [ˈendʒɪnz] [hæd; həd] [ˈsi:st] .
Further , Steve realized , the steady humming of the fission engines had ceased .
更远 , 史蒂夫 已实现 , 这 稳定的 哼唱 的 这 裂变 发动机 有 停止 .

此外，史蒂夫意识到，裂变发动机持续不断的嗡嗡声已经停止了。

[ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [ɪmˈpɔ:səb(ə)][ˈpeɪn] [ˈɡrɪpt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] , [ˈsɒbɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
Minutes later , impossible pain gripped him and flung him , sobbing to the
分钟 之后 , 不可能的 疼痛 紧握 他 和 扔 他 , 啜泣 到 这

[ˈflo:ɹ] .
floor .
地面 .

几分钟后，剧痛袭来，将他击倒在地，他呜咽着倒在地上。

[ˈhi:d] [ˈnevər] [felt] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [aɪ ˈti:] , [ə; ei] [ˈɡrɪpɪŋ] , [ˈgraɪndɪŋ] ,
He'd never felt anything like it , a gripping , grinding ,
他会 绝不 毛毡 任何事物 喜欢 它 , 一个 扣人心弦 , 研磨 ,
他从未有过这种感觉, 一种令人窒息、难以忍受的.....

[ˈtwɪstɪŋ] [ˈtɔ:rmənt] [wɪt] [traɪd] [tu:; tə] [tɜ:rn] [hɪm; ɪm] [ɪnˈsaɪd] [aʊt] .
twisting torment which tried to turn him inside out .
扭曲 折磨 哪个 尝试 到 转动 他 里面 出去 .
令人窒息的折磨, 几乎要把他翻个底朝天。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈdɪmlɪ] , [ˈri:lɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [laʊndʒ] [ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:r] ,
He heard the others dimly , reeling about the lounge and falling to the floor ,
他 听到 这 其他的 依稀 , 卷轴 关于 这 休息室 和 坠落 到 这 地面 ,
他隐约听到其他人摇摇晃晃地在休息室里走来走去, 然后倒在了地上。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ˈsʌmwʌn] [fel] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
and in the darkness someone fell near him .
和 在 这 黑暗 某人 跌倒 靠近 他 :
黑暗中, 有人倒在他附近。

" [ˈsti:v] ?
" **Steve ?**
" 史蒂夫 ?
“史蒂夫? ”

[ˈsti:v] , [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] ?
Steve , is that you ?
史蒂夫 , 是 那 你 ?
史蒂夫, 是你吗?

" [ˈti:dʒeɪ]
" **Teejay** : : : :
" teejay
Teejay....

" [jeə] .
" **Yeah** .
" 是的 .
“是的。

" [ðə; ði] [peɪn] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [weɪvz] ,
" **The pain seemed to come in waves ,**
" 这 疼痛 似乎 到 来 在 波浪 ,
疼痛似乎一波接一波地袭来,

[ænd; ənd] [ˈsti:v] [ˈɡrɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [wen] [ðə; ði] [ˈsekənd] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]
and Steve gritted his teeth when the second turned out to be worse than
和 史蒂夫 磨碎的 他的 牙齿 什么时候 这 第二 转向 出去 到 是 更糟 比
[ðə; ði] [fɜ:rst] .
the first .
这 第一的 .
当第二次的结果比第一次更糟时, 史蒂夫咬紧了牙关。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] , [faʊnd] - [ænd; ənd] [skwi:zd] [aɪ ˈti:] .
He reached out with his hand , found Teejay's and squeezed it .
他 达到 出去 和 他的 手 , 成立 - 和 挤压 它 .
他伸出手, 找到了Teejay的手, 紧紧握住。

" [hoʊld] [ɑ:n] , [kɪd] .
" **Hold on , kid** .
" 抓住 在 , 孩子 .
“等等, 孩子。”

[ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [læst] [fərˈevər] . "
" **It can't last forever** . "
" 它 不能 最后的 永远 . "

这种情况不可能永远持续下去。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbetər] — [nɑːt] .
" **It better — not** .
" 它 更好的 — 不是 .

“最好不要。”

" [wen] [hɜːr; hər][hænd] [tɛnst] [ɪn][hɪz; ɪz] , [ðen] [rɪˈlækst] , [ˈstiːv] [nuː] [ʃiːd] [ˈfeɪntɪd] .
" **When her hand tensed in his , then relaxed , Steve knew she'd fainted** .
" 什么时候 她 手 紧张的 在 他的 , 然后 轻松 , 史蒂夫 知道 棚 昏厥 .

“当她的手在他手中绷紧，然后放松下来时，史蒂夫就知道她晕倒了。”

[ænd; ənd] [suːn] [ˈæftər] [ðæt] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsensɪz] [riːld] [ænd; ənd] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] .
And soon after that , his own senses reeled and deserted him .
和 很快 后 那 , 他的 自己的 感官 卷曲 和 荒凉的 他 .

不久之后，他的意识开始模糊，最终丧失了知觉。

- [hænd][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈtaɪtlɪ] [klentʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wen] [hiː; hi] [riːˈgeɪnd] [ˈkɑːnʃəsənəs] .
Teejay's hand was still tightly clenched in his when he regained consciousness .
- 手 曾是 仍然 紧紧 紧握 在 他的 什么时候 他 恢复 意识 .

Teejay恢复意识时，他的手仍然紧紧地握着他的。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [fiːt] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] , [ˈkeɪn] [sæt][ʌp] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsləʊli] [bæk] [ænd; ənd]
A dozen feet from them , Kevin sat up , shaking his head slowly back and
一个 打 脚 从 他们 , 凯文 卫星 向上 , 摇晃 他的 头 缓慢地 后退 和
[fɔːrθ] .
forth .
前进 .

离他们十几英尺远的地方，凯文坐了起来，缓缓地摇了摇头。

[ˈskaɪlə] [ˈbɑːlɪŋ] [leɪ] [stretʃt] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] .
Schuyler Barling lay stretched out on his stomach .
斯凯勒 巴林 躺 拉伸 出去 在 他的 胃 .

斯凯勒·巴林俯卧着。

" [wətˈevər] [ˈhæpənd] , " [ˈkeɪn] [graʊld] , " [aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .
" **Whatever happened , " Kevin growled , " I didn't like it** .
" 任何 发生 , " 凯文 咆哮 , " 我 没有 喜欢 它 .

“不管发生了什么，”凯文低声说道，“我都不喜欢。”

" [ˈtiːdʒeɪ] [ˈɛkstriˌkɛrtɪd][hɜːr; hər][hænd] , [lʊkt] [æt; ət] [ˈstiːv] , [smaɪld] .
" **Teejay extricated her hand , looked at Steve , smiled** .
" teejay 脱困 她 手 , 看起来 在 史蒂夫 , 微笑 .

Teejay抽出她的手，看着Steve，笑了。

" [ɪts] [stɪl] [ˈɔːf(ə)] [ˈkwaɪət] [aʊtˈsaɪd] .
" **It's still awful quiet outside** .
" 它是 仍然 可怕 安静的 外部 .

外面依然静得出奇。

" [aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [rɪˈmeɪn] [ðæt] [weɪ] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
" **It didn't remain that way for long** .
" 它 没有 保持 那 方式 为了 长的 .

这种情况并没有持续太久。

[æz; əz] [ɪf] - [wɜ:rdz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [bu:md] [æt; ət][ðəm; ðəm][frʌm; frəm]
As if Teejay's words had been a signal , a voice boomed at them from
作为 如果 - 字 有 到过 一个 信号 , 一个 嗓音 蓬勃发展 在 他们 从
[ðə; ði] [wɔ:l] - ['maɪkrəfoʊn] .
the wall - microphone .
这 墙 - 麦克风 .

仿佛 Teejay 的话是一个信号，墙上的麦克风里传来一声洪亮的声音。

" [wɪ; wi][hæv; həv] ['lændɪd] .
" We have landed .
" 我们 有 登陆 .

我们已经着陆了。

[ɔ:l] ['hju:mənz] [wɪl] [pli:z] [faɪl] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [meɪn] ['kɔ:ɾɪdɔ:r] [ɪn] [æn; ən] [ˈɔ:rdərli] [ˈfæʃ(ə)n] [ænd; ənd]
All humans will please file out into the main corridor in an orderly fashion and
全部 人类 将要 请 文件 出去 进入 这 主要的 走廊 在 一个 秩序 时尚 和
[meɪk] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] ['erlə:k] .
make their way to the airlock .
制作 他们的 方式 到 这 气闸 .

所有人员请有序地排队进入主走廊，前往气闸。

" ['skailə] ['ba:lɪŋ] [sæt] [ʌp] ['grɑ:dʒɪli] .
" Schuyler Barling sat up groggily .
" 斯凯勒 巴林 卫星 向上 昏昏沉沉地 .

斯凯勒·巴林迷迷糊糊地坐了起来。

['ti:dʒeɪ] [sed] , " [aɪ] [kʊd; kəd] [swer] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['sʌmwɛr] . "
Teejay said , " I could swear I know that voice from somewhere . "
teejay 说 , " 我 可以 发誓 我 知道 那 嗓音 从 某处 . "

Teejay说：“我发誓我肯定在哪里听过这个声音。”

" [ænd; ənd] [aɪ] , " ['keɪn] [təʊld] [ðəm; ðəm] .
" And I , " Kevin told them .
" 和 我 , " 凯文 讲述 他们 .

“还有我，”凯文告诉他们。

" [ɪts] [fə'mɪliər] , [ðoʊ] [aɪ] [kɑ:nt] [pleɪs] [aɪ 'ti:] .
" It's familiar , though I can't place it .
" 它是 熟悉的 , 尽管 我 不能 地方 它 .

“这味道很熟悉，但我一时想不起来在哪里见过。”

" ['sti:v] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['paʊndɪŋ] .
" Steve felt his heart pounding .
" 史蒂夫 毛毡 他的 心 猛击 .

史蒂夫感到自己的心脏怦怦直跳。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['tʃɑ:rlɪ:z] .
The voice was Charlie's .
这 嗓音 曾是 查理的 .

那声音是查理的。

[ðeɪ] [stʊd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [flæt] ,
They stood on a flat ,
他们 站立 在 一个 平坦的 ,

他们站在一块平地上，

['græsi] [pleɪn] [wɪt] [stretʃt] [hæfweɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [ˈlʌndʒəleɪt]
grassy plain which stretched halfway to the horizon and then began to undulate
草丛 清楚的 哪个 拉伸 半 到 这 地平线 和 然后 开始 到 波动
['ɪntu:] [loʊ] [hɪlz] .
into low hills .
进入 低的 丘陵 .

一望无际的草地平原一直延伸到地平线的一半，然后开始起伏，变成低矮的小山丘。

[ænd; ənd][fɑːr][ɔːf] , [ˈfraʊdɪd] [baɪ][ˈpɜːrp(ə)] [mɪsts] , [ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [ˈmaʊntnɪz] [luːmd] [ˈdɪstəntli] .
And far off , shrouded by purple mists , a range of mountains loomed distantly .
和 远的 离开 , 被遮蔽的 经过 紫色的 薄雾 , 一个 范围 的 山脉 迫近 遥远地 .
远处 , 笼罩在紫色薄雾中的连绵群山若隐若现。

[ˈpɜːrp(ə)] [mɪst] ; [ə; eɪ] [ˈpɜːrpəlɪ] [kæst][tuː; tə][ðə; ðɪ][skaɪ] ; [ə; eɪ] [ˈfɜːsli] [braɪt] [bluː] [sʌn] .
Purple mist ; a purplish cast to the sky ; a fiercely bright blue sun .
紫色的 薄雾 ; 一个 紫红色 投掷 到 这 天空 ; 一个 激烈地 明亮的 蓝色的 太阳 .
紫色的薄雾 ; 天空泛着紫色的光泽 ; 一轮耀眼的蓝色太阳。

" [wʌt] [wɜːrld][ɪz] [ðɪs] ? " [sed] [ˈkeɪn] .
" What world is this ? " said Kevin .
" 什么 世界 是 这 ? " 说 凯文 .
“这是什么世界？”凯文说道。

[ðə; ðɪ] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fræŋk] [bʌk] — [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [men] — [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [θɪn] [faɪl]
The crew of the Frank Buck — a hundred men — stood in a long , thin file
这 全体人员 的 这 坦率 巴克 — 一个 百 男人 — 站立 在 一个 长的 , 薄的 文件
[aʊtˈsaɪd][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .
outside the ship .
外部 这 船 .
“弗兰克·巴克”号上的船员——一百名男子——排成一长队 , 站在船外。

[ðeɪd] [ˈbɔːkt] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][ˈsaɪləntli] , [ðə; ðɪ] [θriː] - [hæd; həd] [ˈferɪtɪd] [ðem; ðəm]
They'd balked at first , but silently , the three anthrovacs had ferreted them
他们会 犹豫不决 在 第一的 , 但 默默 , 这 三 - 有 雪貂 他们
[aʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈnuːtrɔːn] [ˈɡʌnz] ,
out with their neutron guns ,
出去 和 他们的 中子 枪支 ,
他们起初有些犹豫 , 但三辆人形机器人悄无声息地用中子枪将他们揪了出来。

[ˈnevər] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ˈmɪrli] [ˈmoʊʃənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈwepənz] .
never uttering a sound , merely motioning with the weapons .
绝不 发出声音 一个 声音 , 仅仅 示意 和 这 武器 .
他们一言不发 , 只是挥舞着武器。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈænɪmlz] [ˈstiːv] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] ,
Of the other animals Steve saw nothing ,
的 这 其他 动物 史蒂夫 锯 没有什么 ,
史蒂夫没看到其他任何动物。

[bʌt; bət] [wɪðɪn] [ðə; ðɪ] [ˈkɒrɪdɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fræŋk] [bʌk] [ˈhiːd] [ɪnˈkaʊntər] [ə; eɪ][sænd] [ˈkrɔːlər]
but within the corridors of the Frank Buck he'd encountered a sand crawler
但 之内 这 走廊 的 这 坦率 巴克 他会 遭遇 一个 沙 爬行者
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdezərt] [kæt] ,
and a desert cat ,
和 一个 沙漠 猫 ,
但在弗兰克·巴克号的走廊里 , 他遇到了一辆沙地爬行者 and 一辆沙漠猫。

[bəʊθ] [ded] .
both dead .
两个都 死的 .
两人都死了。

[ðə; ðɪ][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [fled] , [brɪˈkeɪm] [ˈmɪnɪts] .
The seconds fled , became minutes .
这 秒 逃亡 , 成为 分钟 .
时间飞逝 , 转瞬即逝。

[wen] [hæf][æn; ən][ˈaʊər][hæd; həd] [pæst] ,
When half an hour had passed ,
什么时候 一半 一个 小时 有 通过了 ,
半小时过去后 ,

[ðə; ði] [kru:] [br'keɪm] [ˈrestləs] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈæmb(ə)] [ɔ:f] [ɑ:n][ðə; ði] ['græsi] [pleɪn]
the crew became restless and some of them ambled off on the grassy plain
这 全体人员 成为 不安 和 一些 的 他们 漫步 离开 在 这 草丛 清楚的
[ʌn'tɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [hə:did] [ðem; ðəm] [bæk] .
until one of the anthrovacs herded them back .
直到 一 的 这 - 放牧 他们 后退 .

船员们开始躁动不安，其中一些人漫步到草地上，直到一辆人力车把他们赶了回来。

[ðə; ði] [fræŋk] ['bʌks] [ɪg'zek] , [ə; eɪ] [ɔ:rt] , ['waɪəri][mæn] ,
The Frank Buck's Exec , a short , wiry man ,
这 坦率 巴克的 执行官 , 一个 短的 , 细长的 男人 ,

弗兰克·巴克的执行官，一个身材矮小精干的男人，

[stroʊd] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] [ɪp] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ˈleɪtər] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
strode within the ship and came out a few moments later , scratching his head .
大步走 之内 这 船 和 来了 出去 一个 很少 时刻 之后 , 抓挠 他的 头 .

他大步走进船舱，片刻后走了出来，挠了挠头。

" [aɪ][kɑ:nt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .
" I can't understand it , " he said .
" 我 不能 理解 它 , " 他 说 .

“我无法理解，”他说。

" [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɹəmənts] [wɜ:rk] .
" None of the instruments work .
" 没有任何 的 这 仪器 工作 .

所有仪器都无法工作。

[aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][kʊd; kəd][dʒʌst][paɪl] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɪp] [ænd; ənd][blæst] [ɔ:f] ,
I thought we could just pile back into the ship and blast off ,
我 想法 我们 可以 只是 桩 后退 进入 这 船 和 爆炸 离开 ,

我当时想，我们可以直接回到飞船里，然后发射升空。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [ˈʌðər] [aɪ'di:əz] .
but apparently someone has other ideas .
但 显然 某人 有 其他 想法 .

但显然有人另有打算。

" ['sʌmwʌn] [dɪd] .
" Someone did .
" 某人 做过 .

有人这么做了。

['sʌmwʌn] [keɪm] [straɪdɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pleɪn] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [dɔ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪgjər] [æt; ət][fɜ:rst] .
Someone came striding across the plain , a small dot of a figure at first .
某人 来了 大步走 穿过 这 清楚的 , 一个 小的 点 的 一个 数字 在 第一的 .

有人大步走过平原，起初只是一个小小的身影。

[hi:; hi] [keɪm] ['kloʊzər] .
He came closer .
他 来了 更近 .

他走近了。

['sti:v] [ɪg'nɔ:rd] [ðə; ði] - , [ræn] ['fɔ:rwəd] .
Steve ignored the anthrovacs , ran forward .
史蒂夫 忽略 这 - , 跑 向前 .

史蒂夫无视了那些人形机器人，向前跑去。

" ['tʃɑ:rlɪ] !
" Charlie !
" 查理 !

“查理！

" [hi:; hi] [kraid] .
" he cried .
" 他 哭 ：

他哭了。

" [ˈtʃɑ:rlɪ] ！
" Charlie ！
" 查理 ！

“查理！

" [ðə; ðɪ] [mæn] [wʌz; wəz] [ˈʃɔ:rtər] [ðæn; ðən] [ˈsti:v] , [ænd; ənd] [ˈstɔki:ə] .
" The man was shorter than Steve , and stockier .
" 这 男人 曾是 较短 比 史蒂夫 ， 和 股票 ：

“那人比史蒂夫矮，也更壮实。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sə:tʃt] [ˈsti:vz] [feɪs] [ˈbri:flɪ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] : " [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] ? "
His eyes searched Steve's face briefly , and he said : " Should I know you ? "
他的 眼睛 搜索 史蒂夫的 脸 简要地 ， 和 他 说 ： " 应该 我 知道 你 ？ "

他的目光迅速扫过史蒂夫的脸，然后问道：“我应该认识你吗？ ”

" [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] ！
" Should you ！
" 应该 你 ！

“你应该！ ”

[aɪm] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] ！ "
I'm your brother ！ "
我是 你的 兄弟 ！ "

我是你哥哥！

" [ˈɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
" Interesting , but quite impossible .
" 有趣的 ， 但 相当 不可能的 。

“有趣，但完全不可能。”

" [ðə; ðɪ] [wɜ:rdz] [ˈhɑ:rdli] [ˈredʒɪstərd] , [ænd; ənd] [ˈsti:v] [ˈbæbəld] [ɑ:n] , " [wi:; wi] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər]
" The words hardly registered , and Steve babbled on , " We thought you were
" 这 字 几乎 挂号的 ， 和 史蒂夫 胡言乱语 在 ， " 我们 想法 你 是
[ded] .
dead .
死的 。

“这些话几乎没引起他的注意，史蒂夫继续胡言乱语道：‘我们以为你死了。’

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈti:,dʒeɪ] [hɪr] [hu:] [rɪˈpɔ:rtɪd] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ˈseɪŋ] [ju:d] [daɪd] [ɑ:n] [ˈgænɪmi:d] .
It was Teejay here who reported back to Earth saying you'd died on Ganymede .
它 曾是 teejay 这里 WHO 据报道 后退 到 地球 说 你会 死亡 在 木卫三 。

是Teejay向地球报告说你死在了木卫三上。

[naʊ] [jʊə(r)] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] — " [əˈbrʌptli] [hi:; hi] [wɜ:rl] , [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈti:,dʒeɪ] .
Now you're alive and — " Abruptly he whirled , turned to Teejay .
现在 你是 活 和 — " 突然 他 旋转 ， 转向 到 teejay 。

“现在你还活着，而且——”他突然转身，转向蒂杰。

" [ju:; jʊ] [laɪd; li:d] , [dæm] [ju:; jʊ] ！
" You lied , damn you ！
" 你 撒谎了 ， 该死 你 ！

你撒谎了，该死的！

[hɪəz] [ˈtʃɑ:rlɪ] , [si:] ?
Here's Charlie , see ?
这里是 查理 ， 看 ？

瞧，这就是查理？

[ˈtʃɑ:rlɪ] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ded] .
Charlie was never dead .
查理 曾是 绝不 死的 .

查理从未死去。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [sed] — "
But you said — "
但 你 说 — "

但你说过——

" [aɪ] [sed] [ˈtʃɑ:rlɪ] [wʌz; wəz] [ded] .
" I said Charlie was dead .
" 我 说 查理 曾是 死的 .

我说查理死了。

" [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ˈlevəli] .
" The woman met his gaze levelly .
" 这 女士 遇见 他的 目光 水平 .

女人与他对视，目光毫不畏惧。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] .
" He was .
" 他 曾是 .

他是。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [wen] [aɪ] [si:] [wʌn] .
I know a dead man when I see one .
我 知道 一个 死的 男人 什么时候 我 看 一 .

我一眼就能认出死人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] . "
He was dead . "
他 曾是 死的 . "

他死了。

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

“但-”

" [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] .
" But nothing .
" 但 没有什么 .

但什么也没有。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hu:] [ðɪs] [ɪz] .
I don't know who this is .
我 不 知道 WHO 这 是 .

我不知道这是谁。

[aɪ][kɑ:nt] [ɪkˈspleɪn][aɪ ˈti:] .
I can't explain it .
我 不能 解释 它 .

我无法解释。

[ðæt] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈhæpənd] [ɑ:n] [ˈgænimɪ:d] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] . "
That has nothing to do with what happened on Ganymede years ago . "
那 有 没有什么 到 做 和 什么 发生 在 木卫三 年 前 . "

那和多年前发生在木卫三上的事情没有任何关系。

" [jes] ?
" Yes ?
" 是的 ?

“是的？”

[ðen] [wʌt] [dɪd] ['hæpən] ?
Then what did happen ?
然后 什么 做过 发生 ?

然后发生了什么？

[waɪ] [dɪd] ['tʃɑ:rlɪ] [raɪt] [wʌns] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [spɔ:nd] [ɪn] [hel] ?
Why did Charlie write once that you must have been spawned in hell ?
为什么 做过 查理 写 一次 那 你 必须 有 到过 已生成 在 地狱 ?

查理为什么曾经写道，你一定是地狱里诞生的？

[ju:; jʊ] ['hevər] [dɪd][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] ['hæpənd] [ɑ:n] ['gæɪnɪmi:d] , [dɪd][ju:; jʊ] ?
You never did want to tell me what happened on Ganymede , did you ?
你 绝不 做过 想 到 告诉 我 什么 发生 在 木卫三 , 做过 你 ?

你始终都不想告诉我木卫三上发生了什么，对吗？

['meɪbi] ['tʃɑ:rlɪ] [kæn; kən] . "
Maybe Charlie can . "
或许 查理 能 . "

也许查理可以。

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] , ['tʃɑ:rlɪ] ['stedmən] .
" That is my name , Charlie Stedman .
" 那 是 我的 姓名 , 查理 斯特德曼 .

“我的名字是查理·斯特德曼。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ] [neɪm] [ðɪs] ['bɑ:di][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] ,
It is the name this body has always had ,
它 是 这 姓名 这 身体 有 总是 有 ,

这是该机构一直以来的名字。

[ɔ:l'dʒoʊ] [wen] [aɪ][du:][nɑ:t][ɪn'hæbɪt][ˌaɪ 'ti:][aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['tʃɑ:rlɪ] ['stedmən] ,
although when I do not inhabit it I assure you I am not Charlie Stedman ,
虽然 什么时候 我 做 不是 居住 它 我 保证 你 我 是 不是 查理 斯特德曼 ,

虽然我不在那里的时候，但我向你保证，我不是查理·斯特德曼。

" [ðə; ðɪ] ['sta:ki] [mæn] [sed] .
" the stocky man said .
" 这 矮壮 男人 说 .

“那个身材矮壮的男人说道。”

" [ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌ; əv][ðə; ðɪ]['gɑ:rmənt] — [ðə; ðɪ]['bɑ:di] — [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd]
" You see , the original inhabitant of the garment — the body — was destroyed
" 你 看 , 这 原来的 居民 的 这 服装 — 这 身体 — 曾是 损毁

.
:
.

“你看，这件衣服原本的主人——身体——已经被摧毁了。”

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['bɑ:di][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ɪn'hæbɪtɪŋ] [maɪnd] .
The name applied to the body as well as the inhabiting mind .
这 姓名 应用 到 这 身体 作为 出色地 作为 这 居住 头脑 .

这个名称既指身体，也指居住其中的心灵。

[ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] [rɪ'meɪnd] [ɪn'greɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ][breɪn] ['selz] , [ænd; ənd][ɪm'pɜ:rsən(ə)][pɑ:rts][ʌ; əv][ðə; ðɪ]
The language remained engraved in the brain cells , and impersonal parts of the
这 语言 剩余 刻 在 这 脑 细胞 , 和 不具个人色彩 部分 的 这

['meməri] , [tu:] .
memory , too .
记忆 , 也 .

这种语言深深地烙印在脑细胞中，也烙印在记忆中非个人化的部分。

[ɪn] [ðæt] [sens] , [aɪ][er 'em] [ˈtʃɑ:rlɪ] ['stɛdmən] .
In that sense , I am Charlie Stedman .
在 那 感觉 , 我 是 查理 斯特德曼 .

从这个意义上讲, 我就是查理·斯特德曼。

[dʌz] [aɪ 'ti:] ['sætɪsfai] [ju:; jʊ] ? "
Does it satisfy you ?"
做 它 满足 你 ? "

你满意吗?

" [hel] , [noʊ] , " [sed] ['sti:v] , [br'wɪldərd] .
" Hell , no , " said Steve , bewildered .
" 地狱 , 不 , " 说 史蒂夫 , 困惑 .

“绝对不行,”史蒂夫困惑地说。

[ˈmɪstəri] [hæd; həd] [bɪn] [paɪld] [ə'pɑ:n] ['mɪstəri] , [wɪð; wɪθ][noʊ][sə'lu:ʃ(ə)n][ɪn] [saɪt] .
Mystery had been piled upon mystery , with no solution in sight .
神秘 有 到过 堆积 之上 神秘 , 和 不 解决方案 在 视线 .

谜团层层叠加, 却始终没有解开的希望。

[ænd; ənd][grɪm][kən'fju:ʒ(ə)n] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [grɪmə] ['æŋɡər][æz; əz][hi:; hi] [feɪst] ['ti:,dʒeɪ] [wʌns] [mɔ:ɹ] .
And grim confusion turned to grimmer anger as he faced Teejay once more .
和 严峻 困惑 转向 到 更糟糕 愤怒 作为 他 面对 teejay 一次 更多的 .

当他再次面对 Teejay 时, 原本的困惑变成了更加强烈的愤怒。

" [ɔ:l] [raɪt] , [stɑ:rt] ['tɔ:kɪŋ] .
" All right , start talking .
" 全部 正确的 , 开始 说 .

“好了, 开始说话吧。”

[dʒʌst] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd] ['tʃɑ:rlɪ] ?
Just how did you find Charlie ?
只是 如何 做过 你 寻找 查理 ?

你是怎么找到查理的?

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [heɪt] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðæt] ?
And what made him hate you like that ?
和 什么 制成 他 恨 你 喜欢 那 ?

他为什么那么恨你?

[tɔ:k] , [dæm] [ju:; jʊ] ! "
Talk , damn you !"
讲话 , 该死 你 ! "

说话啊, 你这混蛋!

" [oʊ'keɪ] , [aɪ] [wɪl] .
" Okay , I will .
" 好的 , 我 将要 .

好的, 我会的。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [ˈtʃɑ:rlɪ] [heɪtɪd] [em 'i:] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [tru:θ] .
But I don't know why Charlie hated me , and that's the truth .
但 我 不 知道 为什么 查理 憎恨 我 , 和 那就是 这 真相 .

但我不知道查理为什么恨我, 这是实话。

[aɪ][ˈoʊnli] [met] [hɪm; ɪm] [wʌns] [ɔ:r] [twɑɪs] [ænd; ənd] — [ən'les] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['skailə] [hɪr] .
I only met him once or twice and — unless it was Schuyler here .
我 仅有的 遇见 他 一次 或者 两次 和 — 除非 它 曾是 斯凯勒 这里 .

我只见过他一两次, 除非他是这里的斯凯勒。

[heɪ] , ['skailə] !
Hey , Schuyler !
嘿 , 斯凯勒 !

嘿, 斯凯勒!

" ['bɑ:liŋ] [dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] .
" **Barling joined them** .
" 巴林 加入 他们 .

巴林也加入了他们。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ? "
" **What do you want ?** "
" 什么 做 你 想 ? "

你想要什么？

" ['ænsər] [ðɪs] ['kwɛstʃən] : [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] [ðə; ðɪ][maɪndz][ʌv; əv][jʊr; jər]
" **Answer this question : do you make a practise of poisoning the minds of your**
" 回答 这 问题 : 做 你 制作 一个 实践 的 中毒 这 思想 的 你的
[kru:] [ə'genst] [em 'i:] ? "
crew against me ? "
全体人员 反对 我 ? "

“回答这个问题：你是否惯于挑拨离间，让你的船员反对我？ ”

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][pɔɪ] —
" **Well , I don't know what you mean by poi** —
" 出色地 , 我 不 知道 什么 你 意思是 经过 波伊 —

“嗯，我不知道你说的poi是什么意思——”

" ['ti:dʒeɪ] [græbd] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] , [kən'strɪktɪŋ] [ðə; ðɪ]['kɑ:lər]
" **Teejay grabbed a handful of his shirt and twisted , constricting the collar**
" teejay 抓住 一个 少数 的 他的 衬衫 和 扭曲 , 收缩 这 衣领
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
about his throat .
关于 他的 喉 .

“Teejay 抓住衬衫的一把布料，用力扭动，勒紧了领口，勒住自己的脖子。

" ['ænsər] [em 'i:] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **Answer me , " she said** .
" 回答 我 , " 她 说 .

“回答我,”她说。

" [ænd; ənd][noʊ] [rʌŋ] [ə'raʊnd] . "
" **And no run around** . "
" 和 不 跑步 大约 . "

“而且不搞跑腿。”

" [aɪ] — [aɪ] [ges] [soʊ] .
" **I — I guess so** .
" 我 — 我 猜测 所以 .

我——我想是的。

[ɪts] ['oʊnli] ['bɪznəs] , ['kæptɪn] [muə; mo:] .
It's only business , Captain Moore .
它是 仅有的 商业 , 队长 摩尔 .

这只是生意，摩尔船长。

[ðə; ðɪ] [mɔ:ɾ] [ðeɪ] [heɪtɪd] [ju:; jʊ] ,
The more they hated you ,
这 更多的 他们 憎恨 你 ,

他们越恨你，

[ðə; ðɪ] [mɔ:ɾ] [ðeɪd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [faɪt] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [hʌnt] ['evri] [step][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] . "
the more they'd be willing to fight you in the hunt every step of the way . "
这 更多的 他们会 是 愿意的 到 斗争 你 在 这 打猎 每一个 步 的 这 方式 . "

他们就越愿意在追捕过程中与你殊死搏斗。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈstedmən] ? "

" **How about Charlie Stedman ?** "

" 如何 关于 查理 斯特德曼 ? "

“查理·斯特德曼怎么样？”

" [aɪ][dəʊnt] [rɪ'membər] .

" **I don't remember** .

" 我 不 记住 .

我不记得了。

[ˈprɑ:bəbli] , [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] .

Probably , it was like that .

大概 , 它 曾是 喜欢 那 .

或许就是这样。

" [ˈti:dʒeɪ] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] .

" **Teejay flung him away from her** .

" teejay 扔 他 离开 从 她 .

Teejay 把他从她身边推开。

" [dʌz] [ðæt] [ˈsætɪsfai][ju:; jʊ] , [ˈsti:v] ? "

" **Does that satisfy you , Steve ?** "

" 做 那 满足 你 , 史蒂夫 ? "

“这样你满意了吗，史蒂夫？”

" [fɔ:r; fər] [ðæt] [pɑ:rt] , [jes] .

" **For that part , yes** .

" 为了 那 部分 , 是的 .

“就那部分而言，是的。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? "

But what about the rest of it ? "

但 什么 关于 这 休息 的 它 ? "

但其他部分呢？

" [nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] .

" **Not much to tell** .

" 不是 很多 到 告诉 .

没什么好说的。

[aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ə'loʊn] [ɑ:n] [ˈɡæɪnɪmi:d] , [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪp] .

I was out alone on Ganymede , a few miles from the ship .

我 曾是 出去 独自的 在 木卫三 , 一个 很少 英里 从 这 船 .

我独自一人在木卫三上，距离飞船有几英里远。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [ˈvɔɪsɪz] , [sɔ:rt] [ʌv; əv][ɪn'saɪd][maɪ] [hed] .

I thought I heard voices , sort of inside my head .

我 想法 我 听到 声音 , 种类 的 里面 我的 头 .

我好像听到了一些声音，像是在我脑子里一样。

[aɪ] [went] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] , [dʒʌst] [laɪk] [ju:; jʊ] [dɪd] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsʊʊ] [laɪk] [ju:; jʊ] ,

I went forward to explore , just like you did , and also like you ,

我 去 向前 到 探索 , 只是 喜欢 你 做过 , 和 还 喜欢 你 ,

我像你一样，也像你一样，勇敢地向前探索。

[aɪ][ˈɔ:lmʊʊst] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [er] [tu:; tə] [get] [bæk] .

I almost didn't have enough air to get back .

我 几乎 没有 有 足够的 空气 到 得到 后退 .

我差点因为缺氧而无法返回。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [aɪ] [faʊnd] [jʊə; jər] [ˈbrʌðər] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [wei] . "

Especially since I found your brother on the way . "

尤其 自从 我 成立 你的 兄弟 在 这 方式 . "

尤其是在我路上还遇到了你哥哥。

" [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] ?
" And he was dead ?
" 和 他 曾是 死的 ?

“他死了吗？”

" [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] , ['sti:v] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['stændɪŋ] [raɪt] [ðer; ðər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
" As he spoke , Steve looked at his brother , standing right there in front of
" 作为 他 辐 , 史蒂夫 看起来 在 他的 兄弟 , 常设 正确的 那里 在 正面 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“说话间，史蒂夫看着站在他面前的弟弟。”

[ænd; ənd] ['wʌndərd] [ɪf] ['eniwʌn] ['evər] [æskt] [ə; ei] [mɔ:r] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ['kwestʃən] .
and wondered if anyone ever asked a more impossible question .
和 想知道 如果 任何人 曾经 问 一个 更多的 不可能的 问题 .

并想知道是否有人问过比这更不可能的问题。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] .
He was dead .
他 曾是 死的 .

他死了。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [hi:; hi][daɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [pleɪst] [maɪ] [ɪr] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][væk] -
I don't know how he died , but I placed my ear against the chest of his vac -
我 不 知道 如何 他 死亡 , 但 我 放置 我的 耳朵 反对 这 胸部 的 他的 真空 -
[su:t] .
suit .
套装 .

我不知道他是怎么死的，但我把耳朵贴在他的真空服胸口上。

[ðə; ði] [hɑ:rt] - [bi:t] [ɪz] ['æmplɪfaɪd] [θru:] [aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
The heart - beat is amplified through it , you know .
这 心 - 打 是 放大 通过 它 , 你 知道 .

你知道，它能放大心跳声。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] .
But there wasn't any .
但 那里 不是 任何 .

但实际上并没有。

['æftər] [ðæt] , [aɪ][ræn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] - , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['berli] [ɪ'nʌf] [er] [tu:; tə]
After that , I ran back to the Gordak , and I had barely enough air to
后 那 , 我 跑 后退 到 这 - , 和 我 有 仅仅 足够的 空气 到
[meɪk] [aɪ 'ti:] .
make it .
制作 它 .

之后，我跑回了戈尔达克号，当时我几乎没有足够的氧气坚持下来。

[aɪ] [rɪ'pɔ:rtɪd] ['tʃɑ:rlɪ:z] [deθ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
I reported Charlie's death , of course .
我 据报道 查理的 死亡 , 的 课程 .

我当然报告了查理的死讯。

" ['tʃɑ:rlɪ:z] [deθ] .
" Charlie's death .
" 查理的 死亡 .

查理之死。

[wel] , [ʃiː ʃi] ['saʊndɪd] [sɪn'sɪr] .
Well , she sounded sincere .
出色地 , 她 听起来 真诚 .

听起来她挺真诚的。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['tʃɑːrli] ,
But there was Charlie ,
但 那里 曾是 查理 ,

但还有查理，

[ˈstændɪŋ] [tuː] ['peɪsɪz][tuː; tə][hɜːr; hər] [raɪt] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['lɪsɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
standing two paces to her right and apparently listening to an account of
常设 二 步幅 到 她 正确的 和 显然 聆听 到 一个 帐户 的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'maɪz] .
his own demise .
他的 自己的 死亡 .

他站在她右边两步远的地方，似乎在听人讲述他自己的死因。

['tʃɑːrli] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
Charlie cleared his throat .
查理 已清除 他的 喉 .

查理清了清嗓子。

[kwɔːt] ['eɪdɪəntli] , [aɪ 'tiː] ['wɒznt] ['tʃɑːrli] [æt; ət][ɔːl] ,
Quite evidently , it wasn't Charlie at all ,
相当 显然 , 它 不是 查理 在 全部 ,

很明显，那根本不是查理。

[bʌt; bət] ['stiːv] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][noʊ] ['ʌðər] [wei] ,
but Steve could think of the man in no other way ,
但 史蒂夫 可以 思考 的 这 男人 在 不 其他 方式 ,

但史蒂夫无法想到这个人还有其他的形象。

[fɔːr; fər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['fɪzɪk(ə)l] ['diːteɪl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃɑːrli] .
for down to the smallest physical detail , he was Charlie .
为了 向下 到 这 最小 身体的 细节 , 他 曾是 查理 .

从最小的身体细节来看，他就是查理。

" [ðæt] [wɪl] [sə'faɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" That will suffice , " he said .
" 那 将要 足够了 , " 他 说 .

“这样就足够了，”他说。

[ə'ɡen] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃɑːrliːz] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [ɪk'spreʃənləs] .
Again , it was Charlie's voice , but expressionless .
再次 , 它 曾是 查理的 嗓音 , 但 面无表情 .

又是查理的声音，但表情毫无表情。

" [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['bɪkərɪŋ] .
" Enough of bickering .
" 足够的 的 争吵 .

别再争吵了。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [təːrd] [ðoʊz] [hɪlz] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni]
You will all march with me toward those hills , and we have a long journey
你 将要 全部 行进 和 我 朝向 那些 丘陵 , 和 我们 有 一个 长的 旅行

[bɪ'fɔːr] ['sʌnset] .
before sunset .
前 日落 .

你们都将与我一同向那些山丘进发，日落之前我们还有很长的路要走。

" [ðə; ði] [naɪn] - [fʊt] - [tʊk] [ʌp] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [wʌn] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:ləm]
" The nine - foot anthrovacs took up their positions one on each side of the column
" 这 九 - 脚 - 采取 向上 他们的 职位 一 在 每个 边 的 这 柱子
[ænd; ənd][wʌn][br'haɪnd][,aɪ 'ti:] ,
and one behind it ,
和 一 在后面 它 ,
“九英尺高的巨型机器人分别在队伍两侧和队伍后方各站好位置，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [,dɪsə'beɪd] .
and no one disobeyed .
和 不 一 违抗命令 .
没有人违抗命令。

[wʌns] ['sti:v] [lʊkt] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃʊldər] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][pɜ:rp(ə)] [mɪsts] [hæd; həd]
Once Steve looked back over his shoulder and saw the purple mists had
一次 史蒂夫 看起来 后退 超过 他的 肩膀 和 锯 这 紫色的 薄雾 有
[ɔ:lmoʊst] [kəm'pli:tli] ['swɑ:lʊd] [ðə; ði] [fræŋk] [bʌk] .
almost completely swallowed the Frank Buck .
几乎 完全地 吞咽 这 坦率 巴克 .
史蒂夫回头一看，发现紫色的雾气几乎完全吞没了弗兰克·巴克。

[ðen] [ðə; ði][aɪrəni][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [strʌk] ['sti:v] [ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] — [ɔ:lmoʊst] .
Then the irony of the situation struck Steve and he smiled — almost .
然后 这 讽刺 的 这 情况 击 史蒂夫 和 他 微笑 一 几乎 .
这时，史蒂夫突然意识到这种情况的讽刺意味，他笑了——几乎是笑出来的。

[hi:d] [kʌm] [tu:; tə] ['gænɪmi:d] ['æftər] - .
He'd come to Ganymede after anthrovacs .
他会 来 到 木卫三 后 - .
他是在人类入侵之后来到木卫三的。

[bʌt; bət] [hi:d] [left] [ðə; ði] ['sætələɪt] ['ʌndər] [æn; ən] - [gɑ:rd] !
But he'd left the satellite under an anthrovac guard !
但 他会 左边 这 卫星 在下面 一个 - 警卫 !
但他把卫星交给了人形机器人看守！

[faɪn] [θɪŋ] .
Fine thing .
美好的 事物 .
好东西。

[ə; eɪ] ['maɪti] ['hʌntər] [wʌz; wəz][hi:; hi] !
A mighty hunter was he !
一个 强大的 猎人 曾是 他 !
他是一位了不起的猎人！

[klɪr] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] [tu:; tə][bi:; bi] [bægd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪm] !
Clear across the universe to be bagged by his own game !
清除 穿过 这 宇宙 到 是 袋装 经过 他的 自己的 游戏 !
横跨整个宇宙，却被他自己的游戏所击败！

[ˈɑ:bviəsli] , ['sti:v] [θɔ:t] [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑ:tft] [ɑ:n] , [ðə; ði] [blu:] [deɪ] - [sta:r][wʌz; wəz][na:t] ['ɜ:θs]
Obviously , Steve thought as they marched on , the blue day - star was not Earth's
明显地 , 史蒂夫 想法 作为 他们 行军 在 , 这 蓝色的 天 - 星星 曾是 不是 地球的
[sʌn] .
sun .
太阳 .
史蒂夫一边继续前进一边想，很明显，那颗蓝色的晨星不是地球的太阳。

[ˈsʌmhaʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['moʊmənts] , [ðeid] [left] [ðə; ði]['soʊlə] ['sɪstəm] [ɪn'taɪərli] .
Somehow , in a matter of moments , they'd left the Solar System entirely .
不知何故 , 在 一个 事情 的 时刻 , 他们会 左边 这 太阳的 系统 完全 .
不知何故，短短片刻之间，他们就彻底离开了太阳系。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ˈθiəri:z] [hæd; həd] [bɪn] [ədˈvænst] [əˈbaʊt] [ˈtrævlɪŋ] [θru:] [ˈsʌmθɪŋ] [kɔ:ld]
He knew that theories had been advanced about traveling through something called
他 知道 那 理论 有 到过 先进的 关于 旅行 通过 某物 称为
[sʌb] - [speɪs] ,
sub - space ,
子 - 空间 ,

他知道已经有人提出了关于穿越一种叫做亚空间的理论，

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [meɪk] [flaɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɑ:rðɪst] [stɑ:rz][ˈɪnstəntɪniəs] ,
something which could make flight to the farthest stars almost instantaneous ,
某物 哪个 可以 制作 航班 到 这 最远 明星 几乎 瞬间 ,
某种能够使飞往最遥远恒星的速度几乎瞬间达到的科技，

[sɪns] [sʌb] - [speɪs] [ɪgˈzɪstɪd] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [speɪs] - [taɪm] [kənˈtɪnjuəm] .
since sub - space existed outside the space - time continuum .
自从 子 - 空间 存在 外部 这 空间 - 时间 连续体 .

因为亚空间存在于时空连续体之外。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈrentʃɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ˈspeɪ(ə)l] [pleɪn] [tu:; tə] [əˈnʌðər] [maɪt] [ɪkˈspleɪn][ðə; ði]
And that wrenching from one spatial plane to another might explain the
和 那 扭动 从 一 空间 飞机 到 其他 可能 解释 这
[trəˈmendəs] [peɪn] [ðeɪd] [ˌʌndərˈgɑ:n] , [tu:] .
tremendous pain they'd undergone , too .
巨大的 疼痛 他们会 经历 , 也 .

而这种从一个空间平面到另一个空间平面的剧烈转换，或许也能解释他们所遭受的巨大痛苦。

[bʌt; bət] [ˈfɔ:li] [ðə; ði] [fræŋk] [bʌk] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [rɪˈkwɪpt] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [flaɪt] .
But surely the Frank Buck had never been equipped for such flight .
但 一定 这 坦率 巴克 有 绝不 到过 配备 为了 这样的 航班 .

但弗兰克·巴克号肯定从未配备过此类飞行所需的设备。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈkɑ:nsept][ʌv; əv] [sʌb] - [speɪs] [flaɪt] [wʌz; wəz] [ˈstriktli] [θi:əˈretɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈhædnt] [ˈi:v(ə)n]
The whole concept of sub - space flight was strictly theoretical and hadn't even
这 所有的 概念 的 子 - 空间 航班 曾是 严格 理论 和 之前没有 甚至
[ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [bɔ:rd] [stɛrdʒ] .
reached the drawing - board stage .
达到 这 绘画 - 木板 阶段 .

亚空间飞行的整个概念当时还只是理论上的，甚至还没有进入设计阶段。

[ðen] [haʊ] [hæd; həd][aɪˈti:] [ˈhæpənd] ?
Then how had it happened ?
然后 如何 有 它 发生 ?

那究竟是怎么发生的？

[ˈkeɪn] [hæd; həd] [sʌm; səm] [veɪg] , [hæf] - [fɔ:rmd] [aɪˈdi:əz][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [let]
Kevin had some vague , half - formed ideas on the subject , and he let
凯文 有 一些 模糊的 , 一半 - 形成 想法 在 这 主题 , 和 他 让
[ˈsti:v] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
Steve know about them .
史蒂夫 知道 关于 他们 .

凯文对这个问题有一些模糊的、不成熟的想法，他把这些想法告诉了史蒂夫。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpʌzlər] , [bɔɪ] .
" **It's a puzzler , boy** .
" 它是 一个 谜题 , 男生 .

“这真是个谜题，孩子。”

[ðeɪ] [tʊk] [ju:ˈes][ə; eɪ] [b:ŋ] [wei] , [speɪs] [əˈloʊn] [noʊz] [haʊ] [fa:r] .
They took us a long way , space alone knows how far .
他们 采取 我们 一个 长的 方式 , 空间 独自的 知道 如何 远的 .

他们带我们走了很远的路，只有太空才能告诉我们究竟有多远。

[aɪ][dəʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] ; [wiː; wi] [kaːnt] ['fɪgjər] [ðæt] [aʊt] , [nɑːt] [jet] .
I don't pretend to know why ; we can't figure that out , not yet .

我 不 假装 到 知道 为什么 ; 我们 不能 数字 那 出去 ; 不是 然而 .
我不敢说知道为什么 ; 我们现在还弄不明白。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðɪs] : [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [wɪ'ðəʊt] [help] .
But I know this : they could not have done that without help .

但 我 知道 这 : 他们 可以 不是 有 完毕 那 没有 帮助 .
但我知道 : 没有帮助 , 他们不可能做到这一点。

[ˈsʌmwʌn] [hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] . "
Someone had to bring the ship . "

某人 有 到 带来 这 船 : "
总得有人把船开过来。

" [ðə; ði] - ?
" The anthrovacs ?

" 这 - ?
“人类学？”

" [ˈstiːv] [sə'dʒestɪd] .
" Steve suggested .

" 史蒂夫 建议 :
史蒂夫建议道。

" [nɑːt][ðə; ði] - .
" Not the anthrovacs .

" 不是 这 - .
“不是人类。”

[fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] ['hændlɪŋ] ['nuːtrɔːn] ['gʌnz][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [fræŋk] [bʌk] ['oʊvər] ,
For all their handling neutron guns and taking the Frank Buck over ,

为了 全部 他们的 处理 中子 枪支 和 采取 这 坦率 巴克 超过 ,
尽管他们操作过中子炮 , 还接管了弗兰克·巴克号 ,

[ðeə(r)] [dʒʌst][bɪg] [eɪps] [tuː; tə][em 'iː] .
they're just big apes to me .

它们是 只是 大的 猿猴 到 我 :
在我看来 , 它们只不过是体型较大的猿猴而已。

['meɪbi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɔːf] ['gæɪnɪmiːd] , [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
Maybe they were able to take the ship off Ganymede , but no more than

或许 他们 是 有能力的 到 拿 这 船 离开 木卫三 , 但 不 更多的 比

[ðæt] .
that .

那 :
或许他们成功地将飞船从木卫三上转移走 , 但也仅此而已。

[ðeɪ] [hæd; həd] [help] , [bɔɪ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'saɪd] . "
They had help , boy , and from the inside . "

他们 有 帮助 , 男生 , 和 从 这 里面 : "
他们得到了帮助 , 孩子 , 而且是来自内部的帮助。

" [huː] ?
" Who ?

" WHO ?
“WHO？”

[huː] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
Who do you mean ? "

WHO 做 你 意思是 ? "
你指的是谁？

" [aɪm][nɑ:t] [ʃɒr] [aɪ] [noʊ] .
" **I'm not sure I know** .
" 我是 不是 当然 我 知道 .

我不太确定。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] [ðɪs] [wei] .
But look at it this way .
但 看 在 它 这 方式 .

但换个角度来看。

[ðə; ði] - ['wɔznt] ['teɪkən] , [ðə; ði] [fræŋk] [bʌk] [wʌz; wəz] .
The Gordak wasn't taken , the Frank Buck was .
这 - 不是 已采取 , 这 坦率 巴克 曾是 .

戈尔达克号没被俘，弗兰克·巴克号被俘。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][wʌn] [ˌpɑ:sə'bɪləti] .
I'll tell you why , or at least I'll tell you one possibility .
患病的 告诉 你 为什么 , 或者 在 至少 患病的 告诉 你 一 可能性 .

我会告诉你为什么，或者至少我会告诉你其中一种可能性。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [skɔ:rz] [ʌv; əv][men][ɑ:n] [i:tʃ] [ʃɪp] ,
There were scores of men on each ship ,

每艘船上都有几十名男子，

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] - [hæd; həd][ˈoʊnli][wʌn][ˈænɪm(ə)l] — [ðə; ði] [stoʊn] [wɜ:rm][ju:; jʊ][gɑ:t][ɑ:n]
but while the Gordak had only one animal — the stone worm you got on
但 尽管 这 - 有 仅有的 一 动物 — 这 石头 蠕虫 你 得到 在
[ˈmɜ:rkjəri] — [ðə; ði] [fræŋk] [bʌk] [hæd; həd] [ˈdʌzənz] .
Mercury — the Frank Buck had dozens .
汞 — 这 坦率 巴克 有 几十个 .

但是，尽管戈尔达克只有一种动物——你在水星上看到的石虫——弗兰克·巴克却有几十种。

[ɔ:l] [raɪt] [soʊ][fɑ:r] , [bɔɪ] ?
All right so far , boy ?
全部 正确的 所以 远的 , 男生 ?

目前为止一切都好吗，孩子？

[wel] , [hɪəz] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] : [hu:'evər] [tʊk] [ðə; ði] [ʃɪp] ['wɑ:ntɪd] [bəʊθ][men][ænd; ənd] ['ænɪmlz] . "
Well , here's what I think : whoever took the ship wanted both men and animals . "

出色地 , 这里是 什么 我 思考 : 谁 采取 这 船 通缉 两个都 男人 和 动物 . "

我的想法是这样的：劫持这艘船的人想要的既是人也是牲畜。

" [aɪ] [sti:l] [dəʊnt] [ʌndər'stænd] . "
" **I still don't understand** . "
" 我 仍然 不 理解 . "

我还是不明白。

" [aɪm][nɑ:t] [ʃɒr] [aɪ][du:] , [i:ðər] .
" **I'm not sure I do , either** .
" 我是 不是 当然 我 做 , 任何一个 .

“我也不确定我是否真的有。”

[lets] [get] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
Let's get back a little .
我们来吧 得到 后退 一个 小的 .

我们稍微回顾一下。

[ðə; ði] [fræŋk] [bʌk] , [nɑ:t][ðə; ði] - , [wʌz; wəz][ˈteɪkən] .

The Frank Buck , not the Gordak , was taken .
这 坦率 巴克 , 不是 这 - , 曾是 已采取 .

被俘的是弗兰克·巴克号, 而不是戈尔达克号。

[streɪndʒ] , [ˈɪznt][aɪ ˈti:] , [ðæt] [dʒʌst] [bɪˈfɔ:r] [ðæt] [ˈhæpənd] - [ˈboʊltɪd][ˈaʊər; ɑ:r][ræŋks][ænd; ənd]
Strange , isn't it , that just before that happened LeClarc bolted our ranks and
奇怪的 , 不是 它 , 那 只是 前 那 发生 - 螺栓连接 我们的 排名 和

[dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈenəmi] !
joined the enemy !
加入 这 敌人 !

奇怪的是, 就在这件事发生之前, 勒克拉尔竟然脱离了我们的队伍, 加入了敌人!

[dʌz] [ðæt] [mi:n] - [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [fræŋk] [bʌk] [bɪˈfɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] ?
Does that mean LeClarc had to be on the Frank Buck before anything happened ?
做 那 意思是 - 有 到 是 在 这 坦率 巴克 前 任何事物 发生 ?

那是不是意味着勒克拉克必须在弗兰克·巴克号上才能发生任何事?

[ænd; ənd] [hweəd] [hi:; hi][get][tu:; tə] , [ˈeniweɪ] ?
And where'd he get to , anyway ?
和 在哪里? 他 得到 到 , 反正 ?

他到底去了哪里?

[aɪ] [ˈhævnt] [si:n] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ðə; ði] [faɪt] ; [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈeniwʌn] [hæz; həz] .
I haven't seen him since the fight ; I don't think anyone has .
我 还没有 已见 他 自从 这 斗争 ; 我 不 思考 任何人 有 .

自从那场打架之后我就没见过他; 我想也没人见过他。

[naʊ] , [ə; eɪ][mæn][sˈpendz] [ˈɪrɪz] [ˈaɪdəˌlaɪzɪŋ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [aɪv] [bɪn] [əˈraʊnd] ,
Now , a man spends years idolizing a woman — I've been around ,
现在 , 一个 男人 花费 年 偶像崇拜 一个 女士 — 我已经 到过 大约 ,

现在, 一个男人花数年时间崇拜一个女人——我见多识广,

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][təʊld][ju:; jʊ] - [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈkæptɪn] [muə; mɔ:] .
and I think I told you LeClarc would have done anything for Captain Moore .
和 我 思考 我 讲述 你 - 会 有 完毕 任何事物 为了 队长 摩尔 .

我想我之前跟你说过, 勒克拉克会为了摩尔船长做任何事。

[ˈsʌd(ə)nli] , [hi:; hi][gets] [ˈsʌlki] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ˈhi:z] [aʊt] [ʌv; əv][ˈfeɪvər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd]
Suddenly , he gets sulky because he's out of favor with her , and
突然 , 他 获得 闷闷不乐的 因为 他是 出去 的 偏爱 和 她 , 和

[dɪˈsaɪdz] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] - [krɔ:s] .
decides on a double - cross .
决定 在 一个 双倍的 - 叉 .

突然, 他因为失宠于她而闷闷不乐, 决定背叛她。

" [aɪ ˈti:] [smelz] [bæd] , [bɔɪ] .
" **It smells bad , boy .**
" 它 气味 坏的 , 男生 .

“这味道真难闻, 孩子。”

[ʃʊr] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌlki] , [bʌt; bət][ðə; ði] - [aɪ] [nu:] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ˈkrɔ:lɪŋ] [tu:; tə]
Sure , he was sulky , but the LeClarc I knew would have come crawling to
当然 , 他 曾是 闷闷不乐的 , 但 这 - 我 知道 会 有 来 爬行 到
[ˈkæptɪn] [muə; mɔ:] , [ˈeniweɪ] .
Captain Moore , anyway .
队长 摩尔 , 反正 .

没错, 他当时确实很闷闷不乐, 但我认识的勒克拉克无论如何都会卑躬屈膝地去求摩尔船长。

[ðɪs] [wʌn] [ˈdɪdnt] .
This one didn't .
这 — 没有 .

但这个没有。

" [ˈkeɪn] [pɔːzd] , [ræn][ə; eɪ][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] [red] [her] .
" **Kevin paused , ran a hand through his red hair .**
" 凯文 暂停 , 跑 一个 手 通过 他的 红色的 头发 .

凯文停顿了一下，用手捋了捋他那头红发。

" ['meɪbi] [aɪ 'tiː] [miːnz] [hiː; hi] ['ɪznt] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] .
" **Maybe it means he isn't the same man .**
" 或许 它 方法 他 不是 这 相同的 男人 .

“也许这意味着他已经不是以前的他了。”

['meɪbi] [aɪ 'tiː] [miːnz] ['hiːz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kɔːlɪz] [ɪt'self] [jʊr; jər] ['brʌðər] .
Maybe it means he's something like that thing which calls itself your brother .
或许 它 方法 他是 某物 喜欢 那 事物 哪个 呼叫 本身 你的 兄弟 .

也许这意味着他跟那个自称是你兄弟的东西差不多。

[ðæts] [nɑːt] ['tʃɑːrli] ['stedmən] [ænd; ænd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː] .
That's not Charlie Stedman and you know it .
那就是 不是 查理 斯特德曼 和 你 知道 它 .

那不是查理·斯特德曼，你心里清楚。

['trʌb(ə)l] [ɪz] , [bɔɪ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [æd'mɪt] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [jɔːr'self] . "
Trouble is , boy , you can't admit it to yourself . "
麻烦 是 , 男生 , 你 不能 承认 它 到 你自己 . "

问题是，孩子，你就是无法承认这一点。

" [aɪ] [wəʊnt] ['ɑːrgjuː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , " ['stiːv] [rɪ'plaɪd] .
" **I won't argue about it , " Steve replied .**
" 我 惯于 争论 关于 它 , " 史蒂夫 回复 .

“我不会就此争论，”史蒂夫回答道。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ɔːf] [ðə; ði] [biːm] [ðer; ðər] .
" **But you're off the beam there .**
" 但 你是 离开 这 光束 那里 .

但你在这方面有点跑题了。

['tʃɑːrli] ['dʌznt] [rɪ'membər] [em 'iː] , [bʌt; bət] - ['meməri] [siːmd] [faɪn] . "
Charlie doesn't remember me , but LeClarc's memory seemed fine . "
查理 不 记住 我 , 但 - 记忆 似乎 美好的 . "

查理不记得我了，但勒克拉克的记忆力似乎很好。

" [ðæts] [truː] , ['stiːv] .
" **That's true , Steve .**
" 那就是 真的 , 史蒂夫 .

“没错，史蒂夫。”

[aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] [aɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [laɪk] [ðɪs] : [wət'evər] ['hæpənd] [tuː; tə] [bəʊθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
I can't explain it , except like this : whatever happened to both of them ,
我 不能 解释 它 , 除了 喜欢 这 : 任何 发生 到 两个都 的 他们 ,

我无法解释，只能这样说：无论他们两个身上发生了什么事，

[wiː; wi] [dəʊnt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
we don't know a thing about it .
我们 不 知道 一个 事物 关于 它 .

我们对此一无所知。

['meɪbi] [aɪ 'tiː] [wɜːrks] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [ɑːn] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] .
Maybe it works in a different way on different people .
或许 它 作品 在 一个 不同的 方式 在 不同的 人们 .

也许它对不同的人有不同的作用。

['meɪbi] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [ded] [fɜːrst] , [hɪz; ɪz] ['pɜːrsən(ə)l] ['meməriz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [bɜːs] ,
Maybe because Charlie was dead first , his personal memories were a loss ,
或许 因为 查理 曾是 死的 第一的 , 他的 个人的 回忆 是 一个 损失 ,

或许是因为查理先去世了，他的个人记忆也随之消失了。

[bʌt; bət] - [wə:nt, weənt][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [pə'zest] [ə'laɪv] . "
but LeClarc's weren't because he might have been possessed alive . "
但 - 不是 因为 他 可能 有 到过 拥有 活 . "

但勒克拉克的情况并非如此，因为他可能在活着的时候就被附身了。

" [pə'zest] ? "
" Possessed ? "
" 拥有 ? "

“被附身了吗？”

" [jes] , [pə'zest] .
" Yes , possessed .
" 是的 , 拥有 .

“是的，被附身了。”

[oʊ] , [nɑ:t][baɪ]'sɪrɪts] , [ðæts] [fɔ:r; fər] [ʃʊr] .
Oh , not by spirits , that's for sure .
哦 , 不是 经过 烈酒 , 那就是 为了 当然 .

哦，肯定不是被鬼魂附身了。

[bʌt; bət] [pə'zest] [nevərðə'les] .
But possessed nevertheless .
但 拥有 尽管如此 .

但无论如何，他仍然被拥有。

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [pə'zest] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][dəʊnt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt]
I won't say the anthrovacs were possessed , for we don't know enough about
我 惯于 说 这 - 是 拥有 , 为了 我们 不 知道 足够的 关于
[ðem; ðəm][tu:; tə] [br'gɪn] [wɪð; wɪθ] .
them to begin with .
他们 到 开始 和 .

我不会说这些人类是被附身了，因为我们对它们本来就了解甚少。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [ˈlðər] [ˈæniɪmlz] [naʊ] , [ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [daɪd] .
But look at those other animals now , the ones that died .
但 看 在 那些 其他 动物 现在 , 这 一个 那 死亡 .

但看看那些其他的动物，那些死去的动物。

[ju:; jʊ][wəʊnt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [tʊk] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [breɪnz] ? "
You won't deny that something took over their brains ? "
你 惯于 否定 那 某物 采取 超过 他们的 大脑 ? "

你不会否认他们的脑子被某种东西控制了吧？

" [dæmd] [raɪt] [aɪ][wəʊnt] .
" Damned right I won't .
" 该死的 正确的 我 惯于 .

“我当然不会。”

[bʌt; bət][aɪ] [stiɪl] [dəʊnt] [si:] [həʊ] [aɪ'ti:][ɔ:l] [ædz] [ʌp] . "
But I still don't see how it all adds up . "
但 我 仍然 不 看 如何 它 全部 添加 向上 . "

但我仍然不明白这一切是如何联系起来的。

" [nɔ:r][du:] [aɪ] , " [sed] ['keɪn] .
" Nor do I , " said Kevin .
" 也不 做 我 , " 说 凯文 .

“我也不喜欢，”凯文说。

" [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [bruːts] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈperiːt] [ɪn] [ˈtrænzɪt] [frʌm; frəm] [ˈɡænimɪːd]
" **Unfortunately , the brutes seemed to have perished in transit from Ganymede**
" 很遗憾 , 这 野蛮人 似乎 到 有 遇难 在 交通 从 木卫三
[tuː; tə] [hɪr] , [werˈevər] [hɪr] [ɪz] .
to here , wherever here is .
到 这里 , 无论 这里 是 .

“不幸的是，这些野兽似乎在从木卫三到这里的途中丧生了，不管这里是哪里。”

[aɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [streɪn] [ɑːn] [ðer; ðər] [breɪn] - [ˈtɪʃuː] ,
It could be that the strain on their brain - tissue ,
它 可以 是 那 这 拉紧 在 他们的 脑 - 组织 ,
可能是由于他们脑组织承受的压力，

[wɪð; wɪθ] [ˈsenʃəns] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈteɪkɪŋ] [ˈoʊvər] [wer] [brɪˈfɔːr] [ˈoʊnli] [ˈsenʃəns] [hæd; həd]
with sentience and intelligence taking over where before only sentience had
和 知觉 和 智力 采取 超过 在哪里 前 仅有的 知觉 有
[rɪˈzaɪdɪd] , [wʌz; wəz] [tuː] [ɡreɪt] .
resided , was too great .
居住地 , 曾是 也 伟大的 .

当感知和智慧占据了原本只有感知存在的地方时，这种局面就变得过于强大了。

" [ˈkeɪvɪn] [pɔːzd] , [ðen] [kənˈkluːdɪd] : " [wətˈevər] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] ,
" **Kevin paused , then concluded : " whatever the reason ,**
" 凯文 暂停 , 然后 结束 : " 任何 这 原因 ,
凯文停顿了一下，然后总结道：“无论原因是什么，

[wətˈevər] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] — [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [faɪnd] - [noʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt]
whatever the reason for all of it — I think you'll find LeClarc knows all about
任何 这 原因 为了 全部 的 它 — 我 思考 你会 寻找 - 知道 全部 关于
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

无论这一切背后的原因是什么——我想你会发现勒克拉克对此了如指掌。

" [ðə; ði] [bluː] [sʌn] [hæd; həd] [nɪə] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɜːrp(ə)l] [mɪsts] [hæd; həd] [brɪˈklʌm]
" **The blue sun had neared the horizon and the purple mists had become**
" 这 蓝色的 太阳 有 接近 这 地平线 和 这 紫色的 薄雾 有 变得
[kuːl] [ænd; ənd] [ˈtʃɪlɪŋ] [æt; ət] [ˈdʒɜːrnɪz] [end] .
cool and chilling at journey's end .
凉爽的 和 令人不寒而栗 在 旅程 结尾 .

“蓝色的太阳已经接近地平线，紫色的薄雾在旅程的终点变得凉爽而寒冷。”

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] - .
It was then that they saw LeClarc .
它 曾是 然后 那 他们 锯 - .
就在那时，他们看到了勒克拉克。

[ðə; ði] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [men] [hæd; həd] [ˈtrævəst] [ðə; ði] [ˈɡræsi] [pleɪn] ,
The column of men had traversed the grassy plain ,
这 柱子 的 男人 有 穿越 这 草丛 清楚的 ,
队伍已经穿过了草地平原，

[hæd; həd] [klaɪmd] [ˈstedəli] [θruː] [ðə; ði] [ˈriːdʒən] [ʌv; əv] [ˈʌndʒələɪtɪŋ] [hɪlz] .
had climbed steadily through the region of undulating hills .
有 攀登 稳步 通过 这 地区 的 起伏的 丘陵 .
一路稳步攀登，穿过起伏的丘陵地带。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] ,
And suddenly ,
和 突然 ,

突然间，

[ˈhɪd(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [læst] [ˈmoʊmənt] [baɪ] [ə; eɪ] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] [təˈreɪn] [ænd; ənd] [sprɛd] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði]
hidden until the last moment by a rise in the terrain and spread out at the
隐 直到 这 最后的 片刻 经过 一个 上升 在 这 地形 和 传播 出去 在 这
[fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈmaʊntɪnz] ,
foot of the higher mountains ,
脚 的 这 更高 山脉 ,
由于地势较高, 它们一直隐藏到最后一刻才被发现, 并在更高山脉的山脚下展开。

[ðeɪ] [sa:] [ə; eɪ] [ˈsɪti] .
they saw a city .
他们 锯 一个 城市 :
他们看到了一座城市。
[ˈsɜːrkjələər] , [wɔːld] , [ˈplezntli] [pæˈstɛl] - [ˈtɪntɪd] [dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [ˈpɜːrp(ə)l] [ɡluːm] , [aɪ ˈtiː] [leɪ] [brɪˈfɔːr]
Circular , walled , pleasantly pastel - tinted despite the purple gloom , it lay before
圆 , 有围墙的 , 愉快 粉彩 - 有色 尽管 这 紫色的 愁云 , 它 躺 前
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
它呈圆形, 有围墙, 尽管笼罩在紫色的阴霾中, 却透着令人愉悦的柔和色调, 就矗立在他们面前。

[laɪts] [wɪtʃ] [maɪt] [ɔːr] [maɪt] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪˌlektɹɪsəti] [ˈwɪŋkɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [dɪˈspel] [ðə; ði]
lights which might or might not have been electricity winking on to dispel the
灯 哪个 可能 或者 可能 不是 有 到过 电 眨眼 在 到 打消 这
[ˈɡæðərɪŋ] [ˈdɑːrkənəs] .
gathering darkness .
采集 黑暗 :
那些灯光或许是电灯, 或许不是, 它们闪烁着驱散逐渐降临的黑暗。

[ænd; ənd] [ðər; ðər] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsɪtiːz] [ˈɡeɪtweɪ] , [stʊd] - .
And there , at the city's gateway , stood LeClarc .
和 那里 , 在 这 城市的 网关 , 站立 - .
勒克拉克就站在那里, 在城市的入口处。
- — [ænd; ənd] [nɑːt] - .
LeClarc — and not LeClarc .
- — 和 不是 - .
勒克拉克——而不是勒克拉克。

[ðə; ði] [mæn] [siːmd] [æz; əz] [mʌtʃ] - [æz; əz] [ðə; ði] [ɔːrt] [ˈstɑːki] [ˈfɪɡjər] [huː] [led] [ðə; ði]
The man seemed as much LeClarc as the short stocky figure who led the
这 男人 似乎 作为 很多 - 作为 这 短的 矮壮 数字 WHO 引领 这
[prəˈseʃ(ə)n] [siːmd] [ˈtʃɑːrli] [ˈstɛdmən] .
procession seemed Charlie Stedman .
游行 似乎 查理 斯特德曼 :
这个人看起来就像勒克拉克, 而领头的矮壮男子看起来就像查理·斯特德曼。

" [ˈwelkəm] [tuː; tə] - , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ˈstiːv] [pɒld] [ʌp] [ɔːrt] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd]
" **Welcome to Uashalume , he said , and Steve pulled up short at the sound**
" 欢迎 到 - , " 他 说 , 和 史蒂夫 拉 向上 短的 在 这 声音
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
of his voice .
的 他的 嗓音 :
“欢迎来到乌阿沙鲁梅,”他说, 听到他的声音, 史蒂夫猛地停住了脚步。

[ðər; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɑːlət(ə)l] [ˈfrentʃmən] [ɪn] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [els]
There was something of the volatile Frenchman in it , but something else
那里 曾是 某物 的 这 易挥发的 法国人 在 它 , 但 某物 别的
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈeɪliən] .
which was alien .
哪个 曾是 外星人 :
他身上有法国人那种喜怒无常的特质, 但也有其他一些陌生的东西。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['bɪlɪtɪd] [ɪn] ['tempərəri] ['kwɔːrtərz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] , " - [kən'tɪnjuːd] .
" **You will be billeted in temporary quarters for the night** , " **LeClarc continued** .
" 你 将要 是 住宿 在 暂时的 四分之一 为了 这 夜晚 , " - 持续 .

“今晚你们将被安排住在临时住所，”勒克拉克继续说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hæv; həv][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [sʌt] ['kwɔːrtərz][æftər][tə'mɑːroʊz, tuː'mɑːroʊz]
" **You will of course have no need for such quarters after tomorrow's**
" 你 将要 的 课程 有 不 需要 为了 这样的 四分之一 后 明天
[bə'zɑːr] . " **bazaar** . "
市场 . "

“明天集市过后，你当然就不需要这样的住处了。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ] [fʊt] !
" **Of course , my foot !**
" 的 课程 , 我的 脚 !

“当然，我的脚！ ”

" ['tiːdʒeɪ] [kraɪd] ['petʃələntli] .
" **Teejay cried petulantly** .
" teejay 哭 任性地 .

Teejay 耍脾气地哭了起来。

" [siː] [hɪr] , - ,
" **See here , LeClarc** ,
" 看 这里 , - ,

“你看，勒克拉克，

[wiːv] [bɪn] ['getɪŋ] ['ɔːrdərz][ænd; ənd] [dɪ'rektɪvz] [wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] [ɔːr] [waɪ] [ðeɪ]
we've been getting orders and directives without knowing what they mean or why they
我们已经 到过 获得 订单 和 指令 没有 会心 什么 他们 意思是 或者为什么 他们
[wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][ɔːr] — "
were given or — "
是 给定 或者 — "

我们一直收到各种命令和指示，却不知道它们的含义，也不知道为什么会下达这些命令和指示——”

" [mʌst; məst][juː; jʊ][biː; bi][soʊ][ɪm'peɪ(ə)nt] ?
" **Must you be so impatient ?**
" 必须 你 是 所以 不耐烦 ?

你非得这么不耐烦吗？

" - [smaɪl] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [mɜːrθ] .
" **LeClarc's smile was almost devoid of mirth** .
" - 微笑 曾是 几乎 缺乏 的 欢笑 .

勒克拉克的笑容几乎没有一丝喜悦。

" [juːv] [kʌm] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [laɪt] ['jɪrz] , [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [juː; jʊ][kæn; kən] [weɪt] [ʌn'tɪl]
" **You've come one hundred thousand light years , and surely you can wait until**
" 你已经 来 一 百 千 光 年 , 和 一定 你 能 等待 直到
[ˈmɔːrniŋ] . " **morning** . "
早晨 . "

“你们已经跋涉了十万光年，肯定能等到天亮吧。”

" [laɪt] ['jɪrz] !
" **Light years !**
" 光 年 !

“光年！ ”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['stiːv] .
" **This was Steve** .
" 这 曾是 史蒂夫 .

这是史蒂夫。

[ænd; ənd][ˈkeɪn] , " [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] !
And Kevin , " One hundred thousand !
和 凯文 , " 一 百 千 !
还有凯文, “十万! ”
" [ðə; ði][ækəˈdemɪk][ˈpraːbləm] [ˈdɪdnt] [ˈbɑːðər] [ˈtiːdʒeɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈhjuːmən][wʌn] .
" The academic problem didn't bother Teejay as much as the human one .
" 这 学术的 问题 没有 打扰 teejay 作为 很多 作为 这 人类 一 .
“学术问题并没有像人际关系问题那样困扰 Teejay。”

[ʃiː; ʃi] [sed] , [dɪˈfaɪəntli] , " [wʌt] [hiː; hi] [niːdz] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [swɪft] [kɪk] .
She said , defiantly , " What he needs is a good swift kick .
她 说 , 公然挑衅 , " 什么 他 需求 是 一个 好的 迅速 踢 .
她挑衅地说: “他需要的是一记漂亮的踢踹。”
" - [feɪld] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] , [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [els] .
" LeClarc failed to wait for that , or anything else .
" - 失败的 到 等待 为了 那 , 或者 任何事物 别的 .
“勒克拉克没能等到那一天, 或者任何其他机会。”

[ˈtʃʌklɪŋ] ,
Chuckling ,
轻笑 ,
轻笑
[hiː; hi][led][ðə; ði][fɜːrst] - [θruː] [ðə; ði] [haɪ] - [ɑːrtʃt] [stoʊn] [ˈgeɪtweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər]
he led the first anthrovac through the high - arched stone gateway and the other
他 引领 这 第一的 - 通过 这 高的 - 拱形 石头 网关 和 这 其他
[tuː] [ˈkriːtʃərz] [həːdɪd] [ðə; ði][ˈhjuːmənz][ɪn][ˈæftər][hɪm; ɪm] .
two creatures herded the humans in after him .
二 生物 放牧 这 人类 在 后 他 .
他带领第一个人类穿过高拱形石门, 另外两个人类则跟着他进入。

[ˈtʃɑːrli] — [ɔːlˈðoʊ] [ˈɑːbvɪəsli] , [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][naːt] [ˈtʃɑːrli] — [went] [ɑːn] [əˈhed] [wɪð; wɪθ]
Charlie — although obviously , the man was not Charlie — went on ahead with
查理 — 虽然 明显地 , 这 男人 曾是 不是 查理 — 去 在 前方 和
- ,
LeClarc ,
- ,
查理——虽然很明显, 那个人并不是查理本人——继续和勒克拉克在一起。

[ænd; ənd] [ˈstiːv] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [ˈtiːdʒeɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [tɜːrs] [wɜːrdz] .
and Steve had to restrain Teejay with a few terse words .
和 史蒂夫 有 到 抑制 teejay 和 一个 很少 简洁 字 .
史蒂夫不得不严厉地训斥了几句, 才制止了蒂杰。

[ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l] [mɪsts] [kləʊkt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [kəmˈpliːtli] [naʊ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [plɒdɪd] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ]
The purple mists cloaked the city completely now , and as they plodded along a
这 紫色的 薄雾 隐蔽的 这 城市 完全地 现在 , 和 作为 他们 蹒跚而行 沿着 一个
[waɪd] [ˈroʊdweɪ] ,
wide roadway ,
宽的 道路 ,
紫色的薄雾彻底笼罩了整座城市, 他们沿着宽阔的道路缓缓前行。

[ˈstiːv] [hæf] - [sɔː] [ˈfɪɡjərz] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɑːrknes] .
Steve half - saw figures watching them from the darkness .
史蒂夫 一半 - 锯 数据 观看 他们 从 这 黑暗 .
史蒂夫隐约看到黑暗中有人在注视着他们。

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [meɪk] [ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [aʊt] , [haʊˈevər] ,
He could not make the figures out , however ,
他 可以 不是 制作 这 数据 出去 , 然而 ,
但他看不清那些数字。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌʊndz] [ðer; ðər] [fi:t] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [ˈroʊdweɪ] .
and he heard nothing but the sounds their feet made on the stone roadway .
和 他 听到 没有什么 但 这 声音 他们的 脚 制成 在 这 石头 道路 .

他什么也没听到，只听到他们的脚步声踩在石板路上。

[ˈprez(ə)ntli] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] , [daɪˈvɜːrdʒənt] [pæθ] [wɪtʃ] [led] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs]
Presently , they came to a smaller , divergent path which led back to the base
目前 , 他们 来了 到 一个 较小的 , 分歧 小路 哪个 引领 后退 到 这 根据
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .
of the wall .
的 这 墙 .

随后，他们来到一条较小的岔路口，这条路通往墙根。

[hɪr] , [ɪn] [ˈdiːpest] [ˈʃædɔʊ] , [wʌz; wəz][ðer; ðər][destɪˈneɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ][skwa:t] , [rekˈtæŋgjələr] [ˈbɪldɪŋ]
Here , in deepest shadow , was their destination — a squat , rectangular building
这里 , 在 最深处 阴影 , 曾是 他们的 目的地 — 一个 蹲 , 矩形的 建筑
[kaːvd] [frʌm; frəm] [stoʊn] .
carved from stone .
雕刻 从 石头 .

他们的目的地就在这里，在最深的阴影里——一座矮胖的、用石头雕刻而成的长方形建筑。

[ə; eɪ] [geɪt] [kriːkt] [ænd; ʌnd] [klæŋd] [ˈoʊpən] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ˈstriːmd] [θruː] , [ˈwɪri]
A gate creaked and clanged open before them ; they streamed through , weary
一个 门 嘎吱作响 和 叮当作响 打开 前 他们 ; 他们 流媒体 通过 , 厌倦
[æftər] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [fɔːrst] [mɑːrt] ;
after hours of forced march ;
后 小时 的 强制 行进 ;

他们面前的大门吱呀一声打开了；他们涌了进去，经过几个小时的强行军，他们已经筋疲力尽；

[ðə; ði] [geɪt] [klæŋd] [rɪˈzaʊndɪŋli] [brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
the gate clanged resoundingly behind them .
这 门 叮当作响 响亮地 在后面 他们 .

他们身后的大门发出了一声响亮的撞击声。

[ˈtʃɑːrli] [hæd; həd][nɑːt] [ˈentərd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [nɔːr] - , [nɔːr][ðə; ði] - .
Charlie had not entered with them , nor LeClarc , nor the anthrovacs .
查理 有 不是 进入 和 他们 , 也不 - , 也不 这 - .
查理没有和他们一起进去，勒克拉克也没有，人类也没有。

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈstiːv] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [geɪt] [hæd; həd] [bɪn] [sɪˈkjʊrli] [ˈfɑːsənd]
It took Steve only a moment to discover the gate had been securely fastened
它 采取 史蒂夫 仅有的 一个 片刻 到 发现 这 门 有 到过 安全地 系紧
[frʌm; frəm][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] .
from the outside .
从 这 外部 .

史蒂夫只用了一会儿就发现大门从外面被牢牢地锁上了。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][bed] [daʊn] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈgrɪnɪŋ] [ˈruːfəli] .
" I guess we bed down here for the night , " he said , grinning ruefully .
" 我 猜测 我们 床 向下 这里 为了 这 夜晚 , " 他 说 , 咧嘴笑 懊悔地 .
“看来我们今晚就睡这儿了，”他苦笑着说。

[ˈtiːdʒeɪ] [ˈrʌgd] , [ræpt] [ðə; ði] [blæk] [keɪp] [ˈtaɪtli] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
Teejay shrugged , wrapped the black cape tightly about her .
teejay 耸了耸肩 , 包装 这 黑色的 岬 紧紧 关于 她 .

Teejay耸了耸肩，把黑色斗篷紧紧地裹在身上。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd][dæmp][ɪn][ðə; ði][wʌn][lɑːrdʒ] [ˈtʃeɪmbər] [wɪt] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər]
It was cold and damp in the one large chamber which took up the interior
它 曾是 寒冷的 和 潮湿 在 这 一 大的 房间 哪个 采取 向上 这 内部的
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
of the building .
的 这 建筑 .

建筑物内部只有一个大房间，里面又冷又潮。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [stʊd] [ə; eɪ] [stoʊn] [ˈteɪbl] ,
In the center of the place stood a stone table ,
在 这 中心 的 这 地方 站立 一个 石头 桌子 ,
[ˈfɪldʒ] [stəʊn] [ˈteɪbl] .
场地中央摆放着一张石桌，

[ænd; ənd][ɑːn][aɪˈtiː][ə; eɪ][gæs][læmp] [wɪt] [ˈflɪkəd] [ænd; ənd] [ˈsplʌtəd] [ænd; ənd][kæst] [ɡroʊˈtesk]
and on it a gas lamp which flickered and spluttered and cast grotesque
和 在 它 一个 气体 灯 哪个 闪烁 和 喷溅 和 投掷 怪诞
[ˈʃædʊz] [æz; əz][ðə; ði] [men] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt] .
shadows as the men wandered about .
阴影 作为 这 男人 漫步 关于 .

上面有一盏煤气灯，灯光忽明忽暗，当男人们四处走动时，灯光投射出怪诞的影子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][bedz] , [noʊ] [ˈfɜːrniʃər] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
There were no beds , no furniture of any sort except for the table .
那里 是 不 床 , 不 家具 的 任何 种类 除了 为了 这 桌子 .
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
除了桌子之外，没有床，也没有任何其他家具。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [smɔːl] [piːp] - [hoʊl] [ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər] [ˌfɪftiːn] [ɔːr] [mɔːr] [fiːt] [ɔːf][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
And the two small peep - hole windows were fifteen or more feet off the ground .
和 这 二 小的 窥视 - 洞 视窗 是 十五 或者 更多的 脚 离开 这 地面 .
[fɪftiːn] [ɔːr] [mɔːr] [fiːt] [ɔːf] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
而那两个小小的窥视孔窗户离地面有十五英尺甚至更高。

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fræŋk] [bʌk] [ˈɡæðərd] [ɪn] [smɔːl] , [ˈæŋkjəs] [naːts] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd]
The crew of the Frank Buck gathered in small , anxious knots and whispered
这 全体人员 的 这 坦率 巴克 聚集 在 小的 , 焦虑的 绳结 和 低声说道
[ˈɡrɪmli] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] .
grimly among themselves .
阴沉沉 之中 他们自己 .

“弗兰克·巴克”号上的船员们焦急地聚在一起，低声交谈着。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] , [men] [ˈsɜːkjəˌleɪtəd, ˈsɜːkjəˌleɪtɪd] [brɪˈtwiːn] [wʌn] [ɡruːp] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd]
After a time , men circulated between one group and another , and
后 一个 时间 , 男人 流通 之间 一 团体 和 其他 , 和
[ˈfaɪnəli] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
finally one of them ,
最后 一 的 他们 ,

过了一段时间，男人们在各个群体之间来回流动，最后其中一个人.....

[ˈeɪdɪəntli] [ˈdeɪzɪneɪtɪd] [æz; əz] [ˈspəʊksmən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [əˈprəʊtʃt] [ˈskaɪlə] [ˈbɑːlɪŋ] .
evidently designated as spokesman for the rest , approached Schuyler Barling .
显然 指定的 作为 发言人 为了 这 休息 , 接近 斯凯勒 巴林 .
[ˈeɪdɪəntli] [ˈdeɪzɪneɪtɪd] [æz; əz] [ˈspəʊksmən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] , [əˈprəʊtʃt] [ˈskaɪlə] [ˈbɑːlɪŋ] .
显然被指定为其他人的发言人，斯凯勒·巴林走近了他。

[hiː; hi] [siːmd] [ˈnɜːrʌs] , [ˈfraɪ(ə)nd] , [ʌnˈʃʊr] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
He seemed nervous , frightened , unsure of himself .
他 似乎 紧张的 , 害怕 , 不确定的 他自己 .
[hɪː; hi] [siːmd] [ˈnɜːrʌs] , [ˈfraɪ(ə)nd] , [ʌnˈʃʊr] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
他看起来很紧张、害怕，对自己没有信心。

" ['kæptɪn] ['bɑ:lɪŋ] , [maɪ] ['neɪmz] ['stɑɪnə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feləʊz] [θɔ:t] [ðæt] — [wel] , [ðæt] [aɪ]
" **Captain Barling , my name's Steiner , and the fellows thought that — well , that I**
" 队长 巴林 , 我的 名字 施泰纳 , 和 这 伙伴们 想法 那 — 出色地 , 那 我
[maɪ] [spi:k] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
might speak for them .
可能 说话 为了 他们 .

“巴林上尉，我叫施泰纳，伙计们觉得——嗯，或许我可以代表他们说话。”

[wi:; wi][dəunt] [noʊ] [wɒts] ['gɒʊɪŋ][ɑ:n] , [bat; bət][wi:; wi][du:] [noʊ] [ðɪs] [matʃ] : [wi:; wi][dəunt] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
" **We don't know what's going on , but we do know this much : we don't like it .**
" 我们 不 知道 是什么 去 在 , 但 我们 做 知道 这 很多 : 我们 不 喜欢 它 :
"
"
"

我们不知道发生了什么，但我们知道一点：我们不喜欢这样。

" [aɪ] [kɑ:nt] [bleɪm] [ju:; jʊ] , " [sed] ['bɑ:lɪŋ] .
" **I can't blame you , " said Barling .**
" 我 不能 责备 你 , " 说 巴林 .

“我不能怪你，”巴林说。

" [pɔɪnt] [ɪz] , [sɜ:r] , [wi:; wi][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
" **Point is , sir , we want you to do something about it . "**
" 观点 是 , 先生 , 我们 想 你 到 做 某物 关于 它 : "

“先生，重点是，我们希望您能对此采取行动。”

" [eɪ] ? [em 'i:] ?
" **Eh ? Me ?**
" 嗯 ? 我 ?

“啊？我？”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] ? "
What can I do ? "
什么 能 我 做 ? "

我能做些什么？ ”

" [wi:; wi][dəunt] [noʊ] [ðæt] , [sɜ:r] .
" **We don't know that , sir .**
" 我们 不 知道 那 , 先生 :

“我们不知道，先生。”

[bat; bət][ə; eɪ] [speɪsmənz] [ə; eɪ][pɪ'kju:lɪər][ɪndɪ'vɪdʒuəl] ; [sʌm; səm] [seɪ] ['hi:z] [gɑ:t] [kærɪktə'rɪstɪks] [ju:; jʊ]
But a spaceman's a peculiar individual ; some say he's got characteristics you
[wəʊnt][faɪnd] ['els,wer] ,
won't find elsewhere ,
惯于 寻找 别处 ,

但宇航员是种奇特的个体；有人说他拥有你在其他地方找不到的特质。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ðɪs] : [hi:; hi][hæz; həz] [kəm'pli:t] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] . "
and one of them is this : he has complete confidence in his captain . "
和 一 的 他们 是 这 : 他 有 完全的 信心 在 他的 队长 . "
其中一点就是：他对他的队长充满信心。

" [waɪ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['stɑɪnə] . "
" **Why , thank you , Steiner . "**
" 为什么 , 感谢 你 , 施泰纳 . "

“谢谢你，施泰纳。”

" [em 'i:] , [aɪ] [wɜ:rk] [ɪn] ['fɪz(ə)n] .
" **Me , I work in fission .**
" 我 , 我 工作 在 裂变 .

我，我从事核裂变方面的工作。

[aɪ][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ðæt] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
I like to have that confidence and the rest of the men ,
我 喜欢 到 有 那 信心 和 这 休息 的 这 男人 ,
我喜欢拥有那种自信, 其他男人也是如此。

[ðeɪ] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] [tu:] .
they like to have it too .
他们 喜欢 到 有 它 也 :
他们也喜欢拥有它。

[wen] [ðeɪ] [lu:z] [aɪ 'ti:] , [ðeə(r)] [kaɪnd][ʌv; əv][æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:s] .
When they lose it , they're kind of at a loss .
什么时候 他们 失去 它 , 它们是 种类 的 在 一个 损失 :
当他们失去它时, 他们会感到不知所措。

[wiː; wi][dəʊnt][wɑ:nt][tuː; tə] [θɪŋk] [wi:v] [bɔ:st][aɪ 'ti:] [hɪr] , [sɜ:r] . "
We don't want to think we've lost it here , sir . "
我们 不 想 到 思考 我们已经丢失的 它 这里 , 先生 : "
先生, 我们不想认为我们在这里失败了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tuː; tə][du:] ?
" **What do you want me to do ?**
" 什么 做 你 想 我 到 做 ?
“你想让我做什么?”

" ['bɑ:lɪŋ] [wʌz; wəz] ['restləs] , ['fɪdʒɪtɪ] , ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] .
" **Barling was restless , fidgety , twisting his hands together .**
" 巴林 曾是 不安 , 坐立不安 , 扭曲 他的 双手 一起 :
巴林焦躁不安, 坐立难安, 双手不停地绞在一起。

" [li:d] [ju: 'es] , [sɜ:r] .
" **Lead us , sir .**
" 带领 我们 , 先生 :
“请带领我们, 先生。”

[tel] [ju: 'es][juː; jʊ][kæn; kən][get][ju: 'es][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .
Tell us you can get us out of here .
告诉 我们 你 能 得到 我们 出去 的 这里 :
告诉我们你能带我们离开这里。

[tel] [ju: 'es][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [faɪt] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['meɪbi] [tuː; tə][daɪ] ,
Tell us we must be prepared to fight behind you and maybe to die ,
告诉 我们 我们 必须 是 准备 到 斗争 在后面 你 和 或许 到 死 ,
[bʌt; bət] [li:d] [ju: 'es] . "
but lead us . "
但 带领 我们 : "
告诉我们, 我们必须做好准备, 在你身后战斗, 甚至可能牺牲, 但请你领导我们。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][em 'i:][tuː; tə] [li:d] [juː; jʊ] [wen] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɒts]
" **But how can you expect me to lead you when I don't know what's**
" 但 如何 能 你 预计 我 到 带领 你 什么时候 我 不 知道 是什么
[ˈhæpənɪŋ] ?
happening ?
发生 ?
“但是, 如果我不知道发生了什么事, 你们怎么能指望我来领导你们呢?”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][plæn][fɔ:r; fər] [ɪ'skeɪp] [wen] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]
How can I plan for escape when I don't know what it is we have to
如何 能 我 计划 为了 逃脱 什么时候 我 不 知道 什么 它 是 我们 有 到
[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ? "
escape from ? "
逃脱 从 ? "
我连我们要逃离什么都不知道, 怎么制定逃跑计划呢?

" [ðeəz; ðəz] [tɔ:k] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] , [sɜ:r] , " ['stainə] [went] [ɑ:n] .

" There's talk among the men , sir , " Steiner went on .
" 有 讲话 之中 这 男人 , 先生 , " 施泰纳 去 在 .

“先生，男人们之间有议论纷纷，”施泰纳继续说道。

" [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑ:r; ər] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [ɔ:'ðoʊ] [aɪ] [bi:; bi] [fræŋk] .

" Some of them are for you , although I'll be frank .
" 一些 的 他们 是 为了 你 , 虽然 患病的 是 坦率 .

“虽然我实话实说，其中一些是给你的。”

[ðer; ðər] [ɑ:nt] ['meni] , [sɜ:r] .

There aren't many , sir .
那里 不是 许多 , 先生 .

先生，不多。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ni:d] [ə; eɪ] ['li:dər] , [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə'gri:] [ɑ:n] [ðæt] .

But they need a leader , all of them agree on that .
但 他们 需要 一个 领导者 , 全部 的 他们 同意 在 那 .

但他们都需要一位领导者，这一点他们都认同。

[wʌt] [ðeɪ] [wa:nt] [tu:; tə] [noʊ] [ɪz] [ðɪs] : [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ðer; ðər] [mæn] ?

What they want to know is this : are you their man ?
什么 他们 想 到 知道 是 这 : 是 你 他们的 男人 ?

他们想知道的是：你是他们要找的人吗？

" ['bɑ:liŋ] [skwəd] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['ʃəʊldəz] ['æragəntli] .

" Barling squared his thin shoulders arrogantly .
" 巴林 平方 他的 薄的 肩膀 傲慢地 .

巴林傲慢地挺直了他那瘦削的肩膀。

" [aɪm] [ðə; ði] [fræŋk] ['bʌks] ['kæptɪn] . "

" I'm the Frank Buck's Captain . "
" 我是 这 坦率 巴克的 队长 . "

“我是弗兰克·巴克号的船长。”

" [ðə; ði] [fræŋk] [bʌk] [laɪz] [br'haɪnd] [ju: 'es] [ɪn] [ðoʊz] [pɜ:rp(ə)l] [mɪsts] , [sɜ:r] .

" The Frank Buck lies behind us in those purple mists , sir .
" 这 坦率 巴克 谎言 在后面 我们 在 那些 紫色的 薄雾 , 先生 .

“弗兰克·巴克号就躺在我们身后的紫色薄雾中，先生。”

[kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [faɪnd] [,aɪ 'ti:] ?

Could you find it ?
可以 你 寻找 它 ?

你能找到吗？

['faɪndɪŋ] [,aɪ 'ti:] , [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [meɪk] [,aɪ 'ti:] [rʌŋ] [ə'gen] ? "

Finding it , could you make it run again ? "
寻找 它 , 可以 你 制作 它 跑步 再次 ? "

找到它之后，你能让它重新运行吗？

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] . "

" I don't know . "
" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [ðen] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kæptɪn] [ðə; ði] [fræŋk] [bʌk] ['dʌznt] [mi:n] [mʌtʃ] .

" Then the fact that you captain the Frank Buck doesn't mean much .
" 然后 这 事实 那 你 队长 这 坦率 巴克 不 意思是 很多 .

“那么，你担任弗兰克·巴克号的船长这一事实就没什么意义了。”

[wi:v] [dr'saɪdɪd] [ðæt] [li:vz] [ju: 'es] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['li:dər] , [sɜ:r] .

We've decided that leaves us without a leader , sir .
我们已经 决定 那 树叶 我们 没有 一个 领导者 , 先生 .

我们认为这样一来，我们就没有领导人了，先生。

[wi:; wi] [ni:d] [ə; eɪ] [ˈli:dər] .
We need a leader .
我们 需要 一个 领导者 .

我们需要一位领导者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

天空丛林(Jungle in the Sky)

第5/6页

" [ˈbɑːlɪŋ] [smaɪld] [ˈkoʊldli] .
" **Barling smiled coldly** .
" 巴林 微笑 冷冷地 .

巴林冷笑了一下。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː][ðə; ði][men] [hæv; həv][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][juː; jʊ] ? "
" **Are you trying to tell me the men have selected you ?** "
" 是 你 尝试 到 告诉 我 这 男人 有 已选 你 ? "
"你是想告诉我，那些人已经选中你了？"

" [noʊ] , [sɜːr] .
" **No , sir** :
" 不 , 先生 :

“不，先生。”

[aɪm][nɑːt] .
I'm not .
我是 不是 :

我不是。

[bʌt; bət][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði][men] [hæv; həv][ðer; ðər] [tʃɔɪs] — [ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz] [ˈkæptɪn]
But the majority of the men have their choice — and that is Captain
但 这 多数 的 这 男人 有 他们的 选择 — 和 那 是 队长
[muə; mɔː] .
Moore .
摩尔 :

但大多数男人都有自己的选择——那就是摩尔上尉。

[wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fræŋk] [bʌk] [ˈlɔːŋɡɪst] [hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][bæd]
We who have been with the Frank Buck longest have heard a lot of bad
我们 WHO 有 到过 和 这 坦率 巴克 最长 有 听到 一个 很多 的 坏的
[tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈkæptɪn] [muə; mɔː] ,
talk about Captain Moore ,
讲话 关于 队长 摩尔 ,

我们这些在弗兰克·巴克公司待得最久的人，听到了很多关于摩尔船长的坏话。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [kəmˈpliːtli] [wenˈevər] [wiː; wi] [meɪk] [ˈplænɪtˌfɔːl] .
but that changes completely whenever we make planetfall .
但 那 变化 完全地 每当 我们 制作 行星坠落 .

但当我们降落到行星上时，情况就完全改变了。

[ðə; ði] [tɔːk] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [taʊnz] [ɪz][ɔːl][ɪn] [ˈkæptɪn] [ˈmɔːr, ˈmɔːr][ˈfeɪvər] .
The talk in all the frontier towns is all in Captain Moore's favor .
这 讲话 在 全部 这 边境 城镇 是 全部 在 队长 摩尔 偏爱 .

边境小镇上到处都在谈论摩尔船长的好话。

[wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [dɪˈsɪʒənz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [sɜːr] , [wiːd] [laɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] .
When there are decisions to be made , sir , we'd like her to make them .
什么时候 那里 是 决策 到 是 制成 , 先生 , 我们会 喜欢 她 到 制作 他们 .
"
"
"

先生，如果需要做决定，我们希望由她来做。

" [ə; eɪ] ['wʊmən] ?
" **A woman ?**
" 一个 女士 ?

“一个女人？ ”

[wen] [ɔ:l][jɔː; jər][laɪvz; lɪvz] [meɪ] [biː; bi][æt; ət] [steɪk] ?
When all your lives may be at stake ?
什么时候全部 你的 生活 可能 是 在 赌注 ?

当你们所有人的生命都可能受到威胁时？

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['hʌntərz] ['huːd] ['fɛrd] [soʊ][ˈpɔːrli;ˈpɔːrli][ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] [faɪt] [stroʊd] ['fɔːrwəd]
" **One of the three hunters who'd fared so poorly in the lounge fight strode forward**
" 一 的 这 三 猎人 谁会 表现 所以 差 在 这 休息室 斗争 大步走 向前
,
.
,
.

在休息室斗殴中表现糟糕的三名猎人之一大步向前走去。

['seɪɪŋ] : " [lʊk] [æt; ət] [jɔːr'self] , [sɜːr] .
saying : " Look at yourself , sir .
说 : " 看 在 你自己 , 先生 .

他说：“先生，看看你自己。”

[jʊə(r)] ['biːtn] [ænd; ənd] ['bætərd] , [ænd; ənd] [ðæts] ['kæptɪn] ['mɔːrz, 'mɔːrz][wɜːrk] .
You're beaten and battered , and that's Captain Moore's work .
你是 被打败 和 伤痕累累 , 和 那就是 队长 摩尔 工作 .

你被打得遍体鳞伤，这都是摩尔上尉的杰作。

[dɪd][hɜːr; hər][seks] ['mætər] [ðen] ?
Did her sex matter then ?
做过 她 性别 事情 然后 ?

她的性别当时重要吗？

" ['bɑːlɪŋ] ['rednd] , [sed] ['nʌθɪŋ] .
" **Barling reddened , said nothing .**
" 巴林 发红 , 说 没有什么 .

巴林脸涨得通红，一言不发。

" [wɪː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['presɪŋ] [niːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['liːdər] , " ['stɑɪnə] [kən'tɪnjuːd] .
" **We have a pressing need for a leader , " Steiner continued .**
" 我们 有 一个 紧迫 需要 为了 一个 领导者 , " 施泰纳 持续 .

“我们迫切需要一位领导者，”施泰纳继续说道。

" ['aʊər; ɑːr] [br'heɪvjər] ['kænɔːt] [biː; bi][keɪ'ɑːtɪk] .
" **Our behavior cannot be chaotic .**
" 我们的 行为 不能 是 混乱 .

我们的行为不能混乱。

[ðə; ði] ['liːdər] [mʌst; məst][plæn][fɔːr; fər][juː 'es] ,
The leader must plan for us ,
这 领导者 必须 计划 为了 我们 ,

领导者必须为我们做好计划。

[ænd; ənd][wɪː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'pɛrd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðoʊz] [plænz][wɪð; wɪθ][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
and we must be prepared to carry out those plans with no hesitation .
和 我们 必须 是 准备 到 携带 出去 那些 计划 和 不 犹豫 .

我们必须做好准备，毫不犹豫地执行这些计划。

[wɪː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] ['liːdər] .
We must have faith in our leader .
我们 必须 有 信仰 在 我们的 领导者 .

我们必须对我们的领导人抱有信心。

" [ˈtiːdʒeɪ] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , [ˈɡrɪnɪŋ] .
" **Teejay joined them , grinning .**
" teejay 加入 他们 , 咧嘴笑 .

Teejay 也加入了他们，咧嘴笑着。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈstainə] .
" **Thank you , Mr . Steiner .**
" 感谢 你 , 先生 . 施泰纳 .

“谢谢你，施泰纳先生。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [nɔːt] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [wen] [wʌt] [juːv] [dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ˈseɪɪŋ] [wʊd]
There was a time not long ago when what you've just finished saying would
那里 曾是 一个 时间 不是 长的 前 什么时候 什么 你已经 只是 完成的 说 会
[hæv; həv] [ment] [mɔːr] [tuː; tə] [em ˈiː] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] .
have meant more to me than anything .
有 意思是 更多的 到 我 比 任何事物 .

不久之前，你刚才说的这些话对我来说比什么都重要。

[ˈlɪtərəli] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] .
Literally , more than anything .
字面上地 , 更多的 比 任何事物 .

确实如此。

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [streɪndʒ] [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [naʊ] ? "
But would you think it strange if you hear that I don't think that now ? "
但 会 你 思考 它 奇怪的 如果 你 听到 那 我 不 思考 那 现在 ? "
但如果你听说我现在不这么认为，你会觉得奇怪吗？

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?
" **What do you mean ?**
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

" [ˈstainə] [dɪˈmɑːndɪd] .
" **Steiner demanded .**
" 施泰纳 要求 .

施泰纳要求道。

" [aɪm] [ə; eɪ] [ˈtwenti] - [ˈsekənd] [ˈsentʃəri] [ˈfiːmeɪl] , [strɔːŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
" **I'm a twenty - second century female , strong as a man and proud of it .**
" 我是 一个 二十 - 第二 世纪 女性 , 强的 作为 一个 男人 和 自豪的 的 它 .
“我是一位二十世纪的女性，像男人一样强壮，我为此感到自豪。”

[tuː] [praʊd] , [ˈmɪstər] . [ˈstainə] , [fɔːr; fər] [aɪv] [spent] [maɪ] [hoʊl] [laɪf] [ˈtraɪnɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [aɪ ˈtiː] .
Too proud , Mr . Steiner , for I've spent my whole life trying to prove it .
也 自豪的 , 先生 . 施泰纳 , 为了 我已经 花费 我的 所有的 生活 尝试 到 证明 它 .
施泰纳先生，我太骄傲了，因为我毕生都在努力证明这一点。

[ˈplenti] [ʌv; əv] [men] [hæv; həv] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [em ˈiː] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] , [aɪl] [bet] , [ænd; ənd] [aɪ] [ges] [ðeɪ]
Plenty of men have cursed me for it , I'll bet , and I guess they
很多 的 男人 有 被诅咒的 我 为了 它 , 患病的 赌注 , 和 我 猜测 他们
[wɜːr; wər] [raɪt] .
were right .
是 正确的 .

我敢打赌，很多男人都因此咒骂过我，我想他们是对的。

" [soʊ] [aɪ] [dəʊnt] [waːnt] [ðæt] [dʒɑːb] [juː; jʊ] [ˈɔːfər] .
" **So I don't want that job you offer .**
" 所以 我 不 想 那 工作 你 提供 .

“所以我不想要你提供的那份工作。”

[aɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fri:] - [fɔ:r; fər] - [ɔ:l] [brɔ:l] [tu;; tə] [meɪk] [em 'i:] ['ri:əlaɪz] [aɪ 'ti:] ,
It took a kind of free - for - all brawl to make me realize it ,
它 采取 一个 种类 的 自由的 - 为了 - 全部 争吵 到 制作 我 意识到 它 ,
一场混战让我意识到了这一点。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] [sti:l] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd][tu;; tə] [lɜ:rn] .
but a woman's still a woman , and that's one thing I had to learn .
但 一个 女性的 仍然 一个 女士 , 和 那就是 一 事物 我 有 到 学习 .
但女人终究是女人，这是我必须明白的一点。

[aɪ] [fʊ:t] [jʊr; jər] ['kæptɪn] ['bɑ:lɪŋ]
I fought your Captain Barling
我 战斗 你的 队长 巴林
我曾与你们的巴林船长交战。

[ænd; ənd][aɪ] [bi:t] [hɪm; ɪm] .
and I beat him .
和 我 打 他 .
我打败了他。

[ˈprɑ:bəbli] , [aɪ][kʊd; kəd][du:][aɪ 'ti:] [ə'gen] .
Probably , I could do it again .
大概 , 我 可以 做 它 再次 .
或许我还能再做一次。

[bʌt; bət][aɪ] — [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['bɑ:lɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tu;; tə][maɪ'self][ɔ:l]
But I — well , I was fighting with Captain Barling and saying to myself all
但 我 — 出色地 , 我 曾是 斗争 和 队长 巴林 和 说 到 我 全部

[ðə; ði] [taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,
但我——嗯，我一直在和巴林上尉争论，心里一直想着，

- [ðɪs] [ɪz]['stu:pɪd] .
' This is stupid .
- 这 是 愚蠢的 .
“这太愚蠢了。”

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju;; jʊ] — [ə; eɪ][gɜ:rl] — ['du:ɪŋ] [ðɪs] [fɔ:r; fər] ?
What are you — a girl — doing this for ?
什么 是 你 — 一个 女孩 — 正在做 这 为了 ?
你——一个女孩——为什么要做这些？

[dəʊnt][ju;; jʊ] [noʊ] [ju;; jʊ] ['ʊdənt] [goʊ] [ə'raʊnd] ['faɪtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ? -
Don't you know you shouldn't go around fighting like a man ? '
不 你 知道 你 不应该 去 大约 斗争 喜欢 一个 男人 ? -
你难道不知道你不应该像个男人一样到处打架吗？

" ['sti:v] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ðæt] ['ti:,dʒeɪ][hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tu;; tə] [blʌʃ] .
" **Steve noticed in the dim light that Teejay had begun to blush .**
" 史蒂夫 注意到 在 这 暗淡 光 那 teejay 有 开始 到 脸红 .
“史蒂夫在昏暗的灯光下注意到，蒂杰的脸开始泛红了。”

" [aɪ] [heɪt] [tu;; tə] [ber] [maɪ][laɪf] [brɪ'fɔ:r] [ju;; jʊ][laɪk] [ðɪs] , ['mɪstər] . ['stɑɪnə] ,
" **I hate to bare my life before you like this , Mr . Steiner ,**
" 我 恨 到 裸 我的 生活 前 你 喜欢 这 , 先生 . 施泰纳 ,
“施泰纳先生，我很不愿意这样向您袒露我的私生活。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:] [ædz] [ʌp] [aɪv] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['fɑɪtɪŋ]
but the way it adds up I've suddenly found I've had enough of fighting
但 这 方式 它 添加 向上我已经 突然 成立 我已经 有 足够的 的 斗争
[ænd; ənd] [gælə'ventɪŋ] [ə'raʊnd] .
and galavanting around .
和 游荡 大约 .

但仔细想想，我突然觉得我已经厌倦了打打杀杀和到处游荡。

[soʊ][ðə; ði] ['ænsər] [ɪz][noʊ] : [aɪ][wəʊnt][bi:; bi][jʊr; jər] ['kæptɪn] .
So the answer is no : I won't be your captain .
所以 这 回答 是 不 : 我 惯于 是 你的 队长 .

所以答案是否定的：我不会当你们的船长。

[ðə; ði] [wei] [aɪ] [fi:l] [naʊ] , [aɪ][kɑ:nt][bi:; bi] . "
The way I feel now , I can't be . "
这 方式 我 感觉 现在 , 我 不能 是 . "

我现在这种感觉，让我无法继续下去。

" [wer] [dʌz] [ðæt] [li:v] [ju: 'es] ?
" **Where does that leave us ?**
" 在哪里 做 那 离开 我们 ?

那我们该何去何从呢？

" ['stainə-] [æskt] [hɜ:r; hər] ['sʌlənli] .
" **Steiner asked her sullenly** .
" 施泰纳 问 她 闷闷不乐地 .

施泰纳闷闷不乐地问她。

" [wi:; wi][dəunt] [θɪŋk] ['kæptɪn] ['bɑ:liŋ] [kæn; kən][du:][ðə; ði][dʒɑ:b] , [wət'evər] [ðə; ði][dʒɑ:b][tʒ:rnz] [aʊt]
" **We don't think Captain Barling can do the job , whatever the job turns out**
" 我们 不 思考 队长 巴林 能 做 这 工作 , 任何 这 工作 转弯 出去
[tu:; tə][bi:; bi] .
to be .
到 是 .

“我们认为巴林上尉无法胜任这份工作，无论这份工作最终是什么。”

[ɪts] [wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ɑ:n][ə; eɪ] ['lɑ:rdʒli] [ɔ:tə'mætɪk] [ʃɪp] ['ʌndər] ['kæptɪn] ['bɑ:liŋ] ,
It's one thing to serve on a largely automatic ship under Captain Barling ,
它是 一 事物 到 服务 在 一个 很大程度上 自动的 船 在下面 队长 巴林 ,

在巴林船长麾下，在一艘基本自动化的船上服役是一回事，

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][ɔ:rdərz] [hɪr] — [wer'evər] [wi:; wi][ɑ:r; ər] . "
but another thing to have to take his orders here — wherever we are . "
但 其他 事物 到 有 到 拿 他的 订单 这里 — 无论 我们 是 . "

但无论身在何处，都必须服从他的命令，这又是另一回事了。

" [meɪ] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ?
" **May I make a suggestion** ?
" 可能 我 制作 一个 建议 ?

我可以提个建议吗？

" ['ti:dʒeɪ] [æskt] .
" **Teejay asked** .
" teejay 问 .

Teejay问道。

[ænd; ənd] , [æftər] ['stainə-] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['grʌmbld] [ðer; ðər] [ə'sent] :
And , after Steiner nodded and most of the men grumbled their assent :
和 , 后 施泰纳 点头 和 最多 的 这 男人 咕哝 他们的 同意 :

施泰纳点了点头，大多数人也咕哝着表示同意：

" [ðer; ðær][ɑ:r; ər] [tu:] [men] [hɪr] [hu:] [kæn; kən] [li:d] [ju: 'es][ðə; ði] [wei] [wi;; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi][led] .
" **There are two men here who can lead us the way we should be led .**
" 那里 是 二 男人 这里 WHO 能 带领 我们 这 方式 我们 应该 是 引领 .
“这里有两位能够带领我们走上我们应该走的道路的人。”

[wʌŋ][ɪz] ['keɪn] [mə'gæn] , [ɪg'zek][ʌv; əv][ðə; ði] - ; [ðə; ði] [ʌðər] [ɪz] ['sti:v] ['stɛdmən] .
One is Kevin McGann , Exec of the Gordak ; the other is Steve Stedman .
— 是 凯文 麦甘 , 执行官 的 这 - ; 这 其他 是 史蒂夫 斯特德曼 .
一位是戈尔达克公司的执行官凯文·麦克甘；另一位是史蒂夫·斯特德曼。

" [ə; eɪ][stɜ:r][ʌv; əv] [sər'praɪz] [pæst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] .
" **A stir of surprise passed among the men .**
" 一个 搅拌 的 惊喜 通过了 之中 这 男人 .
男人们中响起一阵惊讶的声响。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌŋ] [θɪŋ] [tu;; tə] ['ɔ:fər] [ðer; ðər] [ə'li:dʒəns] [tu;; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [ʃɪp] —
It was one thing to offer their allegiance to the Captain of another ship —
它 曾是 一 事物 到 提供 他们的 忠诚 到 这 队长 的 其他 船 —
[ænd; ənd][æŋ; əŋ][ʌn'ju:ʒuəl] [θɪŋ] [æt; ət] [ðæt] — [bʌt; bət] [kwɔɪt] [ə'hʌðər] [tu;; tə] ['ɔ:fər] [aɪ 'ti:][tu;; tə][ə; eɪ]
and an unusual thing at that — but quite another to offer it to a
和 一个 异常 事物 在 那 — 但 相当 其他 到 提供 它 到 一个
['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][men] [ðeɪ] ['hɑ:rdli] [nu:] .
couple of men they hardly knew .
夫妻 的 男人 他们 几乎 知道 .

向另一艘船的船长效忠是一回事——而且这本身就是一件不同寻常的事——但向两个他们几乎不认识的人效忠则是另一回事。

[ðə; ði][men] [bɪ'gæn] ['hi:tɪd] [dɪs'kʌʃnz] [wʌnz] [mɔ:r] , [ˈlʌʊdə] [ðɪs] [taɪm] ,
The men began heated discussions once more , louder this time ,
这 男人 开始 加热 讨论 一次 更多的 , 更大声 这 时间 ,
男人们再次展开激烈的争论，这次声音更大了。

[ænd; ənd][ˈti:dʒeɪ] [dru:] ['sti:v] [ɔ:f] [ˈɪntu:][ə; eɪ] ['kɔ:rnər] .
and Teejay drew Steve off into a corner .
和 teejay 画 史蒂夫 离开 进入 一个 角落 .
Teejay把Steve引到了角落里。

" [dʌz] [ðæt] [sər'praɪz] [ju;; jʊ] ? "
" **Does that surprise you ?** "
" 做 那 惊喜 你 ? "
“这让你感到惊讶吗？ ”

" [aɪ 'ti:] [ʃʊr] [dʌz] , [ˈti:dʒeɪ] .
" **It sure does , Teejay .**
" 它 当然 做 , teejay .
“确实如此，Teejay。”

[ɑ:n][bəʊθ] [kaʊnts] .
On both counts .
在 两个都 计数 .
两方面都符合。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ju;; jʊ] [ðɪs] :
But I'll tell you this :
但 患病的 告诉 你 这 :
但我可以告诉你：

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [laɪk] [ju;; jʊ][ə; eɪ][lɑ:t] ['betər] [ɪn][jʊr; jər] [nu:] [rɒʊl] , [ænd; ənd] — [ˈti:dʒeɪ] ? "
I think I could like you a lot better in your new role , and — Teejay ? "
我 思考 我 可以 喜欢 你 一个 很多 更好的 在 你的 新的 角色 , 和 — teejay ? "
我觉得我可能会更喜欢你担任新角色，还有——Teejay？

" [wʌt] ？
" **What** ？
" 什么 ？

“什么？”

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər][hænd] [ˈsnʌg(ə)l] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] .
" **Her voice was soft and he felt her hand snuggle into his** .
" 她 嗓音 曾是 柔软的 和 他 毛毡 她 手 依偎 进入 他的 .
她的声音很温柔，他感觉到她的手轻轻地握住了他的手。

" [aɪ] — [aɪ][laɪk] [juː; jʊ] [ˈplenti] [raɪt] [naʊ] .
" **I — I like you plenty right now** .
" 我 — 我 喜欢 你 很多 正确的 现在 .
“我——我现在很喜欢你。”

" [hiː; hi][slɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] , [druː] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
" **He slid his arms around her waist , drew her toward him** ,
" 他 滑行 他的 武器 大约 她 腰部 , 画 她 朝向 他 ,
他双臂环住她的腰，将她拉向自己，

[wʌn] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ] [ˈraʊndhaʊs] [raɪt] - [ˈhændɪd] [ˈwɑːləp] [frʌm; frəm]
one small part of his mind expecting a roundhouse right - handed wallop from
— 小的 部分 的 他的 头脑 期待 一个 圆形车库 正确的 - 递交 重击 从
[ðə; ði][oʊld] [ˈtiːdʒeɪ] .
the old Teejay .
这 老的 teejay .
他内心深处有一丝期待，老 Teejay 会给他来个右手回旋踢重击。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈmɪrli] [saɪd] [kənˈtɛntɪdli] [ænd; ənd] [slɪpt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
But she merely sighed contentedly and slipped her arms around his neck .
但 她 仅仅 叹了口气 心满意足地 和 滑倒了 她 武器 大约 他的 脖子 .
但她只是满足地叹了口气，然后搂住了他的脖子。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] — [ˈtɛntətɪvli] [æt; ət][fɜːrst] — [ðen] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [diːp] , [ænd; ənd] -
He kissed her — tentatively at first — then long and deep , and Teejay's
他 亲吻 她 — 姑且 在 第一的 — 然后 长的 和 深的 , 和 -
[aɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] [əˈɡloʊ] [wen] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] .
eyes were all aglow when he finished .
眼睛 是 全部 闪耀 什么时候 他 完成的 .
他吻了她——起初是试探性的——然后是绵长而深情的吻，吻毕，Teejay 的眼中闪烁着光芒。

" [juː; jʊ] [lʌg] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [suːn] ,
" **You lug , she said , if you didn't do something like that , and soon** ,
" 你 凸耳 , " 她 说 , " 如果 你 没有 做 某物 喜欢 那 , 和 很快 ,
“你拖着,”她说,“如果你不做那样的事,很快,

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈæməzɑːn] [dʒʌst] [wʌnz] [mɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [duː] [aɪ ˈtiː] .
I was going to be an Amazon just once more to make you do it .
我 曾是 去 到 是 一个 亚马逊 只是 一次 更多的 到 制作 你 做 它 .
我本来打算再当一次亚马逊女战士，让你这么做。

" [ˈsʌmwʌn] — [ˈstiːv] [sɔː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈstɑɪnɜː] — [stʊd] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [ˈklɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" **Someone — Steve saw it was Steiner — stood before them clearing his throat** .
" 某人 — 史蒂夫 锯 它 曾是 施泰纳 — 站立 前 他们 清理 他的 喉 .
“有人——史蒂夫认出是施泰纳——站在他们面前清了清嗓子。

" [ˈkæptɪn] [muə; mɔː] ？ " " **Captain Moore** ？ " " 队长 摩尔 ？ "

“摩尔船长？”

" [jes] ？
" **Yes** ？
" 是的 ？

“是的？”

" ['ti:dʒeɪ] ['hɑ:rdli] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .
" **Teejay hardly saw him** .
" teejay 几乎 锯 他 .

Teejay几乎没见过他。

" [ðə; ðɪ] [men] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ək'sept] [jɔr; jər] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] .
" **The men have decided to accept your recommendation** .
" 这 男人 有 决定 到 接受 你的 推荐 .

“这些人决定接受你的建议。”

[mə'gæn] [ænd; ənd] ['stɛdmən] [aɪ 'ti:] [ɪz] , ['kæptɪn] [ˌmuə; mɔ:] .
McGann and Stedman it is , Captain Moore .
麦甘 和 斯特德曼 它 是 , 队长 摩尔 .

是麦克甘和斯特德曼，摩尔上尉。

[ðeɪ] [bɑ:rk][ænd; ənd] [wi:l] [dʒʌmp] .
They bark and we'll jump .
他们 吠 和 出色地 跳 .

它们吠叫，我们就跳起来。

[ænd; ənd] [wi:l] [bi:; bi] ['hoʊpɪŋ] [ˌsʌmθɪŋ] [kʌmz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
And we'll be hoping something comes of it . "
和 出色地 是 希望 某物 来 的 它 . "

我们希望这件事能有所进展。

" [ɪf] [ɪts] [æt; ət][ɔ:l][ˈpɑ:səb(ə)] , [ðeɪl] [get][ju: 'es][aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , " ['ti:dʒeɪ] [prɪ'dɪktɪd] ,
" **If it's at all possible , they'll get us out of here** , " **Teejay predicted** ,
" 如果 它是 在 全部 可能的 , 他们会 得到 我们 出去 的 这里 , " teejay 预测 ,
“如果可能的话，他们会把我们救出去的，”Teejay预测道。

[ænd; ənd] [skwi:zd] [ˈsti:vz] [hænd] .
and squeezed Steve's hand .
和 挤压 史蒂夫的 手 .

然后握紧了史蒂夫的手。

" ['eni] [ˈɔ:rdərz] , [sɜ:r] ？
" **Any orders , sir** ？
" 任何 订单 , 先生 ？

先生，有什么指示吗？

" ['stainə] [lʊkt] [æt; ət] ['sti:v] .
" **Steiner looked at Steve** .
" 施泰纳 看起来 在 史蒂夫 .

施泰纳看着史蒂夫。

" [juem'em] - [m; ʌm] , [noʊ] .
" **Umm - mm , no** .
" 嗯 - 毫米 , 不 .

嗯，不。

[ɪk'sept] [ðæt] [wi:d] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['kɔ:rnər][tu:; tə] [ɑ:r'selvz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] . "
Except that we'd like to have this corner to ourselves for a while . "
除了 那 我们会 喜欢 到 有 这 角落 到 我们自己 为了 一个 尽管 . "

只不过我们想暂时独享这个角落。

" [dʌn] , " [sed] ['stainə] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [straɪdɪŋ] [ə'weɪ] .
" **Done , said Steiner , smiling and striding away** .
" 完毕 , " 说 施泰纳 , 微笑 和 大步走 离开 .

“好了，”施泰纳笑着说，然后大步走开了。

" [aɪ][hæv; həv][wʌn][ˈɔːrdər] , " ['keɪn] [kɔːld] [aʊt] ['laʊdli] , [ænd; ənd] ['saɪləns] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ruːm] [kwaɪt]
" **I have one order , " Kevin called out loudly , and silence fell on the room quite**
" 我 有 一 命令 , " 凯文 称为 出去 高声 , 和 沉默 跌倒 在 这 房间 相当
[ə'brʌptli] .
abruptly .
突然 .

“我有一个订单，”凯文大声喊道，房间里顿时鸦雀无声。

" [lets] [ɔːl] [get][ðə; ði] [hel] [tuː; tə] [sli:p] [brɪʔɔːr] [wɪə(r)] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [wen]
" **Let's all get the hell to sleep before we're too tired to do anything when**
" 我们来吧全部 得到 这 地狱 到 睡觉 前 是 也 疲劳的 到 做 任何事物 什么时候
[ˈmɔːrniŋ] [kʌmz] .
morning comes .
早晨 来 .

“咱们都赶紧睡觉吧，免得明天早上累得什么都做不了。”

" [ə; eɪ][ˈpɜːrp(ə)l] - [bluː] [daːn] [krept] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [tuː] [smɔːl] ['wɪndəʊz] , ['brɪŋɪŋ] [streɪndʒ] [bɜːrd]
" **A purple - blue dawn crept in through the two small windows , bringing strange bird**
" 一个 紫色的 - 蓝色的 黎明 悄悄地爬 在 通过 这 二 小的 视窗 , 带来 奇怪的 鸟
- [saʊndz] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'tiː] .
- **sounds with it** .
- 声音 和 它 .

“紫蓝色的黎明透过两扇小窗户悄悄溜了进来，带来了奇异的鸟鸣声。

[ˈstiːv] [wʌz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd] [tʃɪld] [ænd; ənd] ['hiːd] [slept] ['bædli][ɑːn][ðə; ði][haːrd] [stoʊn] [flɔːr] .
Steve was stiff and chilled and he'd slept badly on the hard stone floor .
史蒂夫 曾是 僵硬的 和 冷藏 和 他会 睡着了 糟糕 在 这 难的 石头 地面 .

史蒂夫浑身僵硬冰冷，他在坚硬的石板地上睡得很不好。

[ðə; ði] [grəʊnz] [ænd; ənd] [fraʊnz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [[ʃoʊd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] ['wɔːznt] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn]
The groans and frowns all around the room showed him he wasn't the only one
这 呻吟 和 皱眉 全部 大约 这 房间 显示 他 他 不是 这 仅有的 一
.
.
.

房间里到处都是抱怨声和皱眉声，这让他意识到自己并不是唯一一个有这种感觉的人。

[ˈtiːdʒeɪ] [slept] [laɪk] [ə; eɪ]['berbi] , [ðə; ði] [keɪp] [ræpt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
Teejay slept like a baby , the cape wrapped about her ,
teejay 睡着了 喜欢 一个 婴儿 , 这 岬 包装 关于 她 ,
Teejay睡得像个婴儿一样，披风裹在她身上。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] ['dɪdnt] [ə'raɪz] [ʌn'tɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [brɪ'gæn][tuː; tə] [bæŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd]
and she didn't arise until one of the men began to bang on the stone and
和 她 没有 出现 直到 一 的 这 男人 开始 到 砰 在 这 石头 和
[ˈmet(ə)l] [dɔːr] .
metal door .
金属 门 .

直到其中一个男人开始猛烈敲打石头和金属门，她才起身。

" [ɪz][,aɪ 'tiː] ['mɔːrniŋ] ? " [sed] [ˈtiːdʒeɪ] , ['kʌmɪŋ] [ˈɪntuː] ['stiːvz] [ɑːrmz][ˈɔːlmoʊst] [brɪʔɔːr] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] ['fʊli]
" **Is it morning ? " said Teejay , coming into Steve's arms almost before she was fully**
" 是 它 早晨 ? " 说 teejay , 未来 进入 史蒂夫的 武器 几乎 前 她 曾是 完全
[ə'weɪk] .
awake .
醒 .

“现在是早上吗？”蒂杰问道，几乎还没完全清醒就扑进了史蒂夫的怀里。

" [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['naɪsɪst] [driːmz] , ['daːrlɪŋ] !
" **I had the nicest dreams , darling !**
" 我 有 这 最友善的 梦境 , 亲爱的 !

“亲爱的，我做了个美梦！ ”

" [ə'brʌptli] , ['sti:v] [wɜ:rli] [ə'vei] [frʌm; frəm][hɜ:r; hær] .
" **Abruptly** , **Steve whirled away from her** .
" 突然 , 史蒂夫 旋转 离开 从 她 .

史蒂夫突然转身离开她。

[ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [kri:k] [ɪn] ['pɑ:ndərəsli] [ɑ:n][lɪt(ə)] - [ju:st] ['hɪndʒɪz] .
The door had begun to creak in ponderously on little - used hinges .
这 门 有 开始 到 吱嘎声 在 沉重地 在 小的 - 用过的 铰链 .

那扇门在很少使用的铰链上发出沉重的吱嘎声。

[æn; ən] - [bent][ænd; ənd] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , ['berɪŋ] [ə; eɪ][bæθ] - [tʌb] - [saɪzd]
An anthrovac bent and came within the chamber , bearing a bath - tub - sized

[boʊl] [ʌv; əv] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][hɔ:t] ,
bowl of what looked like hot ,
碗 的 什么 看起来 喜欢 热的 ,

一个机器人弯下腰进入房间, 手里拿着一个浴缸大小的碗, 里面装着看起来像是热的东西。

['sti:mɪŋ] ['sɪriəl] .
steaming cereal .
蒸煮 谷物 .

热气腾腾的麦片。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:r][soʊ] [stoʊn] [spu:nz] .
It was deposited near the table , along with a dozen or so stone spoons .
它 曾是 已存 靠近 这 桌子 , 沿着 和 一个 打 或者 所以 石头 勺子 .

它被放置在桌子附近, 旁边还有十几把石勺。

['fu:lɪʃli] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['dɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɔ:rwei] .
Foolishly , one of the men darted for the doorway .
愚蠢地 , 一 的 这 男人 飞镖 为了 这 门口 .

其中一人愚蠢地冲向门口。

[ri:tʃɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['herɪ] [ɑ:rm] ,
Reaching out with a long , hairy arm ,
到达 出去 和 一个 长的 , 毛茸茸 手臂 ,

伸出一条长长的、毛茸茸的手臂,

[ðə; ði] - [sku:pt] [hɪm; ɪm][ʌp][baɪ][ðə; ði] [skɹaf] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [bæk]
the anthrovac scooped him up by the scruff of the neck and flung him back
这 - 抢先报道 他 向上 经过 这 颈背 的 这 脖子 和 扔 他 后退

[ɪn'saɪd] .
inside .
里面 .

人形机器人揪住他的后颈, 把他扔回了里面。

[hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['næsti] [gæʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [wɪtʃ] ['ti:,dʒeɪ] ['bændɪdʒd]
He got to his feet with a nasty gash on his forehead which Teejay bandaged
他 得到 到 他的 脚 和 一个 可恶的 伤口 在 他的 前额 哪个 teejay 包扎

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stri:p] [ʌv; əv] [klɔ:θ] [rɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hem][ʌv; əv][hɜ:r; hær] [blæk] [keɪp] .
with a strip of cloth ripped from the hem of her black cape .
和 一个 条 的 布 撕裂 从 这 她们 的 她 黑色的 岬 .

他站了起来, 额头上有一道很深的伤口, Teejay 用从她黑色斗篷下摆撕下的一块布条包扎了他的伤口。

[ðə; ði] [spu:nz] [wɜ:r; wər] [pæst] [ə'raʊnd] ['æftər] [ðæt] ,
The spoons were passed around after that ,
这 勺子 是 通过了 大约 后 那 ,

之后, 勺子被传递着。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][fræŋk] [bʌk] [dʌg] ['ɪntu:][ðə; ði]['gru:əl][wɪð; wɪθ]['gʌstəʊ] .
and the men of the Frank Buck dug into the gruel with gusto .
和 这 男人 的 这 坦率 巴克 挖 进入 这 粥 和 古斯托 .

“弗兰克·巴克”号上的水手们津津有味地吃起了粥。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [fɪftiːn] [ˈʌʊərz] [sɪns] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ˈiːtn] [ænd; ənd] [səɪˈpraɪzɪŋli]
It had been fifteen hours since any of them had eaten and surprisingly
它 有 到过 十五 小时 自从 任何 的 他们 有 吃 和 出奇
,
:
:

他们当中已经十五个小时没有吃东西了，而且令人惊讶的是，

[ðə; ði][ˈgruːəl] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] [kwɔɪt] [ˈpælətəb(ə)] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈpiːlɪŋ] , [nʌt] - [laɪk] [ˈfleɪvər]
the gruel turned out to be quite palatable , with an appealing , nut - like flavor
这 粥 转向 出去 到 是 相当 可口的 , 和 一个 上诉 , 坚果 - 喜欢 味道
:
:
:

这粥味道还不错，有种诱人的坚果香味。

[ðə; ði] - [ˈweɪtɪd] [fɪftiːn] [ˈmɪnɪts] , [ðen] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][hjuːdʒ] [boʊl] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd]
The anthrovac waited fifteen minutes , then lifted the huge bowl and departed
这 - 等待 十五 分钟 , 然后 抬起 这 巨大的 碗 和 已离开
[wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .
with it .
和 它 :

人类运输车等了十五分钟，然后抬起巨大的碗离开了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [ˈdɪdnt] [kloʊz] [ˈfʊli] .
But the door didn't close fully .
但 这 门 没有 关闭 完全 :

但门没有完全关上。

[ˈtʃɑːrli] [ˈstɛdmən] [keɪm] [θruː] [aɪˈtiː] .
Charlie Stedman came through it .
查理 斯特德曼 来了 通过 它 :

查理·斯特德曼挺过来了。

" [gʊd] [ˈmɔːrniŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Good morning** , " **he said** .
" 好的 早晨 , " 他 说 :

“早上好,”他说。

" [wɪə(r)] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [leɪt] ,
" **We're a little late** ,
" 是 一个 小的 晚的 ,

我们稍微迟到了，

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈhɜːri] [ɪf] [wiː; wi][waːnt][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [bəˈzɑːr] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər]
and we'll have to hurry if we want to reach the bazaar in time for
和 出色地 有 到 匆忙 如果 我们 想 到 抵达 这 市场 在 时间 为了
[ˈoʊpənɪŋ] . " **opening** . "
开幕 :

如果我们想赶在集市开门前到达，就得抓紧时间了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [fɔr] [wiː; wi][waːnt][tuː; tə] ?
" **Are you sure we want to ?**
" 是 你 当然 我们 想 到 ?

“你确定我们真的想这样做吗？ ”

" [ˈkeɪn] [dɪˈmɑːndɪd] [sɑːrˈkæstɪkli] .
" **Kevin demanded sarcastically** .
" 凯文 要求 讽刺地 :

“凯文讽刺地问道。”

[ænd; ʌnd] ['stainə] [sə'dʒestɪd] : " ['meɪbi] [ju:d] [laɪk] [tu:; tə] ['ænsə] [ə; eɪ] [fju:] ['kwestʃənz] [fɜ:rst] . "
" **And Steiner suggested** : " **Maybe you'd like to answer a few questions first** . "
和 施泰纳 建议 : " 或许 你会 喜欢 到 回答 一个 很少 问题 第一的 . "
施泰纳建议道：“或许你想先回答几个问题。”

" [ʃɒr] .
" **Sure** .
" 当然 .
“当然。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ti:dzɛɪ] .
" **This was Teejay** .
" 这 曾是 teejay .
这是 Teejay。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] .
" **About a thousand questions** .
" 关于 一个 千 问题 .
大约有一千个问题。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [mæn] ['hædnt] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔ:l] .
" **It was as if the man hadn't heard them at all** .
" 它 曾是 作为 如果 这 男人 之前没有 听到 他们 在 全部 .
“那人好像根本没听到他们说话。”

" [aʊt'saɪd] [ə; eɪ] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [ə'weɪts] [ju:; jʊ] .
" **Outside a vehicle awaits you** .
" 外部 一个 车辆 等待 你 .
“外面有一辆车在等你。”

[ðer; ðər] [ɪz] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] ,
There is room for all ,
那里 是 房间 为了 全部 ,
这里足以容纳所有人。

[prə'vaɪdɪd] [i:tʃ] [mæn] ['ɑ:kjupaɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skwer] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [mɑ:rkɪt] [ɔ:f] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r]
provided each man occupies one of the squares you will find marked off on the floor
假如 每个 男人 占据 一 的 这 正方形 你 将要 寻找 标记 离开 在 这 地面
.
:
.
前提是每个人都占据地板上标出的方格之一。

[lets] [gʊv] .
Let's go .
我们来吧 去 .
我们走吧。

" ['æŋɡrɪ] , ['sʌlən] , [bʌt; bət] [stɪl] ['θɜ:rəli] [br'wɪldərd] , [ðə; ði] [men] ['tru:pt] [aʊt'saɪd] .
" **Angry , sullen , but still thoroughly bewildered , the men trooped outside** .
" 生气的 , 忧郁 , 但 仍然 彻底 困惑 , 这 男人 成群结队 外部 .
男人们怒气冲冲、闷闷不乐，但仍然一头雾水地走了出去。

[ðə; ði] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [bʌs] ,
The vehicle was a sort of bus ,
这 车辆 曾是 一个 种类 的 公共汽车 ,
这辆车是一种类似公共汽车的车辆，

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [nɔɪz] [λv; əv][ə; eɪ][ˈgæsəli:n; ˌgæsəˈli:n] [ˈendʒɪn] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈpɜ:rɪŋ] [λv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪʒ(ə)n]
although the noise of a gasoline engine or the purring of a fission
虽然 这 噪音 的 一个 汽油 引擎 或者 这 呼噜声 的 一个 裂变
[ˈendʒɪn] [wɒd] [hæv; həv] [[ɑ:kt] [ˈsti:v] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld] [kɔ:ld] - .
engine would have shocked Steve here on the world called Uashalume .
引擎 会 有 震惊 史蒂夫 这里 在 这 世界 称为 - .

虽然汽油发动机的噪音或裂变发动机的轰鸣声会让身处乌阿沙卢梅世界的史蒂夫感到震惊。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [tɜ:rnd] [aʊt] ,
As it turned out ,
作为 它 转向 出去 ,

结果表明，

[ðə; ði] [bʌs] [ˈstɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwaɪnɪŋ] [ˈwɪs(ə)l] [wɪtʃ] [ˈkwɪkli] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsu:pər] -
the bus started with a whining whistle which quickly climbed to the super -
这 公共汽车 开始 和 一个 抱怨 哨 哪个 迅速地 攀登 到 这 极好的 -
[ˈsa:nɪk][ænd; ənd][ˈfeɪdɪd] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][ˈhju:mən] [ɪrʒ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] .
sonic and faded beyond the level human ears could reach .
音速 和 褪色 超过 这 等级 人类 耳朵 可以 抵达 .

公交车起步时发出呜咽的汽笛声，声音迅速攀升至超音速，然后消失在人耳无法听到的水平。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl][ðər; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [si:ts] , [bʌt; bət][ðə; ði] [flɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈvaɪdɪd]
Within the vehicle there were no seats , but the floor had been divided
之内 这 车辆 那里 是 不 座位 , 但 这 地面 有 到过 分割
[ˈɪntu:] [tu:] - [fot] [skwer] ,
into two - foot squares ,
进入 二 - 脚 正方形 ,

车内没有座椅，地板被分割成一个个两英尺见方的小格子。

[ə; eɪ] [θɪn] [waɪt] [laɪn] [ˈmɑ:rkɪŋ] [ɔ:f] [i:tʃ] [bɑ:ks] .
a thin white line marking off each box .
一个 薄的 白色的 线 标记 离开 每个 盒子 .

每个方框都用一条细细的白线隔开。

[wen] [i:tʃ] [mæn][hæd; həd][ˈɑ:kjupaɪd] [hɪz; ɪz] [skwer] ,
When each man had occupied his square ,
什么时候 每个 男人 有 占领 他的 正方形 ,

当每个人都占据了自己的方格后，

[ðə; ði] [bʌs] [slɪpt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][skwɑ:t] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [ˈstri:kɪŋ] [daʊn]
the bus slipped away from the squat building and was soon streaking down
这 公共汽车 滑倒了 离开 从 这 蹲 建筑 和 曾是 很快 裸奔 向下
[ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡʊd] [klɪp] .
the roadway at a good clip .
这 道路 在 一个 好的 夹子 .

公交车从那栋矮楼里溜了出来，很快就以相当快的速度沿着公路飞驰而去。

[ˈsti:v] [sɔ:] [ˈʌðər] [ˈbɪldɪŋz] , [moʊst][λv; əv][ðəm; ðəm][skwɑ:t][ænd; ənd] [ˈfeɪpləs] .
Steve saw other buildings , most of them squat and shapeless .
史蒂夫 锯 其他 建筑物 , 最多 的 他们 蹲 和 无形 .

史蒂夫还看到了其他建筑物，其中大多数都很矮胖，形状也不规则。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [λv; əv] [ˈdeɪlaɪt] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [sʌm; səm][λv; əv][ðə; ði]
And now , with the coming of daylight , he could see some of the
和 现在 , 和 这 未来 的 日光 , 他 可以 看 一些 的 这
[ɪnˈhæbɪtənts] [λv; əv] - .
inhabitants of Uashalume .
居民 的 - .

现在，随着天亮，他可以看到乌阿沙卢梅的一些居民。

[ˈhi:d] [ˈsti:ld] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
He'd steeled himself for it .
他会 钢铁般的意志 他自己 为了 它 ；

他已经做好了心理准备。

[hi:; hi] [ˈhædnt] [ɪk'spektɪd] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] .
He hadn't expected human beings .
他 之前没有 预期的 人类 生物 ；

他没想到会遇到人类。

[ˈeni] [və'raɪəti] [ʌv; əv][sɪks] - [legd] , [ˈmʌlti] - [ˈtentəkəld] , [bʌg] - [aɪd] [ˈkri:tʃərz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
Any variety of six - legged , multi - tentacled , bug - eyed creatures would have been
任何 种类 的 六 - 腿 , 多 - 触手 , 漏洞 - 眼睛 生物 会 有 到过
[ˈstriktli] [ɪn][ˈɔ:rdər] .
strictly in order .
严格 在 命令 ；

任何种类的六足、多触手、凸眼生物都完全符合要求。

[hi:; hi] [gɑ:spt] .
He gasped .
他 倒吸一口气 ；

他倒吸了一口气。

[hi:; hi][gɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ˈbɑ:gɪnd] [fɔ:r; fər] .
He got more than he bargained for .
他 得到 更多的 比 他 讨价还价 为了 ；

他得到的远比他预想的要多。

[ˈhɑ:rdli] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkri:tʃərz] [geɪzɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðəm; ðəm][wɜ:r; wər][əˈlaɪk] !
Hardly two of the creatures gazing in at them were alike !
几乎 二 的 这 生物 凝视 在 在 他们 是 同样 ！

凝视着他们的生物中，几乎没有两个是相同的！

[ðə; ði] [ˈdɪfərənsɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ðoʊz] [ju:; jʊ] [maɪt] [ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv]
The differences were not those you might expect to find among the members of
这 差异 是 不是 那些 你 可能 预计 到 寻找 之中 这 成员 的

[ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˈspi:ʃi:z] .
a particular species .
一个 特别的 物种 ；

这些差异并非人们通常认为同一物种成员之间会存在的差异。

[ðə; ði] [ˈdɪfərənsɪz] [wɜ:r; wər] [ɪk'stri:m] .
The differences were extreme .
这 差异 是 极端 ；

差异非常大。

[ə; eɪ] [ˈfɜ:ri] [θɪŋ] [ˈhʊvəd] [əˌbɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði][ˈoʊpən] - [ˈwɪndəʊd] [bʌs] [ɑ:n][sɪks] [ɡɔ:z] - [laɪk] [wɪŋz] .
A furry thing hovered alongside the open - windowed bus on six gauze - like wings .
一个 毛茸茸的 事物 悬停 旁边 这 打开 - 窗口 公共汽车 在 六 纱布 - 喜欢 翅膀 ；

一个毛茸茸的东西悬停在敞开窗户的公交车旁，它有六个纱布般的翅膀。

[ˈmʌltɪp(ə)l] [aɪz] [ˌsteərd] [ʌp][æt; ət][ðəm; ðəm][aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pu:l] [ʌv; əv] [əˈmɔ:rfəs] [ˈprəʊtəplæzəm] .
Multiple eyes stared up at them out of a pool of amorphous protoplasm .
多种的 眼睛 凝视 向上 在 他们 出去 的 一个 水池 的 无定形 原生质 ；

一滩无定形的原生质中，无数只眼睛正盯着他们。

[ə; eɪ][ˈboʊni] ,
A bony ,
一个 骨质 ；

骨瘦如柴的

[stɪk] - [laɪk] ['kri:tʃər] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [ɑ:rmz][ænd; ənd][wʌn][saɪ'kləʊpjən] [aɪ] ['kʌvərɪŋ] ['ɔ:lmʊst][ɪts][ɪn'taɪər]
stick - like creature with four arms and one cyclopean eye covering almost its entire
戳 - 喜欢 生物 和 四 武器 和 一 独眼巨人 眼睛 覆盖 几乎 它是 全部的
[hed] [piəd] [æt; ət][ðem; ðəm] .
head peered at them .
头 窥视 在 他们 .

一个长着四条胳膊、一只独眼几乎覆盖了整个头部的棍状生物正盯着他们。

[æn; ən]['ektəʊ] - [mɑ:n'stra:səti] [meɪd] ['klɪkɪŋ] ['nɔɪzɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .
An ecto - skeletoned monstrosity made clicking noises as they passed .
一个 外胚层 - 骨架 怪物 制成 点击 噪音 作为 他们 通过了 .

他们经过时，一个长着外骨骼的怪物发出咔哒咔哒的声音。

[bɪɡ] ['hɒrəz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['hɒrəz] .
Big horrors and little horrors .
大的 恐怖 和 小的 恐怖 .

大大小小的恐怖事件。

['sti:v] [faʊnd] [hɪm'self] ['læfɪŋ] ['hɑ:rfli] .
Steve found himself laughing harshly .
史蒂夫 成立 他自己 笑 严厉地 .

史蒂夫忍不住发出了一声刺耳的笑声。

[wʌt] [dɪd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['ekstrə] - [tə'restriəl] [zu'ɑ:lədʒi] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [naʊ] ?
What did all his knowledge of Extra - terrestrial zoology amount to now ?
什么 做过 全部 他的 知识 的 额外的 - 陆地 动物学 数量 到 现在 ?

他之前所掌握的关于地外动物学的知识现在又有什么用呢？

['ekstrə] - [tə'restriəl] — [ðæt] [ment] [ðə; ði]['soʊlə] ['sɪstəm] , [wʌn]['taɪni] , [ɪŋ,kɑ:nsɪ'kwen(ə)l] ['kɔ:rnər][ʌv; əv]
Extra - terrestrial — that meant the Solar System , one tiny , inconsequential corner of
额外的 - 陆地 — 那 意思是 这 太阳的 系统 , 一 微小的 , 无关紧要的 角落 的
[ə; eɪ] [greɪt] ['gæləksi] .
a great galaxy .
一个 伟大的 星系 .

外星世界——那指的是太阳系，一个浩瀚星系中微不足道的一小部分。

[bʌt; bət] [hɪr] , [hɪr] [ɑ:n] - , ['denɪzənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['soʊlə] ['sɪstəmz] [maɪt] [hæv; həv]
But here , here on Uashalume , denizens of a hundred Solar Systems might have
但 这里 , 这里 在 - , 居民 的 一个 百 太阳的 系统 可能 有
[bɪn] ['gæðərd] .
been gathered .
到过 聚集 .

但是在这里，在乌阿沙卢梅星球上，可能聚集了来自上百个太阳系的居民。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[sʌtʃ] ['ʌtərli] ['dɪfrənt] ['kri:tʃərz] — [i:tʃ] [kən'fɔ:miŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [ɪŋ'vaɪrən'ment(ə)l] [ni:ʃ]
Such utterly different creatures — each conforming to a particular environmental niche
这样的 完全地 不同的 生物 — 每个 符合 到 一个 特别的 环境的 小众市场
— [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [faʊnd] [tə'geðər] .
— would not be found together .
— 会 不是 是 成立 一起 .

如此截然不同的生物——各自适应特定的生态位——不会出现在一起。

[ə'n'les] [s'ʌm wʌn] [hæd; həd] [proubd] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [speɪs] [fɔːr; fər] [laɪf] - [fɔːrmz] [ðæt] [maɪt] [ɔːl]
Unless someone had probed the depths of space for life - forms that might all
除非 某人 有 探测 这 深度 的 空间 为了 生活 - 表格 那 可能 全部
[biː; bi][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sər'vaɪvɪŋ] [ɑːn] - ,
be capable of surviving on Uashalume ,
是 有能力的 的 幸存 在 - ,
除非有人探测过宇宙深处，寻找可能都能够在乌阿沙鲁姆星球上生存的生命形式，

[æz; əz] , [ɪn'diːd] , ['hjuːmənz][kʊd; kəd] [sər'vaɪv] [ðər; ðər] !
as , indeed , humans could survive there !
作为 , 的确 , 人类 可以 存活 那里 !
事实上，人类确实可以在那里生存！

[bʌt; bət] [waɪ] ?
But why ?
但 为什么 ?
但为什么？

[ðə; ði] ['kwestʃən] [rɪ'tɜːrnd] , [tɔːntɪd] [hɪm; ɪm] .
The question returned , taunted him .
这 问题 返回 , 嘲讽 他 .
这个问题再次出现，嘲弄着他。

[ə'gen] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] ['wʊdnt] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [də'rekt] [tʃɔɪs] .
Again , such a gathering wouldn't be out of direct choice .
再次 , 这样的 一个 采集 不会 是 出去 的 直接的 选择 .
再次强调，这样的聚会并非出于直接的选择。

[ɪf] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [siːmd] [soʊ] [kəm'pliːtli] [streɪndʒ] , [soʊ][ˈhɔːrəb(ə)l] ,
If each of the creatures seemed so completely strange , so horrible ,
如果 每个 的 这 生物 似乎 所以 完全地 奇怪的 , 所以 可怕 ,
如果每一种生物看起来都如此怪异，如此可怕，

[soʊ] ['luːdɪkrəs] [tuː; tə][ˈhjuːmən] [aɪz] — [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [ə'pɪrd] [ðæt] [wei] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz]
so ludicrous to human eyes — they probably appeared that way to one another as
所以 荒谬 到 人类 眼睛 — 他们 大概 出现 那 方式 到 — 其他 作为
[wel] .
well .
出色地 .
在人类看来是如此荒谬——他们彼此之间可能也是这么认为的。

[ˈstiːv] ['wʌndə-d] [haʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðem; ðəm] [maɪt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [əb'hɔːkʃəs] , [feðərlɪs] ,
Steve wondered how some of them might describe the obnoxious , featherless ,
史蒂夫 想知道 如何 一些 的 他们 可能 描述 这 令人讨厌的 , 无羽毛的 ,
史蒂夫想知道他们中的一些人会如何描述那些令人讨厌的、没有羽毛的.....

[ˈherləs] ['baɪpɪd] [wɪtʃ] [wɔːkt] [ˈʌpraɪt] [ɑːn] [tuː] [lɪmz] [ænd; ənd] ['kæɪrɪd] [tuː] [ˈʌðər] [lɪmz] [fɔːr; fər]
hairless bipeds which walked upright on two limbs and carried two other limbs for
无毛 双足动物 哪个 步行 直立 在 二 四肢 和 携带 二 其他 四肢 为了
[mɔːr] ['verɪd] [ˈpɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ðæn; ðən] ['wɔːkɪŋ] .
more varied purposes than walking .
更多的 多种多样 目的 比 步行 .
无毛的两足动物，用两条腿直立行走，另外两条腿则用于行走以外的更多用途。

[ˈbaɪpɪd] [wɪtʃ] [kɔːld] [ðəm'selvz] ['hjuːmənz] .
Bipeds which called themselves humans .
双足动物 哪个 称为 他们自己 人类 .
自称为人类的双足动物。

[ænd; ənd] [ðæt] , [prɪ'saɪslɪ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] .
And that , precisely , was the point .
和 那 , 恰恰 , 曾是 这 观点 .
而这，恰恰是关键所在。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈgæðərɪŋ] [stemd] [frʌm; frəm][noʊ][ˈnæt(ə)rəl] [kɔːz] .
Such a gathering stemmed from no natural cause .
这样的 一个 采集 茎 从 不 自然的 原因 .

这种聚集并非由自然原因引起。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈgæðərɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈpouzd] [ɑːrɪˈtrerəli] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [wʌt] [ˈpɜːrpəs] ?
Such a gathering had been imposed arbitrarily , but for what purpose ?
这样的 一个 采集 有 到过 强加 任意地 , 但 为了 什么 目的 ?

这样的集会 是任意强加的, 但其目的是什么呢?

[ænd; ənd] [wʌt] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] , [dɪd][ðə; ði] [bəˈzɑːr] [hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ?
And what , if anything , did the bazaar have to do with it ?
和 什么 , 如果 任何事物 , 做过 这 市场 有 到 做 和 它 ?

那么, 集市与此事又有何关系呢?

[ə; eɪ] [bəˈzɑːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ˈbrɪŋɪŋ] [təˈgeðər] [fɔːr; fər] [treɪd] , [ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv] [ˈevri] [fɔːrm]
A bazaar of the worlds , bringing together for trade , creatures of every form
一个 市场 的 这 世界 , 带来 一起 为了 贸易 , 生物 的 每一个 形式

[ænd; ənd][saɪz][ænd; ənd][ˈkʌlər] ?
and size and color ?
和 尺寸 和 颜色 ?

一个 汇聚世界各地生物 的集市, 各种形态、大小和颜色的生物聚集于此进行交易?

[ˈstiːv] [ˈdaʊtɪd] [ðæt] [ˈsʌmhaʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [bəˈzɑːr] [wʊd] [læk] [ə; eɪ][juːnɪˈvɜːrs(ə)] [miːnz] [ʌv; əv]
Steve doubted that somehow , for the bazaar would lack a universal means of
史蒂夫 怀疑 那 不知何故 , 为了 这 市场 会 缺少 一个 普遍的 方法 的

[ɪksˈtʃeɪndʒ] ,
exchange ,
交换 ,

史蒂夫怀疑, 集市或许缺乏通用的交换媒介。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈbɑːrtər][wɜːr; wər] [riˈzɔːtɪd] [tuː; tə] ,
and even if barter were resorted to ,
和 甚至 如果 物物交换 是 复原 到 ,

即使采取物物交换的方式,

[haʊ] [kʊd; kəd] [ˈtəʊtəli] [ˈeɪliən][laɪf] - [fɔːrmz] [əˈses] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [kəmˈpliːtli] [ˈfɔːrən] [prəˈduːs] ?
how could totally alien life - forms assess the value of completely foreign produce ?
如何 可以 完全 外星人 生活 - 表格 评估 这 价值 的 完全地 外国的 生产 ?

完全不同的生命形式如何评估完全外来产品的价值?

[ðeɪ] [ˈkʊdnt] .
They couldn't .
他们 不能 .

他们做不到。

[ðæt] [left] [ˈstiːv] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hæf] - [fɔːrmd] [ˈkwɛstʃənz] [ænd; ənd][noʊ]
That left Steve with nothing but a lot of half - formed questions and no
那 左边 史蒂夫 和 没有什么 但 一个 很多 的 一半 - 形成 问题 和 不

[ˈænsər] [æt; ət][ɔːl] .
answers at all .
答案 在 全部 .

这让史蒂夫满脑子都是半生不熟的问题, 却找不到任何答案。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ˈhiːd] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [ˈænsər] [wen] [ðə; ði] [bʌs] [riːtʃt] [ɪts]
He had a hunch he'd begin to get some answers when the bus reached its
他 有 一个 直觉 他会 开始 到 得到 一些 答案 什么时候 这 公共汽车 达到 它是

[ˌdestɪˈneɪ(ə)n] .
destination .
目的地 .

他预感, 当巴士到达目的地时, 他会开始得到一些答案。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] - , [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi]
As with the inhabitants of Uashalume , he was to get more than he
作为 和 这 居民 的 - , 他 曾是 到 得到 更多的 比 他
['bɑːɡɪnd] [fɔːr; fər] .
bargained for .
讨价还价 为了 .

就像乌阿沙卢梅的居民一样，他得到的远比他预想的要多。

[ðeɪ] [mɪld] [ə'baʊt][ɪn][kən'fjuːz(ə)n][ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [reɪzd] ['plætˌfɔːrm] ['ʌndər] [ðə; ði] [bluː] [sʌn] .
They milled about in confusion on a large raised platform under the blue sun .
他们 磨碎 关于 在 困惑 在 一个 大的 提高 平台 在下面 这 蓝色的 太阳 .

在蔚蓝的阳光下，他们茫然地在一个高大的平台上四处走动。

[ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['kriːtʃərz] [rʊəld] [ænd; ənd] [siːðd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
A sea of impossible creatures rolled and seethed on all sides of them ,
一个 海 的 不可能的 生物 滚动 和 沸腾 在 全部 侧面 的 他们 ,
['ʃʌtər] - [aɪz] , [pɪn] - [hoʊl] [aɪz] ,
shutter - eyes , pin - hole eyes ,
快门 - 眼睛 , 别针 - 洞 眼睛 ,

周围翻滚涌动着无数奇形怪状的生物，它们有着快门般的眼睛、针孔般的眼睛。

['sɪmp(ə)l] [laɪt] - ['sensətɪv] [rɪ'septəz] , ['mʌltɪp(ə)l] - [tuːb] [aɪz] — ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [və'raɪətɪz] [ɔːl] [ɪn'tent]
simple light - sensitive receptors , multiple - tube eyes — hundreds of varieties all intent
简单的 光 - 敏感的 受体 , 多种的 - 管子 眼睛 — 数百 的 品种 全部 意图
[ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
upon them .
之上 他们 .

简单的感光细胞、多管眼——数百种不同的类型都以它们为目标。

['stiːv] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['plætˌfɔːrm] , [kən'fjuːzd] , [ə'lɑːrmd] .
Steve heard voices around him on the platform , confused , alarmed .
史蒂夫 听到 声音 大约 他 在 这 平台 , 使困惑 , 惊慌 .

史蒂夫听到站台周围传来困惑、惊恐的声音。

" [wɒts] ['hæpənɪŋ] ? "
" **What's happening ?** "
" 是什么 发生 ? "

“发生了什么事？ ”

" [ðɪs] [pleɪs] [lʊks] [laɪk][æn; ən] ['ɔːkʃn] [blɔːk] ! "
" **This place looks like an auction block !** "
" 这 地方 看起来 喜欢 一个 拍卖 堵塞 ! "

“这里看起来像个拍卖场！ ”

" [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] ['kriːtʃərz] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
" **Look at those creatures , will you ?** "
" 看 在 那些 生物 , 将要 你 ? "

“看看这些家伙！ ”

" [ɑːr; ər][wiː; wi][fɔːr; fər] [seɪl] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ?
" **Are we for sale or something ?**
" 是 我们 为了 销售 或者 某物 ? "

“我们是要被出售吗？ ”

" [ðə; ði]['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] ['feɪdɪd][ɪn'tuː][ə; eɪ] ['miːnɪŋləs] ['bæb(ə)l] .
" **The human voices faded into a meaningless babble .**
" 这 人类 声音 褪色 进入 一个 无意义的 潺潺 .

“人声渐渐消失，变成毫无意义的嘈杂声。”

['sʌmwʌn] [els] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [bʌt; bət][nɔːt] [ə'laʊd] .
Someone else was speaking , but not aloud .
某人 别的 曾是 请讲 , 但 不是 大声 .

另一个人也在说话，但没有出声。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][laɪk][ˈtʃɑːrli][ˈstɛdmənz][ˈvɔɪs] , [ðæt][deɪ][ɑːn][ˈɡænimɪːd] .
It was like Charlie Stedman's voice , that day on Ganymede .
它 曾是 喜欢 查理 斯特德曼的 嗓音 , 那 天 在 木卫三 .
那声音就像查理·斯特德曼在木卫三上那天的声音。

[ˈstiːv][hɜːrd][aɪˈtiː][ɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz][hed][ænd; ənd][ðɪs][taɪm] — [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðeɪ][ɔːl][stəd][əˈbaʊt]
Steve heard it inside his head and this time — because they all stood about
史蒂夫 听到 它 里面 他的 头 和 这 时间 — 因为 他们 全部 站立 关于
[mɔːr][brɪˈwɪldərd][ðæn; ðən][ˈevər] — [hiː; hi][nuː][ðæt][ðə; ði][fræŋk][ˈbʌks][kruː][hɜːrd][aɪˈtiː][tuː] .
more bewildered than ever — he knew that the Frank Buck's crew heard it too .
更多的 困惑 比 曾经 — 他 知道 那 这 坦率 巴克的 全体人员 听到 它 也 .
史蒂夫在脑海里听到了, 这一次——因为他们都比以往任何时候都更加困惑地站在那里——他知道弗兰克·巴克号的船员们也听到了。

"[frendz][ʌv; əv] - , "[ðə; ði][ˈvɔɪs][pɜːd][ˈmentəli] , "[hɪr] , [æt; ət][ˈoʊpənɪŋ][deɪ][ʌv; əv]
" Friends of Uashalume , " the voice purred mentally , " here , at opening day of
" 朋友们 的 - , " 这 嗓音 咕噜咕噜 精神上 , " 这里 , 在 开幕 天 的
[ðə; ði][bəˈzɑːr] ,
the bazaar ,
这 市场 ,
“乌阿沙卢梅的朋友们,”那声音在脑海中轻声说道, “今天, 集市开幕之际,

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][moʊst][ʌnˈjuːzuəl][triːt] .
we have a most unusual treat .
我们 有 一个 最多 异常 对待 .
我们准备了一份非常特别的礼物。

[moʊst][ʌnˈjuːzuəl] .
Most unusual .
最多 异常 .
非常不寻常。

[tuː][ʌv; əv][juːˈes] , [æz; əz][juː; jʊ][noʊ] , [hæv; həv][ɔːlˈredi][ˈtestɪd][ðə; ði][ˈmɒdlz][ɪn][ˈkwɛstʃən] ,
Two of us , as you know , have already tested the models in question ,
二 的 我们 , 作为 你 知道 , 有 已经 测试 这 模型 在 问题 ,
如你所知, 我们两人已经测试过相关模型。

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm][ɪnˈtaɪərli][sætɪsˈfæktəri] .
and we find them entirely satisfactory .
和 我们 寻找 他们 完全 令人满意的 .
我们觉得它们完全令人满意。

"[ˈtʃɑːrli][ˈstɛdmən][ænd; ənd] - [stept][ˈfɔːrwərd] , [boʊd] .
" Charlie Stedman and LeClarc stepped forward , bowed .
" 查理 斯特德曼 和 - 步 向前 , 鞠躬 .
查理·斯特德曼和勒克拉克上前一步, 鞠躬致意。

"[fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː; jʊ] , [wʌn][ˈhʌndrəd][tʃɔɪs][ˈspesɪmənz] !
" For the rest of you , one hundred choice specimens !
" 为了 这 休息 的 你 , 一 百 选择 标本 !
“至于你们其他人, 一百个精选标本! ”

[wiː; wi][set][noʊ][fɪkst][praɪs] , [bʌt; bət][let][ðɪs][biː; bi][sed][əˈbaʊt][ðə; ði][nuː][ˈɡɑːrmənts] .
We set no fixed price , but let this be said about the new garments .
我们 放 不 固定的 价格 , 但 让 这 是 说 关于 这 新的 服装 .
我们没有设定固定价格, 但关于新款服装, 有几点需要说明。

[ðeɪ][ɑːr; ər][ʌnˈspɔɪld] , [ˈvɜːrdʒɪn][məˈtriəl] ; [ðeɪv][nɑːt][bɪn][juːst][brɪˈfɔːr] .
They are unspoiled , virgin material ; they've not been used before .
他们 是 未受破坏的 , 处女 材料 ; 他们有 不是 到过 用过的 前 .
它们是未经污染的原始材料; 以前从未被使用过。

[ˈjuːl] [ˈfaɪnd][ðəm; ðəm] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [ˈɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [əˈloʊn] , [aɪm] [[ɔr] .
You'll find them stimulating for that reason alone , I'm sure .
你会 寻找 他们 刺激性的 为了 那 原因 独自的 , 我是 当然 :

我相信, 仅仅这一点就足以让你觉得它们很有启发性。

[æz; əz][ˈɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l] [stəˈtɪstɪks] , [ðeɪ] [ˈveri] [ɪn] [haɪt] [frʌm; frəm] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]
As for the vital statistics , they vary in height from three and a half
作为 为了 这 必不可少的 统计数据 , 他们 各不相同 在 高度 从 三 和 一个 一半
[tuː; tə] [faɪv] ;
to five klars ;
到 五 克拉尔斯 ;

至于重要统计数据, 它们的身高从三克拉半到五克拉不等;

[ɪn] [weɪt] [frʌm; frəm] [ˈfɪftiːn] [tuː; tə] [ˈtwenti] - [naɪn] - ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˌbɑːˈsekʃuəl][lɑːt] ,
in weight from fifteen to twenty - nine jarons ; they are a bisexual lot ,
在 重量 从 十五 到 二十 - 九 - ; 他们 是 一个 双性恋 很多 ,
体重从十五到二十九贾隆不等; 它们是双性恋群体。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈoʊnli][wʌn] [ˈfiːmeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] [ɪz][ˈprez(ə)nt] ; [ðer; ðər] [ɪntəˈlektʃuəl] [kəˈpæsəti][ɪz][ɑːn]
although only one female of the species is present ; their intellectual capacity is on
虽然 仅有的 一 女性 的 这 物种 是 展示 ; 他们的 知识分子 容量 是 在
[ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ˈlev(ə)l] ,
the seventh level ,
这 第七 等级 ,

虽然该物种仅有一只雌性, 但它们的智力水平已达到第七级。

[ðer; ðər] [ˈbetər] [maɪndz][kæn; kən] [əˈteɪn] [tuː; tə][ˈprɔːbləms] [ʌv; əv] [ˌreləˈtɪvəti] [ænd; ənd][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [fiːld] ;
their better minds can attain to problems of relativity and universal field ;
他们的 更好的 思想 能 达到 到 问题 的 相对论 和 普遍的 场地 ;
[ɪˈmoʊʃənəli] ,
emotionally ,
情感上 ,

他们头脑清醒时能够理解相对论和宇宙场论的问题; 情感上,

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈtwɑɪs] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈpriːviəs] [ˈgɑːrmənt] !
they have twice the range of any previous garment !
他们 有 两次 这 范围 的 任何 以前的 服装 !

它们的适用范围是以往任何服装的两倍!

" [ðə; ði] [vɔɪs] [pɔːzd] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] , [pərˈmɪtɪd] [ðæt] [pɔɪnt] [tuː; tə] [sɪŋk] [ɪn] .
" **The voice paused significantly , permitted that point to sink in .**
" 这 嗓音 暂停 显著地 , 允许 那 观点 到 下沉 在 :
“那声音停顿了一下, 意味深长, 让人消化了这句话。”

" [jes] , [ˈtwɑɪs] [ðə; ði][reɪndʒ] .
" **Yes , twice the range .**
" 是的 , 两次 这 范围 :.

“是的, 范围扩大了一倍。”

[wiː; wi] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuːˈes][hæv; həv][ˈevər] [ɪkˈspɪəriənst] [sʌt] [ˈstrɔːŋ] , [ˈvaɪt(ə)l] [ɪˈməʊʃənz] .
We none of us have ever experienced such strong , vital emotions .
我们 没有任何 的 我们 有 曾经 经验丰富的 这样的 强的 , 必不可少的 情绪 :
我们当中没有人经历过如此强烈、如此重要的情感。

[kæn; kən][ˌjuː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] , [ˈtwɑɪs] [ðə; ði][ɪˈmoʊʃən(ə)l] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv][ˈdeneb] [ˌeksˌɑːˈeks] !
Can you imagine , twice the emotional range of the scouradi of Deneb XIX !
能 你 想象 , 两次 这 情绪 范围 的 这 - 的 天津四 十九 !
你能想象吗? 这是Deneb XIX的scouradi的两倍情感范围!

[aɪˈti:] [mi:nz] [ə; eɪ] [nu:] [wei] [ʌv; əv] [laɪf] [fɔ:r; fər] [ðooz] [əˈmʌŋ] [ju:ˈes] [hu:] [sɪˈlekt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ði:z]
It means a new way of life for those among us who select some of these
它 方法 一个 新的 方式 的 生活 为了 那些 之中 我们 WHO 选择 一些 的 这些
[ˈhju:mənz] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [oʊn] .
humans for their own .
人类 为了 他们的 自己的 .

这意味着，对于那些选择与这些人共存的人来说，一种新的生活方式即将到来。

" [naʊ] , [ðə; ði] [ˈɔ:kʃn] - [ˈmæstər] [wɪl] [pli:z] [step] [ˈfɔ:rwərd] . "
" Now , the auction - master will please step forward . "
" 现在 , 这 拍卖 - 掌握 将要 请 步 向前 . "
“现在，请拍卖师上前。”

" [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [fɔ:r; fər] [seɪl] , " [ˈstɑɪnə] [gɑ:spt] .
" We are for sale , " Steiner gasped .
" 我们 是 为了 销售 , " 施泰纳 倒吸一口气 .
“我们要出售了，”施泰纳喘着气说。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈstedmən] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɔ:r] , [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔ:kʃn] - [blɑ:k]
It was Charlie Stedman who came to the fore , climbing the auction - block
它 曾是 查理 斯特德曼 WHO 来了 到 这 前 , 攀登 这 拍卖 - 堵塞
[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
and looking around him .
和 寻找 大约 他 .
查理·斯特德曼走到了台前，爬上拍卖台，环顾四周。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [taɪm] , [hi:; hi] [ˈsɪŋɡld] [aʊt] [ˈstɑɪnə] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [mæn] [ˈfɔ:rwərd] [baɪ] [æŋ; ən] [ˈelboʊ]
After a time , he singled out Steiner and pulled the man forward by an elbow
后 一个 时间 , 他 单身 出去 施泰纳 和 拉 这 男人 向前 经过 一个 弯头
.
.
.
过了一会儿，他单独盯上了施泰纳，用胳膊肘把施泰纳拉到前面。

" [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈspesɪmən] [ɪz] [ˈtɪpɪk(ə)] , " [hi:; hi] [drəʊnd] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
" The first specimen is typical , " he droned in English ,
" 这 第一的 标本 是 典型的 , " 他 无人机 在 英语 ,
“第一个样本是典型的，”他用英语单调地说。

[ænd; ənd] [ˈsti:v] [ˈfɪɡjərd] [hi:; hi] [spoʊk] [ˈmentəli] [tu:; tə] [ðə; ði] [əˈseɪmblɪd] [θrɒŋz] , [ˈri:lɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði]
and Steve figured he spoke mentally to the assembled throngs , reeling off the
和 史蒂夫 想 他 辐 精神上 到 这 组装 人群 , 卷轴 离开 这
[haɪt] , [weɪt] ,
height , weight ,
高度 , 重量 ,
史蒂夫觉得他是在心里对着聚集的人群说话，一口气报出了身高、体重.....

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈvaɪt(ə)] [stəˈtɪstɪks] [fɔ:r; fər] [ˈstɑɪnə] .
and other vital statistics for Steiner .
和 其他 必不可少的 统计数据 为了 施泰纳 .
以及施泰纳的其他重要统计数据。

[ˈfaɪnəli] : " [wʌt] [eɪˈem] [aɪ] [bɪd] ?
Finally : " What am I bid ?
最后 : " 什么 是 我 出价 ?
最后：“我的出价是多少？”

" [ˈment(ə)li] [ˈvɔɪsɪz] [sæŋ] [aʊt] , [wʌn] [ˈæftər] [əˈnʌðər] :
" Mental voices sang out , one after another :
" 精神的 声音 唱 出去 , 一 后 其他 :
“脑海中一个个声音响起：

" [θri:] [tʃɑ:r] ! "
" Three char ! "
" 三 字符 ! "

“三个字符！”

" [fɔ:r] . "
" Four . "
" 四 . "

“四。”

" [sɪks] . "
" Six . "
" 六 . "

“六。”

" [ten] [tʃɑ:r] . "
" Ten char . "
" 十 字符 . "

“十个字符。”

" [ten] ?
" Ten ?
" 十 ?

“十？”

" [ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈstɛdmən] [læft] .
" The man who was Charlie Stedman laughed .
" 这 男人 WHO 曾是 查理 斯特德曼 笑了 .

扮演查理·斯特德曼的那个人笑了。

" [ten] [tʃɑ:r] [ɪnˈdi:d] !
" Ten char indeed !
" 十 字符 的确 !

“确实有十个字符！”

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ɪz][nʌ:t] [ɪˈnʌf] .
One hundred is not enough .
一 百 是 不是 足够的 .

一百不够。

" [ðə; ði] [ˈbɪdɪŋ] [kənˈtɪnju:d] , [brɪˈkeɪm] [hɔ:t] , [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈkɑ:ntest] [brɪˈtwi:n] [tu:] [ˈment(ə)l] [ˈvɔɪsɪz] .
" The bidding continued , became hot , became a contest between two mental voices .
" 这 投标 持续 , 成为 热的 , 成为 一个 竞赛 之间 二 精神的 声音 .

“竞价继续进行，变得激烈起来，变成了两个头脑之间的较量。”

[ˈstɑɪnə] [went] [fɔ:r; fər][ˈsev(ə)ntɪ] - [fɔ:r] [tʃɑ:r] , [wətˈevər] [ə; eɪ] [tʃɑ:r] [wʌz; wəz] .
Steiner went for seventy - four char , whatever a char was .
施泰纳 去 为了 七十 - 四 字符 , 任何 一个 字符 曾是 .

施泰纳选择了七十四个字符，不管字符是什么。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ɐnd][ˈkɑ:rtɪd][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] , [ˈstrʌɡlɪŋ] .
They took him down and carted him away , struggling .
他们 采取 他 向下 和 推车 他 离开 , 挣扎 .

他们把他制服并抬走了，他挣扎着。

[aɪ ˈti:] [lʊkt] [laɪk][æŋ; ən] [ˈʌɡli] [si:n] [wʊd] [dɪˈveləp] ,
It looked like an ugly scene would develop ,
它 看起来 喜欢 一个 丑陋的 场景 会 发展 ,

看起来一场丑陋的场面即将上演。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv][men] [ˈsɜ:dʒd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɔ:k] [ˈæŋɡrəli] .
for a score of men surged toward the front of the block angrily .
为了 一个 分数 的 男人 激增 朝向 这 正面 的 这 堵塞 愤怒地 .

二十几个男人愤怒地冲向街区的前面。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [held] [wʌt] [ləkt] [laɪk] [streɪndʒ] , [ˈpɑ:səbli] [ˈli:θ(ə)] [ˈweɪpənz] ,
But some of the creatures held what looked like strange , possibly lethal weapons ,
但 一些 的 这 生物 握住 什么 看起来 喜欢 奇怪的 , 可能 致命 武器 ,
[ænd; ənd][ˈkeɪn] [graʊld] :
and Kevin growled :
和 凯文 咆哮 :

但有些生物手里拿着看起来很奇怪的、可能是致命的武器，凯文低声咆哮道：

" [nɑ:t] [naʊ] !
" **Not now !**
" 不是 现在 !

“现在不要！”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [sens] ['getɪŋ] [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] [kɪld] .
There's no sense getting all of us killed .
有 不 感觉 获得 全部 的 我们 被杀 .

没必要让我们所有人都送命。

[rɪ'læks] , [ænd; ənd] [wi:l] [si:] .
Relax , and we'll see .
放松 , 和 出色地 看 .

别着急，我们走着瞧。

" ['grʌmblɪŋ] , [ðə; ði][men] [səb'saɪdɪd] , [ænd; ənd][ˈkeɪn] [tɜ:rnd] [tu;; tə] [ˈsti:v] :
" **Grumbling , the men subsided , and Kevin turned to Steve :**
" 抱怨 , 这 男人 平静下来 , 和 凯文 转向 到 史蒂夫 :

男人们抱怨声渐渐平息下来，凯文转向史蒂夫：

" [ɪf] [ðɪs] [ˈɪznt] [ðə; ði] [ˈdæmdɪst] [ˈkɑ:zmɪk][dʒoʊk][ʌv; əv][ɔ:l] . "
" **If this isn't the damndest cosmic joke of all . "**
" 如果 这 不是 这 该死的 宇宙 开玩笑 的 全部 . "

“如果这还不是宇宙中最荒唐的玩笑的话。”

" [wʌt] [du:][ju;; jʊ] [mi:n] ? "
" **What do you mean ? "**
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [wɪə(r)] [ˈhʌntərz] , [bɪɡ] [ɡeɪm] [ˈhʌntərz] .
" **We're hunters , big game hunters .**
" 是 猎人 , 大的 游戏 猎人 .

“我们是猎人，大型猎物的猎人。”

[wi:; wi][goʊ] [aʊt] [ˈɪntu:] [speɪs] [tu;; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər] [ˈspesɪmənz] , [ˈoʊnli] [ðɪs] [taɪm] [wi:v] [brɪˈkʌm]
We go out into space to hunt for specimens , only this time we've become
我们 去 出去 进入 空间 到 打猎 为了 标本 , 仅有的 这 时间 我们已经 变得
[ˈspesɪmənz] [ɑ:r'selvz] !
specimens ourselves !
标本 我们自己 !

我们前往太空寻找标本，只不过这一次我们自己变成了标本！

[ðɪs] [taɪm] [wi:; wi][wə:nt, weənt][ðə; ði] [ˈhʌntərz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkwa:ri] !
This time we weren't the hunters , but the quarry !
这 时间 我们 不是 这 猎人 , 但 这 采石场 !

这次我们不是猎人，而是猎物！

" [ðə; ði] [ˈɔ:kʃn] [kən'tɪnju:d] , [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði][men] [wɜ:r; wər][soʊld] .
" **The auction continued , and one by one the men were sold .**
" 这 拍卖 持续 , 和 一 经过 一 这 男人 是 卖 .

拍卖继续进行，男人们一个接一个地被卖掉了。

[wʌns] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ][ˈreɪdɑːr] [tekˈnɪ(ə)n] , [ˈboʊltɪd][ænd; ənd][ræn] .

Once one of them , a radar technician , bolted and ran .
一次 一 的 他们 , 一个 雷达 技术员 , 螺栓连接 和 跑 .

其中一人，一名雷达技术员，拔腿就跑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kʌt] [daʊn] [kwaɪt] [ɪˈfɪ(ə)ntli] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] - [ˈweɪpənz] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli]

He was cut down quite efficiently by one of the hand - weapons and Charlie
他 曾是 切 向下 相当 高效 经过 一 的 这 手 - 武器 和 查理

[ˈstedmən] [əˈsɜːrtɪd] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɪti] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspesɪmənz] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] .

Stedman asserted it was a pity one of the specimens had been lost .
斯特德曼 断言 它 曾是 一个 遗憾 一 的 这 标本 有 到过 丢失的 .

他被其中一件手持武器非常有效地击倒了，查理·斯特德曼断言，其中一个样本丢失了，真是太可惜了。

" [kiːp] [jɔː; jər] [ˈtempərz] , " [ˈkeɪvɪn] [sed] [ˈgrɪmli] [æz; əz][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] [wɑːft] [ˈoʊvər][ðə; ði]

" Keep your tempers , " Kevin said grimly as a wave of anger washed over the
" 保持 你的 脾气 , " 凯文 说 阴沉地 作为 一个 海浪 的 愤怒 洗过 超过 这

[ˈɔːkʃn] [blɑːk] .

auCTION block .
拍卖 堵塞 .

“控制住你们的脾气，”凯文冷冷地说，一股怒气席卷了拍卖台。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk][aɪˈtiː][ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] ,

" I don't like it any more than you do ,
" 我 不 喜欢 它 任何 更多的 比 你 做 ,

“我跟你一样不喜欢它。”

[bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt] [faɪt] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [ʌndərˈstænd] — [ænd; ənd] [ðen] [pərˈhæps] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ]

but we won't fight until we understand — and then perhaps we'll have a
但 我们 惯于 斗争 直到 我们 理解 — 和 然后 也许 出色地 有 一个

[tʃæns] .

chance .
机会 .

但是，在我们弄清真相之前，我们不会战斗——到那时，或许我们还有机会。

" [wen] [hæf][ðə; ði][men][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] , [ˈtʃɑːrli] [ˈstedmən] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ˈtiːdʒeɪ][ænd; ənd]

" When half the men had been taken , Charlie Stedman reached for Teejay and
" 什么时候 一半 这 男人 有 到过 已采取 , 查理 斯特德曼 达到 为了 teejay 和

[ˈdrægd] [hɜːr; hər][ˈfɔːrwəd] .

dragged her forward .
拖拽 她 向前 .

“当一半的男人被抓走后，查理·斯特德曼伸手抓住蒂杰，把她拖到前面。

" [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] .

" This , " he said , " is the female of the species .
" 这 , " 他 说 , " 是 这 女性 的 这 物种 .

“这是，”他说，“该物种的雌性。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈnoʊtɪs][ðə; ði] [lɔːŋ] [her] [əˈtɑːp][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪn] [aʊt] - [θɹʌst]

You will notice the long hair atop her head and the twin out - thrust
你 将要 注意 这 长的 头发 顶部 她 头 和 这 双 出去 - 推力

[diˈveləpmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈventrəl] [ˈriːdʒən] ;

developments of the upper ventral region ;
发展 的 这 上 腹侧 地区 ;

你会注意到她头顶的长发和上腹部向外突出的双侧突起；

[ðɪːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][məːrks][ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] .

these are the marks of distinction .
这些 是 这 标记 的 区别 .

这是卓越的标志。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] [ˈriːz(ə)nz] [wiː; wi] [wɪl] [dɪˈmænd] [ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)l] [praɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] .
And for two reasons we will demand a special price for the female .
和 为了 二 原因 我们 将要 要求 一个 特别的 价格 为了 这 女性 .

出于两个原因，我们将要求对女性收取特殊价格。

" [fɜːrst] , [wiː; wi][ɑːr; ər][praɪˈmerəli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðiːz] [ˈhjuːmənz][fɔːr; fər][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
" First , we are primarily interested in these humans for emotion .
" 第一的 , 我们 是 主要 感兴趣的 在 这些 人类 为了 情感 .
“首先，我们主要对这些人类的情感感兴趣。”

[strɔːŋɡər] [ˈɡɑːrmənts][wiː; wi][hæv; həv] , [ænd; ənd][ˈɡɑːrmənts] [wɪtʃ] [lɪv; laɪv][lɔːŋɡər] .
Stronger garments we have , and garments which live longer .
更强 服装 我们 有 , 和 服装 哪个 居住 更长 .
我们拥有更结实耐用的衣物，以及更持久的衣物。

[bʌt; bət] [nʌn] [əˈteɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhjuːmən][ɪˈmoʊʃən(ə)l][ˈlev(ə)l] .
But none attain to the human emotional level .
但 没有任何 达到 到 这 人类 情绪 等级 .
但它们都无法达到人类的情感水平。

[ænd; ənd] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈhjuːmənz] , [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [strɔːŋɡər] [ˈsɜːdʒəz, ˈsɜːdʒɪz][ʌv; əv]
And , among the humans , the female is capable of stronger surges of
和 , 之中 这 人类 , 这 女性 是 有能力的 的 更强 涌动 的
[ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
emotion ,
情感 ,
而且，在人类中，女性更容易产生更强烈的情感波动。

[pərˈhæps][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈfɪzɪkli] [ˈwɪkər] [ænd; ənd][məst; məst] [ˈkɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər]
perhaps because in general she is physically weaker and must compensate for
也许 因为 在 一般的 她 是 身体 较弱 和 必须 补偿 为了
[ɑɪ ˈtiː] , [ɔːlˈðoʊ] ,
it , although ,
它 , 虽然 ,
或许是因为她整体体质较弱，必须弥补这方面的不足，尽管如此，

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪv] [siːn] , [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈspesɪmən] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər]
from what I've seen , this particular specimen is a physical match for the others
从 什么 我已经 已见 , 这 特别的 标本 是 一个 身体的 匹配 为了 这 其他的
.
:
.
就我所见，这个标本在外形上与其他标本完全一致。

" [ˈsekənd] ,
" Second ,
" 第二 ,
“第二，

[wʌn] [spəˈsɪfɪk] [haɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l][ˈoʊnli] [wen] [ə; eɪ] [meɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl]
one specific high degree of emotion is possible only when a male and a female
一 具体的 高的 程度 的 情感 是 可能的 仅有的什么时候 一个 男性 和 一个 女性
[ɑːr; ər][ɪn][wʌn] [əˈnʌðəz] [ˈprez(ə)ns] .
are in one another's presence .
是 在 一 另一个的 在场 .
只有当男女彼此在场时，才有可能产生一种特殊的高度情感。

[ðerfɔːr] , [wɪtʃ'eɪvər] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [oʊnz] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [kæən; kən][biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt]
Therefore , whichever one of you owns the female can be certain of that
所以 , 任何 一 的 你 拥有 这 女性 能 是 肯定 的 那
[ædɪd] ['stɪmjələs] ,
added stimulus ,
额外 刺激 ,
因此, 无论你们其中谁拥有那个女人, 都可以肯定地获得那种额外的刺激。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] , [ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˈɡɑːrmənt][frʌm; frəm]
and , as a consequence , certain of a more satisfactory garment from
和 , 作为 一个 结果 , 肯定 的 一个 更多的 令人满意的 服装 从
[ðə; ði] [ɪ'moʊʃən(ə)] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
the emotional point of view .
这 情绪 观点 的 看法 .
因此, 从情感角度来看, 肯定能得到一件更令人满意的衣服。

[naʊ] , [wʌt] [eɪ'em][aɪ] [ˈɔːfərd] ?
Now , what am I offered ?
现在 , 什么 是 我 提供 ?
现在, 我能得到什么?
" [ˈtiːdʒeɪ] [went] [fɔːr; fər] [θriː] ['hʌndrəd] [tʃɑːr] .
" **Teejay went for three hundred char .**
" teejay 去 为了 三 百 字符 .
Teejay 去了三百个字符。

[ˈkeɪn] [hæd; həd][tuː; tə][ˈsɜːrk(ə)] ['stiːvz] ['bɑːdi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hjuːdʒ][ɑːrmz][ænd; ənd][hoʊld][hɪm; ɪm][fɜːrm]
Kevin had to circle Steve's body with his huge arms and hold him firm
凯文 有 到 圆圈 史蒂夫的 身体 和 他的 巨大的 武器 和 抓住 他 公司
[æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ˈtiːdʒeɪ] [ə'weɪ] .
as they took Teejay away .
作为 他们 采取 teejay 离开 .
凯文不得不使用他粗壮的双臂环抱着史蒂夫的身体, 牢牢地按住他, 然后他们才把蒂杰带走。

[ˈhiːd] [faʊnd] [ðə; ði] ['wʊmən] [kwɔɪt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər]
He'd found the woman quite suddenly , and he loved her all the more for
他会 成立 这 女士 相当 突然 , 和 他 喜爱 她 全部 这 更多的 为了
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .
他与这个女人相遇得非常突然, 也正因如此, 他更加爱她了。

[hɪz; ɪz] [pə'tenʃ(ə)] [wɜːrst] ['enəmi] [hæd; həd] [br'kʌm] [hɪz; ɪz] ['lʌvər] .
His potential worst enemy had become his lover .
他的 潜在的 最差 敌人 有 变得 他的 情人 .
他原本最大的敌人, 竟然变成了他的爱人。

[ænd; ənd] [naʊ] , [briːf] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [pər'hæps] [fər'evər] .
And now , brief hours later she was taken from him , perhaps forever .
和 现在 , 简短的 小时 之后 她 曾是 已采取 从 他 , 也许 永远 .
而仅仅几个小时后, 她就被带走了, 或许是永远地离开了他。

" [let] [ɡoʊ][ʌv; əv][em 'iː] !
" **Let go of me !**
" 让 去 的 我 !
“放开我！ ”

[get] [jʊr; jər] ['fɪlθi] [hændz] [ɔːf][em 'iː] .
Get your filthy hands off me .
得到 你的 污秽 双手 离开 我 .
把你的脏手从我身上拿开。

[ðæts] ['tiːdʒeɪ] [ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] !
That's Teejay they're taking !
那就是 teejay 它们是 采取 ！

他们带走的是Teejay!

['tiːdʒeɪ] ! "
Teejay ! "
teejay ！"

Teejay!

" [ænd; ənd] [ðeɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː] .
" **And they'll take you too .**
" 和 他们会 拿 你 也 。

“他们也会带走你。”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] ['ɡoʊɪŋ] [ə'laɪv] , [nɑːt] [ded] .
But you're going alive , not dead .
但 你是 去 活 ， 不是 死的 。

但你是活着离开，不是死去。

[stænd] [stɪl] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][get][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] . "
Stand still and let them get on with this . "
站立 仍然 和 让 他们 得到 在 和 这 。

“别动，让他们继续。”

" [dəʊnt][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ðeɪv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" **Don't you realize what they've been talking about ?**
" 不 你 意识到 什么 他们有 到过 说 关于 ？

你难道不知道他们一直在谈论什么吗？

" ['stiːv] ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] .
" **Steve shouted his rage .**
" 史蒂夫 喊叫 他的 愤怒 。

史蒂夫怒吼着表达他的愤怒。

" [ðeɪl] [wer] [juː 'es] , [laɪk] ['kloʊðɪŋ] .
" **They'll wear us , like clothing .**
" 他们会 穿 我们 ， 喜欢 衣服 。

他们会像穿衣服一样穿戴我们。

[ðeɪl] [get][ɪn'saɪd][ʼaʊə; ɑːr][breɪnz][ænd; ənd] [ʃer] [ʼaʊə; ɑːr] ['bɑːdɪz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
They'll get inside our brains and share our bodies with us ,
他们会 得到 里面 我们的 大脑 和 分享 我们的 身体 和 我们 ；

它们会进入我们的大脑，与我们共享身体。

[laɪk] [ðeɪv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [ʼlðər] ['kriːtʃərz] .
like they've done with all these other creatures .
喜欢 他们有 完毕 和 全部 这些 其他 生物 。

就像他们对待其他所有生物一样。

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðiːz] ['mɒnstəz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['neɪtɪv] [tuː; tə] - ?
Did you think these monsters were all native to Uashalume ?
做过 你 思考 这些 怪物 是 全部 本国的 到 - ？

你以为这些怪物都是乌阿沙鲁梅的特有物种吗？

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] .
I wouldn't be surprised if none of them was .
我 不会 是 惊讶 如果没有任何 的 他们 曾是 。

如果他们中没有一个人是，我一点也不会感到惊讶。

[ðeɪv] [ɔːl] [bɪn] ['teɪkən] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrld] .
They've all been taken , as we have , from their own worlds .
他们有 全部 到过 已采取 ， 作为 我们 有 ， 从 他们的 自己的 世界 。

他们都和我们一样，被从他们自己的世界带走了。

[ðeɪ] [ɔ:l][lɪv; laɪv] [hɪr] — [æz; əz] ['kloʊðɪŋ] .

They all live here — as clothing .
他们 全部 居住 这里 — 作为 衣服 .

它们都生活在这里——化作衣物。

[ˈmeɪbi] [ðə; ði][ˈmæstərz][dəʊnt][hæv; həv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [fɔ:rm][æt; ət][ɔ:l] , [ˈmeɪbi] [ðeə(r)] [dʒʌst][ˈment(ə)l]
Maybe the masters don't have physical form at all , maybe they're just mental essence .
或许 这 大师 不 有 身体的 形式 在 全部 , 或许 它们是 只是 精神的 本质 .

或许大师们根本没有实体，或许他们只是精神本质。

" [ænd; ʌnd][ɔ:l] [ðeɪ] [wa:nt][tu:; tə][du:][ɪz] [rʌn] [ðə; ði][ˈgæmət][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][iˈməʊʃənz] .
" **And all they want to do is run the gamut of our emotions .**
" 和 全部 他们 想 到 做 是 跑步 这 范围 的 我们的 情绪 .
“他们只想体验我们所有的情感。”

[ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][iˈməʊʃənz] , [tu:] .
They know how to play with emotions , too .
他们 知道 如何 到 玩 和 情绪 , 也 .
他们也懂得如何玩弄人心。

[rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈgænɪmi:d] - [fɪr] , [ˈkeɪn] ? "
Remember the Ganymede - fear , Kevin ? "
记住 这 木卫三 - 害怕 , 凯文 ? "
还记得木卫三的恐慌吗，凯文？

" [aɪ] [rɪˈmembər] , [bɔɪ] .
" **I remember , boy .**
" 我 记住 , 男生 .
“我记得，孩子。”

" [ˈkeɪn] [stɪl] [held][hɪm; ɪm] .
" **Kevin still held him .**
" 凯文 仍然 握住 他 .
凯文仍然抱着他。

" [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][wɜ:rk] .
" **Well , that was their work .**
" 出色地 , 那 曾是 他们的 工作 .
“嗯，那是他们的工作。”

[ˈpra:bəbli] , [ˈgænɪmi:d] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [beɪs] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈsoʊlər] [ˈsɪstəm] ,
Probably , Ganymede was their base in our Solar System ,
大概 , 木卫三 曾是 他们的 根据 在 我们的 太阳的 系统 ,
很可能，木卫三是它们在太阳系中的基地。

[ɔ:lˈðoʊ] [ɪts] [ˈpa:səb(ə)l] [ðeɪ] [fɜ:rst][gɑ:t][ˈɪntu:] - [breɪn][ɑ:n][ˈmɜ:rkjəri] .
although it's possible they first got into LeClarc's brain on Mercury .
虽然 它是 可能的 他们 第一的 得到 进入 - 脑 在 汞 .
虽然他们有可能最早是在水星上进入勒克拉克的脑子里的。

[ænd; ʌnd][ˈkeɪn] , [ɔ:l] [ðoʊz] [ˈθɪəriɪz] [ju:; jʊ][hæd; həd][wɜ:r; wər] [raɪt] ! "
And Kevin , all those theories you had were right ! "
和 凯文 , 全部 那些 理论 你 有 是 正确的 ! "
凯文，你之前那些理论全都对！

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .
" **Yes , I know .**
" 是的 , 我 知道 .
“是的，我知道。

[ænd; ənd] [sʌb] - [speɪs] — "
And sub - space — "
和 子 - 空间 — "

以及亚空间——”

" [ðə; ði] [hel] [wið; wiθ] [ðæt] .
" **The hell with that .**
" 这 地狱 和 那 .

“去他的。”

[ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] ['tiːdʒeɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [teɪk] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] [ænd; ənd] [sprɛd] [juː 'es] [aʊt] [ɔːl]
They're taking Teejay and they may take all of us and spread us out all
它们是 采取 teejay 和 他们 可能 拿 全部 的 我们 和 传播 我们 出去 全部
[ˈoʊvər] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .
over the face of this world .
超过 这 脸 的 这 世界 .

他们带走了Teejay，他们也可能带走我们所有人，把我们分散到世界各地。

[wi:l] ['nevər] [faɪnd] [i:tʃ] ['ʌðər] .
We'll never find each other .
出色地 绝不 寻找 每个 其他 .

我们永远也找不到彼此了。

[wi:l] — "
We'll — "
出色地 — "

出色地-"

" [jʊə(r)] [nekst] , ['stiːv] ['stedmən] .
" **You're next , Steve Stedman .**
" 你是 下一个 , 史蒂夫 斯特德曼 .

“下一个就是你了，史蒂夫·斯特德曼。”

" [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['tʃɑːrliːz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['stiːv] [felt] ['keɪn] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv]
" **It was Charlie's voice , and Steve felt Kevin release him with a word of**
" 它 曾是 查理的 嗓音 , 和 史蒂夫 毛毡 凯文 发布 他 和 一个 单词 的
[ˈwɔːrnɪŋ] ,
warning ,
警告 ,

那是查理的声音，史蒂夫感觉凯文放开了他，还警告了他一句。

[felt] [hɪm'self] [drɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blɔːk] .
felt himself drawn to the front of the block .
毛毡 他自己 绘制 到 这 正面 的 这 堵塞 .

他不由自主地被吸引到街区的最前面。

[ˈsʌmhaʊ] , [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'kredəbli] [əb'dʒektɪv] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [brɪ'gæən] .
Somehow , he found he was incredibly objective as the bidding began .
不知何故 , 他 成立 他 曾是 难以置信 客观的 作为 这 投标 开始 .

不知何故，他发现自己竞标开始时竟然非常客观。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kleɪmd] [fɔːr; fər] [wʌn] ['hʌndrəd] ['fɪfti] [tʃɑːr] [ænd; ənd] [led] [ə'weɪ] [baɪ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər]
He was claimed for one hundred fifty char and led away by a creature
他 曾是 声称 为了 一 百 五十 字符 和 引领 离开 经过 一个 生物
[wið; wiθ] [ə; eɪ] [stɪlt] - [laɪk] ['bɔːdi] [ænd; ənd] [sɪks] [ɑːrmz] .
with a stilt - like body and six arms .
和 一个 高跷 - 喜欢 身体 和 六 武器 .

他被赎回一百五十个沙尔，并被一个长着高跷身体和六条胳膊的生物带走了。

[ɔːr] ['ræðər] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['gɑːrmənt] .
Or rather , he thought , that was the garment .
或者 相当 , 他 想法 , 那 曾是 这 服装 .

他心想，那应该就是那件衣服。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈkriːtʃər] — [ðə; ði][ˈment(ə)l] [ˈentəti] [wɪˈðɪn] [aɪ ˈtiː] — [hæd; həd] [ɡrəʊn] [ˈtaɪərd][ʌv; əv]
But the real creature — the mental entity within it — had grown tired of
但 这 真实的 生物 — 这 精神的 实体 之内 它 — 有 生长 疲劳的 的
[læst] [ˈjɪrɪz] [kloʊk] ,
last year's cloak ,
最后的 年 披风 ,

但真正的生物——它体内的精神实体——已经厌倦了去年的伪装。

[ænd; ənd] [ˈstiːv] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] .
and Steve was to take its place .
和 史蒂夫 曾是 到 拿 它是 地方 .

史蒂夫将接替他的位置。

[ˈmoʊmənts][ˈleɪtər] ,
Moments later ,
瞬间 之后 ,

片刻之后，

[ˈstiːvz] [ˈbaɪər] [hwiːskt] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌs] [ðæt] [hæd; həd]
Steve's buyer whisked him away in a smaller version of the bus that had
史蒂夫的 买方 搅拌 他 离开 在 一个 较小的 版本 的 这 公共汽车 那 有
[ˈteɪkən][ðə; ði] [fræŋk] [ˈbʌks] [kruː] [tuː; tə][ðə; ði] [bəˈzɑːr] .
taken the Frank Buck's crew to the bazaar .
已采取 这 坦率 巴克的 全体人员 到 这 市场 .

史蒂夫的买家用一辆比弗兰克·巴克一行人去集市时乘坐的巴士小一号的巴士把他带走了。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ðə; ði] [kɑːr] [stɔːpt] .
On the outskirts of the city , the car stopped .
在 这 郊区 的 这 城市 , 这 车 停止 .

汽车在城市郊区停了下来。

[ˈstiːv] [klaɪmd] [aʊt] , [ˈfaːləʊd] [ðə; ði] [stɪlt] - [ˈfɪɡjər] [ʌp][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [æz; əz][ə; eɪ] [raʊnd] ,
Steve climbed out , followed the stilt - figure up a flight of stairs as a round ,
史蒂夫 攀登 出去 , 随后 这 高跷 - 数字 向上 一个 航班 的 楼梯 作为 一个 圆形的 ,
[fæt] ,
fat ,
胖的 ,

史蒂夫爬了出来，跟着那个踩着高跷的人影上了一段楼梯，只见一个圆滚滚、胖乎乎的.....

[ˈfɜːrɪ] [ˈkriːtʃər] [baʊnst] [ʌp][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwepən] .
furry creature bounced up behind him with a weapon .
毛茸茸的 生物 弹跳 向上 在后面 他 和 一个 武器 .

一只毛茸茸的生物突然从他身后跳了出来，手里拿着武器。

[ɪnˈsaɪd] , [ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈləbrətɔːrɪ] .
Inside , the place looked like a laboratory .
里面 , 这 地方 看起来 喜欢 一个 实验室 .

里面看起来像个实验室。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [skwɒtɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [raʊnd] [tæŋk] ,
And at the center of the room squatted a great round tank ,
和 在 这 中心 的 这 房间 蹲着 一个 伟大的 圆形的 坦克 ,
房间中央蹲着一个巨大的圆形坦克，

[laːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ][mæn] .
large enough to hold a man .
大的 足够的 到 抓住 一个 男人 .

大到足以容纳一个成年男子。

[ə; eɪ] [ɡri:n] [ˈlɪkwɪd] [bɔɪld] [wɪˈðɪn] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [ˈsti:v] [ɡɑ:t][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbɔɪlɪŋ]
A green liquid boiled within it , but somehow Steve got the impression of boiling
一个 绿色的 液体 煮沸 之内 它 , 但 不知何故 史蒂夫 得到 这 印象 的 沸腾
[wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [hi:t] .
without much heat .
没有 很多 热 .

里面有绿色的液体沸腾着，但不知何故，史蒂夫感觉它沸腾的时候并没有很热。

[hi:; hi] [brˈkeɪm] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði][aɪˈdi:ə] ,
He became absorbed in the idea ,
他 成为 吸收 在 这 主意 ,
[rɪ:tʃt] [ʌp][ˈoʊvər][ðə; ði][lɪp][ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk][tu:; tə][ˈverɪfaɪ][aɪ ˈti:][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈθɜ:rəli] [prɪˈkju:liər]
reached up over the lip of the tank to verify it on a thoroughly peculiar
达到 向上 超过 这 唇 的 这 坦克 到 核实 它 在 一个 彻底 奇特
[ˈɪmpʌls] .
impulse .
冲动 .

出于一种极其奇怪的冲动，他伸手越过油箱边缘去确认。

[ˈsʌmθɪŋ] [strʌk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][brˈhaɪnd] .
Something struck him from behind .
某物 击 他 从 在后面 .
[ˈbɪndə] .
他身后遭到重击。

[hi:; hi] [ˈstæɡərd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd][traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊpənd] .
He staggered to his knees and tried to keep his eyes opened .
他 交错 到 他的 膝盖 和 尝试 到 保持 他的 眼睛 打开 .
[ˈɡrʌnd] .
他踉跄着跪了下来，努力睁开眼睛。

[ðə; ði][hɑ:rd] [stoʊn] [flɔ:r] [slæmd] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [lɔ:st] [ˈkɑ:nʃəsənəs] .
The hard stone floor slammed against his face as he lost consciousness .
这 难的 石头 地面 猛烈抨击 反对 他的 脸 作为 他 丢失的 意识 .
[ˈkɒnsɪəs] .
失去意识时，坚硬的石板地面重重地砸在他的脸上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfloʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [əˈɡen] , [ə; eɪ] [ˈmɜ:rki] [ɡri:n] [heɪz]
He was floating , and when he could see again , a murky green haze
他 曾是 漂浮的 , 和 什么时候 他 可以 看 再次 , 一个 浑浊的 绿色的 阴霾
[səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm] .
surrounded him .
包围 他 .
[ˈhæz] .
他漂浮在空中，当他再次能够看见时，周围笼罩着一层浑浊的绿色薄雾。

[ˈfloʊtɪŋ] , [kəmˈpli:tli] [səbˈmɜ:rdʒd] !
Floating , completely submerged !
漂浮的 , 完全地 湮 !
[ˈsɪŋk] .
漂浮着，完全沉没！

[hi:; hi] [felt] [noʊ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [brɪ:ð] .
He felt no desire to breathe .
他 毛毡 不 欲望 到 呼吸 .
[ˈfɪl] .
他感觉不到呼吸的欲望。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] [brɪ:ð] [æt; ət][ɔ:l] .
He did not have to breathe at all .
他 做过 不是 有 到 呼吸 在 全部 .
[ˈnɜ:ðɪŋ] .
他根本不需要呼吸。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [səˈspendɪd] [kəmˈpli:tli] ,
It was as if his life had been suspended completely ,
它 曾是 作为 如果 他的 生活 有 到过 暂停 完全地 ,
[ˈstɒp] .
他的生命仿佛完全停滞了。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][tu:; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ɪts][ˈnɔ:rm(ə)] [ˈfʌŋkʃnz] .
as if there was no need for his body to carry out its normal functions .
作为 如果 那里 曾是 不 需要 为了 他的 身体 到 携带 出去 它是 普通的 函数 .
仿佛他的身体不需要进行正常的生理活动了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈwɔznt] [ded] .
But he wasn't dead .
但 他 不是 死的 .
但他并没有死。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ster] [æt; ət][ðə; ði] [ɡri:n] [ˈlɪkwɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd]
He could open his eyes and stare at the green liquid , and he could think .
他 可以 打开 他的 眼睛 和 盯 在 这 绿色的 液体 , 和 他 可以 思考 .
他可以睁开眼睛，盯着绿色的液体，然后思考。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] , [veɪɡ] [fɔ:rmz] [əˈpɪrd] [ˌaʊtˈsaɪd] .
And after a time , vague forms appeared outside .
和 后 一个 时间 , 模糊的 表格 出现 外部 .
过了一段时间，外面出现了模糊的身影。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæbrətɔ:ri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈɪnstɹəmənts] — [θru:]
He saw the walls of the laboratory and the shining instruments — through green murk .
他 锯 这 墙壁 的 这 实验室 和 这 灼灼 仪器 — 通过 绿色的 黑暗 .
他透过绿色的雾气看到了实验室的墙壁和闪闪发光的仪器。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ˈmu:vɪŋ] [əˈbaʊt] , [ə; eɪ] [ˈʃædəʊɪ] [fɔ:rm] .
And he saw something else moving about , a shadowy form .
和 他 锯 某物 别的 移动 关于 , 一个 阴暗的 形式 .
他还看到有什么东西在移动，一个模糊的身影。

[ðə; ði] [stɪlt] - [laɪk] [ˈkri:tʃər] ?
The stilt - like creature ? ?
这 高跷 - 喜欢 生物 ?
那个长得像高跷的生物？

[əˈbrʌptli] , [[ɑ:rp] [peɪn] [lænst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skʌl] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] .
Abruptly , sharp pain lanced from the front of his skull to the back .
突然 , 锋利的 疼痛 刺破 从 这 正面 的 他的 颅骨 到 这 后退 .
突然间，一阵剧痛从他的前额一直窜到后脑勺。

[ˈbri:fli] .
Briefly .
简要地 .
简要地。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] [rɪˈpi:t] [ɪtˈself] .
And it did not repeat itself .
和 它 做过 不是 重复 本身 .
而且，这样的事情并没有重演。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈwɪspəd] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ˈstrʌɡlɪŋ] .
A voice whispered , " You are struggling .
一个 嗓音 低声说道 , " 你 是 挣扎 .
一个声音低语道：“你很艰难。”

[du:][nɑ:t] ['strʌg(ə)l] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][kæn; kən]['oʊnli] [prə'ɔ:n] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

Do not struggle , for it can only prolong the inevitable .
做 不是 斗争 , 为了 它 能 仅有的 延长 这 不可避免的 .

不要挣扎，因为挣扎只会延长不可避免的结局。

[træns'fɜ:r] [teɪks] [taɪm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;

Transfer takes time , of course ;
转移 需要 时间 , 的 课程 ;

当然，转账需要时间；

[bʌt; bət][ðə; ði][ɔ:n]gər][aɪ 'ti:] [teɪks] [ðə; ði] [mɔ:r] [ʌn'plez(ə)nt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "

but the longer it takes the more unpleasant it will be for you . "
但 这 更长 它 需要 这 更多的 令人不快的 它 将要 是 为了 你 . "

但时间越长，你就越难受。

" [goʊ][tu:; tə] [hel] .

" Go to hell .
" 去 到 地狱 .

去死吧。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði][peɪn] [keɪm] [bæk] — [strɔ:n]gər] .

" It was then that the pain came back — stronger .
" 它 曾是 然后 那 这 疼痛 来了 后退 — 更强 .

“就在那时，疼痛再次袭来——而且更加强烈。”

[ænd; ʌnd] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:lmoʊst] ['fɪzɪk(ə)l] [pʊʃt] [ɪn][æt; ət][hɪz; ɪz][maɪnd] , [sʌmθɪŋ] [ʌgli] , [ʌn'kli:n] ,

And something almost physical pushed in at his mind , something ugly , unclean ,
和 某物 几乎 身体的 推动 在 在 他的 头脑 , 某物 丑陋的 , 不洁 ,

[wet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dæmp] ,

wet with a damp ,
湿的 和 一个 潮湿 ,

某种近乎肉体的东西涌入他的脑海，某种丑陋的、肮脏的、潮湿的东西。

[tʃɪlɪŋ] ['moɪstʃər] [wɪtʃ] [brɔ:t] [twɪndʒz] [ʌv; əv] [fraɪt] .

chilling moisture which brought twinges of fright .
令人不寒而栗 水分 哪个 带来 轻微的刺痛 的 惊吓 .

令人不寒而栗的湿气，让人感到一阵阵恐惧。

[laɪk] [ðə; ði] ['gæɪnɪmi:d] - [fɪr] , [bʌt; bət] [mɔ:r] [ɪn'tens] .

Like the Ganymede - fear , but more intense .
喜欢 这 木卫三 - 害怕 , 但 更多的 激烈的 .

类似于对木卫三的恐惧，但更加强烈。

" [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [ɪz] ['ju:sləs] .

" To struggle is useless .
" 到 斗争 是 无用 .

挣扎是无济于事的。

" [ðə; ði] [wet] ['fi:lɪŋ] , [laɪk] ['fɪŋgərz] [naʊ] , ['fɪŋgərz] [wɪtʃ] [u:zd] [slaɪm] , [klʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪn] ,

" The wet feeling , like fingers now , fingers which oozed slime , clung to his brain ,
" 这 湿的 感觉 , 喜欢 手指 现在 , 手指 哪个 渗出 粘液 , 紧紧抓住 到 他的 脑 ,

[prəʊbd] [aɪ 'ti:] ,

probed it ,
探测 它 ,

“那种湿漉漉的感觉，就像手指一样，渗出黏液的手指，黏在他的大脑上，探寻着它，

[bɔ:r] [ɪn'wərd] .

bore inward .
钻孔 向内 .

向内钻。

" [waɪ] ['strʌg(ə)l] ?
" **Why struggle ?**
" 为什么 斗争 ?

为什么要挣扎？

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [fɪt] . "
I think you will make a good fit ."
我 思考 你 将要 制作 一个 好的 合身 . "

我认为你很适合这份工作。

" [gʊʊ] [ə'weɪ] .
" **Go away .**
" 去 离开 .

“离开。

[dæm] [ju:; jʊ] , [gʊʊ] [ə'weɪ] ! "
Damn you , go away !"
该死 你 , 去 离开 ! "

你这该死的家伙，滚开！

" [aɪ] [si:] [ðə; ði] ['ɔ:kʃn] - ['mæstər][wʌz; wəz] [raɪt] .
" **I see the auction - master was right .**
" 我 看 这 拍卖 - 掌握 曾是 正确的 .

“看来拍卖师是对的。”

[ɪ'moʊʃənəli] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] .
Emotionally , you are strong .
情感上 , 你 是 强的 .

你的情感很坚强。

" [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [keɪm] [bæk] [ə'gen] , [mɔ:r] [ɪn'sɪstənt] .
" **The fingers departed , came back again , more insistent .**
" 这 手指 已离开 , 来了 后退 再次 , 更多的 坚持 .

“手指离开，又回来了，更加急切。”

[noʊ] [b:ŋgər] [wet] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['dɪdʒɪts] [ʌv; əv]['faɪər] [naʊ] , ['bɜ:rnɪŋ] , ['bɜ:rnɪŋ] .
No longer wet , they were digits of fire now , burning , burning .
不 更长 湿的 , 他们 是 数字 的 火 现在 , 燃烧 , 燃烧 .

它们不再湿润，而是变成了燃烧的火焰，熊熊燃烧。

['sti:v] [skri:md] ['saʊndləsli] [ænd; ənd] ['feɪntɪd] .
Steve screamed soundlessly and fainted .
史蒂夫 尖叫 无声地 和 昏厥 .

史蒂夫无声地尖叫一声，昏了过去。

[wen] ['sti:v] [keɪm] [tu:; tə] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][tæŋk] .
When Steve came to , he was outside the tank .
什么时候 史蒂夫 来了 到 , 他 曾是 外部 这 坦克 .

史蒂夫醒来时，发现自己在坦克外面。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [laɪk] ['wɔ:kɪŋ] .
He was tired and did not feel like walking .
他 曾是 疲劳的 和 做过 不是 感觉 喜欢 步行 .

他很累，不想走路。

[ˌnevərðə'les] , [hi:; hi] [wɔ:kt] .
Nevertheless , he walked .
尽管如此 , 他 步行 .

然而，他还是走了。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] .
At first he did not understand .
在 第一的 他 做过 不是 理解 .

起初他并不明白。

[hiː; hi] [θɔ:t] : [aɪ] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] .
He thought : I will sit down and rest .
他 想法 : 我 将要 坐 向下 和 休息 :

他心想：我还是坐下来休息一下吧。

[hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [feɪld] [tu:; tə] [ə'beɪ] , [kən'tɪnju:d] ['wɔ:kɪŋ] .
His body failed to obey , continued walking .
他的 身体 失败的 到 服从 , 持续 步行 :

他的身体不听使唤，继续向前走。

" [wiː; wi] [ʃer] [ðɪs] ['bɑ:di] , " [ðə; ði] [vɔɪs] ['wɪspəd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [skʌl] .
" We share this body , " the voice whispered to him , within his skull .
" 我们 分享 这 身体 , " 这 嗓音 低声说道 到 他 , 之内 他的 颅骨 :

“我们共用这具身体，”一个声音在他的颅骨内低语。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['mɪrli] [æn; ən] [əb'zɜ:vər] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] [ə'weɪk] .
" You are merely an observer as long as I am awake .
" 你 是 仅仅 一个 观察员 作为 长的 作为 我 是 醒 :

只要我醒着，你就只是一个旁观者。

[aɪ] [eɪ 'em] [ɪn] [kən'troʊl] .
I am in control .
我 是 在 控制 :

我掌控一切。

[hens'fɔ:rθ] , [aɪ] [dwel] [ɪn] [ðɪs] ['bɑ:di] . "
Henceforth , I dwell in this body . "
今后 , 我 住 在 这 身体 :

从此以后，我将居住在这具身体里。

" [aɪ] [wa:nt] [tu:; tə] [sli:p] . "
" I want to sleep . "
" 我 想 到 睡觉 :

“我想睡觉了。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [lɜ:rn] [ðæt] [jʊr; jər] [maɪnd] [kæn; kən] [sli:p] [waɪl] [jʊr; jər] ['bɑ:di] [dʌz] [nɑ:t] .
" You will learn that your mind can sleep while your body does not .
" 你 将要 学习 那 你的 头脑 能 睡觉 尽管 你的 身体 做 不是 :

你会发现，即使你的身体无法入睡，你的大脑也可以休息。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑ:di] ['ɪntrəsts] [em 'i:] , ['hju:mən] .
And the body interests me , human .
和 这 身体 兴趣 我 , 人类 :

我对人体很感兴趣。

[ðə; ði] ['bɑ:di] [ɪz] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
The body is capable of strong emotion .
这 身体 是 有能力的 的 强的 情感 :

人体能够产生强烈的情感。

[aɪ] [wa:nt] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
I want to feel that emotion .
我 想 到 感觉 那 情感 :

我想感受那种情感。

" [ðə; ði] [pleɪs] , ['sti:v] ['ri:əlaɪzd] ['leɪtər] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['pru:vɪŋ] - [graʊndz] .
" The place , Steve realized later , was a sort of proving - grounds .
" 这 地方 , 史蒂夫 已实现 之后 , 曾是 一个 种类 的 证明 - 理由 :

史蒂夫后来意识到，这个地方就像一个试验场。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['wɔ:kɪŋ] , ['wɔ:kɪŋ] .
He felt himself walking , walking .
他 毛毡 他自己 步行 , 步行 :

他感觉自己一直在走，一直在走。

[hiː; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] , [ˈsteəd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈɡɪdɪ] [ˈhaɪts] .
He reached the edge of a cliff , stared down from giddy heights .
他 达到 这 边缘 的 一个 悬崖 , 凝视 向下 从 头晕 高度 .

他走到悬崖边, 从令人眩晕的高处向下凝视。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ˈti:tərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] , [sɔː] [ˈdʒæɡɪd] [ˈrɑːks] [faːr] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .
He felt himself teetering on the edge , saw jagged rocks far below him .
他 毛毡 他自己 摇摇欲坠 在 这 边缘 , 锯 锯齿状 岩石 远的 以下 他 .

他感到自己摇摇欲坠地站在悬崖边上, 看到下方远处是嶙峋的岩石。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] .
He jumped .
他 跳了起来 .

他跳了起来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][waːnt][tuː; tə] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʒʌmpt] .
He did not want to , but he jumped .
他 做过 不是 想 到 , 但 他 跳了起来 .

他并不想跳, 但他还是跳了下去。

" [wiːl] [biː; bi] [kɪld] !
" We'll be killed !
" 出色地 是 被杀 !

“我们会死的!”

" [hiː; hi][kraɪd] , [ˈaɪsɪ] [fɪr] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [paʊnd] .
" he cried , icy fear making his heart pound .
" 他 哭 , 冰冷的 害怕 制作 他的 心 磅 .

他哭了, 冰冷的恐惧让他的心怦怦直跳。

" [ðæt] [ɪz] [fɪr] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [skʌl] .
" That is fear , " said the voice in his skull .
" 那 是 害怕 , " 说 这 嗓音 在 他的 颅骨 .

“那是恐惧,”他脑海里的声音说道。

" [ðæt] [ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [fɪr] .
" That is wonderful fear .
" 那 是 精彩的 害怕 .

“那是一种奇妙的恐惧。”

[soʊ] [strɔːŋ] —
So strong —
所以 强的 —

如此强大——

" [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkʊʃnd] [ðer; ðər][fɔːl] , [ˈsləʊli] .
" Something cushioned their fall , slowly .
" 某物 缓冲 他们的 落下 , 缓慢地 .

“有什么东西缓缓地缓冲了他们的下落。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] , [ˈstiːv] [nuː] .
It was that , Steve knew .
它 曾是 那 , 史蒂夫 知道 .

史蒂夫知道, 事情就是这样。

[ðer; ðər][fɔːl] , [nɑːt][hɪz; ɪz][əˈloʊn] .
Their fall , not his alone .
他们的 落下 , 不是 他的 独自的 .

他们的堕落, 不仅仅是他一个人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [ʃerɪd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
For the creature shared it with him .
为了 这 生物 共享 它 和 他 .

因为那生物把它分享给了他。

[hi:; hi] [ˈtʌmbld] , [bʌt; bət] [ˈsləʊli] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈfeðər] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈreɪθ] [ʌv; əv] [fɑ:g] .
He tumbled , but slowly , like a feather , like a wraith of fog .
他 翻滚 , 但 缓慢地 , 喜欢 一个 羽毛 , 喜欢 一个 幽灵 的 多雾路段 .
他翻滚着, 但速度很慢, 像羽毛一样, 像一缕薄雾。

[hi:; hi] [əˈlaɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑ:rdli][ə; eɪ][dʒɑ:r] , [ˈkʊʃnd] [baɪ][sʌm; səm] [ədˈvænst]
He alighted on the rocks with hardly a jar , cushioned by some advanced
他 下车 在 这 岩石 和 几乎 一个 罐 , 缓冲 经过 一些 先进的
[æplɪˈkeɪ](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:rs] - [fi:ld] .
application of a force - field .
应用 的 一个 力量 - 场地 .
他轻盈地落在岩石上, 几乎没有一丝颠簸, 仿佛受到了某种先进力场的缓冲。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kju:b] [ʌv; əv][ˈmet(ə)l][wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə] [kənˈveɪ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] [wʌns] [mɔ:r] .
A large cube of metal was there to convey them to the top once more .
一个 大的 立方体 的 金属 曾是 那里 到 传达 他们 到 这 顶部 一次 更多的 .
一个巨大的金属立方体在那里, 将他们再次运送到顶部。

[ˈæftər] [ðæt] , [hi:; hi] [brˈkeɪm] [ˈɡɪdi] .
After that , he became giddy .
后 那 , 他 成为 头晕 .
之后, 他变得兴奋不已。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [tu:; tə] [læf] [wʌz; wəz] [tu:] [strɔ:ŋ] [tu:; tə] [rɪˈzɪst] .
He did not know why , but the impulse to laugh was too strong to resist .
他 做过 不是 知道 为什么 , 但 这 冲动 到 笑 曾是 也 强的 到 抵抗 .
他不知道为什么, 但笑的冲动实在太强烈, 无法抑制。

[hi:; hi] [læft] [ʌnˈtɪl] [aɪˈti:] [gru:] [ˈpeɪnf(ə)l] , [læft] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [terz] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He laughed until it grew painful , laughed until the tears came to his eyes .
他 笑了 直到 它 生长 痛苦 , 笑了 直到 这 眼泪 来了 到 他的 眼睛 .
他笑到肚子疼, 笑到眼泪都出来了。

" [ðæt] [ɪz][dʒɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" That is joy , " said the voice .
" 那 是 喜悦 , " 说 这 嗓音 .
“那就是快乐,”那个声音说道。

" [aɪ][kæn; kən] [ɪnˈstɪl] [dʒɔɪ][ɪn][ju:; jʊ] .
" I can instill joy in you .
" 我 能 灌输 喜悦 在 你 .
我可以给你带来快乐。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [ɪkˈspres] [aɪˈti:] , [ðæt] [ɪz] [juˈni:k] .
But the way you express it , that is unique .
但 这 方式 你 表达 它 , 那 是 独特的 .
但你的表达方式却很独特。

[mɔ:r] !
More !
更多的 !
更多的!

" [ænd; ənd] [ˈsti:vz] [ˈlæftər] [ˈbʌbld] [ʌp] [ɪnˈseɪnli] [əˈgen] .
" And Steve's laughter bubbled up insanely again .
" 和 史蒂夫的 笑声 冒泡 向上 疯狂地 再次 .
“史蒂夫的笑声再次疯狂地爆发出来。”

[ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] — [nɑ:t][dʒɔɪ] .
The creature was wrong — not joy .
这 生物 曾是 错误的 — 不是 喜悦 .
那生物错了——它没有带来快乐。

[hɪ'strɪə] , [mɔːr] ['hɪrli] .
Hysteria , **more** **nearly** .
歇斯底里 , 更多的 几乎 .

更确切地说, 是歇斯底里。

[ʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə]['i'məʊənz] , [ðə; ði] ['kri:tʃər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [ðem; ðəm][ə'pɑ:rt] .
Unused **to** **emotions** , **the** **creature** **could** **not** **tell** **them** **apart** .
未使用的 到 情绪 , 这 生物 可以 不是 告诉 他们 除 .

由于不习惯情感, 这只生物无法分辨它们。

['sʌmθɪŋ] [græbd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd][held] [,aɪ 'ti:] .
Something **grabbed** **his** **arms** **and** **held** **it** .
某物 抓住 他的 武器 和 握住 它 .

有什么东西抓住了他的胳膊, 把他按住了。

[ə; eɪ]['dʒaɪənt][vaɪs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [krʌʃ] [ænd; ənd] [twɪst] .
A **giant** **vise** **which** **could** **crush** **and** **twist** .
一个 巨大的 钳住 哪个 可以 压碎 和 捻 .

一个巨大的钳子, 可以碾碎和扭曲物体。

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] , ['riːəlaɪzd] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm]['ment(ə)l] [trɪk] — [bʌt; bət] ['θɜ:rəli]
He **saw** **nothing** , **realized** **that** **it** **was** **some** **mental** **trick** — **but** **thoroughly**
他 锯 没有什么 , 已实现 那 它 曾是 一些 精神的 诡计 — 但 彻底

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .
effective .
有效的 .

他什么也没看到, 意识到这是一种心理诡计——但却非常有效。

[hɪz; ɪz][ɑ:rm][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [rentʃt] [frʌm; frəm][ɪts] ['sɔ:kɪt] , ['sləʊli] , ['terəbli] .
His **arm** **was** **being** **wrenched** **from** **its** **socket** , **slowly** , **terribly** .
他的 手臂 曾是 存在 扭动 从 它是 插座 , 缓慢地 , 可怕 .

他的胳膊被慢慢地、可怕地从肩胛骨上硬生生地拽了下来。

[hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [groʊn] .
He **clenched** **his** **teeth** , **groaned** .
他 紧握 他的 牙齿 , 呻吟 .

他咬紧牙关, 呻吟了一声。

[frʌm; frəm] ['sʌmwɜː] [fɑ:r][ɔ:f] , [ðə; ði] [vɔɪs] [læft] ['kɑ:mli] .
From **somewhere** **far** **off** , **the** **voice** **laughed** **calmly** .
从 某处 远的 离开 , 这 嗓音 笑了 平静地 .

从远处传来平静的笑声。

" [aɪ] [laɪk] [ðæt] .
" **I** **like** **that** .
" 我 喜欢 那 .

我喜欢这样。

[oʊ] [jes] , [aɪ][du:] .
Oh **yes** , **I** **do** .
哦 是的 , 我 做 .

是的, 我有。

[aɪ] [laɪk] [jɔː; jər] [ri'ækʃ(ə)n] [tuː; tə][peɪn] .
I **like** **your** **reaction** **to** **pain** .
我 喜欢 你的 反应 到 疼痛 .

我喜欢你对疼痛的反应。

" [æn; ən] [ɪn'tens] ['loʊðɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [brɪ'fɔ:r] [ɪk'spɪəriənst] [tʊk] [həʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" **An** **intense** **loathing** **he** **had** **never** **before** **experienced** **took** **hold** **of** **him** .
" 一个 激烈的 厌恶 他 有 绝不 前 经验丰富的 采取 抓住 的 他 .

“一种他从未体验过的强烈憎恨攫住了他。”

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [trɪk] ,
At first he thought it was another trick ,
在 第一的 他 想法 它 曾是 其他 诡计 ,
起初他以为这是另一个骗局。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [sens] [ə'lɑːrm][ɪn][ðə; ði] ['kri:tʃər] [wɪt] [[ferd] [hɪm; ɪm] .
but he could sense alarm in the creature which shared him .
但 他 可以 感觉 警报 在 这 生物 哪个 共享 他 .
但他能感觉到与他共享同一世界的生物心中的不安。

[ðə; ði] ['loʊðɪŋ] , [ðen] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['bɑːdiːz] [ri'æk](ə)n [tuː; tə][ɪts] ['pærəsait] .
The loathing , then , was his body's reaction to its parasite .
这 厌恶 , 然后 , 曾是 他的 身体的 反应 到 它是 寄生虫 .
那么，这种厌恶感就是他身体对寄生虫的反应。

[ɔːlmoʊst] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [skwɜːrmɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [friː] [reɪn] [tuː; tə]
Almost , he could feel the creature squirming , and he gave free reign to
几乎 , 他 可以 感觉 这 生物 蠕蠕 , 和 他 给予 自由的 在位 到
[ðə; ði][ɪ'moʊ](ə)n] .
the emotion .
这 情感 .
他几乎能感觉到那生物在蠕动，于是他任由这种情绪蔓延开来。

" [stɑːp] !
" Stop !
" 停止 !
“停止！”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['straɪd(ə)nt] , [ə'lɑːrmd] .
" The voice was strident , alarmed .
" 这 嗓音 曾是 刺耳的 , 惊慌 .
“那声音尖锐刺耳，充满惊恐。”

[aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] , ['stiːv] [θɔːt] [ɪn'tensli] .
I hate you , Steve thought intensely .
我 恨 你 , 史蒂夫 想法 强烈地 .
“我恨你，”史蒂夫强烈地想。

[aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] .
I hate you .
我 恨 你 .
我恨你。

" [stɑːp] !
" Stop !
" 停止 !
“停止！”

[aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [kɪl] [juː 'es][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ɔːr] [draɪv] [juː 'es] [ɪn'seɪn] .
I warn you , you will kill us with that , or drive us insane .
我 警告 你 , 你 将要 杀 我们 和 那 , 或者 驾驶 我们 疯狂的 .
我警告你，你这样做会害死我们，或者把我们逼疯。

" [vɜːrtɪgoʊ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['loʊðɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['kri:tʃər] [fɔːt] [bæk] .
" Vertigo followed the loathing as the creature fought back .
" 眩晕 随后 这 厌恶 作为 这 生物 战斗 后退 .
“当那生物反击时，厌恶感随之而来。”

['stiːv] [wʌz; wəz]['taɪərd] , ['sʌd(ə)nli] [mɔːr] ['taɪərd][ðæn; ðən]['hiːd] ['evər] [bɪn] .
Steve was tired , suddenly more tired than he'd ever been .
史蒂夫 曾是 疲劳的 , 突然 更多的 疲劳的 比 他会 曾经 到过 .
史蒂夫感到疲惫，突然间比以往任何时候都更加疲惫。

[hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ˈɪntuː] [ˈblæknəs] , [nuː] [ˈiːv(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [fled] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][əˈloʊn]
He sank back into blackness , knew even as his senses fled that his mind alone
他 沉没 后退 进入 黑 , 知道 甚至 作为 他的 感官 逃亡 那 他的 头脑 独自的
[wʊd] [sliːp] ,
would sleep ,
会 睡觉 ,

他再次陷入黑暗，即使感官逐渐消退，他也知道只有自己的意识会沉睡。

[naːt][hɪz; ɪz][ˈbaːdi] .
not his body .
不是 他的 身体 .

不是他的尸体。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [maɪndz] ,
With two minds ,
和 二 思想 ,

犹豫不决，

[ðə; ði][ˈbaːdi] [wʊd] [naːt] [sliːp] [æt; ət][ɔːl] — [ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [mʌnθs] [aɪ ˈtiː] [wʊd]
the body would not sleep at all — and in a matter of months it would
这 身体 会 不是 睡觉 在 全部 — 和 在 一个 事情 的 几个月 它 会
[ˈperɪʃ] [ʌv; əv] [fəˈtiːɡ] .
perish of fatigue .
沦 的 疲劳 .

身体将完全无法入睡——几个月后就会因过度疲劳而死亡。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm] [fɪrd] [hɪz; ɪz] [ˈheɪtrɪd] , [ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]
But the creature within him feared his hatred , and that he must
但 这 生物 之内 他 害怕 他的 仇恨 , 和 那 他 必须
[rɪˈmembər] .
remember .
记住 .

但他体内的那个生物惧怕他的仇恨，他必须记住这一点。

[ðə; ði] [deɪz] [ˈfaːləʊd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] , [ˈtɔːrtʃuəs] [prəˈseɪ(ə)n] .
The days followed each other in a slow , tortuous procession .
这 天 随后 每个 其他 在 一个 慢的 , 曲折 游行 .

日子一天天缓慢而痛苦地过去了。

[ˈnʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈseɪfɪɪt] [ðə; ði][ˈpærəsait] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] [deɪ] [aɪ ˈtiː] [stroʊv] [fɔːr; fər] [nuː]
Nothing seemed to satiate the parasite , for each day it strove for new
没有什么 似乎 到 满足 这 寄生虫 , 为了 每个 天 它 努力 为了 新的
[iˈməʊʃənz] ,
emotions ,
情绪 ,

似乎没有什么能满足这个寄生虫，它每天都在追求新的情感。

[ænd; ænd][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈstiːv] [ˈlɜːrɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈfrʌstreɪt] [aɪ ˈtiː][baɪ] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ˈevriθɪŋ]
and after a time Steve learned he could frustrate it by regarding everything
和 后 一个 时间 史蒂夫 学习 他 可以 阻挠 它 经过 关于 一切
[æz; əz][ʌnˈriːəl] , [ɪˈmædʒɪnətɪv] , [nɑːn] - [ɪɡˈzɪstənt] .
as unreal , imaginative , non - existent .
作为 虚幻 , 富有想象力的 , 非 - 存在的 .

过了一段时间，史蒂夫发现，只要把一切都看作是不真实的、想象的、不存在的，就能挫败它。

[ˈsʌmtaɪmz] , [ðə; ði] [ɡest] [slept] [wen] [ðə; ði][hoʊst][dɪd][naːt] .
Sometimes , the guest slept when the host did not .
有时 , 这 客人 睡着了 什么时候 这 主持人 做过 不是 .

有时，客人睡着了，而主人却没睡。

[æ̯t; ə̯t] [sʌtʃ] [tʌmz] , [ˈsti:v] [faʊnd] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfri:dəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt] .

At such times , Steve found , he had freedom of a sort .
在 这样的 时代 , 史蒂夫 成立 , 他 有 自由 的 一个 种类 .

在这样的时刻, 史蒂夫发现, 他拥有某种程度的自由。

[hɪz; ɪz] [fi:ld] [ʌv; əv][ˈæk(jə)n][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈsɜ:rkəm,skraɪb] [ɪn][ˈeni] [wei] [ɪkˈsept] [ðæt] [ˈvaɪələnt][ækˈtɪvəti]
His field of action was not circumscribed in any way except that violent activity
他的 场地 的 行动 曾是 不是 限定的 在 任何 方式 除了 那 暴力 活动

[wʊd] [əˈweɪkən][ðə; ði][ˈpærəsaɪt] .
would awaken the parasite .
会 觉醒 这 寄生虫 .

他的行动范围没有任何限制, 唯一的限制是暴力活动会唤醒寄生虫。

[ˈsti:v] [ˈtɔɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfri:dəm] , [ˈtɪməɹəsli] [æt; ət][fɜ:rst] , [ðen] [gru:] [mɔ:r] [ˈkɑ:nfɪdənt] .
Steve toyed with his freedom , timorously at first , then grew more confident .
史蒂夫 玩弄 和 他的 自由 , 胆怯地 在 第一的 , 然后 生长 更多的 自信的 .

史蒂夫开始试探性地享受自由, 起初有些胆怯, 后来变得越来越自信。

[hi:; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][aɪˈti: , [bæskt] [ɪn][aɪˈti:]ˈæftər] [ˈstedɪ] [deɪz] [ʌv; əv][kənˈtrəʊl] .
He played with it , basked in it after steady days of control .
他 玩 和 它 , 晒太阳 在 它 后 稳定的 天 的 控制 .

在连续数日掌控局面后, 他尽情享受着这一切。

[hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [dɪˈskʌvəd] [hi:; hi][kʊd; kəd][ju:z][ðə; ði] [telɪˈpæθɪk] [əˈbɪlətɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnɪnˈvaɪtɪd] [ˈment(ə)]
He even discovered he could use the telepathic abilities of his uninvited mental
他 甚至 发现 他 可以 使用 这 心灵感应 能力 的 他的 不速之客 精神的
[gest] .
guest .
客人 .

他甚至发现自己可以利用这位不速之客的精神感应能力。

[hi:; hi] [mɪst] [ˈti:dʒeɪ] , [ˈwʌndəɹd] [əˈbaʊt][hɜ:r; həɹ] , [lɒŋd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] .
He missed Teejay , wondered about her , longed for her .
他 错过 teejay , 想知道 关于 她 , 渴望 为了 她 .

他想念蒂杰, 惦记着她, 渴望着她。

[hɪz; ɪz] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪkˈstri:m] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz]
His astonishment was so extreme when he first heard her voice within his
他的 惊讶 曾是 所以 极端 什么时候 他 第一的 听到 她 嗓音 之内 他的
[hed] [ðæt] [hi:; hi][ˈɔ:lməʊst] [əˈweɪkənd] [ðə; ði][ˈpærəsaɪt] .
head that he almost awakened the parasite .
头 那 他 几乎 觉醒 这 寄生虫 .

当他第一次在脑海中听到她的声音时, 他震惊得几乎惊醒了寄生虫。

" [ˈsti:v] ?
" **Steve ?**
" 史蒂夫 ?

“史蒂夫? ”

[ˈsti:v] , [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] ? " **Steve , is that you ?** "
史蒂夫 , 是 那 你 ? "

史蒂夫, 是你吗?

" [ˈti:dʒeɪ] — "
" **Teejay —** "
" teejay — "

“Teejay——”

" [aɪv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ:tʃ] [ju:; jʊ] .
" **I've been trying to reach you .**
" 我已经 到过 尝试 到 抵达 你 .

我一直在尝试联系你。

[wen] [ði:z] ['kri:tjərz] [sli:p] , [wi:; wi][kæn; kən][ju:z][ðer; ðər][maɪndz] . "
When these creatures sleep , we can use their minds ."
什么时候 这些 生物 睡觉 , 我们 能 使用 他们的 思想 . "
当这些生物睡觉时, 我们可以利用它们的思维。

" [ðen] [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] ? "
" Then you're all right ? "
" 然后 你是 全部 正确的 ? "
“那你没事吧? ”

" [aɪm][æz; əz][ɔ:l] [raɪt] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] , ['sti:v] .
" I'm as all right as can be expected , Steve .
" 我是 作为 全部 正确的 作为 能 是 预期的 , 史蒂夫 .
“我一切都好, 史蒂夫。”

[bʌt; bət] [ðeɪv] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [em 'i:] [θru:] [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃən(ə)] [meɪz] .
But they've been running me through all sorts of emotional mazes .
但 他们有 到过 跑步 我 通过 全部 排序 的 情绪 迷宫 .
但他们让我经历了各种各样的情感迷宫。

[maɪ] ['kloʊðɪŋ] [ɪz][tɔ:rn][ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [ker] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
My clothing is torn and they don't care about it .
我的 衣服 是 撕裂 和 他们 不 关心 关于 它 .
我的衣服都撕破了, 他们却毫不在意。

[maɪ][skɪn][ɪz][tɔ:rn][ænd; ənd] [bru:zd] .
My skin is torn and bruised .
我的 皮肤 是 撕裂 和 瘀伤 .
我的皮肤破损不堪, 伤痕累累。

[ðeɪ] [dəunt] [ker] [ə'baʊt] [ðæt] , ['i:ðər] .
They don't care about that , either .
他们 不 关心 关于 那 , 任何一个 .
他们也不在乎。

[ðeɪl] [rʌn] [ju: 'es] [daʊn] .
They'll run us down .
他们会 跑步 我们 向下 .
他们会追杀我们。

[dɪd][ju:; jʊ] ['nəʊtɪs] [ɔ:l][ðə; ði] [ʌðər] ['kri:tjərz] [hɪr] ?
Did you notice all the other creatures here ?
做过 你 注意 全部 这 其他 生物 这里 ?
你注意到这里还有其他生物吗?

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][bəʊnz][ɑ:r; ər]['brʊʊkən] — [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][bəʊnz] — [ænd; ənd] [ðeɪv] ['nevər]
Some of their bones are broken — if they have bones — and they've never
一些 的 他们的 骨头 是 破碎的 — 如果 他们 有 骨头 — 和 他们有 绝不
[bɪn] [set] .
been set .
到过 放 .

他们有些骨头断了——如果他们还有骨头的话——而且从未接好过。
[ðeə(r)] [bru:zd] [ænd; ənd] ['blʌdi] [ænd; ənd] [ɪn'fektɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pərəsaɪts] [dəunt] [ker] !
They're bruised and bloody and infected and the parasites don't care !
它们是 瘀伤 和 血腥 和 已感染 和 这 寄生虫 不 关心 !

它们浑身是伤、血迹斑斑、感染了, 但寄生虫根本不在乎!
[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] , [ðeɪ] [kæn; kən][get] [nu:] ['bɑ:dɪz] ?
Why should they , they can get new bodies ?
为什么 应该 他们 , 他们 能 得到 新的 身体 ?
他们为什么要这么做? 他们可以换新的身体。

[bʌt; bət] ['sti:v] — [oʊ] , ['sti:v] ,
But Steve — oh , Steve ,
但 史蒂夫 — 哦 , 史蒂夫 ,

但是史蒂夫——哦，史蒂夫，

[aɪv] ['nevər] [felt] [soʊ] [ʌn'kli:n] [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf][ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪv] [bɪn] [dɪ'faɪld]
I've never felt so unclean in all my life and it's just as if I've been defiled
我已经 绝不 毛毡 所以 不洁 在 全部 我的 生活 和 它是 只是 作为 如果 我已经 到过 被玷污的
[ænd; ənd] — "
and — "
和 — "

我这辈子从来没有感觉这么不干净过，就好像我被玷污了一样——”

" [teɪk] [aɪ 'ti:] ['i:zi] , ['ti:dʒeɪ] .
" **Take it easy , Teejay .**
" 拿 它 简单的 , teejay .

“放轻松点，Teejay。”

['θɪŋkɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wəʊnt] [help] . "
Thinking like that won't help . "
思维 喜欢 那 惯于 帮助 . "

那样想没用。

" [aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] .
" **I hate them .**
" 我 恨 他们 .

我恨他们。

[oʊ] , [aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] .
Oh , I hate them .
哦 , 我 恨 他们 .

哦，我讨厌他们。

[aɪ] — "
I — "
我 — "

我-

" ['lɪs(ə)n] .
" **Listen .**
" 听 .

“听。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə]['kɑ:ns(ə)ntreɪt] [laɪk] [ðæt] .
I want you to concentrate like that .
我 想 你 到 集中 喜欢 那 .

我希望你像这样集中注意力。

[heɪt] ['wi:kənz] [ðem; ðəm] .
Hate weakens them .
恨 减弱 他们 .

仇恨会削弱他们。

[rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ði] ['æniɪmlz] [ə'bo:rd] [ðə; ði] [fræŋk] [bʌk] [daɪd] ?
Remember how the animals aboard the Frank Buck died ?
记住 如何 这 动物 船上 这 坦率 巴克 死亡 ?

你还记得弗兰克·巴克号上的动物是怎么死的吗？

[wel] , [sɪns] ['aʊər; ɑːr]['i'məʊʃənz][ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pərəsaɪts] , ['meɪbi] ,
Well , since our emotions are so much stronger than the parasites , maybe ,
出色地 , 自从 我们的 情绪 是 所以 很多 更强 比 这 寄生虫 , 或许 ,
['meɪbi] — "
maybe — "
或许 — "

嗯，既然我们的情感比寄生虫强大得多，也许，也许——”

" [juː; jʊ] [miːn] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][wɜːrk] [ɪn] [rɪ'vɜːrs] ？ "
" **You mean it could work in reverse ？** "
" 你 意思是 它 可以 工作 在 撤销 ？ "

你的意思是反过来也行得通吗？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . "
" **I don't know .** "
" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [juː; jʊ][wɑːnt][,em 'iː][tuː; tə][traɪ] , ['dɑːrlɪŋ] ？ "
" **You want me to try , darling ？** "
" 你 想 我 到 尝试 , 亲爱的 ？ "

“你想让我试试吗，亲爱的？ ”

" [jes] — [noʊ] !
" **Yes — no !**
" 是的 — 不 !

“是——不！ ”

[wiː; wi] [kɑːnt] [duː][aɪ 'tiː] [naʊ] .
We can't do it now .
我们 不能 做 它 现在 .

我们现在做不到。

[ɪf] [aɪ 'tiː] [wɜːrks] , [wiːd] [stɪl] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [hɪr] .
If it works , we'd still be leaving a hundred men here .
如果 它 作品 , 我们会 仍然 是 离开 一个 百 男人 这里 .

如果计划成功，我们仍然会在这里留下一百人。

[ðeə(r)] [duːmd] , ['tiːdʒeɪ] .
They're doomed , Teejay .
它们是 注定失败 , teejay .

他们完蛋了，Teejay。

[wɪə(r)] [ɔːl] [duːmd] [ən'les] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [ænd; ænd] [suːn] .
We're all doomed unless we can do something about it , and soon .
是 全部 注定失败 除非 我们 能 做 某物 关于 它 , 和 很快 .

如果我们不尽快采取行动，我们都将面临灭顶之灾。

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [sliːp] .
But at night they sleep .
但 在 夜晚 他们 睡觉 .

但晚上他们就会睡觉。

[jeə] , [ðeɪ] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] !
Yeah , they sleep at night !
是的 , 他们 睡觉 在 夜晚 !

是的，他们晚上会睡觉！

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['kɑːntækt][ðə; ði] ['lʌðər] , [ænd; ænd] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['efərt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
If we can contact the others , and make a concentrated effort of it ,
如果 我们 能 接触 这 其他的 , 和 制作 一个 集中 努力 的 它 ,

如果我们能联系上其他人，并集中精力去做这件事，

[ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [telɪˈpæθɪk] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈperəˌsaɪts] — "**using the telepathic powers of the parasites —**"
使用 这 心灵感应 权力 的 这 寄生虫 — "
利用寄生虫的心灵感应能力——

" [] ！
" **Shh** ！
" 嘘 ！
嘘！

[ðæts] [ɪˈnʌf] , [ˈstiːv] .
That's enough , Steve .
那就是 足够的 , 史蒂夫 .

够了，史蒂夫。

[maɪ] [frend] [hɪr] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ʌp] .
My friend here is getting up .
我的 朋友 这里 是 获得 向上 .

我的朋友起床了。

[aɪ][kæn; kən] [fi:l] [hɪm; ɪm] [ˈstɜːrɪŋ] [ɪnˈsaɪd][maɪ] [hed] .
I can feel him stirring inside my head .
我 能 感觉 他 搅拌 里面 我的 头 .

我能感觉到他在我的脑海里蠢蠢欲动。

[] , [ˈleɪtər] ！
Shh , later ！
嘘 , 之后 ！

嘘，待会儿再说！

" [æt; ət][ðə; ði][end] , [ˈhoʊp][hæd; həd] [meɪd] [ˈtiːdʒeɪ][hɜːr; hər][oʊld] [ˈspʌŋki] [self] [əˈgen] .
" **At the end , hope had made Teejay her old spunky self again .**
" 在 这 结尾 , 希望 有 制成 teejay 她 老的 活泼的 自己 再次 .
“最终，希望让蒂杰又恢复了往日活泼开朗的模样。”

[bʌt; bət] [wen] [ˈstiːvz] [oʊn] [ˈmæstər] [əˈweɪkənd] , [ðæt] [ˈhoʊp] [siːmd] [ˈmɑːti] [slɪm] [ɪnˈdiːd] .
But when Steve's own master awakened , that hope seemed mighty slim indeed .
但 什么时候 史蒂夫的 自己的 掌握 觉醒 , 那 希望 似乎 强大的 苗条的 的确 .

但当史蒂夫的主人醒来时，这个希望似乎真的非常渺茫了。

[iːtʃ] [naɪt] [ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ˈkɑːntækt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] ,
Each night they managed to contact two or three of the others ,
每个 夜晚 他们 管理 到 接触 二 或者 三 的 这 其他的 ,

每天晚上他们都能设法联系上其他两到三个人。

[ænd; əd][ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [pæst] [ɑːn] .
and the word was supposed to be passed on .
和 这 单词 曾是 据称 到 是 通过了 在 .

而这个消息本应传递下去。

[ˈfaɪnəli] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] .
Finally , it was arranged .
最后 , 它 曾是 安排 .

最终，事情办妥了。

[ðə; ði] [naɪt] [fɔːr; fər][ˈæk(ə)n][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈpɑːn] ,
The night for action was decided upon ,
这 夜晚 为了 行动 曾是 决定 之上 ,

行动日期定在了当晚。

[ænd; əd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [fjuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈɡæmb(ə)l] ,
and for some few of them it would be a gamble ,
和 为了 一些 很少 的 他们 它 会 是 一个 赌博 ,

对其中少数人来说，这将是一场赌博。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌɡærənˈtiː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpərəˌsaɪts] [wʊd] [biː; bi] [əˈsliːp] .
for there was no guarantee that all the parasites would be asleep .
为了 那里 曾是 不 保证 那 全部 这 寄生虫 会 是 睡着了 .
因为不能保证所有的寄生虫都会处于休眠状态。

[wʌns][ðə; ði] [əˈtempt] [wʌz; wəz] [meɪd] , [haʊˈevər] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˈtɜːrnɪŋ] [bæk] .
Once the attempt was made , however , there would be no turning back .
一次 这 试图 曾是 制成 , 然而 , 那里 会 是 不 转弯 后退 .
然而，一旦尝试开始，就没有回头路了。

[huːˈevər] [wʌz; wəz] [left] [bɪˈhaɪnd] — [wʌz; wəz] [left] [bɪˈhaɪnd] .
Whoever was left behind — was left behind .
谁 曾是 左边 在后面 — 曾是 左边 在后面 .
被留下的人，就是被留下了。

[prəˈvaɪdɪd][ðə; ði][plæn] [wɜːrkt] [æt; ət][ɔːl] .
Provided the plan worked at all .
假如 这 计划 工作 在 全部 .
前提是这个计划真的奏效了。

天空丛林(Jungle in the Sky)

第6/6页

[ðə; ði] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] [ə'gen] .
The creature was asleep again .
这 生物 曾是 睡着了 再次 .

那生物又睡着了。

" [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] , " ['sti:v] [sed] ['kwaɪətli] .
" I hate you , " Steve said quietly .
" 我 恨 你 , " 史蒂夫 说 悄悄 .

“我恨你,”史蒂夫低声说道。

['saɪləns] .
Silence .
沉默 .

沉默。

" [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] .
" I hate you .
" 我 恨 你 .

我恨你。

" [hiː; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [naʊ] ,
" He thought it now ,
" 他 想法 它 现在 ,

他现在这么想了。

[θɔ:t] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] — [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sens] [ðə; ði] [θɔ:t]
thought it with all his being — and somehow he could sense the thought
想法 它 和 全部 他的 存在 — 和 不知何故 他 可以 感觉 这 想法
[wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ri:ɪn'fɔ:rst] [æz; əz] [skɔ:rz] [ʌv; əv][men] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] .
was being reinforced as scores of men concentrated on it around the city .
曾是 存在 加强型 作为 得分 的 男人 集中 在 它 大约 这 城市 .

他全神贯注地想着这件事——而且不知何故，他能感觉到，随着城里几十个人都在关注这件事，这种想法得到了加强。

[ðə; ði][maɪnd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [stɜ:rd] ['slʌɡɪʃli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pʊʃt] [aɪ 'ti:] ['ʌndər] [ə'gen] .
The mind within him stirred sluggishly , but he pushed it under again .
这 头脑 之内 他 搅拌 迟缓地 , 但 他 推动 它 在下面 再次 .

他内心的思绪缓慢地翻腾着，但他又把它压了下去。

[heɪt] , [heɪt] , [heɪt] .
Hate , hate , hate .
恨 , 恨 , 恨 .

恨，恨，恨。

[ˈhædnt] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [sed] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [kɪl] [ðem; ðəm][bəʊθ] ?
Hadn't the creature said it could kill them both ?
之前没有 这 生物 说 它 可以 杀 他们 两个都 ?

那怪物不是说过它可以杀死他们两个吗？

[ə; eɪ][ˈɡæmb(ə)l] .
A gamble .
一个 赌博 .

这是一场赌博。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈɡæmb(ə)l] .
Everything was a gamble .
一切 曾是 一个 赌博 .

一切都是一场赌博。

[ˈnæt(ə)rəli][ðə; ði][ˈpærəsait] [wʊd] [seɪ] [ðæt] .
Naturally the parasite would say that .
自然 这 寄生虫 会 说 那 .

寄生虫当然会这么说。

[ˈsti:v] [brɪ'gæn][tu:; tə] [swet] , [ˈfɪzɪkli] .
Steve began to sweat , physically .
史蒂夫 开始 到 汗 , 身体 .

史蒂夫开始冒汗了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wi:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [legz] [ˈtremblɪd] .
He was weak and the muscles of his arms and legs trembled .
他 曾是 虚弱的 和 这 肌肉 的 他的 武器 和 腿 颤抖 .

他身体虚弱，四肢肌肉颤抖。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [faʊnd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌtelɪˈpæθɪk] [ˈtʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpærəsait] , [ˈtrævlɪd] [ˈɪnwərd] [əˈlɔ:ŋ]
His mind found the strange telepathic channel of the parasite , traveled inward along
他的 头脑 成立 这 奇怪的 心灵感应 渠道 的 这 寄生虫 , 旅行 向内 沿着
[aɪ ˈti:] — [wɪð; wɪθ] [ˈheɪtrɪd] .
it — with hatred .
它 — 和 仇恨 .

他的意识找到了寄生虫奇怪的心灵感应通道，并沿着它向内探索——充满了仇恨。

[ðæt] , [æt; ət] [li:st] , [wʌz; wəz] [ˈi:zi] .
That , at least , was easy .
那 , 在 至少 , 曾是 简单的 .

至少，那件事很容易。

[hi:; hi][dɪd] [heɪt] [ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [soʊ] [ˈθɜ:rəli] [ænd; ənd][soʊ] [kəmˈpli:tli] [ðæt][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [pʊʃt]
He did hate the creature so thoroughly and so completely that the feeling pushed
他 做过 恨 这 生物 所以 彻底 和 所以 完全地 那 这 感觉 推动
[ˈevriθɪŋ] [els] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
everything else from his mind .
一切 别的 从 他的 头脑 .

他对那个生物恨之入骨，恨之入骨，以至于这种感觉让他把其他一切都抛诸脑后。

[ə; eɪ][ˈkɑ:nsərt][ʌv; əv] [ˈheɪtrɪd] , [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɪti] .
A concert of hatred , all over the city .
一个 音乐会 的 仇恨 , 全部 超过 这 城市 .

一场仇恨的音乐会，席卷全城。

[ænd; ənd] [ˈslʌmbɜ:ɪŋ] [ˈmæstərz] [hu:] [maɪt] [ɔ:r] [maɪt] [nɑ:t] [əˈweɪkən] .
And slumbering masters who might or might not awaken .
和 沉睡 大师 WHO 可能 或者 可能 不是 觉醒 .

还有那些沉睡的大师，他们或许会醒来，或许不会。

" [stɑ:p] !
" **Stop !**
" 停止 !

“停止！

" [ə; eɪ][ˈklærɪən] [kəˈmænd] [ɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz] [skʌl] .
" **A clarion command inside his skull** .
" 一个 号角 命令 里面 他的 颅骨 .

“他脑海里响起一声嘹亮的命令。”

[ðə; ði][ˈpærəsait][wʌz; wəz] [ˈfɑ:tɪŋ] [bæk] .
The parasite was fighting back .
这 寄生虫 曾是 斗争 后退 .

寄生虫正在反击。

[ˈsti:v] [ˈtʌmblɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] , [leɪ][ðer; ðər] [ˈraɪðɪŋ] .
Steve tumbled to the floor , lay there writhing .
史蒂夫 翻滚 到 这 地面 , 躺 那里 扭动 .

史蒂夫摔倒在地, 躺在那里痛苦地扭动着身体。

[tu:] [maɪndz] [fɔ:t] [fɔ:r; fər][kənˈtroʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] ,
Two minds fought for control of his body ,
二 思想 战斗 为了 控制 的 他的 身体 ,

两个意识争夺着他身体的控制权,

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [pʊʃt] [bæk] [ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv][kənˈtroʊl] .
and he was being pushed back and out of control .
和 他 曾是 存在 推动 后退 和 出去 的 控制 .

他被逼退, 逐渐失去控制。

[hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ˈstɪfli] , [stroʊd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈkæbɪnət] , [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [naɪf] .
He got to his feet stiffly , strode to a cabinet , took out a knife .
他 得到 到 他的 脚 僵硬地 , 大步走 到 一个 内阁 , 采取 出去 一个 刀 .

他僵硬地站起身, 大步走到橱柜前, 拿出一把刀。

[hi:; hi][ˈsteərd][æt; ət][ðə; ði] [naɪf] , [ˈfæsɪneɪtɪd] , [ˈpɔɪntɪd] [aɪˈti:] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
He stared at the knife , fascinated , pointed it toward his chest .
他 凝视 在 这 刀 , 着迷 , 尖 它 朝向 他的 胸部 .

他着迷地盯着那把刀, 把它指向了自己的胸口。

" [wʌn] [ʌv; əv][ju:ˈes][məst; məst][daɪ] , [ˈhju:mən] , [bʌt; bət][aɪˈti:][jæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi][aɪ] !
" **One of us must die , human , but it shall not be I !**
" 一 的 我们 必须 死 , 人类 , 但 它 将 不是 是 我 !

“我们之中必须有一人死去, 但那个人绝不能是我! ”

" [hi:; hi][ˈdroʊv] [ðə; ði] [naɪf] [ˈɪnwərd] , [ˈsləʊli] , [æn; ən] [ɪntʃ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
" **He drove the knife inward , slowly , an inch at a time toward his chest .**
" 他 驾驶 这 刀 向内 , 缓慢地 , 一个 英寸 在 一个 时间 朝向 他的 胸部 .

“他慢慢地、一寸一寸地将刀刺入胸口。

[hi:; hi][felt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [stɪŋ] , [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [θɪn] [ˈtrɪkl] [ʌv; əv] [blʌd] .
He felt the point sting , saw a thin trickle of blood .
他 毛毡 这 观点 蜇 , 锯 一个 薄的 涓涓细流 的 血 .

他感到伤口刺痛, 看到一丝血流出来。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [hi:; hi] [fɔ:t] [tu:; tə] [pəˈzes] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] [wɪð; wɪθ]
For a moment , he fought to possess his arms and the knife with
为了 一个 片刻 , 他 战斗 到 具有 他的 武器 和 这 刀 和

[ðem; ðəm] .

them :
他们 .

他奋力控制住自己的双臂和手中的刀。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] — [ˈɔ:lməʊst] , [ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)] [wʌn] .
That was a mistake — almost , a fatal one .
那 曾是 一个 错误 — 几乎 , 一个 致命的 一 .

那是一个错误——几乎是一个致命的错误。

[ðə; ði][ˈpærəsəɪt] [ˈwɑ:ntɪd] [ðæt] , [fɔ:r; fər] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)] , [aɪˈti:] [wʊd] [wɪn] [ˈevrɪtaɪm] .
The parasite wanted that , for , in such a battle , it would win everytime .
这 寄生虫 通缉 那 , 为了 , 在 这样的 一个 战斗 , 它 会 赢 每次 .

寄生虫想要的就是这种结果, 因为在这样的战斗中, 它每次都会获胜。

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [na:t] [faɪt] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [faɪt] ['eniθɪŋ] [els] [hi:; hi]
Perhaps it could not fight his hatred , but it could fight anything else he
也许 它 可以 不是 斗争 他的 仇恨 , 但 它 可以 斗争 任何事物 别的 他
[hæd; həd][tu:; tə] ['ɔ:fər] .
had to offer .
有 到 提供 .

或许它无法对抗他的仇恨，但它可以对抗他所能提供的其他任何东西。

[ðə; ði] [naɪf] [went] [ɪn] , [skreɪpt] [ə'genst] [ə; eɪ][rɪb] .
The knife went in , scraped against a rib .
这 刀 去 在 , 刮擦 反对 一个 肋骨 .

刀子插了进去，刮到了一根肋骨。

['sti:v] [jeld] ['hɔ:rsli] , [drentʃt] ['evri] ['ætəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪn] ['heɪtrɪd] .
Steve yelled hoarsely , drenched every atom of his soul in hatred .
史蒂夫 大喊 沙哑地 , 湿透了 每一个 原子 的 他的 灵魂 在 仇恨 .

史蒂夫嘶哑地大喊，恨意浸透了他灵魂的每一个原子。

['sloʊli] , [hi:; hi] [wɪð'dru:] [ðə; ði] [naɪf] , [wɑ:tʃt] [braɪt] [red] [blʌd] [wel] [ʌp]['æftər][aɪ 'ti:] .
Slowly , he withdrew the knife , watched bright red blood well up after it .
缓慢地 , 他 退出 这 刀 , 观看 明亮的 红色的 血 出色地向上 后 它 .

他缓缓抽出刀子，看着鲜红的血液从刀后涌出。

['sʌmθɪŋ] [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz][maɪnd] , [slɪpt] [ə'wei] — [fɜ:rst] ['skɔ:ldɪŋ] , [ðen] [wet] .
Something tugged at his mind , slipped away — first scalding , then wet .
某物 拉扯 在 他的 头脑 , 滑倒了 离开 — 第一的 烫 , 然后 湿的 .

有什么东西牵引着他的思绪，悄然溜走——先是灼热，然后是湿润。

[aɪ 'ti:] [u:zd] [aʊt] , [ænd; ənd][peɪn] [blɜ:rd] ['sti:vz] [vɪz(ə)n][æz; əz][hi:; hi] ['tʌmbld] [tu:; tə][ðə; ði] [flo:ɹ] [ə'gen] .
It oozed out , and pain blurred Steve's vision as he tumbled to the floor again .
它 渗出 出去 , 和 疼痛 模糊 史蒂夫的 想象 作为 他 翻滚 到 这 地面 再次 .

液体渗了出来，疼痛模糊了史蒂夫的视线，他再次跌倒在地。

[wen] [hi:; hi][gɑ:t][ʌp]['moʊmənts]['leɪtər][ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [stɔ:ntʃ] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [blʌd] ,
When he got up moments later and managed to staunch the flow of blood ,
什么时候 他 得到 向上 时刻 之后 和 管理 到 坚定 这 流动 的 血 ,

几分钟后他起身，设法止住了血。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði]['pærəsaɪt][hæd; həd] ['perɪʃt] .
he knew the parasite had perished .
他 知道 这 寄生虫 有 遇难 .

他知道寄生虫已经死了。

['berli] ['sɪksti][ʌv; əv][ðem; ðəm] [met] [nɪɹ] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] — [grɪm][ænd; ənd] ['wɪri] , [moʊst][ʌv; əv]
Barely sixty of them met near the city gate — grim and weary , most of
仅仅 六十 的 他们 遇见 靠近 这 城市 门 — 严峻 和 厌倦 , 最多 的

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [freʃ] ['wu:ndz] .
them with fresh wounds .
他们 和 新鲜的 伤口 .

只有不到六十人聚集在城门附近——他们面容憔悴，疲惫不堪，大多数人身上都有新伤。

['sti:vz] [dʒɔɪ][wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n][ðə; ði] [ded] ['pærəsaɪt] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [tu:; tə] [ʃer] [wen]
Steve's joy was an emotion the dead parasite would have loved to share when
史蒂夫的 喜悦 曾是 一个 情感 这 死的 寄生虫 会 有 喜爱 到 分享 什么时候

[hi:; hi] [sɔ:] ['ti:,dʒeɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sɪksti] .
he saw Teejay among the sixty .
他 锯 teejay 之中 这 六十 .

史蒂夫的喜悦，正是那个死去的寄生虫在看到蒂杰也在六十人之中时，也想分享的情感。

[ˈkeɪvɪn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [tu:] , [ænd; ənd] [ˈstɑɪnər] .
Kevin was there too , and Steiner .
凯文 曾是 那里 也 , 和 施泰纳 .

凯文和施泰纳也在场。

[sərˈpraɪzɪŋli] , [ˈskaɪlə] [ˈbɑːlɪŋ] [siːmd] [mɔːr] [ˈsprɑɪtli] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] .
Surprisingly , Schuyler Barling seemed more sprightly than the rest .
出奇 , 斯凯勒 巴林 似乎 更多的 轻快的 比 这 休息 .
出乎意料的是, 斯凯勒·巴林似乎比其他人都精神抖擞。

" - ?
" LeClarc ?
" - ?

“勒克拉克？”

" [ˈstiːv] [dɪˈmɑːndɪd] .
" Steve demanded .
" 史蒂夫 要求 .

史蒂夫要求道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] , " [sed] [ˈkeɪvɪn] .
" He was the first , " said Kevin .
" 他 曾是 这 第一的 , " 说 凯文 .

“他是第一个,”凯文说。

" [strɒŋɡər] [kənˈtroʊl] , [pərˈhæps] .
" Stronger control , perhaps .
" 更强 控制 , 也许 .

或许需要更严格的管控。

[ˈhiːz] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aɪ ˈtiː] . "
He's among those who could not make it . "
他是 之中 那些 WHO 可以 不是 制作 它 . "

他是未能到场的人之一。

" [ˈmeɪbi] [ðeə(r)] [stiɪl] [əˈlaɪv] . "
" Maybe they're still alive . "
" 或许 它们是 仍然 活 . "

“也许他们还活着。”

" [noʊ] , " [ˈtiːdʒeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" No , " Teejay told him .
" 不 , " teejay 讲述 他 .

“不,”蒂杰告诉他。

" [aɪ] [sɔː] [θriː] [men] [daɪ] , [ˈhɔːrəbli] .
" I saw three men die , horribly .
" 我 锯 三 男人 死 , 糟糕透了 .

我亲眼目睹了三个男人惨死。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈprɑːbəbli] [dɪd] , [tuː] . "
Most of the others probably did , too . "
最多 的 这 其他的 大概 做过 , 也 . "

其他人可能也都这么做了。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] , [bɔɪ] ,
" Don't you see , boy ,
" 不 你 看 , 男生 ,

“你难道看不出来吗, 孩子？”

[wiː; wi] [kɑːnt] [tʃæns] [səˈvaɪv(ə)] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [juːˈes] [tuː; tə] [siːk] [aʊt] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [huː] [maɪ] [stiːl]
we can't chance survival for all of us to seek out one or two who might still
我们 不能 机会 生存 为了 全部 的 我们 到 寻找 出去 一 或者 二 WHO 可能 仍然
[biː; bi] [əˈlaɪv] !
be alive !
是 活 !

我们不能为了寻找可能还活着的一两个人而冒着我们所有人的生存风险！

[aɪˈtiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [fer] .
It wouldn't be fair .
它 不会 是 公平的 .

这不公平。

" ['keɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['grɪmli] .
" Kevin shook his head grimly .
" 凯文 摇晃 他的 头 阴沉地 .

凯文神情严肃地摇了摇头。

['stiːv] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] .
Steve knew he was right .
史蒂夫 知道 他 曾是 正确的 .

史蒂夫知道自己是正确的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɑːr] [tuː] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə] ['ɑːrgjuː] , ['eniweɪ] .
He was far too exhausted to argue , anyway .
他 曾是 远的 也 筋疲力尽的 到 争论 , 反正 .

他当时太累了，根本没力气争辩。

" [ðen] [wiːl] [goʊ] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ? "
" Then we'll go as we are ? "
" 然后 出色地 去 作为 我们 是 ? "

“那我就照常走吗？ ”

" [wel] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [geɪt] - [haʊs] [naʊ] ,
" Well , there are half a dozen others in the gate - house now ,
" 出色地 , 那里 是 一半 一个 打 其他的 在 这 门 - 房子 现在 ,

“嗯，现在门房里还有五六个人呢。”

['fɔːrsɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [həʊsts] . "
forcing information from some of the hosts . "
强制 信息 从 一些 的 这 主持人 . "

强迫部分主机提供信息。

" [wʌt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ? "
" What information ? "
" 什么 信息 ? "

“什么信息？ ”

" [əˈbaʊt] [sʌb] - [speɪs] , [bɔɪ] .
" About sub - space , boy .
" 关于 子 - 空间 , 男生 .

“关于亚空间，小子。”

[ə; eɪ] ['hʌntər] [neɪmd] [mæk'swiːni] [wʌz; wəz] [pə'zest] [baɪ] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [ʌv; əv] ['sɔːrts] ,
A hunter named McSweeney was possessed by a scientist of sorts ,
一个 猎人 命名 麦克斯威尼 曾是 拥有 经过 一个 科学家 的 排序 ,

一个名叫麦克斯威尼的猎人被一个类似科学家的人附身了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɜːrnið] [ðə; ði][sʌb] - [speɪs] [ɡɪr] [ɪz][ə; eɪ][kəm'pækt][ˈlɪt(ə)] [dɪ'vaɪs] [wɪt][ə; eɪ][mæn]
and he learned the sub - space gear is a compact little device which a man
和 他 学习 这 子 - 空间 齿轮 是 一个 袖珍的 小的 设备 哪个 一个 男人
[kæn; kən] ['kæri] .
can carry .
能 携带 .

他了解到亚空间装备是一种可以随身携带的小型紧凑装置。

[ðeɪ] [stɔːr] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [geɪt] - [haʊs] , [ænd; ənd] — [hə'loʊ] !
They store a few dozen of 'em in the gate - house , and — hello !
他们 店铺 一个 很少 打 的 - 呃 在 这 门 - 房子 , 和 — 你好 !
他们在门房里存放了几十个, 然后——你好!

" [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊn] ['strʌktʃər] ,
" **Half a dozen men emerged from the stone structure ,**
" 一半 一个 打 男人 出现 从 这 石头 结构 ,
“六个男人从石头建筑里走了出来,

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fel] [æz; əz][ə; eɪ] [bi:m] [ʌv; əv]['enərdʒi] [sɪəd] [aʊt][ænd; ənd] [kɔːt]
and one of them fell as a beam of energy seared out and caught
和 一 的 他们 跌倒 作为 一个 光束 的 活力 烤 出去 和 捕捉
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

其中一人被一道灼热的能量光束击中, 倒了下去。

[ə; eɪ][və'reɪəti][ʌv; əv] ['kriːtʃərz] ['striːmd] [aʊt]['æftər][ðem; ðəm] , ['trɪɡərɪŋ] [streɪndʒ] ['wepənz] .
A variety of creatures streamed out after them , triggering strange weapons .
一个 种类 的 生物 流媒体 出去 后 他们 , 触发 奇怪的 武器 .
各种各样的生物紧随其后涌出, 触发了奇异的武器。

[suːn] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [br'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] ,
Soon the fighting became general ,
很快 这 斗争 成为 一般的 ,
很快, 战斗蔓延至整个地区。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['hjuːmənz] — [wɪ'dəʊt] ['wepənz] [ʌv; əv]
and it looked for a time as though the humans — without weapons of
和 它 看起来 为了 一个 时间 作为 尽管 这 人类 — 没有 武器 的
[eni] [sɔːrt] — [wʊd] [biː; bi] ['slɔːtəd] .
any sort — would be slaughtered .
任何 种类 — 会 是 屠杀 .
一度看起来, 手无寸铁的人类似乎要被屠杀了。

[bʌt; bət] ['stiːv] [græbd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪlt] - ['kriːtʃərz] , ['twɪstɪd] [ɪts] [nek] ['kwɪkli] , [hɜːrd] [ə; eɪ]
But Steve grabbed one of the stilt - creatures , twisted its neck quickly , heard a
但 史蒂夫 抓住 一 的 这 高跷 - 生物 , 扭曲 它是 脖子 迅速地 , 听到 一个
[ʃɑːrp] ['krækiŋ] [saʊnd] .
sharp cracking sound .
锋利的 裂纹 声音 .

但史蒂夫抓住其中一个高跷生物, 迅速扭住它的脖子, 听到一声清脆的断裂声。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [fel] [ænd; ənd] ['stiːv] [plʌndʒd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ,
The creature fell and Steve plunged down with it ,
这 生物 跌倒 和 史蒂夫 暴跌 向下 和 它 ,
那生物掉了下去, 史蒂夫也跟着掉了下去。

[ˈkʌmɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd] - [ˈwepən] [ænd; ənd][ˈfaɪərɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði][ræŋks] [ðæt] [bɔːr] [daʊn] [əˈpɑːn]
coming up with the hand - weapon and firing into the ranks that bore down upon
未来 向上 和 这 手 - 武器 和 射击 进入 这 排名 那 钻孔 向下 之上
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他们拿起手枪，向向他们逼近的敌军开火。

[æz; əz] [ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪliənz] [fel] , [men] [riˈtriːvd] [ðer; ðər] [ˈwepənz] , [ˈfaɪtɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ]
As others of the aliens fell , men retrieved their weapons , fighting back with
作为 其他的 的 这 外星人 跌倒 , 男人 已检索 他们的 武器 , 斗争 后退 和
[ˈevər] - [ɪnˈkriːst] [ˈfaɪər] - [ˈpaʊər] ,
ever - increased fire - power ,
曾经 - 增加 火 - 力量 ,
[ˈwɪð; wɪθ] [ˈfʌl; fʌl]
随着其他外星人倒下，人们捡起武器，以越来越强大的火力进行反击。

[ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər] [ˈnʌmbərz] [wɜːr; wər] [dɪˈkriːsɪŋ] .
although their numbers were decreasing .
虽然 他们的 数字 是 递减 :

尽管他们的数量正在减少。

[ænd; ənd] [ˈbætlɪŋ] [ðʌs] , [ðeɪ] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)] -
And battling thus , they broke through the gate and out among the purple -
和 战斗 因此 , 他们 打破 通过 这 门 和 出去 之中 这 紫色的 -
[ˈmɪstɪd] [hɪlz] .
misted hills .
雾蒙蒙的 丘陵 :

就这样，他们奋力拼搏，冲破了城门，来到了紫雾缭绕的山丘之中。

[hɪsɪŋ] [biːmz] [ʌv; əv][ˈenərdʒi][ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtrɪd] [səˈfɪ(ə)nt] [laɪt] [tuː; tə] [siː] [baɪ] ,
Hissing beams of energy emitted sufficient light to see by ,
嘶嘶声 光束 的 活力 发射 充足的 光 到 看 经过 ,

嘶嘶作响的能量光束发出足以看清物体的光线，

[ænd; ənd] [ˈkeɪvɪnz] [vɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ˈrɔːrɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] :
and Kevin's voice could be heard roaring above the sounds of fighting :

凯文的声音盖过了打斗声：

" [stɪk] [təˈgeðər] !
" **Stick together !**
" 戳 一起 !

团结一致！

[ɪf] [ə; eɪ][ˈmænz] [lɔːst] [ɪn] [ðɪs] [ˈpɜːrp(ə)] [fɑːg] , [ˈhiːz] [dʌŋ] [fɔːr; fər] !
If a man's lost in this purple fog , he's done for !
如果 一个 男人的 丢失的 在 这 紫色的 多雾路段 , 他是 完毕 为了 !

如果一个人迷失在这片紫色迷雾中，他就完蛋了！

[stɪk] [təˈgeðər] !
Stick together !
戳 一起 !

团结一致！

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnaɪtmər] .
" **It was a nightmare** .
" 它 曾是 一个 恶梦 :

“那简直是一场噩梦。”

[ˈstiːv] [fɔːt] [ˈʃoʊldər] [tuː; tə] [ˈʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ˈtiːdʒeɪ] .
Steve fought shoulder to shoulder with Teejay .
史蒂夫 战斗 肩膀 到 肩膀 和 teejay .

史蒂夫和蒂杰并肩作战。

[naʊ] [ðæt] [ˈhi:d] [bɪn] [ˌriːjuˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ðeəd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ˌsepəˈreɪʃn] , [hiː; hi]
Now that he'd been reunited with her , there'd be no more separation , he
现在 那 他会 到过 重聚 和 她 , 那里 是 不 更多的 分离 , 他
[ˈvaʊd] [ˈsaɪləntli] .
vowed silently .
发誓 默默 .

既然已经和她重聚，以后再也不会分离了，他默默地发誓。

[nɑːt] [ənˈles] [hiː; hi][daɪd] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l][wɜːrld] .
Not unless he died here on the purple world .
不是 除非 他 死亡 这里 在 这 紫色的 世界 .

除非他死在这片紫色的土地上。

[ˈenərdʒi] [biːmz] [krɔːst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [æz; əz][ðə; ði][men] [riˈtriːtɪd] , [ˈstʌmblɪŋ] [ænd; ənd]
Energy beams crossed back and forth as the men retreated , stumbling and
活力 光束 交叉 后退 和 前进 作为 这 男人 撤退 , 踉跄 和
[dɑːtɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈhɪlək] .
darting among the little hillocks .
飞镖 之中 这 小的 小山丘 .

能量光束在人们撤退时来回交错，他们在小土丘间跌跌撞撞、四处乱窜。

[taɪm] [lɔːst] [ɪts] [ˈnɔːrməli] [ˈrɪdʒɪd][kənˈtroʊl] .
Time lost its normally rigid control .
时间 丢失的它是 通常情况下 死板的 控制 .

时间失去了它原本严格的控制。

[ˈaʊərz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmɪnɪts] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] [əˈraʊnd] .
Hours might have been minutes , or the other way around .
小时 可能 有 到过 分钟 , 或者 这 其他 方式 大约 .

几个小时可能变成了几分钟，反之亦然。

[taɪm] [bɪˈkeɪm] [ˈʌtərli] [səbˈdʒektɪv] , [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [mæn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pərˈtɪkjələr] [kənˈtɪnjuəm] .
Time became utterly subjective , with each man living in his own particular continuum .
时间 成为 完全地 主观 , 和 每个 男人 活的 在 他的 自己的 特别的 连续体 .

时间变得完全主观，每个人都生活在自己特定的时间维度中。

[fɔːr; fər] [ˈstiːv] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈtɜːrnəti] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]
For Steve it seemed at least a short version of eternity until they reached the
为了 史蒂夫 它 似乎 在 至少 一个 短的 版本 的 永恒 直到 他们 达到 这
[fræŋk] [bʌk] .
Frank Buck .
坦率 巴克 .

对史蒂夫来说，直到他们到达弗兰克·巴克号之前，感觉就像经历了短暂的永恒。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [daɪd] , [dɑːn] [wʌz; wəz] [ˈstriːkɪŋ] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][wɪð; wɪθ] [peɪl] [bluː] [ˈreɪdiəns] ,
And when they did , dawn was streaking the horizon with pale blue radiance ,
和 什么时候 他们 做过 , 黎明 曾是 裸奔 这 地平线 和 苍白 蓝色的 辐射 ,

当他们到达时，黎明的曙光正将地平线染成一片淡蓝色。

[ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [ˈpɜːrp(ə)l] [ˈjædɔʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [fɔːt] .
casting a deep purple shadow from the ship to where they fought .
铸件 一个 深的 紫色的 阴影 从 这 船 到 在哪里 他们 战斗 .

从船上投下深紫色的阴影，一直延伸到他们战斗的地方。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkeɪn] [huː] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈerləːk] [fɜːrst] , [ˈkeɪn] [huː] [sprʌŋ] [aɪ ˈtiː][ˈoʊpən] .
It was Kevin who reached the airlock first , Kevin who sprung it open .
它 曾是 凯文 WHO 达到 这 气闸 第一的 , 凯文 WHO 弹簧 它 打开 .

是凯文第一个到达气闸，是凯文打开了气闸。

[tuː] [baɪ] [tuː] [ðeɪ] [faɪld] [ɪn] , [stɪl] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈeɪliənz][ænd; ənd][ˈfaɪərɪŋ][ðər; ðər] [ˈwepənz] .
Two by two they filed in , still facing the aliens and firing their weapons .
二 经过 二 他们 已提交 在 , 仍然 面向 这 外星人 和 射击 他们的 武器 .

他们两人一组鱼贯而入，仍然面对着外星人并开火射击。

[æ̯t; ət][ðə; ði][læ̯st][ˈmoʊmənt] — [wen] [ˈfɒli] [hæ̯f][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [rɪˈmeɪnd] [hæ̯d; həd] [ˈentərd] [ðə; ði]
At the last moment — when fully half of those who remained had entered the
在 这 最后的 片刻 — 什么时候 完全 一半 的 那些 WHO 剩余 有 进入 这
[ɪp] — [ðə; ði] [θriː] - [əˈpɪrd] ,
ship — the three anthrovacs appeared ,
船 — 这 三 - 出现 ,
在最后一刻——当剩下的人中有一半都已经登上了船——三名人类出现了。

[keɪm] [ˈloʊpɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][pleɪn] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
came loping across the plain toward them .
来了 慢跑 穿过 这 清楚的 朝向 他们 .
飞奔着穿过平原，朝他们走来。
[ˈstiːv] [kʌt] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [druː] [ˈkerf(ə)l] [eɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] .
Steve cut the first one down and drew careful aim on the second .
史蒂夫 切 这 第一的 — 向下 和 画 小心 目的 在 这 第二 .
史蒂夫砍倒了第一棵，然后仔细瞄准了第二棵。

[aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈnesəseri] .
It wasn't necessary .
它 不是 必要的 .
没必要。

[ðə; ði][θɜːrd] - [əˈbrʌptli] [tɜːrnd] [ɑːn][ɪts] [ˈfeləʊ] [ænd; ənd][sent][aɪ ˈtiː] [ˈriːlɪŋ] , [ˈsensləs] ,
The third anthrovac abruptly turned on its fellow and sent it reeling , senseless ,
这 第三 - 突然 转向 在 它是 同伴 和 发送 它 卷轴 , 无意义的 ,
[wɪð; wɪθ][wʌn] [bləʊ] .
with one blow .
和 — 吹 .
第三只人形机器人突然反击，一击就将同伴打得晕头转向，失去知觉。

[ɪn][ðə; ði][kənˈfjuːz(ə)n] , [ɪts][ˈpærəsaɪt][mʌst; məst][hæ̯v; həv] [bɪn] [ˈkerləs] , [mʌst; məst][hæ̯v; həv] [rɪˈlæ̯kst]
In the confusion , its parasite must have been careless , must have relaxed
在 这 困惑 , 它是 寄生虫 必须 有 到过 粗心 , 必须 有 轻松
[ɪts][kənˈtroʊl] .
its control .
它是 控制 .
在混乱中，它的寄生虫一定疏忽大意，放松了控制。

[ðə; ði] - , [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈhæ̯bɪt][ʌv; əv] [ˈmaɪmɪŋ] [men] ,
The anthrovac , which made a habit of miming men ,
这 - , 哪个 制成 一个 习惯 的 模仿 男人 ,
那只模仿男人的拟人机器人，
[wɜːrɪ] [ænd; ənd][bɪˈgæ̯n][tuː; tə] [rɪːk] [ˈhæ̯vək] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pəˈsjuːəz] .
whirled and began to wreck havoc among the pursuers .
旋转 和 开始 到 残骸 混乱 之中 这 追击者 .
他猛地转身，开始在追兵中肆虐。

[aɪ ˈtiː] [helpt] [tɜːrɪn][ðə; ði][taɪd] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈstiːv] [ænd; ənd] [ˈtiːdʒeɪ] ,
It helped turn the tide of battle , and with Steve and Teejay ,
它 帮助 转动 这 潮 的 战斗 , 和 和 史蒂夫 和 teejay ,
它帮助扭转了战局，而且还有史蒂夫和蒂杰，
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læ̯st][tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [ɪp] .
it was the last to enter the ship .
它 曾是 这 最后的 到 进入 这 船 .
它是最后一个登上船的。

" [ˈtwenti] - [tuː] [ʌv; əv][juː ˈes] , " [ˈkeɪvɪn] [sed] [ˈgrɪmli] .
" Twenty - two of us , " Kevin said grimly .
" 二十 - 二 的 我们 , " 凯文 说 阴沉地 .
“我们一共二十二个人，”凯文神情严肃地说。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['twenti] - [tu:] [hu:] [sə'vaɪvd] .

" There are twenty - two who survived .
" 那里 是 二十 - 二 WHO 幸存下来 .

“共有二十二人幸存。”

" [ðeɪ] [ɔ:l][sæt][ə'baʊt] , ['nɜ:rsɪŋ] [ðer; ðər] ['wu:ndz] .

" They all sat about , nursing their wounds .
" 他们 全部 卫星 关于 , 护理 他们的 伤口 .

他们都围坐在一起，包扎伤口。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [flʌŋ] [ɪt'self] [θru:] ['haɪpər] - [speɪs] , [naʊ] ['hɒvəd] [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [ɔ:f]

The ship had flung itself through hyper - space , now hovered a million miles off
这 船 有 扔 本身 通过 超 - 空间 , 现在 悬停 一个 百万 英里 离开

[ˈɡæɪmɪːd] .
Ganymede .
木卫三 .

飞船已经穿越超空间，现在悬停在距离木卫三一百万英里的地方。

" [jʊə(r)] [rɔ:ŋ] .

" You're wrong .
" 你是 错误的 .

你错了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['twenti] - [θri:] .

There are twenty - three .
那里 是 二十 - 三 .

共有二十三人。

" [əɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tʃɑ:rlɪ] ['stɛdmən] .

" It was Charlie Stedman .
" 它 曾是 查理 斯特德曼 .

是查理·斯特德曼。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] , ['hi:d] ['mæɪnɪdʒd] [tu:; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [wɪð; wɪθ]

In the darkness and confusion , he'd managed to fight his way back with
在 这 黑暗 和 困惑 , 他会 管理 到 斗争 他的 方式 后退 和

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

在黑暗和混乱中，他设法和他们一起逃了回来。

[bʌt; bət] [waɪ] ?

But why ?
但 为什么 ?

但为什么？

" ['tʃɑ:rlɪ] !

" Charlie !
" 查理 !

“查理！

" ['sti:v] [fər'gɑ:t][ðə; ði] ['kwestʃən] .

" Steve forgot the question .
" 史蒂夫 忘了 这 问题 .

史蒂夫忘了问题。

" [jʊə(r)] ['fri:] [tu:] .

" You're free too .
" 你是 自由的 也 .

你也自由了。

" [ˈtʃɑːrli] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [ˈnuːtrɑːn] [ɡʌn] .
" **Charlie lifted a neutron gun** .
" 查理 抬起 一个 中子 枪 .

查理举起了一把中子枪。

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。”

[jʊə(r)] [rɔːŋ] .
You're wrong .
你是 错误的 .

你错了。

[nʌn] [ʌv; əv][juː ˈes][ɪz] [friː] .
None of us is free .
没有任何 的 我们 是 自由的 .

我们都不是自由的。

[juːl] [faɪnd][ə; eɪ] [ʃɪp] [hæz; həz] [ˈfaːləʊd] [juː; jʊ] [hɪr] .
You'll find a ship has followed you here .
你会 寻找 一个 船 有 随后 你 这里 .

你会发现有一艘船跟着你来到这里。

[ænd; ʌnd] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈfaːləʊ] [aɪ ˈtiː] [bæk] .
And you're going to follow it back .
和 你是 去 到 跟随 它 后退 .

你会继续关注它。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈstiːv] [θɔːt] [ˈdʌlli] .
" **Of course , Steve thought dully** .
" 的 课程 , 史蒂夫 想法 沉闷地 .

“当然了,”史蒂夫茫然地想。

[ˈtʃɑːrli] [wʌz; wəz] [ded] .
Charlie was dead .
查理 曾是 死的 .

查理死了。

[ˈtʃɑːrli] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [æz; əz] [hɪmˈself] .
Charlie could not return as himself .
查理 可以 不是 返回 作为 他自己 .

查理再也无法变回自己了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] [bæk] [wer] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm] ,
But they were right back where they started from ,
但 他们 是 正确的 后退 在哪里 他们 开始 从 ,

但他们又回到了原点。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [huː] [wʌz; wəz] [ˈtʃɑːrli] [kʊd; kəd] [fɔːrs] [ðer; ðər] [rɪˈtɜːrn] .
for the creature who was Charlie could force their return .
为了 这 生物 WHO 曾是 查理 可以 力量 他们的 返回 .

因为扮演查理的那个生物可以强迫他们回来。

[ˈkeɪn] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈvjʊːpɔːrt] , [spoʊk] [ˈɡrɪmli] .
Kevin stood near the viewport , spoke grimly .
凯文 站立 靠近 这 视口 , 辐 阴沉地 .

凯文站在舷窗附近，神情严肃地说道。

" [hiːz] [nɑːt] [ˈlaɪŋ] .
" **He's not lying** .
" 他是 不是 说谎 .

“他没有撒谎。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ʃɪp] [aʊt][ðer; ðər] .
There's a ship out there .
有 一个 船 出去 那里 .

外面有一艘船。

" [ˈskailə] [ˈbɑːlɪŋ] [smaɪld] [ˈkoʊldli] , [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][pəˈzi(ə)n] [nɪr] [ˈtʃɑːrli] .
Schuyler Barling smiled coldly , took up his position near Charlie .
斯凯勒 巴林 微笑 冷冷地 , 采取 向上 他的 位置 靠近 查理 .

斯凯勒·巴林冷笑一声，走到查理身边站好。

" [juː; jʊ] [ɔːl] [rɪˈdʒektɪd][maɪ] [kəˈmænd] [wʌns] , " [hiː; hi] [sed] .
You all rejected my command once , " he said .
你 全部 拒绝 我的 命令 一次 , " 他 说 .

“你们都曾违抗过我的命令，”他说。

" [juː; jʊ] [ˈʊdənt] [hæv; həv] .
You shouldn't have .
你 不应该 有 .

你不应该那样做。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [laɪk] [ðæt] .
I had no desire to come back to Earth like that .
我 有 不 欲望 到 来 后退 到 地球 喜欢 那 .

我根本不想以那种方式回到地球。

[aɪv] [ˈɔːlsʊv] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ʃer] [maɪ][ˈbɑːdi][ɑːn][æŋ; ən] [ˈiːkwəl] [ˈbeɪsɪs][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈmæstər] ,
I've also learned that I can share my body on an equal basis with my master ,
我已经 还 学习 那 我 能 分享 我的 身体 在 一个 平等的 基础 和 我的 掌握 ,

我还了解到，我可以与我的主人平等地分享我的身体。

[ˈsʌmθɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [kənˈsɪdər] .
something none of you would consider .
某物 没有任何 的 你 会 考虑 .

这是你们谁都不会想到的。

[naʊ] [wiːl] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] .
Now we'll take you back .
现在 出色地 拿 你 后退 .

现在我们带你回去。

" [ˈɔːlmoʊst] [ˈeɪti] [men][hæd; həd][daɪd] — [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
Almost eighty men had died — for nothing .
" 几乎 八十 男人 有 死亡 — 为了 没有什么 .

“将近八十名男子白白牺牲了。”

[ˈstiːv] [held] - [hænd] [ˈbriːfli] , [rɪˈliːst] [aɪ ˈtiː] .
Steve held Teejay's hand briefly , released it .
史蒂夫 握住 - 手 简要地 , 发布 它 .

史蒂夫短暂地握了握Teejay的手，然后松开了。

[wʌn] [laɪf] [mɔːr] [ˈwʊdnt] [ˈmætər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [tʃæns]
One life more wouldn't matter , and if there were a chance
— 生活 更多的 不会 事情 , 和 如果 那里 是 一个 机会

多一条命也无所谓，如果还有机会的话.....

" [ˈtʃɑːrli] , [dəʊnt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ˈeniθɪŋ] ? "
Charlie , don't you remember anything ? "
" 查理 , 不 你 记住 任何事物 ? "

“查理，你什么都不记得了吗？ ”

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [rɪˈmembər] ? "
What should I remember ? "
" 什么 应该 我 记住 ? "

我应该记住什么？

" [aɪm][jʊː; jər] ['brʌðər] . "

" **I'm your brother** . "

" 我是 你的 兄弟 . "

“我是你哥哥。”

" [ðæt] [mʌtʃ] [aɪ] [nuː] [wen] [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ][ɑːn] ['gænɪmiːd] .

" **That much I knew when I called you on Ganymede** .

" 那 很多 我 知道 什么时候 我 称为 你 在 木卫三 .

“我在木卫三上给你打电话的时候就知道这一点了。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ɪ'moʊʃən(ə)] [taɪz] .

But there are no emotional ties .

但 那里 是 不 情绪 领带 .

但彼此之间没有情感联系。

[ki:p] [bæk] !

Keep back !

保持 后退 !

退后！

" ['sti:v] [tʊk] [ə; eɪ][step] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

" **Steve took a step toward him** .

" 史蒂夫 采取 一个 步 朝向 他 .

史蒂夫朝他走了一步。

" [jʊə(r)] [maɪ] ['brʌðər] , [ænd; ɐnd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [kɪl] [em 'iː] .

" **You're my brother , and you wouldn't kill me** .

" 你是 我的 兄弟 , 和 你 不会 杀 我 .

“你是我的兄弟，你不会杀我的。”

[juː; jʊ][kɑːnt] .

You can't .

你 不能 .

你不能。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][waɪld] , [ɪm'pɑːsəb(ə)] , [ænd; ɐnd][hiː; hi] [nuː] [aɪ 'tiː] .

" **It was wild , impossible , and he knew it** .

" 它 曾是 荒野 , 不可能的 , 和 他 知道 它 .

“这太疯狂了，太不可能了，他自己也知道。”

[ðə; ði] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

The creature was not his brother , had not been his brother for years .

这 生物 曾是 不是 他的 兄弟 , 有 不是 到过 他的 兄弟 为了 年 .

那生物不是他的兄弟，多年来一直都不是他的兄弟。

[jet] [ɪf] [sʌm; səm] [smɔːl] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ɪ'moʊʃən(ə)] ['memərɪz] [rɪ'meɪnd] —

Yet if some small vestige of his brother's emotional memories remained —

然而 如果 一些 小的 痕迹 的 他的 兄弟 情绪 回忆 剩余 —

然而，如果他哥哥的情感记忆中还残留着一丝痕迹——

" [ki:p] [bæk] , [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] !

" **Keep back , I warn you !**

" 保持 后退 , 我 警告 你 !

“退后，我警告你！ ”

" ['sti:v] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['fɪŋgər] ['taɪtnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['trɪgər] [wen] [hiː; hi] [dʌv] .

" **Steve could see the finger tightening on the trigger when he dove** .

" 史蒂夫 可以 看 这 手指 收紧 在 这 扳机 什么时候 他 鸽子 .

“史蒂夫看到他俯冲时，手指紧紧扣在扳机上。”

[hɪz; ɪz] ['ʃʊldə] ['dʒɑ:rd] ['tʃɑ:rlɪ:z] [ni:z] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tə'geðə] , [ˈroʊlɪŋ] ['oʊvə]
His shoulder jarred Charlie's knees , and they went down together , rolling over
他的 肩膀 罐装 查理的 膝盖 , 和 他们 去 向下 一起 , 滚动 超过
[ænd; ənd][ˈoʊvə][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
and over on the floor .
和 超过 在 这 地面 .

他的肩膀撞到了查理的膝盖，两人一起倒在地上，在地板上翻滚。

[ðə; ði] ['nu:trɑ:n] [ɡʌn] [hist] [wʌns] , [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['tʃɑ:rlɪ] [rɪ'lækst] .
The neutron gun hissed once , between them , and Charlie relaxed .
这 中子 枪 嘶嘶作响 一次 , 之间 他们 , 和 查理 轻松 .
中子枪在他们之间发出了一声嘶嘶声， 查理放松了下来。

[ə; eɪ] [smaɪl] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][hi:; hi]
A smile tugged at the corners of his mouth for a moment , and he
一个 微笑 拉扯 在 这 角落 的 他的 嘴 为了 一个 片刻 , 和 他
[sed] , " ['sti:v] .
said , " Steve .
说 , " 史蒂夫 .

他的嘴角短暂地勾起一丝微笑，说道：“史蒂夫。”

" [hi:; hi][daɪd] [ðæt] [wei] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smaɪl] [stɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .
" **He died that way , with the smile still on his lips .**
" 他 死亡 那 方式 , 和 这 微笑 仍然 在 他的 嘴唇 .

他就这样去世了，脸上还带着微笑。

['skailə] ['bɑ:liŋ] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] , [frɔ:θ] [flek] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
Schuyler Barling was laughing and screaming , froth flecking his chin .
斯凯勒 巴林 曾是 笑 和 尖叫 , 泡沫 斑点 他的 下巴 .

斯凯勒·巴林又笑又叫，下巴上溅满了泡沫。

[ðə; ði] ['delɪkət] ['bæləns] [bɪ'twi:n] ['pærəsaɪt][ænd; ənd][hoʊst][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tæŋɡld] , ['pɑ:səbli]
The delicate balance between parasite and host had been entangled , possibly
这 精美的 平衡 之间 寄生虫 和 主持人 有 到过 纠缠 , 可能
[bɪ'jɑ:nd] [rɪ'per] .
beyond repair .
超过 维修 .

寄生虫与宿主之间微妙的平衡已被打破，可能已无法挽回。

['ni:ðə] [kʊd; kəd] ['dɑ:mɪneɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊpləs] , ['dʒɪbərɪŋ] [hʌlk] [ʌv; əv]
Neither could dominate , and the result was a hopeless , gibbering hulk of
两者都不 可以 支配 , 和 这 结果 曾是 一个 绝望 , 胡言乱语 绿巨人 的
[ə; eɪ][mæn] .
a man .
一个 男人 .

两人都无法占据上风，结果造就了一个绝望、语无伦次的庞大身躯。

" [pʊr] ['dev(ə)l] , " [sed] ['keɪn] .
" **Poor devil , " said Kevin .**
" 贫穷的 魔鬼 , " 说 凯文 .

“可怜的孩子，”凯文说。

" ['hi:l] [get] [ˌsaɪki'ætrɪk] ['tri:tmənt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [ɪf] [ðæt] [wɪl] [help] .
" **He'll get psychiatric treatment on Earth , if that will help .**
" 地狱 得到 精神病学 治疗 在 地球 , 如果 那 将要 帮助 .

“如果治疗有帮助的话，他会在地球上接受精神治疗。”

" ['sti:v] [krɔ:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['erlɔ:k] , [klaɪmd] [ɪntu:][ə; eɪ] ['speɪssu:t] .
" **Steve crossed to the airlock , climbed into a spacesuit .**
" 史蒂夫 交叉 到 这 气闸 , 攀登 进入 一个 太空服 .

史蒂夫走到气闸，穿上宇航服。

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['du:ɪŋ] ?
" **What the hell do you think you're doing ?**
" 什么 这 地狱 做 你 思考 你是 正在做 ?

你到底在干什么？

" ['ti:dʒeɪ] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .
" **Teejay wanted to know .**
" teejay 通缉 到 知道 .

Teejay想知道。

" [jʊə(r)] [fə'getɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] .
" **You're forgetting about the other ship .**
" 你是 遗忘 关于 这 其他 船 .

你忘了还有另一艘船。

[wi:; wi] ['hævnt] [gɑ:t][ə; eɪ] ['blæstɪŋ] ['kænən] [ɑ:n][ðə; ði] [fræŋk] [bʌk] ,
We haven't got a blasting cannon on the Frank Buck ,
我们 还没有 得到 一个 爆破 大炮 在 这 坦率 巴克 ,

我们没有给弗兰克·巴克配备爆破炮。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪznt] [wʌn] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] - , ['i:ðər] .
and there isn't one down on the Gordak , either .
和 那里 不是 一 向下 在 这 - , 任何一个 .

戈尔达克山上也没有。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ][əb'zɔ:rbɪŋ.əb'sɔ:rbɪŋ] ['mi:diəm] [ɪn] [speɪs] , [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['nu:trɑ:n] [gʌnz] [kæn; kən]
But with no absorbing medium in space , one of these neutron guns can
但 和 不 吸收 中等的 在 空间 , 一 的 这些 中子 枪支 能

[bi:; bi][ə; eɪ]['pəʊt(ə)nt] ['wepən] .
be a potent weapon .
是 一个 强效 武器 .

但由于太空中没有吸收介质，这些中子炮可以成为一种威力强大的武器。

" ['sti:v] [klæmpt] [ðə; ði] ['fɪʃboʊl] ['helmt] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['æktɪveɪtɪd][ðə; ði] ['erlɑ:k]
" **Steve clamped the fishbowl helmet down over his head and activated the airlock**
" 史蒂夫 夹紧 这 鱼缸 头盔 向下 超过 他的 头 和 活性 这 气闸

.
:
.

史蒂夫把鱼缸头盔扣在头上，启动了气闸。

[su:n] [hi:; hi] [stəd] [aʊt'saɪd] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [speɪs] [ɑ:n] [θri:] [saɪdz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Soon he stood outside , with nothing but space on three sides of him .
很快 他 站立 外部 , 和 没有什么 但 空间 在 三 侧面 的 他 .

很快，他就站在了外面，三面都是空旷的场地。

[ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] , [hɪz; ɪz][mæɡ'netɪk] [bu:ts] [ɡrɪpt] [ðə; ði] [fræŋk] ['bʌks] - [hʌl] [æz; əz][hi:; hi]
On the fourth , his magnetic boots gripped the Frank Buck's steeloid hull as he
在 这 第四 , 他的 磁的 靴子 紧握 这 坦率 巴克的 - 船体 作为 他

[set] [hɪm'self] ,
set himself ,
放 他自己 ,

第四天，他用磁性靴子牢牢抓住了弗兰克·巴克号的钢制船体，然后站稳了脚跟。

['redi] [tu:; tə]['faɪər][ðə; ði] [smɔ:l] [hænd] [ɡʌn] .
ready to fire the small hand gun .
准备好 到 火 这 小的 手 枪 .

准备发射小型手枪。

['enərdʒi] [flɛrd] ['braɪtli] [frʌm; frəm][ɪts] ['mʌzl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] , [ə; eɪ][slɪm] ,
Energy flared brightly from its muzzle , and the other ship , a slim ,
活力 喇叭口 明亮地 从 它是 枪口 , 和 这 其他 船 , 一个 苗条的 ,

能量从它的炮口迸发出耀眼的光芒，而另一艘飞船，一艘纤细的，

[ˈsɪnɪstər] [ˈfeɪp] [maɪlz] ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] ,
sinister shape miles off in the void ,
险恶 形状 英里 离开 在 这 空白 ;

远处虚空中出现一个不祥的身影，

[flɛəd] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [dɪˈzɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv][spɑːrks][ænd; ənd] [mɪst] .
flared up with it and dissolved in a shower of sparks and mist .
喇叭口 向上 和 它 和 溶解 在 一个 淋浴 的 火花 和 薄雾 .

它随之燃起，然后化作一阵火花和薄雾消散。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnuːtrɔːn] [ɡʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] [kɪk] [wɪt] [dɪsˈlɒdʒd] [ˈstiːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌl] [ænd; ənd]
But the neutron gun had a kick which dislodged Steve from the hull and

[sent][hɪm; ɪm] [ˈspɪnɪŋ] ɔːf] [ˈɪntuː] [speɪs] .
sent him spinning off into space .
发送 他 旋转 离开 进入 空间 .

但是中子枪的后坐力将史蒂夫从船体上震飞，并把他甩向太空。

[θruː] [ðə; ði] [lɑːk] - [pɔːrt] , [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [fiːt] [əˈweɪ] , [hiː; hi] [sɔː] [ˈkeɪn] [ˈdɒnɪŋ] [ə; eɪ]
Through the lock - port , no more than four feet away , he saw Kevin donning a

[væk] - [suːt] .
vac - suit .
真空 - 套装 .

透过船闸口，不到四英尺远的地方，他看到凯文正在穿真空服。

[ðə; ði][bɪɡ][ɪɡˈzek] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə][græb][hɪm; ɪm][bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɑːrm] [fel] [ə; eɪ] [fʊl] [fʊt] [ɔːrt] .
The big Exec reached out to grab him but his arm fell a full foot short .
这 大的 执行官 达到 出去 到 抓住 他 但 他的 手臂 跌倒 一个 满的 脚 短的 .

那位大人物伸手想抓住他，但他的手臂却差了一英尺远。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ˈkeɪn] [wʌz; wəz] [ˈdwɔːrft] [baɪ][ðə; ði] - [æz; əz][ðə; ði][bɪɡ][ˈænɪm(ə)] [dʒɔɪnd]
All at once , Kevin was dwarfed by the anthrovac as the big animal joined

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

突然间，凯文在巨型动物的映衬下显得渺小起来，那只巨型动物也加入了他的行列。

[ˈskrætʃɪŋ] [ɪts] [hed] [æz; əz] [ˈkeɪn] [riːtʃt] [aʊt] [ˈhəʊpləsli] [ˈɪntuː] [speɪs] .
scratching its head as Kevin reached out hopelessly into space .
抓挠 它是 头 作为 凯文 达到 出去 绝望地 进入 空间 .

它挠着头，凯文绝望地伸出手去探向太空。

[ðə; ði][gæp][wʌz; wəz] [ɪnˈkriːsɪŋ] .
The gap was increasing .
这 差距 曾是 增加 .

差距越来越大。

[dɪd][ðə; ði] - [ʌndərˈstænd] ?
Did the anthrovac understand ?
做过 这 - 理解 ?

人类机器人理解了吗？

[noʊ] , [ˈstiːv] [θɔːt] ; [æn; ən] - [kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [ʌndərˈstænd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpærət]
No , Steve thought ; an anthrovac could no more understand than a parrot

[kʊd; kəd] [ˈæktʃʊəli] [tɔːk] .
could actually talk .
可以 实际上 讲话 .

不，史蒂夫心想；人形机器人不可能理解别人，就像鹦鹉不可能说话一样。

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpærət] , [æn; ən] - [kʊd; kəd] [ˈmɪmɪk] .
But like a parrot , an anthrovac could mimic .
但 喜欢 一个 鹦鹉 , 一个 - 可以 模仿 .
但就像鹦鹉一样，拟态机器人可以模仿。

[ə; eɪ] [hju:dʒ] [ˈheri] [ɑ:rm] [ri:tft] [aʊt] [ˈɪntu:] [speɪs] , [ðə; ði] [hænd] [ˈlɑ:kɪŋ] [ɑ:n] [ˈsti:vz] [ˈgɔ:ntlɪtɪd] [fɪst] .
A huge hairy arm reached out into space , the hand locking on Steve's gauntleted fist .
一个 巨大的 毛茸茸 手臂 达到 出去 进入 空间 , 这 手 锁定 在 史蒂夫的 戴着手套 拳头 .

一只巨大的毛茸茸的手臂伸向太空，紧紧抓住史蒂夫戴着手套的拳头。
[hi; hi] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [bæk] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [fræŋk] [bʌk] [ænd; ənd] [tu; tə] [ˈseɪfti] ,
He was drawn back into the Frank Buck and to safety ,
他 曾是 绘制 后退 进入 这 坦率 巴克 和 到 安全 ,

他被拉回了弗兰克·巴克号上，安全脱险。
[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [brɪfɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɔ:p] [ðə; ði] - [frʌm; frəm]
and it was many minutes before they could stop the anthrovac from
和 它 曾是 许多 分钟 前 他们 可以 停止 这 - 从

[ˈprʊbɪŋ] [aʊt] [ɪksperɪmentəli] [ˈɪntu:] [ˈempti] [speɪs] .
probing out experimentally into empty space .
探测 出去 实验 进入 空的 空间 .
他们花了很长时间才阻止人类探测车向空旷的太空进行实验性探测。

" [ju:: jʊ] [noʊ] , " [ˈsti:v] [toʊld] [ˈti:dʒeɪ] [ænd; ənd] [ˈkeɪn] [ˈleɪtər] ,
" You know , " Steve told Teejay and Kevin later ,
" 你 知道 , " 史蒂夫 讲述 teejay 和 凯文 之后 ,

“你知道,”史蒂夫后来告诉蒂杰和凯文。
" [aɪ] [θɪŋk] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [ˈmɪnɪt] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ˌʌndərˈstʊd] . "
" I think at the last minute my brother understood . "

" 我 思考 在 这 最后的 分钟 我的 兄弟 理解 . "
“我觉得我哥哥在最后一刻明白了。”

" [aɪ ˈti:] [lʊkt] [ðæt] [weɪ] [tu; tə] [em ˈi:] , [bɔɪ] , " [ˈkeɪn] [ˈnɔ:dəd , ˈnɔ:dɪd] .
" It looked that way to me , boy , " Kevin nodded .
" 它 看起来 那 方式 到 我 , 男生 , " 凯文 点头 .

“我看也是这样，孩子,”凯文点点头。

" [soʊ] [hi:: hi] [daɪd] [ˈhæpi] .
" So he died happy .
" 所以 他 死亡 快乐的 .

所以他死得很开心。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ɜ:rθ] [tu; tə] [du:] .
But there's a lot of work for Earth to do .
但 有 一个 很多 的 工作 为了 地球 到 做 .

但地球还有很多工作要做。

[wi:l] [hæv; həv] [tu; tə] [klɪr] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [rɪˈmeɪnz] [hɪr] [ʌv; əv] -
We'll have to clear the System of anything that remains here of Uashalume's
出色地 有 到 清除 这 系统 的 任何事物 那 遗迹 这里的 的 -
[ˈpaʊər] .
power .
力量 .

我们必须清除系统中残留的乌阿沙鲁梅的力量。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmeɪbi] [ˈsʌmdeɪ] [wi:l] [hæv; həv] [tu; tə] [get] [ʌp] [æn; ən] [ˌekspəˈdɪ(ə)n] [ænd; ənd] [kli:n] [aʊt]
And then maybe someday we'll have to get up an expedition and clean out
和 然后 或许 总有一天 出色地 有 到 得到 向上 一个 远征 和 干净的 出去

[ðæt] [faʊl] [pleɪs] . "
that foul place . "
那 犯规 地方 . "

也许有一天，我们得组织一次探险，把那个肮脏的地方彻底清理干净。

" [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] , " ['sti:v][tʊəld][ðəm; ðəm] .

" **One good thing came from it** , " **Steve told them** .
" 一 好的 事物 来了 从 它 , " 史蒂夫 讲述 他们 .

“这件事也有好处,”史蒂夫告诉他们。

" [wi:v] [gɑ:t][sʌb] - [speɪs] [draɪv] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz][ɑ:r; əɹ][ʼaʊərz] .

" **We've got sub - space drive now** , **and the stars are ours** .
" 我们已经 得到 子 - 空间 驾驶 现在 , 和 这 明星 是 我们的 .

“我们现在拥有了亚空间驱动技术, 群星都是我们的了。”

" [hi:; hi][lɪt][ə; eɪ] ['sɪɡəret] , ['fraʊnɪŋ] .

" **He lit a cigarette** , **frowning** .
" 他 点燃 一个 卷烟 , 皱眉 .

他皱着眉头点燃了一支香烟。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][gʊʊ] ['i:zi] [ɑ:n][ʼaʊə; ɑ:r] [geɪm] - ['hʌntɪŋ] ,

" **But I think we ought to go easy on our game - hunting** ,
" 但 我 思考 我们 应该 到 去 简单的 在 我们的 游戏 - 打猎 ,

但我认为我们应该克制狩猎行为。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðæt] [tu:; tə]['broʊdi]['kɑ:rmɪkɑ:l][ɔ:r] ['eniwʌn] [els] , ['ti:dʒeɪ] .

and you can tell that to Brody Carmical or anyone else , **Teejay** .
和 你 能 告诉 那 到 布罗迪 卡米卡尔 或者 任何人 别的 , teejay .

Teejay, 你可以把这话告诉Brody Carmical或者其他任何人。

[ðoʊz] , ['kri:tʃərz] [aʊt][ðər; ðər][wɜ:r; wər] ['hʌntərz] [tu:] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "

Those , creatures out there were hunters too , you know . "
那些 , 生物 出去 那里 是 猎人 也 , 你 知道 . "

你知道, 那些生物也是猎手。

" [fər'get] [ə'baʊt][ðə; ði][pæst] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?

" **Forget about the past , will you ?**
" 忘记 关于 这 过去的 , 将要 你 ?

“忘记过去好吗? ”

" ['ti:dʒeɪ] [snæpt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðen] [grɪnd] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [hɜ:rt] .

" **Teejay snapped at him** , **then grinned when he looked hurt** .
" teejay 啪啪 在 他 , 然后 咧嘴一笑 什么时候 他 看起来 伤害 .

“Teejay 冲他吼了一声, 然后看到他受伤的样子, 咧嘴一笑。”

" [aɪ] [stɪl] [fi:l] [ʌn'kli:n] , ['sti:v] .

" **I still feel unclean** , **Steve** .
" 我 仍然 感觉 不洁 , 史蒂夫 .

“史蒂夫, 我仍然感觉自己不干净。”

[aɪ'd] [lʌv] [tu:; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ][hɑ:t] [bæθ] [fɔ:r; fər][ə'baʊt] ['twenti] - [fɔ:r] [ʼaʊərz] [streɪt] .

I'd love to sit in a hot bath for about twenty - four hours straight .
ID 爱 到 坐 在 一个 热的 洗澡 为了 关于 二十 - 四 小时 直的 .

我真想连续24小时泡在热水澡里。

" ['sti:v] [grɪnd] [bæk] .

" **Steve grinned back** .
" 史蒂夫 咧嘴一笑 后退 .

史蒂夫咧嘴一笑。

" [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['mærid] , [aɪ][kʊd; kəd] [skrʌb] [ə'raʊnd] [jɔr; jər] ['ʃoʊldər] - [bleɪdz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

" **If we were married** , **I could scrub around your shoulder - blades for you** .
" 如果 我们 是 已婚 , 我 可以 擦洗 大约 你的 肩膀 - 刀片 为了 你 .

“如果我们结婚了, 我可以帮你搓洗肩胛骨周围。”

" ['keɪvɪn] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ʼɑ:mɪnəsli] .

" **Kevin cleared his throat ominously** .
" 凯文 已清除 他的 喉 不祥地 .

凯文阴沉地清了清嗓子。

" [ðeɪ] [meɪd] [em 'i:] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] , ['dɪdnt] [ðeɪ] .
" They made me Captain of this ship , didn't they .
" 他们 制成 我 队长 的 这 船 , 没有 他们 :

“他们让我当了这艘船的船长，不是吗？”

[wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ?
What are we waiting for ?
什么 是 我们 等待 为了 ?

我们还在等什么？

" [ðə; ðɪ] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz] [brɪ:f] , [ænd; ənd][æftər][,aɪ 'ti:] ,
" The ceremony was brief , and after it ,
" 这 仪式 曾是 简短的 , 和 后 它 ,

仪式很简短，仪式结束后，

['sti:v] [ænd; ənd] ['ti:dʒeɪ] ['hʌsəld] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ][,ri:kri'eɪʃn; ,rekri'eɪʃən][ru:mz; rɒmz][ænd; ənd] ['swɪmɪŋ]
Steve and Teejay hustled back to the recreation rooms and swimming
史蒂夫 和 teejay 匆忙 后退 到 这 娱乐 房间 和 游泳
[pu:lz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ba:r] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [soʊp] ,
pools with a bar of strong soap ,
游泳池 和 一个 酒吧 的 强的 肥皂 ,

史蒂夫和蒂杰拿着一块强力肥皂，匆匆赶回了娱乐室和游泳池。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃklɔ:θ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [aɪ'di:əz] .
a couple of washcloths , and a lot of pleasant ideas .
一个 夫妻 的 洗脸巾 , 和 一个 很多 的 令人愉快的 想法 .

几条洗脸巾，以及许多美好的想法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

